

تطوير قاموس رقمي عربي - رجانجي قائم على الثقافة لتحسين إتقان  
مفردات اللغة العربية في المدرسة الابتدائية

الرسالة العلمية

من أجل إكمال المشروع النهائي في مستوى ماجستير



الباحثة:

فيرو رينا رينجيانني

رقم التسجيل. ٢٣٨٨١٠٠٨

قسم تعليم اللغة العربية

الدراسات العليا

الجامعة الحكومية الإسلامية بجوروب

٢٠٢٦



## إقرار بأصالة الرسالة

أنا الموقع أدناه:

الاسم : فيرا ريا رنجياني

رقم التسجيل : ٢٣٨٨١٠٠٨

طالبة بالدراسات العليا فعلاً في قسم تعليم اللغة العربية، وقد أجريت بحثاً لرسالة الماجستير بعنوان: "تطوير قاموس رقمي عربي - رجانجي قائم على الثقافة لتحسين إتقان مفردات اللغة العربية في المدرسة الابتدائية". وسأتقدم بهذه الرسالة إلى لجنة المناقشين في الامتحان الذي تعقده الدراسات العليا لقسم تعليم اللغة العربية. وبناءً على ذلك، أُقر بما يلي:

١. أن هذه الرسالة هي بالفعل نتاج عملي الخاص، والتزمتُ في إعدادها بقواعد البحث العلمي وأخلاقياته ومعايره.
  ٢. أنني أضمن أن هذا العمل العلمي أصيل حقاً، ونخالٍ من أي عنصر يمكن تصنيفه على أنه انتحال لعمل علمي (سرقة أدبية).
  ٣. أنه على الرغم من أن حق الملكية على هذا العمل العلمي يعود من حيث المبدأ إليّ، فإنني أفوض مكتبة معهد كوروف الإسلامي الحكومي، لأغراض أكاديمية وتطويرية، باستخدام هذا العمل العلمي.
- وقد حررت هذا الإقرار بالصدق والأمانة، لُيستعمل عند الحاجة.

جوروف، ١٨ يوليو ٢٠٢٦

الموقع

فيرا ريا رنجياني

رقم التسجيل: ٢٤٨٠١٠١٣





**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI (IAIN) CURUP  
PROGRAM PASCASARJANA  
PRODI PENDIDIKAN BAHASA ARAB**

Jl. Dr.Ak. Gani 1 Kotak Pos 108 Telp. (0732) 21010-7003044 Fax (0732) 21010 Curup 39119  
Website: <http://www.iaincurup.ac.id>, email: [admin@iaincurup.ac.id](mailto:admin@iaincurup.ac.id)

**موافقة على عقد امتحان**

الاسم : فيرا ريا رنجاني

رقم التسجيل : ٢٣٨٨١٠٠٨

القسم : تعليم اللغة العربية

عنوان الرسالة :

تطوير قاموس رقمي عربي - رجانجي قائم على الثقافة لتحسين إتقان مفردات اللغة العربية في  
المدرسة الابتدائية

جوروف، يولي ٢٠٢٦

المشرفة الأولى

المشرفة الثاني

الدكتورة نوزا أفليسيا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٠٠٩١٨٢٠١٥٠٣٢٠٠٦

الدكتورة ريني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٨٠٢٠٥٠١١٠١٢٠٠٣

يعتمد

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدراسات العليا بجامعة جوروف الإسلامية الحكومي



الدكتورة نوزا أفليسيا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٠٠٩١٨٢٠١٥٠٣٢٠٠٦





KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI (IAIN) CURUP  
PROGRAM PASCASARJANA  
PRODI PENDIDIKAN BAHASA ARAB

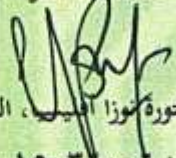
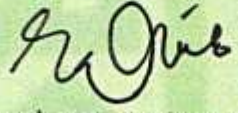
Jl. Dr. A. Gani 1 Kotak Pos 108 Telp. (0732) 21010-7003044 Fax (0732) 21010 Curup 39119  
Website: <http://www.iaincurup.ac.id>, email: [admin@iaincurup.ac.id](mailto:admin@iaincurup.ac.id)

صفحة التصديق

الرقم: ٢٠٢٦/08 /00.9/PP/PCS/In.24/684

إن الرسالة العلمية (تطوير قاموس رقمي عربي - رجائحي قائم على الثقافة لتحسين إتقان مفردات اللغة العربية في المدرسة الابتدائية)، التي كتبها الطالبة فيرا ريا رنجياني، رقم التسجيل ٢٣٨٨١٠٠٨، قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا في الجامعة الإسلامية الحكومية جوروب (IAIN Curup)، قد توثقت وحُكم عليها بالنجاح بتاريخ ١٢ أغسطس ٢٠٢٦م، وقد عُذِلت وفق ما طلبته لجنة المناقشة في مناقشة الرسالة.

جوروب، أغسطس ٢٠٢٦م

|                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>الكاتبة / المشرفة الثانية</p>  <p>الدكتورة نوزا الفيس، الماجستير</p> <p>رقم التوظيف: ١٩٩٠٠٩١٨٢٠١٥٠٣١٠٠٢</p>                                                             | <p>رئيس الجلسة</p>  <p>الدكتور أمو الله، الماجستير</p> <p>الرقم التوظيف: ١٩٨٥٠٢٢٨٢٠٢٢٠٢١١٠٠١</p>                                           |
| <p>التاريخ</p> <p>21 / 8 2026</p>                                                                                                                                                                                                                            | <p>المتنح الرئيسي</p>  <p>الدكتور رحمت إسوانتو، الماجستير</p> <p>الرقم التوظيف: ١٩٧٣١١٢٢٢٠٠١٢١٠٠١</p>                                     |
| <p>التاريخ</p> <p>19 / 8 2026</p>                                                                                                                                                                                                                            | <p>المتنحة الأولى / المشرفة الأولى</p>  <p>الدكتورة ريني، الماجستير</p> <p>الرقم التوظيف: ١٩٧٨٠٢٠٥٢٠١١٠١٢٠٠٣٣</p>                        |
| <p>جوروب، أغسطس ٢٠٢٦م</p> <p>مدير الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية الحكومية</p>  <p>الأستاذ الدكتور هينلز هارمي، الماجستير</p> <p>الرقم التوظيف: ١٩٧٥١١٠٨٢٠٠٣١٢١٠٠١</p> | <p>يعتمد: رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية جوروب</p>  <p>الأستاذ الدكتور. إيدي ورساه، الماجستير</p> <p>رقم التسجيل: ١٩٧٥٠٤١٥٢٠٠٥٠١١٠٠٩</p> |

## التجريد

فيرا ريا رينجيانى رقم التسجيل ٢٣٨٨١٠٠٨ , تطوير قاموس رقمي عربي - رجانجي قائم على الثقافة لتحسين إتقان مفردات اللغة العربية في المدرسة الابتدائية. قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتعليم، الجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب.

---

٢٠٢٦.

يتنا انطلق هذا البحث من انخفاض مستوى إتقان طلاب الصف الرابع لمفردات اللغة العربية في ثلاث مدارس ابتدائية بمنطقة ريجانج لبيونج، وهو ما يُعزى إلى محدودية وسائل التعلم السياقية والملائمة للخلفية الثقافية للطلاب. وتهدف هذه الدراسة إلى: (١) تحليل احتياجات المعلمين والطلاب إلى معجم رقمي عربي-ريجانجي-إندونيسي قائم على الثقافة المحلية؛ (٢) تصميم هذا المعجم الرقمي وتطويره باستخدام نموذج البحث والتطوير ل (Borg & Gall)؛ (٣) تقييم مستوى جدوى المنتج ومدى قابليته للتطبيق العملي؛ (٤) تقييم مدى فعاليته في تحسين إتقان طلاب المدارس الابتدائية لمفردات اللغة العربية. اعتمدت هذه الدراسة منهج البحث والتطوير وفق نموذج بورغ وغال الذي جرى تكييفه إلى عشر مراحل. وتكوّنت عيّنة البحث من ٥٢ طالبًا و ٣ معلمين للغة العربية من مدرسة محمدية الابتدائية ١٠ كارانج أنيار ، والمدرسة الابتدائية الحكومية ٠١ ريجانج لبيونج ، والمدرسة الابتدائية الإسلامية المتكاملة خير الأمة. وُجعت البيانات من خلال استبانة تحليل الاحتياجات، واستمارة تحكيم الخبراء، واستبانة الجدوى العملية، واختبار إتقان المفردات (قبلي-بعدي). وحُلّلت البيانات باستخدام اختبار "ت" للعينات المزدوجة (paired sample t-test) وتحليل الكسب المعياري (N-Gain). وأظهرت نتائج البحث ما يلي: (١) بلغت نسبة احتياج الطلاب إلى المعجم الرقمي العربي-الريجانجي القائم على الثقافة المحلية ٨٩.٦٢% (بتصنيف "حاجة ماسة جدًا")، وأكّد ذلك ١٠٠% من المعلمين؛ (٢) طُوّر المنتج باستخدام منصة GitHub Pages، وتضمّن ٢٠٦ مدخلًا معجميًا موزّعة على أربع فئات ثقافية من ثقافة ريجانج (اللغة، والفنون، والعادات والتقاليد، والحكمة المحلية)؛ (٣) بلغ مستوى جدوى المنتج ٨٣.٥% (بتصنيف "جدير جدًا")، استنادًا إلى تحكيم خبراء الوسائط التعليمية

وخبراء المحتوى الثقافي الريجاني، بينما بلغت نسبة القابلية العملية ٩٣.١% (بتصنيف "عملي جداً")؛ (٤) ثبتت فعالية المعجم الرقمي في تحسين إتقان الطلاب للمفردات، إذ ارتفع متوسط الدرجات من ٥٢.٣ إلى ٨٠.٩، وبلغت قيمة الكسب المعياري (N-Gain) 0.60 (بتصنيف "متوسط")، وبلغت قيمة الدلالة الإحصائية لاختبار "ت" لدى المجموعة التجريبية، متجاوزةً بذلك نتائج المجموعة الضابطة (N-Gain = 0.13) بفارق واضح. ويسهم هذا البحث في تطوير وسائل تعلم اللغة العربية التي تدمج الثقافة المحلية بشكل منهجي، إذ يُثبت أن الهوية المحلية وتعلّم اللغة الأجنبية يمكن أن يعزز أحدهما الآخر. ويُوصى باعتماد المعجم الرقمي العربي-الريجاني القائم على الثقافة المحلية مصدرًا تعليميًا مساندًا في تدريس اللغة العربية بالمدارس الابتدائية في منطقة ريجانج لبيونج.

**الكلمات المفتاحية:** المعجم الرقمي، اللغة العربية، ثقافة ريجانج، المفردات، المدرسة الابتدائية، البحث والتطوير

## ABSTRACT

**Vira Ria Rinjiani (NIM. 23881008).** *Development of a Culture-Based Arabic-Rejang Digital Dictionary to Improve Arabic Vocabulary Mastery in Elementary Schools.* Thesis, Arabic Language Education Study Program, Postgraduate Program, Institut Agama Islam Negeri Curup, 2026.

---

This research is motivated by the low Arabic vocabulary mastery among Grade IV students in three elementary schools in Rejang Lebong, caused by the limited availability of contextually relevant learning media suited to students' cultural backgrounds. The objectives of this study are: (1) to analyze teachers' and students' needs for a culture-based Arabic–Rejang–Indonesian digital dictionary; (2) to design and develop the digital dictionary using the Borg and Gall R&D model; (3) to assess the feasibility and practicality of the product; and (4) to evaluate its effectiveness in improving students' Arabic vocabulary mastery. This study employed a Research and Development (R&D) approach following Borg and Gall's model, adapted into ten stages. Research subjects comprised 52 students and 3 Arabic language teachers from Madrasah Ibtidaiyah Muhammadiyah 10 Karang Anyar, Madrasah Ibtidaiyah Negeri 01 Rejang Lebong, and Sekolah Dasar Islam Terpadu Khoiru Ummah. Data were collected through needs analysis questionnaires, expert validation sheets, practicality questionnaires, and vocabulary tests (pretest-posttest). Data analysis employed paired sample t-test and N-Gain analysis. The results indicate: (1) students' need for the culture-based Arabic–Rejang digital dictionary reached 89.62% (Very Needed), confirmed by 100% of teachers; (2) the product was developed on GitHub Pages with 206 vocabulary entries across four Rejang cultural categories (Language, Arts, Customs, and Local Wisdom); (3) the product's feasibility rate reached 83.5% (Very Feasible) based on expert validation, with a practicality rate of 93.1% (Very Practical); and (4) the digital dictionary was proven effective in improving students' vocabulary mastery, evidenced by a mean score improvement from 52.3 to 80.9, N-Gain of 0.60 (moderate category), and t-test significance of 0.000 in the experimental class, far surpassing the control class (N-Gain 0.13). This research contributes to the development of Arabic language learning media that systematically integrates local culture, demonstrating that local identity and foreign language learning can mutually reinforce each other. The culture-based Arabic–Rejang digital dictionary is recommended as a supplementary learning resource for Arabic language instruction in elementary schools in the Rejang Lebong region.

**Keywords:** *digital dictionary, Arabic language, Rejang culture, vocabulary, elementary school, research and development*

## تقديم

الحمدُ لله ربَّ العالمين، والشكرُ لله عزَّ وجلَّ على جميع نِعَمِهِ وفضله وهدايته، حتى تمكَّن الباحثُ من إتمام هذه الرسالة العلمية "تطوير قاموس رقمي عربي - رجانجي قائم على الثقافة لتحسين إتقان مفردات اللغة العربية في المدرسة الابتدائية" على أكمل وجه.

والصلاة والسلام دائماً ومستمرّاً على سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم، وعلى آله وصحبه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين. وقد أُعدَّت هذه الرسالة استيفاءً لأحد الشروط اللازمة للحصول على درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية، بكلية التربية، بالجامعة الإسلامية الحكومية (IAIN) جوروب.

ولم يخلُ إعداد هذه الرسالة من تحديات وعقبات متنوعة. غير أنه بفضل التوجيه والإرشاد والدعم والدعاء من مختلف الأطراف، تمكَّن الباحث أخيراً من إتمام هذه الرسالة في وقتها المحدد. ويُدرك الباحث أن هذه الرسالة لا تزال بعيدة عن الكمال، سواء من حيث صياغة اللغة، أو المنهجية، أو المحتوى. لذا، يرحّب الباحث بصدورِ رَحْبٍ بالنقد والاقتراحات البناءة من مختلف الأطراف من أجل تحسين هذه الرسالة في المستقبل.

ويأمل الباحث أن تُقدِّم هذه الرسالة فائدةً وإسهاماً، نظرياً وتطبيقياً، وبخاصة في تطوير تعليم المحادثة (المحادثة باللغة العربية) القائم على الوسائط الرقمية، وأن تكون مرجعاً للبحوث اللاحقة، وبخاصة في بيئة المعاهد.



## شكرا وتقديرا

بهذه المناسبة، يؤدُّ الباحث أن يتقدَّم بجزيل الشكر وعظيم الامتنان إلى:

١. الأستاذ الدكتور إيدي وارساه، الماجستير في التربية، رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية (IAIN) كوروف، على الفرصة التي أتاحها للباحث لمواصلة دراسته في الجامعة الإسلامية الحكومية كوروف.
٢. الأستاذ الدكتور هامنجكوبونو، الماجستير في التربية، مدير الجامعة الإسلامية الحكومية كوروف، على الدعم والتسهيلات التي قدَّمها خلال عملية إعداد الرسالة.
٣. الدكتورة نوزا أبليسيا، الماجستير في التربية، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كوروف، على التوجيه والتسهيلات الإدارية خلال فترة الدراسة.
٤. الدكتورة ريني، الماجستير في الدراسات الإسلامية، المشرفة الأول، الذي خصَّص وقته وجهده وفكره لتوجيه الباحث وإرشاده وتقديم الملاحظات القيِّمة منذ بداية إعداد هذه الرسالة حتى نهايتها.
٥. الدكتورة نوزا أبليسيا، الماجستير في التربية، المشرفة لثاني، الماجستير في الدراسات الإسلامية، المناقشة، على النقد والاقتراحات البناءة من أجل إتمام هذه الرسالة على أكمل وجه.
٦. جميع المحاضرين والموظفين في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كوروف الذين قدَّموا العلم والمساعدة خلال فترة الدراسة.
٧. الوالدان الحبيبان، فطريانا و وان زايدير، اللذان لم ينقطعا عن الدعاء والحبِّ والدعم المعنوي والمادي للباحث.

٨. أحمد محمد بريونو، على الدعم والصبر والتفهُم خلال إتمام الباحث لدراسته.
٩. الأصدقاء والزملاء في قسم تعليم اللغة العربية دفعا ٢٠٢٣، على الرافقة والحماسة والمساعدة خلال فترة الدراسة حتى إعداد هذه الرسالة.
١٠. كذلك جميع الأطراف الذين ساعدوا في إتمام هذه الرسالة ولم يتمكن الباحث من ذكرهم واحداً واحداً.
- عسى أن تكون كلُّ المساعدة والتوجيه والدعم المقدم مجزياً بأفضل الجزاء من الله سبحانه وتعالى. وختاماً، يأمل الباحث أن تكون هذه الرسالة نافعةً للقراء، وبخاصة في تطوير تعليم اللغة العربية في بيئة المعهد.

جوروف، يوليو ٢٠٢٦  
الموقع

فيرا ريا رنجياني  
رقم التسجيل: ٢٤٨٠١٠١٣



## محتويات الرسالة

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| إقرار بأصالة الرسالة .....                        |    |
| التجريد (الملخص باللغة العربية والإنجليزية) ..... |    |
| تقديم .....                                       |    |
| شكر وتقدير .....                                  |    |
| الفصل الأول: مقدمة .....                          |    |
| أ. خلفية البحث .....                              | ١  |
| ب. أسئلة البحث .....                              | ٥  |
| ج. أهداف البحث .....                              | ٦  |
| د. فوائد البحث .....                              | ٦  |
| هـ. حدود البحث .....                              | ٧  |
| الفصل الثاني: الإطار النظري                       |    |
| أ. المراجعة النظرية.....                          | ٩  |
| ١. تعلم اللغة العربية في المدارس الابتدائية ..... | ٩  |
| ٢. أهداف تعلم اللغة العربية.....                  | ١٣ |
| ٣. المواد باللغة العربية .....                    | ١٦ |
| ٤. طرق وتقنيات تعلم اللغة العربية .....           | ١٨ |
| ٥. التطور المعرفي لأطفال المدارس الابتدائية ..... | ٢٠ |
| ٦. وسائط التعلم الرقمي والتقنية .....             | ٢٢ |
| ٧. القاموس العربي .....                           | ٢٧ |
| ٨. القاموس الرقمي .....                           | ٣٠ |
| ٩. نهج التعلم القائم على الثقافة .....            | ٣٣ |
| ١٠. ثقافة ريجانغ .....                            | ٣٧ |

|    |                           |
|----|---------------------------|
| ٤١ | ب. الدراسات السابقة ..... |
| ٤٤ | ج. إطار التفكير .....     |
| ٤٦ | د. فروض البحث .....       |
| ٤٦ | هـ. مواصفات المنتج .....  |

### الفصل الثالث: منهجية البحث

|    |                                                          |
|----|----------------------------------------------------------|
| ٤٨ | أ. مدخل البحث ونوعه .....                                |
| ٤٩ | ب. خطوات البحث والتطوير .....                            |
| ٥١ | ج. البحث في المرحلة الأولى (تطوير المنتجات) .....        |
| ٦٢ | د. البحث في المرحلة الثانية (اختبار فعالية المنتج) ..... |

### الفصل الخامس: الخاتمة

|     |                   |
|-----|-------------------|
| ١٣٥ | الاستنتاجات ..... |
| ١٣٦ | التوصيات .....    |

المراجع

الملاحق

## فهرس الجداول

|                                                                                        |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| الجدول ٢.١: الأبحاث ذات الصلة .....                                                    | ٤١  |
| الجدول ٣.١: شبكة أدوات استبيان تحليل احتياجات معلمي اللغة العربية .....                | ٥٤  |
| الجدول ٣.٢: شبكة أدوات استبيان تحليل احتياجات طلاب المدارس الابتدائية .                | ٥٥  |
| الجدول ٣.٣: شبكة أدوات التحقق من خبر الوسائط .....                                     | ٥٨  |
| الجدول ٣.٤: شبكة أدوات التحقق من خبر المحتوى / تصميم البحث .....                       | ٦٠  |
| الجدول ٣.٥: شبكة أدوات التوثيق .....                                                   | ٦٤  |
| الجدول ٣.٦: شبكة الآلات الموسيقية لاختبار إتقان المفردات العربية .....                 | ٦٥  |
| الجدول ٤.١: معايير تصنيف مستوى الحاجة .....                                            | ٧١  |
| الجدول ٤.٢: توزيع إجابات الطلاب على مؤشرات الحاجة في قاموس عربي-رجنغ الرقمي .....      | ٧٣  |
| الجدول ٤.٣: مخطط القاموس الرقمي العربي-الرجنغ القائم على الثقافة .....                 | ٧٦  |
| الجدول ٤.٤: المواصفات الفنية للمنصة الأولية لقاموس الثقافة العربية-الرجنغ الرقمي ..... | ٧٧  |
| الجدول ٤.٥: توزيع المفردات حسب الفئة في النموذج الأولي لقاموس عربي-رجنغ الرقمي .....   | ٨٠  |
| الجدول ٤.٦: بيانات المدقق للقاموس الرقمي العربي-الرجنغ القائم على الثقافة ..           | ٨١  |
| الجدول ٤.٧: معايير أهلية المنتج .....                                                  | ٨٢  |
| الجدول ٤.٨: نتائج التحقق من خبراء الإعلام .....                                        | ٨٢  |
| الجدول ٤.٩: نتائج التحقق من خبراء المحتوى الثقافي في ريجانغ .....                      | ٨٥  |
| الجدول ٤.١٠: ملخص نتائج التحقق من الخبراء .....                                        | ٨٧  |
| الجدول ٤.١١: ملاحظات المدقق والمراجعة اللاحقة (١) .....                                | ٨٨  |
| الجدول ٤.١٢: مقارنة النماذج الأولية والمنتجات المعدلة (١) .....                        | ١٠١ |
| الجدول ٤.١٣: معايير العملية للمنتج .....                                               | ١٠٢ |



|                                                                                      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| الجدول ٤.١٤ : بيانات المشاركين في الاختبار الفردي                                    | ١٠٣ |
| الجدول ٤.١٥ : نتائج استبيان الاختبار الفردي للطلاب                                   | ١٠٤ |
| الجدول ٤.١٦ : نتائج استبيان المعلمين الفردي                                          | ١٠٥ |
| الجدول ٤.١٧ : ملخص نتائج الاختبار الفردي                                             | ١٠٦ |
| الجدول ٤.١٨ : نتائج استبيان الطلاب لاختبار تقييم المجموعات الصغيرة                   | ١٠٨ |
| الجدول ٤.١٩ : نتائج استبيان اختبار تقييم المجموعات الصغيرة للمعلمين                  | ١٠٩ |
| الجدول ٤.٢٠ : ملخص نتائج اختبارات تقييم المجموعات الصغيرة                            | ١١٠ |
| الجدول ٤.٢١ : الملخص العام لاختبارات الواقعية                                        | ١١٠ |
| الجدول ٤.٢٣ : بيانات المستجيبين لاختبار الفعالية                                     | ١١٣ |
| الجدول ٤.٢٤ : نتائج اختبار بيانات ما قبل الاختبار وما بعد الاختبار (التوزيع الطبيعي) | ١١٥ |
| الجدول ٤.٢٥ : نتائج اختبارات t المزدوجة التجريبية للفئة                              | ١١٦ |
| الجدول ٤.٢٦ : نتائج تحليل N-Gain التجريبي وفئة التحكم                                | ١١٧ |
| الجدول ٤.٢٧ : مكونات دليل استخدام قاموس عربي-رجنغ الرقمي القائم على الثقافة          | ١٢١ |
| الجدول ٤.٢٨ : أشكال وأهداف النشر                                                     | ١٢٣ |
| الجدول ٤.٢٩ : خطة النشر العلمي لنتائج البحث                                          | ١٢٤ |

## فهرس الأشكال / فهرس الصور

- الشكل ١: توزيع درجات اللغة العربية لطلاب الصف الرابع ..... ٢
- الشكل ١ (المكرر): إطار التفكير ..... ٤٥
- الشكل ٢: خطوات البحث والتطوير (نموذج بورغ وغال) ..... ٤٩
- الشكل ٤.١: ملخص نسبة احتياجات المعلمين والطلاب لتطوير قاموس رقمي عربي-ريجانج ..... ٧٢
- الشكل ٤.٢: توزيع إجابات الطلاب - المؤشر ١: احتياجات تعلم المفردات العربية ..... ٧٤
- الشكل ٤.٣: توزيع إجابات الطلاب - المؤشر ٢: الحاجة إلى دمج ثقافي ريجانج ..... ٧٤
- الشكل ٤.٤: توزيع إجابات الطلاب - المؤشر ٣: الحاجة إلى الوسائط الرقمية ..... ٧٥
- الشكل ٤.٥: بيانات تثليث المعلمين بواسطة المؤشر ..... ٧٥
- الشكل ٤.٦: المنتج الأولي لقاموس Arabic-Rejang الرقمي (عبر ووردبريس) ..... ٧٩
- الشكل ٤.٧: عرض إنشاء المستودع الجديد على GitHub ..... ٩٠
- الشكل ٤.٨: عملية كتابة كود index.html الملف في محرر النصوص ..... ٩١
- الشكل ٤.٩: هيكل بيانات المفردات بصيغة مصفوفة جافاسكريبت (kosakata.js) ..... ٩٢
- الشكل ٤.١٠: إعدادات صفحات GitHub في قائمة إعدادات المستودع ..... ٩٣
- الشكل ٤.١١: الصفحة الرئيسية عرض قاموس عربي-رجنغ الرقمي ..... ٩٤
- الشكل ٤.١٢: ميزة البحث في المفردات وعرض تبويب الفئات ..... ٩٥
- الشكل ٤.١٣: عرض بطاقات المفردات بثلاث لغات ..... ٩٦
- الشكل ٤.١٤: عرض نمطي لتفاصيل المفردات مع أمثلة على جمل من ثلاث لغات ..... ٩٧

- الشكل ٤.١٦: التغيير في الجمل النموذجية (بعد المراجعة) ..... ١١١
- الشكل ٤.١٧: التغيير في الصور التوضيحية للمفردات ..... ١١١
- الشكل ٤.١٨: دليل النقحرة ..... ١١٢





## الفصل الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

التعلم العربي في المدارس الابتدائية دورا مهما كأساس أولي لإتقان اللغات الأجنبية، وكذلك كوسيلة لاستيعاب القيم الإسلامية منذ سن مبكرة. على مستوى التعليم الأساسي، يتركز تعلم العربية تربويا أكثر نحو إتقان المفردات الأساسية، لأن المفردات هي العنصر الرئيسي الذي يدعم تطوير مهارات لغوية أخرى، وهي الاستماع، والتحدث، والقراءة، والكتابة. يسمح إتقان المفردات الكافية للطلاب بفهم معنى الكلام البسيط، والتعرف على أنماط اللغة، واستخدام اللغة بشكل وظيفي في سياق التعلم الأساسي.<sup>1</sup>

نظريا، إتقان المفردات المحدود له آثار مباشرة على الفهم المنخفض العام للغة. وقد أكدت نيشن أن المفردات عامل رئيسي لنجاح تعلم اللغة الثانية، خاصة في المراحل المبكرة، لأن المفردات هي بوابة لفهم المعنى وتطوير مهارات لغوية أخرى.<sup>2</sup> لذلك، إذا كان إتقان الطلاب للمفردات متدنياً، فإن عملية تعلم اللغة العربية غالبا ما تكون أقل من الأمثل، ويصعب تحقيق الأهداف التعليمية التي تم تحديدها في المنهج.

ومع ذلك، لم تنعكس هذه الظروف المثالية بالكامل في ممارسة تعلم اللغة العربية في المدارس الابتدائية. تظهر البيانات التجريبية على شكل ملخص لدرجات اللغة العربية لطلاب الصف الرابع في مدرسة ابتدائية محمدية ١٠ كرنغ أنيار أن

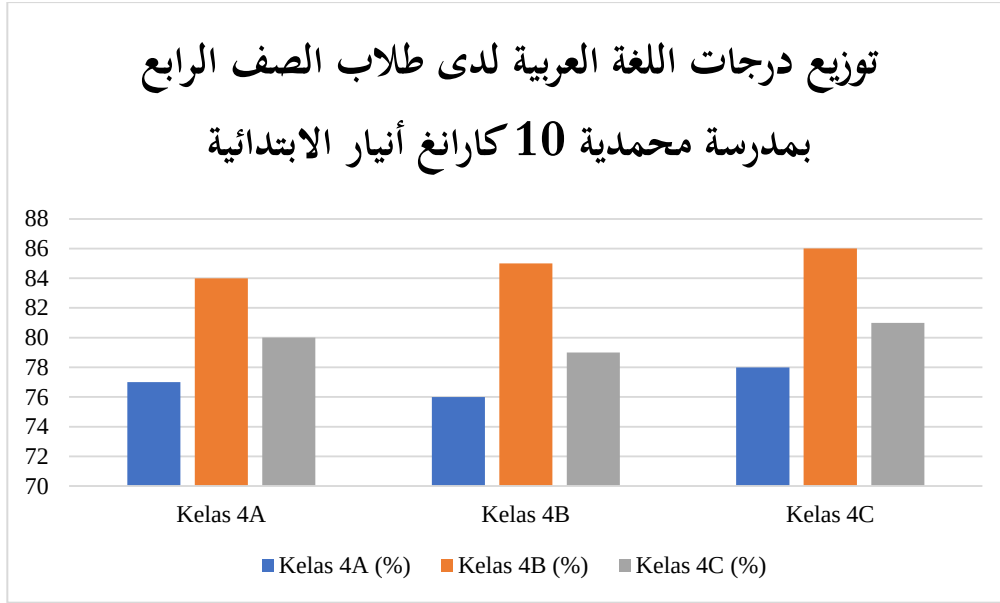
---

<sup>1</sup>S Machmud Yunus, "Kosakata (Mufradat)," *Bahasa Arab: Teori, Praktik, Dan Konteks Pembelajaran Modern* 63.(٢٠٢٥)

<sup>2</sup>I S Nation, "Paul 2001. Learning Vocabulary in Another Language," *Cambridge: CUP*, n.d.

نتائج تعلم الطلاب لا تزال تهيم عليها الدرجات عند الحد الأدنى من الاكتمال.  
استنادا

إلى معايير الإكمال الدنيا (KKM) التي وضعتها المدرسة التي تضم ٧٥ طالبا، يُصنّف معظم الطلاب مكتملين من الناحية الإدارية، لكن هذه الإنجازات لا تزال عند الحد الأدنى ولا تعكس إتقان قوي أو متساو للمفردات.



الشكل ١. توزيع درجات اللغة العربية لطلاب الصف الرابع

استنادا إلى ملخص درجات اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠٢٦/٢٠٢٥ في مدرسة ابتدائية محمدية ١٠ كرنغ عنيار، يظهر إتقان المفردات لطلاب الصف الرابع نمطا منخفضا وغير متساو نسبيا بين الصفوف. توزيع درجات الطلاب المعروض على شكل رسم بياني شريطي يظهر أن معظم الطلاب في الصف الرابع أ (٧٦.٩٪)، الرابع ب (٨٤٪)، والرابع ج (٨٠.٨٪) يقعون ضمن نطاق الدرجات من ٧٠ إلى ٧٨. وفي الوقت نفسه، فإن نسبة الطلاب الذين يحققون درجات عالية صغيرة نسبيا عبر الصف.

أكاديميا، لم تفسر بيانات الدرجات بشكل كامل العوامل التي تسبب ضعف إتقان الطلاب للمفردات. ومع ذلك، يمكن اعتبار هذه النتائج مؤشرا مبكرا على أن عملية تعلم اللغة العربية، بما في ذلك استراتيجيات التعلم والوسائط

المستخدمة، لا تزال بحاجة إلى تعزيز من أجل تشجيع إتقان المفردات بشكل أفضل وأكثر معنى لطلاب المدارس الابتدائية.

وقد عززت النتائج الكمية نتائج الملاحظات الأولية والمقابلات القصيرة مع المعلمين العرب في مدرسة ابتدائية محمدية ١٠ كرنغ أنيار. ذكر المعلم أن تعلم المفردات لا يزال يهيمن عليه طرق الحفظ واستخدام الكتب المدرسية، مع وسائل بصرية وسياقية محدودة تدعم فهم الطلاب. من ناحية أخرى، كشف الطلاب أن المفردات العربية التي تعلموها كانت تبدو غير مألوفة، وصعبة التذكر، وأقل صلة بتجارهم اليومية. تظهر هذه النتائج أن المشكلة الرئيسية لا تكمن فقط في القدرات الإدراكية للطلاب، بل أيضا في محدودية وسائل التعلم المستخدمة في تعلم المفردات.

نظريا، لا يزال طلاب المرحلة الابتدائية في مرحلة التفكير الملموس، لذا هم أكثر ميلا لفهم المفاهيم الجديدة عند تقديمها من خلال وسائل بصرية أو أمثلة حقيقية أو سياقات مألوفة.<sup>٣</sup> في تعلم اللغات الأجنبية، تميل الوسائط النصية والتجريدية إلى أن تكون صعبة على الطلاب، خاصة أن العربية تختلف في الكتابة والأنظمة الصوتية عن لغة الطلاب الأم.<sup>٤</sup> لذلك، فإن استخدام وسائل التعلم السياقية والبصرية هو حاجة تربوية لا يمكن تجاهلها.

أحد الوسائط التي لديها القدرة على دعم إتقان المفردات هو القاموس.<sup>٥</sup> ومع ذلك، في الواقع، غالبا ما تعتبر القواميس مصدرا أقل جاذبية للتعلم السلبي لطلاب المرحلة الابتدائية. القواميس المطبوعة والرقمية المتاحة عموما عامة وموجهة

<sup>3</sup>Muhammad Rafiq Kurniawan and Yudi Ardian Rahman, "Teori Belajar Kognitif Membedah Psikologi Belajar Jean Piaget," *Jurnal Pendidikan Islam* 3, no. 2 (2019): 1–10.

<sup>4</sup>Nandang Sarip Hidayat, "Problematisasi Pembelajaran Bahasa Arab," *Jurnal Pemikiran Islam* 37, no. 1. (٢٠١٢)

<sup>5</sup>Muh Arif, "Efektivitas Media Pembelajaran Dalam Penguasaan Kosa Kata Bahasa Arab," *A Jamiy: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 9, no. 1 (2020): 1–15.

للمستخدمين البالغين، ولم تصمم وفقا للخصائص الإدراكية واحتياجات التعلم لطلاب المرحلة الابتدائية.<sup>٦</sup> بالإضافة إلى ذلك، نادرا ما تربط القواميس العربية الحالية المفردات بالسياق الثقافي المحلي للطلاب، رغم أن النهج القائم على الثقافة يُرجَّح أنه يعزز فهم المفردات وتذكرها.

وقد درست دراسات سابقة مختلفة تطوير وسائل التعلم العربية الرقمية المعتمدة على التعليم، سواء في شكل تطبيقات أو وسائط متعددة تفاعلية، مع التركيز على الجوانب التقنية لتطوير أو فعالية استخدام الوسائط بشكل عام. ومع ذلك، فإن الأبحاث التي تدمج الثقافة المحلية كأساس سياقي في تطوير القواميس الرقمية العربية، خاصة في المرحلة الابتدائية، لا تزال محدودة نسبيا. وهذا يدل على وجود فجوات بحثية تحتاج إلى دراسة أعمق.

استنادا إلى هذا الوصف، ترى الباحثة أن ضعف إتقان المفردات العربية لدى طلاب المرحلة الابتدائية لا يمكن فصله عن قيود وسائل التعلم السياقية ذات المعنى. لذلك، هناك حاجة إلى جهود لتطوير وسائل تعلم ليست رقمية فقط، بل قادرة أيضا على ربط المفردات العربية بالتجارب الثقافية للطلاب. في هذا السياق، يعتبر تطوير قاموس رقمي عربي-ريجانغ-إندونيسي ثقافيا ذا صلة للبحث كوسيلة تعليمية لديها القدرة على مساعدة الطلاب على فهم المفردات العربية من خلال الروابط المباشرة مع اللغة والثقافة التي يعرفونها بالفعل.

لذا فإن مشكلة تعلم اللغة العربية في المدارس الابتدائية، خاصة في جانب إتقان المفردات، هي مشكلة حقيقية مدعومة بالبيانات التجريبية، والنتائج الميدانية، والدراسات النظرية. تظهر الفجوة بين توقع التعلم العربي الهادف والظروف الفعلية

<sup>6</sup>Banun Havifah Cahyo Khosiyono et al., *Teori Dan Pengembangan Pembelajaran Berbasis Teknologi Digital Di Sekolah Dasar* (Deepublish, 2022).



في المجال أن تطوير قاموس رقمي عربي ريجانجي إندونيسي قائم على الثقافة يستحق الدراسة كجهد تربوي لتحسين جودة تعلم المفردات العربية في المدارس الابتدائية.

## ب. أسئلة البحث

استناداً إلى تحديد المشكلات السابقة، يركز هذا البحث على تطوير قاموس رقمي عربي ريجانج-إندونيسي قائم على الثقافة كوسيلة لتعلم العربية في المدارس الابتدائية. وانطلاقاً من ذلك، صيغت عدة مشكلات رئيسية ستجيب عنها هذه الدراسة:

١. ما هي احتياجات معلمي وطلاب المدارس الابتدائية لتطوير قاموس رقمي عربي ريجانجي إندونيسي قائم على الثقافة كوسيلة تعلم عربية؟
٢. كيف هي عملية تصميم وتطوير قاموس رقمي عربي ريجانج وإندونيسي قائم على الثقافة باستخدام مراحل البحث والتطوير من بورغ وغال المصممة خصيصاً لسياق التعلم في المدارس الابتدائية؟
٣. ما هي جدوى وجود قاموس رقمي عربي ريجانجي إندونيسي قائم على الثقافة من حيث المحتوى والتصميم وسهولة الاستخدام بناءً على نتائج التحقق من الخبراء والتجارب المحدودة في المدارس الابتدائية؟
٤. ما مدى فعالية القاموس الرقمي القائم على الثقافة العربية-الريجانج-الإندونيسية في تحسين إتقان المفردات العربية لدى طلاب المدارس الابتدائية؟

## ج. أهداف البحث

يهدف هذا البحث إلى:

١. تحليل احتياجات معلمي وطلاب المدارس الابتدائية لتطوير قاموس رقمي عربي ريجانجي-إندونيسي قائم على الثقافة كوسيلة تعلم عربي.

٢. تصميم وتطوير قاموس رقمي عربي ريجانغي إندونيسي قائم على الثقافة باستخدام مراحل البحث والتطوير من بورغ و غال مصممة خصيصا لسياق التعلم في المرحلة الابتدائية.
٣. تقييم مستوى جدوى قاموس رقمي عربي-ريجانغ-إندونيسي قائم ثقافيا من حيث المحتوى والتصميم وسهولة الاستخدام بناء على نتائج التحقق من الخبراء والتجارب المحدودة.
٤. تقييم فعالية القاموس الرقمي العربي-الريجانغ-الإندونيسي القائم على الثقافة في تحسين إتقان المفردات العربية لدى طلاب المدارس الابتدائية.

#### د. فوائد البحث

١. الفوائد النظرية/الأكاديمية  
يُتوقع أن يُسهم هذا البحث في إثراء النظرية والأدبيات في مجالات تعلم اللغات الأجنبية، والمعاجم الرقمية، والتعليم القائم على الثقافة المحلية. يمكن أن تثري نتائج هذه الدراسة أيضا دراسة دمج الحكمة المحلية والتكنولوجيا الرقمية في تعلم اللغة العربية، كما تصبح مرجعا لمزيد من الأبحاث في سياق وسائل التعلم السياقية.
٢. الفوائد العملية  
عمليا، يوفر هذا البحث فوائد ل:  
أ. معلم اللغة العربية  
كمصدر لوسائل التعلم السياقية والتفاعلية والثقافية المحلية لتحسين فهم الطلاب للمفردات.  
ب. طلاب المرحلة الابتدائية

كأداة تعليمية تسهل فهم المفردات العربية من خلال دمج ثقافة الرجنغ، مما يعزز مهارات التذكر واللغة.

ج. المدارس ومطورو المناهج الدراسية  
مرجعاً في تطوير الوسائط الرقمية ذات الصلة بالثقافة المحلية ومتطلبات المنهج المستقل.

## هـ. حدود البحث

للمحافظة على تركيز وحدود هذا البحث، يقتصر على الجوانب التالية:

### ١. قيود الموضوع/المتغيرات

يقتصر هذا البحث على تطوير قاموس رقمي عربي ريجانغي إندونيسي قائم على الثقافة كوسيلة لتعلم العربية مع التركيز على إتقان المفردات. لا تتناول هذه الدراسة تحديداً مهارات لغوية أخرى، مثل مهارات التحدث، القراءة، أو الكتابة، إلا إلى الحد الذي ترتبط فيه هذه المهارات مباشرة بفهم المفردات.

### ٢. قيود المكان/الموقع

أُجري هذا البحث في ثلاث مدارس ابتدائية في منطقة ريجانغ ليونغ، وهي مدرسة ابتدائية محمدية ١٠ كرنغ أنيار، ومدرسة ابتدائية نجري ٠١ ريجانغ ليونغ، ومدرسة خيرو أمة الابتدائية الإسلامية المتكاملة. نتائج هذه الدراسة ليست مقصودة للتعميم على نطاق واسع، بل تقتصر على سياق المدارس التي تتميز بخصائص الطلاب الذين لديهم خلفية ثقافية لغوية ولغوية ريجانغ.

### ٣. قيود الموضوع/المشاركين

شملت هذه الدراسة فقط معلمين عربيين وطلاب المرحلة الابتدائية في الصف الرابع الذين شاركوا في تعلم اللغة العربية والمحتوى الثقافي المحلي كموضوعات بحثية.

#### ٤. القيود المفروضة على وسائل الإعلام والمنتجات المطورة

المنتج المطور هو قاموس رقمي قائم على الموقع الإلكتروني مصمم باستخدام ووردبريس. يقتصر هذا البحث على تطوير محتوى المفردات، ودمج ثقافة ريجانغ المحلية، وتصميم العرض المناسب للأطفال، وسهولة الاستخدام. لا يشمل هذا البحث تطوير تطبيقات الهواتف المحمولة، أو أنظمة التعلم القائمة على الذكاء الاصطناعي، أو تطوير البرمجيات المتقدمة الأخرى.

#### ٥. قيود قياس الفعالية

اقتصر قياس الفعالية في هذه الدراسة على تحسين إتقان الطلاب للمفردات العربية بعد استخدام القواميس الرقمية في سياق التعلم. لم تقيس هذه الدراسة التأثير طويل الأمد لاستخدام الإعلام، أو الجوانب العاطفية بشكل معمق، أو تأثيرها على مهارات اللغة الأخرى بشكل شامل.

#### ٦. قيود وقت البحث

أُجري هذا البحث خلال فصل دراسي واحد، وهو الفصل الدراسي الزوج من العام الدراسي ٢٠٢٥/٢٠٢٦. لذلك، يتم تنفيذ عملية تطوير واختبار المنتج بشكل محدود وفقا لتخصيص وقت البحث.

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### أ. المراجعة النظرية

##### ١. تعلم اللغة العربية في المدارس الابتدائية

أ. تعريف تعلم اللغة العربية في المدرسة الابتدائية

لا يمكن فهم تعلم اللغة العربية في المدرسة الابتدائية كعملية ميكانيكية في شكل نقل بنية اللغة والمفردات من المعلمين إلى الطلاب، بل كعملية لبناء معنى تشمل جوانب معرفية واجتماعية وعاطفية وثقافية في آن واحد.<sup>٧</sup> يبني الطلاب فهمهم للغة من خلال التفاعل مع بيئة التعلم، والتجارب الاجتماعية، والأدوات التي تتوسط العملية.<sup>٨</sup> ضمن هذا الإطار، تحتل المفردات مكانة مركزية لأنها تشكل أساسا لتطوير جميع مهارات اللغة، سواء الاستقبالية أو المنتجة. بدون إتقان كاف للمفردات، لا يمكن أن تتطور مهارات الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة بشكل مثالي. لذلك، يجب أن يكون تعلم المفردات العربية مصمما بشكل سياقي وذو معنى، وليس فقط بناء على الحفظ.<sup>٩</sup>

يمكن تفسير الأساس النظري الرئيسي لفهم العملية من خلال نظرية البنائية الاجتماعية التي طرحها ليف إس. فيغوتسكي. يؤكد فيغوتسكي أن التطور المعرفي الفردي والتعلم يحدث من خلال التفاعل الاجتماعي وتتوسطهما أدوات ثقافية.<sup>١٠</sup> لا تُنقل المعرفة مباشرة من المعلم إلى الطالب،

<sup>7</sup>Teuku Sanwil et al., *Pembelajaran Bahasa Arab Untuk Siswa SD/MI* (Yayasan Penerbit Muhammad Zaini, 2021).

<sup>8</sup>Machmud Yunus, "Kosakata (Mufradat)".

<sup>9</sup>Isop Syaifei, *Pengembangan Metode Pembelajaran Bahasa Arab* (Penerbit Widina, 2025).

<sup>10</sup>Lev S Vygotsky, *Thought and Language*, vol. 29 (MIT press, 2012).

بل تبني بنشاط من خلال عملية استيعاب تسهل بواسطة البيئة الاجتماعية والثقافية التي يقع فيها المتعلم.<sup>١١</sup> في سياق تعلم اللغات، لا يقف معنى الكلمات بمفرده، بل يتشكل من خلال العلاقات الاجتماعية والتجارب والرموز الثقافية التي عرفها الطلاب. لذا، لا يمكن فصل تعلم المفردات العربية عن السياق الاجتماعي والثقافي للطلاب.<sup>١٢</sup>

مفهوم رئيسي في نظرية فيغوتسكي هو منطقة التطور القريب (ZPD)، وهي المسافة بين قدرة الطالب الفعلية على إكمال مهمة بشكل مستقل والقدرة المحتملة التي يمكن تحقيقها بمساعدة طرف آخر أو أدوات معينة.<sup>١٣</sup> ضعف إتقان المفردات العربية لدى طلاب المرحلة الابتدائية لا تشير دائما إلى قيود معرفية، بل غالبا ما تعكس غياب وسائل الإعلام أو استراتيجيات التعلم التي يمكن أن تعمل كهيكل أساسي.<sup>١٤</sup> عندما تعرض المفردات بشكل مجرد وبغض النظر عن تجربة الطالب، لا يتم تنشيط الإمكانات التعليمية الموجودة في منطقة التطور القريب (ZPD) بشكل مثالي. لذلك، فإن وجود وسائل تعلم ذات صلة ثقافية أمر حاسم لتوسيع مستوى التعلم الذاتي للطلاب.<sup>١٥</sup>

في هذا السياق، يوضع القاموس الرقمي العربي-الريجاني-الإندونيسي القائم على الثقافة كأداة تربوية تعمل كهيكل معرفي. ارتباط المفردات العربية بلغة وثقافة الرجنع التي يعرفها الطلاب يسمح بعملية استيعاب المعنى تدريجيا. لا تُتعلّم المفردات الجديدة كرمز أجنبي معزول، بل كجزء من تجربة لغوية مرتبطة بواقع الطالب الاجتماعي. وبالتالي، يعمل

<sup>11</sup>Syafei, *Pengembangan Metode Pembelajaran Bahasa Arab*.

<sup>12</sup>Syafei.

<sup>13</sup>Ismail Suardi Wekke, *Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah* (Deepublish, 2016).

<sup>14</sup>Wekke.

<sup>15</sup>Wekke.



القاموس الرقمي على توسيع منطقة التطور القريب (ZPD) لدى الطلاب ودعم البناء الهادف لمعنى المفردات.<sup>١٦</sup>

كما أكد فيغوتسكي أن اللغة والرموز والتحف الثقافية هي الأدوات الرئيسية الوسيطة في عملية التعلم.<sup>١٧</sup> التعلم الذي يتجاهل السياق الثقافي للطلاب لديه القدرة على خلق مسافة معرفية بين مادة التدريس وتجربة التعلم للطلاب.<sup>١٨</sup> في تعلم العربية، تتسع الفجوة بسبب اختلافات اللغة والكتابة والأنظمة الصوتية. لذلك، فإن دمج الثقافة المحلية في وسائل التعلم ليس مجرد استراتيجية سياقية، بل هو تنفيذ مباشر لمبدأ الوساطة الثقافية في البنائية الاجتماعية.<sup>١٩</sup> يوفر القاموس الرقمي العربي-الرجنغ-الإندونيسي ترجمة المفردات فقط، بل يصبح أيضا أداة وسيطة تساعد الطلاب على فهم المفردات العربية من خلال اللغة والثقافة التي يعرفها الطلاب بالفعل، بحيث لا يتعلم معنى الكلمات بشكل مجرد، بل من خلال التجربة الفعلية.

ويُعزّز إطار البنيوية الاجتماعية بنظرية اكتساب اللغة الثانية التي طرحها ستيفن كراشن. اكتساب اللغة هو عملية لا واعية وعرضية يتم من خلالها تعلم اللغة الأم في المواقف الطبيعية. وهذا يعني أن الأفراد يكتسبون لغتهم الأم دون إدراك ذلك ودون أي تعليم رسمي مخطط له.<sup>٢٠</sup> أكد كراشين أن اللغة لا تكتسب من خلال التعلم الرسمي فقط، بل من خلال التعرض للمدخلات اللغوية التي يمكن للطلاب فهمها.<sup>٢١</sup> تنص فرضية

<sup>16</sup>S A McLeod, "Zone of Proximal Development," 2012.

<sup>17</sup>Vygotsky, *Thought and Language*.

<sup>18</sup>Dek Ngurah Laba Laksana et al., *Desain Pembelajaran Berbasis Budaya* (Penerbit Nem, 2021).

<sup>19</sup>Laksana et al.

<sup>20</sup>Abdalla Shobak Muhammad "no, "رها بالطريقة ن بغ تعليم اللغة العربية للناطق م ألم\* ال اكتسبها من لغ." November.(٢٠١٤)

<sup>21</sup>Laksana et al., *Desain Pembelajaran Berbasis Budaya*.

الإدخال ( + i1 ) على أن اللغة ستكتسب عندما يتلقى الطلاب مدخلات أعلى قليلاً من مستواهم الحالي من الكفاءة. عند تعلم العربية في المدرسة الابتدائية، غالباً ما تكون المفردات المقدمة دون سياق مألوف خارج نطاق فهم الطالب، وبالتالي تفشل في أن تكون مدخلاً فعالاً.<sup>22</sup>

تُقدّم مفردات المعجم الرقمي العربي-الريجانغي-الإندونيسي القائم على الثقافة بربط اللغة العربية بالواقع اللغوي والثقافي المألوف لدى الطلاب. ولا تؤدي ثقافة الريجانغ هنا دور العنصر التكميلي فحسب، بل تعمل أيضاً على تعزيز الترابط الدلالي في عملية استيعاب المفردات. فبفضل الصلة بالتجارب الثقافية التي يمتلكها الطلاب مسبقاً، تغدو المفردات العربية التي كانت عسيرة الفهم أكثر قابلية للاستيعاب بوصفها مدخلاً لغوياً مفهوماً. وبهذا، تؤدي الثقافة المحلية دور الجسر الدلالي الذي يُعين الطلاب على معالجة المدخل اللغوي i+1 معالجةً معرفية.<sup>23</sup>

بالإضافة إلى جانب المدخلات، أكد كراشن أيضاً على دور العوامل العاطفية في اكتساب اللغة من خلال فرضية مرشح العاطفة. القلق، والخوف من ارتكاب الأخطاء، وانخفاض الدافعية يمكن أن يعيق عملية اكتساب اللغة، حتى لو كانت المدخلات المقدمة مناسبة. العربية، كلغة أجنبية ذات نظام كتابة وصوت مختلف، لديها القدرة على زيادة المرشح الوجداني لدى طلاب المرحلة الابتدائية. يعمل النهج القائم على الثقافة في قاموس الريجانغ الرقمي العربي-الريجانغ-الإندونيسي على تقليل المرشحات

<sup>22</sup>Laksana et al.

<sup>23</sup>Stephen D Krashen and Krashen, *Explorations in Language Acquisition and Use* (Heinemann Portsmouth, NH, 2003).

الوجدانية من خلال تقديم المفردات في سياق مألوف وذو معنى، بحيث يكون الطلاب أكثر انفتاحاً عاطفياً وتحفيزاً في عملية التعلم.<sup>٢٤</sup>

ويمكن توضيح الإطار النظري حول إتقان المفردات بشكل أكبر من خلال النظرية التي طرحها بول نيشن. وتعرّف نيشن إتقان المفردات بأنها القدرة على فهم أشكال الكلمات ومعانيها واستخدامها في سياقات مختلفة. لا يقاس إتقان المفردات فقط بعدد الكلمات المعروفة، بل أيضاً بعمق الفهم والقدرة على استخدام المفردات في سياقها. تقترح نيشن أربعة فروع من تعلم اللغة، وهي المدخلات المرتكزة على المعنى، والمخرجات المرتكزة على المعنى، والتعلم اللغوي، وتطوير الطلاقة، والتي يجب أن تحصل على جزء متوازن من تعلم اللغة.<sup>٢٥</sup>

في هذه الدراسة، يركز على المدخلات التي تركز على المعنى والتعلم اللغوي من خلال توفير قواميس رقمية سياقية ومنظمة. تعمل القواميس الرقمية كمصدر للمدخلات ذات المعنى وكذلك كوسيلة لتعلم شكل ومعنى المفردات بوعي. كما يؤكد نيشن أن المفردات عالية التردد لها المساهمة الأهم في فهم اللغة بشكل عام.<sup>٢٦</sup> لذلك، لا تُختار المفردات في قاموس عربي-ريجانغ-إندونيسي الرقمي بشكل عشوائي، بل يعتمد على مدى أهمية وتكرار استخدامها في تعلم العربية على المستوى الأساسي.

استناداً إلى الدراسات النظرية التي قدمت، يتطلب تعلم العربية في المرحلة الابتدائية نهجاً يتماشى مع خصائص الطلاب، سواء من حيث مهارات التفكير، أو المشاعر، أو التفاعل الاجتماعي، أو خلفياتهم الثقافية.

<sup>24</sup>Krashen and Krashen.

<sup>25</sup>Nation, "Paul 2001. Learning Vocabulary in Another Language".

<sup>26</sup>Nation.

تؤكد نظرية البنائية الاجتماعية التي طرحها فيغوتسكي أن إتقان المفردات لا يحدث تلقائياً، بل يبنى بمساعدة البيئة الاجتماعية والثقافية.<sup>٢٧</sup> في هذه الحالة، يحتاج الطلاب إلى وسائط أو أدوات مناسبة (سقالات) حتى تتطور قدراتهم بشكل مثالي وفقاً لمنطقة التطور القريبة.<sup>٢٨</sup>

تعزز هذه النظرة نظرية كراشين لاكتساب اللغة الثانية التي تؤكد على أهمية تقديم مدخلات لغوية مفهومة وجو تعلم مريح عاطفياً.<sup>٢٩</sup> إذا شعر الطلاب بالقلق، أو الخوف من ارتكاب الأخطاء، أو نقص الدافع، فسيتعثر عملية اكتساب اللغة رغم تقديم المادة بشكل جيد. بالإضافة إلى ذلك، تقدم نظرية إتقان المفردات التي طرحها نيشن تفسيراً بأن تعلم المفردات يجب أن يركز على الكلمات التي غالباً ما تستخدم وتفهم بعمق ووظيفة، وليس فقط حفظها.<sup>٣٠</sup>

يظهر الجمع بين هذه النظريات الثلاث أن ضعف إتقان المفردات العربية لدى طلاب المرحلة الابتدائية لا يعود فقط إلى قدرات الطلاب، بل أيضاً بسبب محدودية وسائل التعلم التي تكون أقل سياقية وأقل قرباً من تجاربهم الثقافية. لذلك، هناك حاجة إلى وسائط تعليمية قادرة على ربط المفردات العربية بسياق مألوف للطلاب، وتوفير مدخلات سهلة الفهم، ومساعدة الطلاب على تعلم المفردات المهمة بشكل ذي معنى. في هذا السياق، لا يعمل تطوير قاموس رقمي ثقافي عربي-إندونيسي كأداة للبحث عن معنى الكلمات، بل أيضاً كوسيلة تعليمية تساعد في ربط احتياجات تعلم اللغة العربية بخصائص تعلم طلاب المرحلة الابتدائية.

<sup>27</sup>Vygotsky, *Thought and Language*.

<sup>28</sup>McLeod, "Zone of Proximal Development".

<sup>29</sup>Krashen and Krashen, *Explorations in Language Acquisition and Use*.

<sup>30</sup>Nation, "Paul 2001. Learning Vocabulary in Another Language".

## ب. أهداف تعلم اللغة العربية

اللغة هي الأداة الرئيسية للبشر للتواصل والتعبير عن أفكارهم ومشاعرهم وأفكارهم. بدون اللغة، لا يمكن للمرء أن ينقل معناه للآخرين بفعالية. الأخطاء في التعبير اللغوي يمكن أن تؤدي إلى سوء فهم للمعنى والتواصل.<sup>٣١</sup> لذلك، لا تعمل اللغة فقط كوسيلة للتواصل، بل أيضا كأداة للتفكير وفهم الحقائق الاجتماعية والثقافية.<sup>٣٢</sup>

الهدف الرئيسي من تعليم اللغة هو تمكين المتعلمين من فهم التعبيرات الصحيحة والواضحة التي يسمعونها أو يتحدثون أو يقرؤونها أو يكتبونها؛ كل هذا يتم لتحقيق هدف نبيل، وهو هدف تواصل بين البشر.<sup>٣٣</sup>

يلعب تعلم اللغة العربية في مدرسة الابتدائية دورا مهما في تشكيل أساس مهارات اللغة والمواقف الإيجابية تجاه اللغة العربية. تعلم العربية لا يهدف فقط إلى تمكين الطلاب من فهم هيكلها ومفرداتها، بل يعزز أيضا حب وتقدير اللغة العربية كمصدر رئيسي للتعاليم الإسلامية، أي القرآن والحديث، وكذلك لغة العلوم الإسلامية الكلاسيكية.<sup>٣٤</sup>

لذا، يجب توجيه تعلم العربية في المرحلة الابتدائية لتطوير مهارات تواصل بسيطة، سواء لفظيا أو كتابيا، وفقا لمستوى التطور المعرفي للأطفال. وهذا يتماشى مع وظيفة اللغة كأداة للتواصل الاجتماعي وأداة للتطور الفكري.<sup>٣٥</sup>

<sup>31</sup>Linda Eka Pradita and Rani Jayanti, *Berbahasa Produktif Melalui Keterampilan Berbicara: Teori Dan Aplikasi* (Penerbit Nem, 2021).

<sup>32</sup>Pradita and Jayanti.

<sup>33</sup>“رها بالطريقة ن يغ تعليم اللغة العربية للناطق م ألم\* ال اكتسيوها من لغ.” Muhammad

<sup>34</sup>Sanwil et al., *Pembelajaran Bahasa Arab Untuk Siswa SD/MI*.

<sup>35</sup>Sanwil et al.

يتم ترتيب مواد اللغة العربية في مدارس الابتدائية (المدارس الابتدائية) بحيث يتمكن الطلاب من إتقان أربع مهارات لغوية بشكل متكامل، وهي:

(١) استمع (الاستماع)،

(٢) التحدث (كلام)،

(٣) التلاوة (القراءة)، و

(٤) الكتابة (كتابة).<sup>٣٦</sup>

ومع ذلك، يركز تعلم العربية على مستوى المدرسة الابتدائية على مهارتين أساسيتين، وهما الاستماع والتحدث.<sup>٣٧</sup> هاتان مهارتان هما الأساس لتطوير المهارات اللغوية التالية لأن الأطفال في هذا العمر لا يزالون في مرحلة العمليات الحسية المحسوسة،<sup>٣٨</sup> حيث يفهمون اللغة المرتبطة بالتجربة الحقيقية والسياق الملموس بسهولة أكبر.<sup>٣٩</sup> من خلال عادة الاستماع ونطق المفردات البسيطة، يبدأ الطلاب في بناء ارتباطات لغوية للمعاني والعادات التي تصبح أساساً لمهارات القراءة والكتابة في المستوى التالي.<sup>٤٠</sup>

تشمل أهداف تعلم اللغة العربية في مدرسة الابتدائية/المدرسة الابتدائية بشكل عام:

- (١) طور القدرة على التواصل بالعربية بطريقة بسيطة، شفها وكتابها.
- (٢) تعزيز الوعي والمواقف الإيجابية تجاه العربية كلغة أجنبية ذات قيمة دينية وعالمية.

<sup>36</sup>B A B VIII, "Telaah Kurikulum," *TELAH KURIKULUM TINGKAT DASAR DAN MENENGAH (Kajian Teoritik)*, 2022, 133.

<sup>37</sup>VIII.

<sup>38</sup>Masganti Sit, *Psikologi Perkembangan Anak Usia Dini Edisi Pertama* (Kencana, 2017).

<sup>39</sup>Sit.

<sup>40</sup>Sit.

(٣) زيادة فهم العلاقة بين اللغة والثقافة، حتى يدرك الطلاب أن كل لغة تحمل قيما وهويات ثقافية معينة.

(٤) تزويد الطلاب بأساسيات فهم لغة القرآن، ليحصلوا على الاستعداد الروحي والفكري لفهم التعاليم الإسلامية.<sup>٤١</sup>

العربية مهمة جدا لتعليمها منذ سن مبكرة لأنها تحمل قيمة استراتيجية وروحية:

(١) العربية هي لغة القرآن، لذا فإن فهمها هو المفتاح للوصول إلى المصدر الرئيسي للتعاليم الإسلامية.

(٢) إتقان اللغة العربية يسهل فهم معنى القرآن والحديث، وكذلك الأدب الإسلامي الكلاسيكي.

(٣) العربية هي لغة علمية في مختلف تخصصات المعرفة الإسلامية.

(٤) تُنمّي بنية اللغة العربية وجمالها مهارات التفكير والذوق الأدبي.<sup>٤٢</sup>

وقد أثر عن عمر بن الخطاب رضي الله عنه في فضل تعلم العربية ما يؤكد أن تعلم العربية لا يخدم فقط للتواصل، بل أيضا كوسيلة للتطور الفكري. البنية النحوية وجمال البلاغة في العربية قادرة على تحفيز خيال الطلاب والتفكير المنطقي والإبداع اللغوي.<sup>٤٣</sup>

لذا، فإن تعلم اللغة العربية في المرحلة الابتدائية ليس نشاطا لغويا فقط، بل هو أيضا نشاط معرفي وعاطفي واجتماعي وثقافي.<sup>٤٤</sup> لا يتعلم

<sup>41</sup>Sanwil et al., *Pembelajaran Bahasa Arab Untuk Siswa SD/MI*.

<sup>42</sup>Wekke, *Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah*.

<sup>43</sup>Chaedar Alwasilah and Aziz Furqanul, *Pengajaran Bahasa Komunikatif Teori Dan Praktik* (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2000).

<sup>44</sup>Wekke, *Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah*.

الطلاب الكلمات وهيكل الجمل فقط، بل يستوعبون أيضا القيم والمعاني الثقافية الكامنة في اللغة.<sup>٤٥</sup>

استنادا إلى هذا الأساس النظري، يمكن الاستنتاج أن تعلم اللغة العربية في المدارس الابتدائية يتطلب وسائط قادرة على تقديم مدخلات لغوية ذات معنى، وتوفير وساطة ثقافية ذات صلة بتجارب الطلاب، وتعمل كهيكل رقمي يساعدهم على بناء فهم المفردات تدريجيا.

تم تطوير القاموس الرقمي القائم على الثقافة العربي-ريجانغ-إندونيسيا لتلبية هذه الاحتياجات الثلاث. كأداة تربوية، لا يقدم هذا الإعلامي المفردات العربية فقط، بل يربطها أيضا بسياق الثقافة المحلية للرجنغ التي عرفها الطلاب. لذا، تلعب القواميس الرقمية دورا كأداة وساطة<sup>٤٦</sup> ثقافية، ومزود لمدخلات مفهومة<sup>٤٧</sup>، بالإضافة إلى كونه وسيلة لتعلم مفردات منظمة وذات معنى<sup>٤٨</sup>. من المتوقع أن يكون هذا النهج قادرا على زيادة فعالية تعلم اللغة العربية في المدارس الابتدائية بشكل شامل، بما في ذلك الجوانب المعرفية واللغوية والعاطفية والثقافية للطلاب.

ج. المواد باللغة العربية

تُرتَّب المواد العربية في مستوى مدرسة الابتدائية على مراحل حسب تطور عمر الطلاب وقدراتهم الإدراكية.<sup>٤٩</sup> استنادا إلى نتائج البحث وتحليل المناهج، تغطي المواد العربية في المدرسة الابتدائية الإسلامية عادة مواضيع قريبة من الحياة اليومية، مثل رسائل الحجة، التعارف، الأطراف، الأسرة، الطعام والشراب، المهن، الأشياء المحيطة، ومعدات المدرسة. المادة تواصلية

<sup>45</sup>Laksana et al., *Desain Pembelajaran Berbasis Budaya*.

<sup>46</sup>Vygotsky, *Thought and Language*.

<sup>47</sup>Krashen and Krashen, *Explorations in Language Acquisition and Use*.

<sup>48</sup>Nation, "Paul 2001. Learning Vocabulary in Another Language".

<sup>49</sup>Syafei, *Pengembangan Metode Pembelajaran Bahasa Arab*.



وسياقية حتى يتمكن الطلاب من فهم معنى اللغة العربية من خلال التجارب الحقيقية والبيئة الاجتماعية التي يعرفونها.<sup>٥٠</sup>

في مستوى الصف الرابع، يكون الطلاب قد أتموا المرحلة الأولية من التعرف على الحروف والأصوات والمفردات الأساسية كما تعلمها في الصفوف الأول والثالث. لذلك، يهدف تعلم العربية في الصف الرابع إلى تعزيز إتقان المفردات الموضوعية والقدرة على استخدام هذه المفردات في جمل بسيطة. يتعرف الطلاب على البنية الأساسية للغة العربية، مثل التمييز بين المذكر والمؤنث، وأشكال الجمع، والبناء البسيط للمضاف والمضاف إليه والأفعال الأساسية. تركيز التعلم في هذا المستوى ليس فقط على القدرة على حفظ المفردات، بل أيضا على فهمها واستخدامها في سياق التواصل ذي الصلة بحياتهم اليومية.<sup>٥١</sup>

يستهدف تعلم المفردات في الصف الرابع تحقيق إتقان حوالي عشرين إلى أربعة وعشرين مفردة جديدة في كل حصة دراسية. لا تدرس المفردات بشكل منفرد، بل في سياق جمل أو حوارات بسيطة أو نصوص قصيرة تتيح للطلاب فهم العلاقة بين شكل ومعنى الكلمات. يؤكد هذا النهج على الجانب المركز على المعنى في المدخلات كما ذكرها بول نيشن، وهو أن الطلاب يكتسبون معنى المفردات من خلال فهم السياق واستخدامه في التواصل المعنى.<sup>٥٢</sup>

يشمل تعليم اللغة العربية لطلاب الصف الرابع أنشطة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة بوصفها سياقات وظيفية لاستخدام المفردات في

<sup>50</sup> Azkia Muharom Albantani, "Implementasi Kurikulum 2013 Pada Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah," *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 2, no. 2 (2015): 178–91.

<sup>51</sup> Albantani.

<sup>52</sup> Nation, "Paul 2001. Learning Vocabulary in Another Language".

التعلم. غير أن هذه المهارات تُوظَّف بوصفها داعماً مساعداً ووسيلةً وظيفية لتعزيز إتقان المفردات، لا غايةً مستقلة بذاتها. ويظل التركيز الرئيسي في التعلم منصباً على قدرة الطلاب في فهم معاني المفردات ونطقها نطقاً صحيحاً، في حين تُستخدم أنشطة كالمحادثة البسيطة ونسخ النصوص وسيلةً تُعين الطلاب على توظيف المفردات في سياقات تواصلية ذات معنى.<sup>٥٣</sup>

في الواقع، غالباً ما يتأثر إتقان المفردات في الصف الرابع بسياق الطلاب وتجربتهم التعليمية<sup>٥٤</sup>. المفردات التي لا ترتبط بثقافتهم وبيئتهم غالباً ما تكون أصعب في التذكر والاستخدام. على النقيض من ذلك، يمكن أن يكون من الأسهل فهم واستيعاب المفردات المرتبطة بالتجارب الثقافية المحلية لأنها تحمل قيمة عاطفية ومعرفية للطلاب.<sup>٥٥</sup> وهذا يتوافق مع رؤية فيغوتسكي بأن التعلم هو عملية بناء معنى تتوسطها الأدوات الثقافية والتفاعلات الاجتماعية.<sup>٥٦</sup> لذلك، يجب أن يتضمن التعلم الهادف للغة العربية سياقاً ثقافياً مألوفاً للطلاب.

في سياق هذه الدراسة، يعد دمج ثقافة الرجنع في تقديم المواد العربية في الصف الرابع استراتيجية تربوية مهمة. تم تصميم قاموس الرجناغ-إندونيسيا الرقمي القائم على الثقافة العربية لعرض المفردات العربية في السياق البصري والثقافي للرجنع التي يعرفها الطلاب. هذا القاموس الرقمي لا يعرض معناه بالإندونيسية فقط، بل يتضمن أيضاً صوراً وجمل أمثلة

<sup>53</sup>Sanwil et al., *Pembelajaran Bahasa Arab Untuk Siswa SD/MI*.

<sup>54</sup>Dela Kurniawati Citra and Harsono Harsono, "Penguasaan Kosakata Siswa Tingkat Dasar Melalui Teknik Literasi Dan Games Di SD Negeri Tanjung 4 Pademawu," *Jurnal Komposisi* 10, no. 1 (2025): 25–32.

<sup>55</sup>Citra and Harsono.

<sup>56</sup>Vygotsky, *Thought and Language*.

وتفسيرات ثقافية. وبهذه الطريقة، يصبح معنى المفردات أكثر وضوحا وسياقيا ومتجذرا في تجربة الطالب الثقافية.

بالإضافة إلى تعزيز المعنى، يعمل التكامل الثقافي أيضا على خفض المرشح الوجداني كما ذكره كراشن.<sup>٥٧</sup> عندما يشعر الطلاب بأنهم على دراية بسياق التعلم، يقل قلقهم، ويزداد الدافع، وتصبح عملية اكتساب اللغة أكثر فعالية. يعمل هذا القاموس الرقمي أيضا كهيكل رقمي يوسع منطقة التطور القريب (ZPD) للطلاب، حيث يوفر دعما بصريا وصوتيا وسياقيا يساعدهم على فهم المفردات الجديدة تدريجيا.<sup>٥٨</sup>

لذا، فإن إعداد مواد اللغة العربية للصف الرابع الموجهة للسياق الثقافي واستخدام الوسائط الرقمية التفاعلية هو شكل من أشكال التطبيق الملموس لنظريات تعلم اللغة الحديثة. القاموس الرقمي العربي-الرجنج-الإندونيسي القائم على الثقافة هو شكل ملموس من وسائل التعلم العلمية القادرة على تقديم مدخلات لغوية ذات معنى، وتقديم وساطة ثقافية ذات صلة بتجارب الطلاب، وتعمل كهيكل رقمي يدعم إتقان المفردات بشكل فعال ومستدام.<sup>٥٩</sup> يجعل هذا النهج تعلم العربية في المدرسة الابتدائية ليس مجرد نشاط لغوي، بل أيضا عملية اجتماعية وثقافية ذات معنى لتطوير اللغة وهوية الطلاب.<sup>٦٠</sup>

#### د. طرق وتقنيات تعلم اللغة العربية

<sup>57</sup>Krashen and Krashen, *Explorations in Language Acquisition and Use*.

<sup>58</sup>McLeod, "Zone of Proximal Development".

<sup>59</sup>McLeod.

<sup>60</sup>Kurniawan and Rahman, "Teori Belajar Kognitif Membedah Psikologi Belajar Jean Piaget".

تعلم اللغة العربية في مستوى مدرسة الابتدائية يتطلب أساساً طرقاً تتماشى مع خصائص الطلاب في سن المرحلة الابتدائية الذين هم في مرحلة التفكير الملموس.<sup>٦١</sup> لذلك، لا يمكن أن تقتصر عملية التعلم على الحفظ النحوي أو ترجمة النصوص، بل يجب أن تكون تواصلية وتفاعلية وسياقية. في سياق الصف الرابع، يجب أن تساعد طرق التعلم المستخدمة الطلاب على فهم واستخدام المفردات العربية من خلال تجارب تعليمية ذات معنى ودعم وسائل الإعلام البصرية والثقافية المألوفة لهم.<sup>٦٢</sup>

وفقاً لخبراء تعليم اللغة العربية، هناك عدة مراحل رئيسية في تعلم اللغات، وهي: تعلم المفردات، تعلم القواعد (الصرف والتركيب)، وتعلم المعنى.<sup>٦٣</sup> لا يمكن فصل المراحل الثلاث عن بعضها البعض، بل يجب عرضها تدريجياً وبشكل متناسب حسب قدرة الطالب. في مستوى الصف الرابع، يركز التعلم أكثر على إتقان المفردات وفهم المعنى، بينما تقدم الجوانب النحوية ببساطة كوسيلة لفهم بنية الجمل الأساسية.

بعض طرق تعلم اللغة العربية المؤثرة والتي لا تزال ذات صلة بالتطبيق على مستوى المدرسة الابتدائية الإسلامية تشمل:<sup>٦٤</sup>

(١) طريقة النحو والترجمة، التي تركز على فهم معنى الكلمات وبنية الجمل من خلال الترجمة. على الرغم من أن هذه الطريقة مفيدة لتعريف شكل ومعنى الكلمات، إلا أن هذه الطريقة أقل فعالية للأطفال في عمر الـ

<sup>61</sup>Sit, *Psikologi Perkembangan Anak Usia Dini Edisi Pertama*.

<sup>62</sup>Alwasilah and Furqanul, *Pengajaran Bahasa Komunikatif Teori Dan Praktik*.

<sup>63</sup>Radliyah Zaenuddin, "Metodologi Dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab," Yogyakarta: Pustaka Rihlah Group 43.(٢٠٠٥)

<sup>64</sup>Erta Mahyuddin, "Pembelajaran Bahasa Asing Metode Tradisional & Kontemporer," Jakarta Timur: Bania Publishing, 2010.

المدرسة الابتدائية إذا طبقت بمفردها لأنها مجردة وتتطلب قدرات معرفية أعلى.

(٢) الطريقة المباشرة، وهي الاستخدام المباشر للغة العربية دون وسيط لغة أم. يستخدم المعلم الأشياء الملموسة، والصور، والأفعال لشرح معنى الكلمات. هذه الطريقة مناسبة بشكل خاص للصف الرابع لأنها تساعد الطلاب على التعلم من خلال الارتباط المباشر بين الكلمات والأشياء، انسجاماً مع مبدأ الإدخال المفهوم من كراشين.

(٣) طريقة القراءة، التي تركز على القدرة على فهم النصوص البسيطة. في سياق الصف الرابع، هذه الطريقة مفيدة لتعزيز إتقان المفردات الذي تم تعليمه من خلال ممارسة قراءة الجمل القصيرة والنصوص الوصفية البسيطة المصحوبة بالصور.

(٤) الطريقة الصوتية اللغوية، التي تستخدم التكرار لتعزيز عادات اللغة. هذه الطريقة فعالة لممارسة النطق البسيط وبنية الجمل من خلال الاستماع المتكرر وأنشطة التقليد.

(٥) الطريقة الانتقائية، التي تجمع بين طرق مختلفة حسب احتياجات وخصائص الطلاب. يتيح هذا النهج للمعلمين اختيار التركيبة الأنسب من التقنيات، مثل دمج تمارين التحدث (من الطريقة المباشرة)، وقراءة النصوص (من طريقة القراءة)، واستخدام الوسائط الرقمية (من نهج الوسائط المتعددة).

عملياً، يمكن أن يتبع تعلم اللغة العربية في الصف الرابع مراحل الأنشطة المنهجية ولكن المرنة. تشمل هذه المراحل: (أ) مرحلة التحضير، وهي إدخال مفردات جديدة من خلال الصور أو الأشياء الحقيقية أو

الوسائط الرقمية؛ (ب) استخدام العربية البسيطة في التفاعلات الصفية لتعريف الطلاب بسماع وفهم كلام المعلم؛ (ج) التأكد من أن كل مرحلة من مراحل الفهم قد أتقنها الطالب بالكامل قبل الانتقال إلى المرحلة التالية؛ (د) صنع كتب أو موارد رقمية كوسيلة مساعدة، وليس المورد التعليمي الوحيد؛ (هـ) زيادة التمارين الشفوية والكتابية؛ (و) تشجيع الطلاب على طرح الأسئلة أو الإجابة بالعربية؛ (ز) توفير الدافع الإيجابي؛ و(ح) خلق جو تعليمي ممتع.<sup>٦٥</sup>

يجب تطوير أنشطة تعلم اللغة العربية في الصف الرابع وفقاً لمبدأ التعلم بالتطبيق، حيث يتفاعل الطلاب بنشاط مع اللغة من خلال أنشطة تشمل حواسهم ومشاعرهم. يمكن للمعلمين استخدام ألعاب اللغة، وبطاقات المفردات، وحوارات تقمص الأدوار، والوسائط البصرية لتعزيز الفهم.<sup>٦٦</sup> يتماشى هذا المبدأ مع نظرية فيغوتسكي للبنائية الاجتماعية، التي تقول إن التعلم الفعال يحدث عندما يبني الطلاب المعنى من خلال التفاعل الاجتماعي والأدوات الثقافية.<sup>٦٧</sup> في هذا السياق، تتضمن وسائل التعلم قاموساً رقمياً يعمل كأداة وساطة توسع منطقة التطور القريب (ZPD).<sup>٦٨</sup>

بالإضافة إلى الجانب الاجتماعي، يجب أن تولي طريقة تعلم اللغة العربية الانتباه إلى المبادئ المعرفية في تصميم الوسائط. شدد ريتشارد إي. ماير على أهمية الجمع بين النص والصور والصوت في تسريع معالجة المعلومات. لذلك، يمكن أن يساعد استخدام القواميس الرقمية التي تمزج

<sup>65</sup> Azkia Muharom Albantani, "Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah: Sebuah Ide Terobosan," *Attadib: Journal of Elementary Education* 2, no. 2 (2018): 160–73.

<sup>66</sup> Parihin Parihin, Hani Nurlaeli Wijayanti, and Nurul Hidayah, "Menarik Minat Belajar Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah: Pendekatan Inovatif Dan Menyenangkan," *Journal of Millennial Education* 2, no. 2 (2023): 177–86.

<sup>67</sup> Vygotsky, *Thought and Language*.

<sup>68</sup> McLeod, "Zone of Proximal Development".

بين النص العربي والصور السياقية والنطق الصوتي الطلاب على معالجة المفردات الجديدة بسرعة وكفاءة أكبر. يتماشى هذا المبدأ مع نظرية التعلم المعرفي للوسائط المتعددة، التي تنص على أن الطلاب يتعلمون بشكل أفضل من خلال الكلمات والصور المتكاملة مقارنة بالكلمات وحدها.<sup>٦٩</sup>

في سياق تطوير قاموس رقمي عربي رجنغ-إندونيسي قائم على الثقافة، يتم توجيه طريقة التعلم في الصف الرابع لدعم نهج سياقي وتواصل. يمكن للمعلمين استخدام القواميس الرقمية كوسيلة داعمة تثري تطبيق الطرق المباشرة واللغوية، خاصة في مرحلة التعريف واستخدام المفردات. يتم عرض كل مفردات عربية من خلال صور ثقافية للرجنغ وتستخدم في جمل بسيطة قريبة من تجربة الطالب. يسهل هذا العرض التقديمي إدخال يتركز على المعنى والتعلم اللغوي كما اقترحه آي. إس. بي. نيشن،<sup>٧٠</sup> حيث يفهم الطلاب معنى المفردات من خلال السياق البصري واستخدامها في الجمل. بالإضافة إلى ذلك، يساهم السياق الثقافي المؤلف والممتع في تقليل المرشح الوجداني كما شرح ستيفن كراشن، بحيث يكون الطلاب أكثر تحفيزاً وانفتاحاً في عملية تعلم العربية.<sup>٧١</sup>

## ٢. التطور المعرفي لأطفال المدارس الابتدائية

ذكر جان بياجيه، عالم النفس التطوري المعرفي، أن الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين ٧ و ١١ عاماً، بما في ذلك طلاب المرحلة الابتدائية في الصف الرابع، هم في مرحلة العمليات الحسية المحسوسة. في هذه المرحلة، يبدأ الطفل في تطوير مهارات التفكير المنطقي والمنهجي، لكن تفكيره لا يزال

<sup>69</sup>Richard E Mayer, "Multimedia Learning," in *Psychology of Learning and Motivation*, vol. 41 (Elsevier, 2002), 85-139.

<sup>70</sup>Nation, "Paul 2001. Learning Vocabulary in Another Language".

<sup>71</sup>Krashen and Krashen, *Explorations in Language Acquisition and Use*.

محدودا بالأشياء الحقيقية التي يمكن ملاحظتها مباشرة. يتأثر فهم المفاهيم في هذه المرحلة بشكل كبير بالتجارب الملموسة والتفاعل المباشر مع البيئة المادية والاجتماعية.<sup>٧٢</sup>

وفقا لبياجيه، يبدأ الأطفال في سن المرحلة الابتدائية في إظهار القدرة على الحفظ والتصنيف والتسلسل واللامركزية، لكنهم لم يكونوا قادرين بعد على فهم المفاهيم المجردة التي لا تصاحبها أمثلة حقيقية.<sup>٧٣</sup> لذلك، ستكون عملية التعلم في هذه المرحلة فعالة إذا قدم المعلم أو وسيلة التعلم تجربة ملموسة وحسية.<sup>٧٤</sup> في سياق تعلم اللغة، يعني هذا أن الأطفال أكثر احتمالا لفهم معنى المفردات إذا ارتبطت الكلمة بشيء أو صورة أو صوت أو نشاط يمكنهم رؤيته وتجربته مباشرة.

أ. التعلم من خلال الخبرة الملموسة

يؤكد بياجيه أنه في مرحلة العمليات الحسية المحسوسة، يحدث التعلم الفعال من خلال التلاعب المباشر بالأشياء والتجارب الحقيقية.<sup>٧٥</sup> يتعلم الأطفال من خلال الملاحظة، والتقليد، والتفاعل مع بيئات يمكنهم فهمها بصريا وسياقيا. لذا، يجب أن تكون مواد التعلم المجردة ملموسة لتناسب خصائص تطور تفكيرهم.

في سياق هذه الدراسة، يجب تقديم تعلم اللغة العربية الذي يركز على إتقان المفردات من خلال تجارب تعلم ملموسة وسياقية. تم تطوير قاموس اللغة العربية-الرجنغ-إندونيسيا الرقمي القائم على الثقافة لتلبية هذه

<sup>72</sup>Jean Piaget and Barbel Inhelder, *The Psychology of the Child* (Basic books, 2008).

<sup>73</sup>Ana Garcia-Nevarez and Kimberly A Gordon Biddle, *Developmentally Appropriate Curriculum and Instruction* (Taylor & Francis, 2021).

<sup>74</sup>Robert E Slavin, "Educational Psychology: Theory and Practice (Twelfth)" (New York: Pearson Education, Inc. <https://doi.org/10.1037/h0071291>, 2018).

<sup>75</sup>Dennis McNerney and David Putwain, *Developmental and Educational Psychology for Teachers: An Applied Approach* (Routledge, 2016).



الاحتياجات من خلال تقديم تمثيلات بصرية وصوتية وثقافية تساعد الطلاب على فهم المفردات العربية في الحياة الواقعية. على سبيل المثال، عندما يتعلم الطلاب كلمة الطعام، لا يقرؤون النص فقط، بل يرون أيضا صور طعام ريجانغ النموذجي، ويسمعون نطقها، ويفهمون استخدامها في الجمل البسيطة.

يتيح هذا النهج الملموس والتجريبي للطلاب بناء فهم جديد للمفردات من خلال الارتباطات المباشرة بين أشكال الكلمات (الأصوات والكتابة) ومعانيها في سياق الثقافات المحلية. بعبارة أخرى، يعمل القاموس الرقمي كأداة تعليمية افتراضية توسع تجربة التعلم الملموسة دون الحاجة دائما لعرض أشياء مادية. وهذا يتماشى مع مبادئ التعلم النشط والتعلم التجريبي، حيث يشارك الطلاب بنشاط في إيجاد المعنى من خلال التجارب الحسية الحركية والتفاعلات الاجتماعية.<sup>٧٦</sup>

ب. المنطق محدود بالواقع

في هذه المرحلة، تتطور مهارات التفكير المنطقي لدى الطفل فقط للأشياء الملموسة، بينما لا تزال المفاهيم المجردة مثل البنية النحوية أو المعنى المجازي في اللغة صعبة الفهم.<sup>٧٧</sup> يميل الأطفال إلى تفسير الكلمات حرفيا وربطها مباشرة بالأشياء أو الأحداث القابلة للملاحظة.<sup>٧٨</sup> لذلك، لا يمكن تقديم تعلم العربية في المدرسة الابتدائية فقط في شكل نص مجرد أو شروحات شفوية.<sup>٧٩</sup>

<sup>76</sup>Kolb Da, *Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development*, Experience as the Source of Learning and Development (FT press., 2014).

<sup>77</sup>Piaget and Inhelder, *The Psychology of the Child*.

<sup>78</sup>McInerney and Putwain, *Developmental and Educational Psychology for Teachers: An Applied Approach*.

<sup>79</sup>Slavin, "Educational Psychology: Theory and Practice (Twelfth)".

استخدام الوسائط البصرية والتفاعلية مهم جدا لسد هذه القيود. يوفر قاموس اللغة العربية الريجانغ-إندونيسيا الرقمي القائم على الثقافة دعما بصريا وصوتيا وثقافيا يجعل تعلم المفردات أكثر واقعية ومعنى. على سبيل المثال، عندما يتعلم الطلاب كلمة المدرسة، يمكنهم رؤية صورة لبيئة مدرستهم أو مدرسة ريجانغ النموذجية المألوفة، بحيث لا يكون مفهوم الكلمة مجرد تجريد.

بالإضافة إلى المساعدة على الفهم، تفعل التمثيلات البصرية والثقافية في القواميس الرقمية أيضا مهارات التفكير المنطقي لدى الطلاب من خلال عملية التجميع (التصنيف) والمقارنة (التسلسل).<sup>٨٠</sup> يمكن للطلاب تجميع الكلمات حسب الموضوع (مثل "مستلزمات المدرسة" أو "الطعام") والتعرف على العلاقات بين المفردات ضمن نفس الفئة. تطور هذه العملية بشكل غير مباشر القدرة على التفكير المنهجي التي تميز مرحلة العمليات الحسية المحسوسة.

لذا، يمكن فعليا التغلب على قيود التفكير المجرد لدى الأطفال في سن المرحلة الابتدائية من خلال استخدام الوسائط الرقمية التفاعلية التي تقدم سياقاً ملموساً. القاموس الرقمي العربي-الرجنغ-الإندونيسي لا يساعد الطلاب على فهم المفردات من خلال البصر والسمع، بل يبيّن أيضاً روابط قوية وذات معنى بين اللغة والأشياء والثقافات. يجعل هذا النهج تعلم العربية أكثر توافقا مع الخصائص الإدراكية لطلاب المرحلة الابتدائية، كما وصفها بياجيه، ويدعم تشكيل تجربة تعليمية شاملة وذات معنى.

<sup>80</sup>Garcia-Nevarez and Biddle, *Developmentally Appropriate Curriculum and Instruction*.

### ٣. وسائط التعلم الرقمي والتقنية

وسائط التعلم الرقمية هي شكل من أشكال الابتكار في عالم التعليم الحديث يدمج تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في عملية التعلم.<sup>٨١</sup> كلمة الإعلام نفسها تأتي من الكلمة اللاتينية *medius* التي تعني وسيط أو وسيط، بينما في سياق التعليم، تعمل وسائط الإعلام كوسيلة لنقل الرسائل أو المواد التعليمية من المعلمين إلى الطلاب حتى تصبح عملية التعلم أكثر فعالية وإثارة ومعنى.<sup>٨٢</sup> وفقا لغاني وبريغز، الوسائط هي أي أداة مادية يمكنها تقديم رسالة وتحفيز الطلاب على التعلم، مثل النص أو الصور أو الأفلام أو الصوت أو الرسوم المتحركة.<sup>٨٣</sup> في السياق الرقمي، لم تعد وسائط التعلم مقتصرة على الأدوات التقليدية، بل تشمل تطبيقات ومنصات حاسوبية متنوعة، والإنترنت، وأجهزة وسائط متعددة تفاعلية تمكن التعلم عن بعد والتجريب.<sup>٨٤</sup>

تطور التكنولوجيا الرقمية يجعل وسائط التعلم ليست مجرد أداة، بل أيضا بيئة تعليمية تسمح بعملية بناء المعرفة.<sup>٨٥</sup> وهذا يتماشى مع نظرية البنيوية التي طرحها برونينغ وفيشر، والتي ترى أن المعرفة تكتسب نتيجة

<sup>81</sup>Al Januszewski and Michael Molenda, *Educational Technology: A Definition with Commentary* (Routledge, 2013).

<sup>82</sup>Sharon E Smaldino et al., "Instructional Technology and Media for Learning," 2008.

<sup>83</sup>Robert M Gagne et al., "Principles of Instructional Design" (Wiley Online Library, 2005).

<sup>84</sup>Richard E. Mayer, "Multimedia Learning," in *3rd Edition*, 3rd ed. (Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.: Cambridge university press Cambridge, 2021), [https://assets.cambridge.org/97811071/87504/frontmatter/9781107187504\\_frontmatter.pdf](https://assets.cambridge.org/97811071/87504/frontmatter/9781107187504_frontmatter.pdf).

<sup>85</sup>D Jonassen et al., "Meaningful," *Learning with Technology*. (Merrill, Prentice Hall. New Jersey, 2008).

لأنشطة التفكير والتجارب التعليمية للأفراد الذين يتفاعلون مع بيئتهم.<sup>٨٦</sup> لذا، تعمل وسائل التعلم الرقمية كجسر بين التجارب الحقيقية والمعرفة الجديدة، مما يسمح للطلاب باستكشاف المفاهيم بشكل مستقل وذو معنى.<sup>٨٧</sup>

## أ. وسائط التعلم الرقمية

### (١) تعريف وسائل التعلم الرقمية

كلمة الإعلام تأتي من اللاتينية *medius* التي تعني حرفياً الوسط أو الوسيط أو المقدمة.<sup>٨٨</sup> بينما في العربية، يفسر الإعلام على أنه وسيلة أو وسيط أو توصيل الرسائل من المرسل إلى مستلم الرسالة. بشكل عام، يمكن فهم أن الإعلام هو شخص أو مادة أو حدث يخلق ظروفاً تجعل الطلاب قادرين على اكتساب المعرفة أو المهارات أو المواقف. وعلى هذا الأساس، يمكن اعتبار المعلم والكتاب والبيئة المدرسية ووسائل التعليم. ولكن بشكل أكثر تحديداً، يعد الإعلام في عملية التعلم أداة فعالة جداً في مساعدة المعلمين على تحقيق الأهداف المرجوة.<sup>٨٩</sup> لذا فإن الإعلام هو أداة أو وسيط يستخدمه المعلمون لنقل المعرفة إلى الطلاب.

تقول الجمعية الوطنية للتعليم (NEA) إن وسائل الإعلام هي أشكال من التواصل، سواء المطبوعة أو السمعية البصرية، بالإضافة إلى معادتها. يجب التلاعب بوسائل الإعلام، ورؤيتها، وسماعها، وقراءتها.<sup>٩٠</sup> وفقاً لغاني وبريغز، فإن وسائل الإعلام كلها أدوات مادية يمكنها تقديم

<sup>86</sup>Roger H Bruning, Gregory J Schraw, and Royce R Ronning, *Cognitive Psychology and Instruction* (ERIC, 2000).

<sup>87</sup>Jan Herrington, Thomas C Reeves, and Ron Oliver, *A Guide to Authentic E-Learning* (Routledge, 2009).

<sup>88</sup>Smaldino et al., "Instructional Technology and Media for Learning".

<sup>89</sup>موه. زيفول روسيد، تنوع وسائل التعلم، (باتو: ليتراسي نوسانتارا، ٢٠١٩)، ٣.

<sup>90</sup>سابرياه، "وسائط التعلم في عملية التعليم والتعلم"، مجلة *أونتيرتا*، المجلد ٢، العدد ١، (٢٠١٩)، ٢.

رسائل وتحفيز الطلاب على التعلم، مثل الكتب، والأفلام، والأشرطة، وأفلام الإطارات، وغيرها.<sup>٩١</sup> لذا يمكن الاستنتاج أن الإعلام هو أداة مادية يستخدمها المعلمون سواء في المطبوعات أو السمعية البصرية لتقديم التعلم بفعالية.

التعلم الرقمي هو وسيط تعلم تقني سريع التطور ويستخدم حالياً في مجال التعلم. التعلم الرقمي هو أداة يمكن للطلاب من صقل مهاراتهم وفقاً للعصر، وهو مصمم لتوفير فرص للطلاب لتطوير التفكير النقدي وحل المشكلات من خلال التعاون والتواصل.<sup>٩٢</sup> يمكن أيضاً تفسير التعلم الرقمي كنظام معالجة رقمية يشجع الطلاب على التعلم النشط، وبناء المعرفة، والاستقصاء، والاستكشاف، بالإضافة إلى السماح بالتواصل عن بعد وتبادل البيانات بين المعلمين والطلاب في الفصول المختلفة.

التعلم الرقمي هو تقنية تعتمد على الحاسوب تستخدم لنقل قصة إلى الطلاب، سواء على شكل نص أو رسومات أو رسوم متحركة أو صوتية أو فيديو. لذا من الممكن جداً للمعلمين تطوير التعلم على شكل قصص مستمرة. وهذا مرتبط بالمنهج الدراسي لتحفيز نشاط الطلاب على التعلم. فائدة أخرى هي أن استخدام الوسائط الرقمية يمكن أن يجعل التعلم أكثر إثارة ويزيد من فضول الطلاب من خلال دعم الرسوم المتحركة والموسيقى في نفس الوقت.

كما أن استخدام وسائل التعلم الرقمية يتماشى أيضاً مع نظرية النبوية التي عبر عنها بيدل وفيشر. يكشف بيدل وفيشر أن النبوية

<sup>91</sup>Gagne et al., "Principles of Instructional Design".

<sup>92</sup> سوسياتي، "تطوير الإبداع المبتكر من خلال التعلم الرقمي"، مجلة التعليم، المجلد ١٩ العدد ٢، ٢٠١٨، ١٤٦-١٥٥

يعتبر التعلم الإلكتروني طريقة جديدة للتعلم تركز بشكل كبير على مراكز المعلومات. لقد تكيفت هذه الطريقة وتطورت بما يتماشى مع تكنولوجيا المعلومات، بحيث أصبحت أنظمة التعلم الإلكتروني الآن جزءا مهما من مجال الجامعات الأكاديمية والمؤسسات التعليمية.<sup>٩٥</sup>

توفر التكنولوجيا أيضا فرصا للمعلمين لتطوير تقنيات التعلم، من أجل تحقيق أقصى النتائج وصقل قدرات الطلاب وتوفير فرص لتطوير مهارات التفكير النقدي في مواجهة العصر.

3.

<sup>95</sup>“القائم على الويبتطوير نموذج Siti Jubaidah, Ihwan Rahman Bachtiar, and Fiqiha Nibros Salamah

no. 2 (2022): 246–58. التعلم الإلكتروني ملادة اللغة العربية بجاكرتا في امدرسة ملتوسطة الإسلامية”<sup>9</sup>

وسائط التعلم الرقمية هي أي شكل من أشكال معدات الاتصال المادي على شكل برمجيات وأجهزة يجب إنشاؤها أو تطويرها واستخدامها وإدارتها لتلبية احتياجات التعلم لتحقيق فعالية وكفاءة عملية التعلم.<sup>٩٦</sup> وسائط التعلم الرقمية هي الوسيلة التعليمية المناسبة للاستخدام في عملية التعلم لأن معظمها يحتوي على عناصر من اللعب، حيث أن اللعب هو أحد احتياجات أطفال المدارس.

## ٢) خصائص وسائط التعلم الرقمية

- وسائط التعلم الرقمية هي وسيلة تستخدم حالياً في التعلم. كما ذكرت أريستا أوليا، خصائص وسائط التعلم الرقمية، وهي:
- أ). يتم التعلم من المنزل من خلال التعليم عبر الإنترنت/التعليم عن بعد لتوفير تجربة تعليمية ذات معنى للطلاب، دون أن يثقل عليهم المطالبة بإكمال جميع إنجازات المناهج من أجل الترقية والتخرج.
- ب). يمكن التركيز على التعلم من المنزل على تعليم مهارات الحياة، بما في ذلك التعلم خلال فترة كوفيد.
- ج). يمكن أن تختلف الأنشطة التعليمية والواجبات المتعلقة بالتعلم من المنزل بين الطلاب حسب اهتماماتهم وظروفهم، بما في ذلك النظر في الفجوات في الوصول / مرافق التعلم من المنزل.
- د). الأدلة أو المنتجات في أنشطة التعلم من المنزل تحصل على تغذية راجعة نوعية ومفيدة للمعلمين، دون الحاجة إلى إعطاء درجات أو درجات كمية. كل هذه الأمور تتطلب بالتأكيد موارد بشرية تعليمية

<sup>96</sup> ريري أوكرا، "تطوير وسائط تعلم العلوم الرقمية في SMP N 3 منطقة بانكالا"، مجلة التربية: مجلة الدراسات التربوية، ٢٠١٩، ١٢٢.

مؤهلة (HR).<sup>٩٧</sup> لذا فإن تحسين جودة الموارد البشرية أمر مطلق ويجب إنجازه حتى لا يسبب مشاكل مستدامة.

وفي الوقت نفسه، وفقا لرايتنو، فإن خصائص التعلم الرقمي هي:  
 أ). تعلم يجمع بين طرق تقديم متنوعة، ونماذج تعلم، وطرق تعلم، ووسائط تعلم قائمة على التكنولوجيا المختلفة.  
 ب). يميل المتعلمون عبر الإنترنت إلى أن يكونوا فرديين ومشغولين بتقنياتهم، وينجزون المهام والالتزامات في الوقت المحدد وبكفاءة وعملية، ويمكن التعلم في أي وقت وأي مكان.<sup>٩٨</sup>

ج). يمكن البحث عن المعرفة واكتشافها بسرعة عبر الإنترنت، وكل شيء يحل بقدرات بعضنا البعض، ومن المخرج إذا كان خطأ أو غشا، وكذلك إنشائها ونشرها.

د). من المتوقع أن يجعل التعلم الرقمي الطلاب يواجهون جهدا صعبا ومسؤولية في اتخاذ قرارات التعلم في أي وقت وأي مكان، وهذا مرتبط بخطوات التعلم وقادر على تتبع وإتقان القدرات التقنية بسرعة مقارنة بالجيل السابق.

ه). أصبح التعلم باستخدام تقنية الحاسوب ضرورة لا مفر منها وإدراك أن قدراتهم وإمكاناتهم ستقودهم إلى حياة أفضل.<sup>٩٩</sup> من خصائص وسائل التعلم الرقمية أنها توفر الراحة للمعلمين والطلاب في التعلم. التعلم الرقمي له استخدام أكثر مرونة، ويمكن الوصول إليه في أي

<sup>97</sup> أرسنا أوليا فردوس، تأثير كوفيد-19 على سياسة التعليم في إندونيسيا: بين المثالية والواقع، (يوجياكارتا: دار نشر UAD، ٢٠٢١)، ٩٢.

<sup>98</sup> Rusman, Deni Kurniawan, and Riyana Cepi, *Pembelajaran Berbasis Teknologi Informasi Dan Komunikasi* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2011).

<sup>99</sup> Rusman, Kurniawan, and Cepi.



مكان وفي أي وقت. بحيث لا يتم تنفيذ عملية التعلم فقط في المدرسة بل يمكن تنفيذها أيضا في المنزل.

### ٣) أشكال وسائل التعلم الرقمية

في جهاز وسائط التعلم، هناك عدة وسائط تستخدم لتمثيل ومطابقة المواد التعليمية المستخدمة. الوسائط المستخدمة لصنع وسائل التعلم هي: <sup>١٠٠</sup>

- أ). مادة الوسائط هي شيء يستخدم في وضع المعلومات التي سيتم نقلها للجمهور باستخدام أجهزة معينة أو شكل الجسم نفسه، مثل الشرائح، الشفافية، الرسومات، الصور الفوتوغرافية، والمواد المطبوعة.
- ب). المعدات هي شيء يستخدم لنقل أو تحريك مادة ليتم وضعها على الجمهور أو الجمهور، مثل أجهزة العرض، ومسجلات الفيديو، والشرائح، والألواح، وألواح الغراء، وقماش الفلانايل.
- ج). الأجهزة والبرمجيات. الأجهزة هي جهاز يستخدم لنقل المعلومات. يتم صب هذه المعلومات في المواد التي سيتم تقديمها للجمهور. أمثلة على أجهزة الكمبيوتر هي الشاشات، لوحات المفاتيح، الفأرة، المعالجات المركزية، الذاكرة العشوائية، الأقراص الصلبة، الطابعات، المسحات الضوئية، السماعات وأجهزة العرض. من ناحية أخرى، البرمجيات هي محتوى المعلومات المخزنة في مادة ما. أمثلة على البرمجيات على الحواسيب هي ويندوز، أوبرا ميني، إنترنت إكسبلورر،

<sup>100</sup>Smaldino et al., "Instructional Technology and Media for Learning".

موزيلا فايرفوكس، جوجل كروم، مايكروسوفت أوفيس، بابلشر، كوريل درو، بينت، AVG، وسماداف.

#### ٤) فوائد وسائل التعلم الرقمية

- يصف كيمب وأصدقائه في كتابهم حمزة ب ونينا لاماتينغو عددا من استخدامات الوسائط في أنشطة التعلم، بما في ذلك ما يلي:<sup>١١</sup>
- أ). يصبح عرض المواد التعليمية أكثر معيارية
  - ب). تصبح الأنشطة التعليمية أكثر إثارة للاهتمام
  - ج). يمكن أن تكون الأنشطة التعليمية أكثر تفاعلية
  - د). يمكن تقليل الوقت المطلوب للتعلم
  - هـ). يمكن تحسين جودة التعلم خاصة في الدروس
  - و). التعليم الديني الإسلامي
  - ز). يمكن تقديم التعلم في أي مكان وفي أي وقت حسب الرغبة
  - ح). زد من الطبيعة الإيجابية للطلاب وتصبح عملية التعلم أقوى أو أفضل
  - ط). توفير قيمة إيجابية للمعلمين

#### ب. الوسائط المتعددة المعرفية

تشرح نظرية الوسائط المتعددة الإدراكية التي طورها ريتشارد إي. ماير كيف يتعلم الإنسان بفعالية من خلال عرض المعلومات التي تجمع بين العناصر اللفظية (الكلمة، النص، السرد) وغير اللفظية (الصور، الرسوم المتحركة، الفيديوها، أو الصوت). تستند هذه النظرية إلى نظرة الإدراك

<sup>101</sup>Hamzah B Uno, "Teknologi Komunikasi Dan Informasi Pembelajaran," 2011.

التي تؤكد على أن التعلم هو عملية ذهنية نشطة يبني فيها المتعلمون المعرفة من خلال معالجة المعلومات التي يتلقونها. في هذا السياق، يفترض ماير أن لدى البشر قناتين رئيسيتين في معالجة المعلومات، وهما القناة البصرية/التصويرية للصور والقناة السمعية/اللفظية للكلمات. بالإضافة إلى ذلك، فإن سعة الذاكرة العاملة محدودة، لذا يجب تنظيم المعلومات المقدمة بحيث لا تثقل كاهل العمليات الإدراكية للطلاب.<sup>١٠٢</sup>

تصيح نظرية ماير نظرية التعلم المتعدد الوسائط المعرفية (CTML) بثلاثة افتراضات أساسية، وهي:<sup>١٠٣</sup>

(١) الافتراض ذو القناتين، حيث يعالج التعلم المعلومات من خلال قناتين مختلفتين (لفظية وبصرية).

(٢) افتراض السعة المحدودة، كل قناة لديها قدرة محدودة على معالجة المعلومات.

(٣) المعالجة النشطة الافتراض، يشارك المتعلمون بنشاط في اختيار وتنظيم ودمج المعلومات لبناء المعنى.

من هذه الافتراضات الثلاثة، طور ماير عددا من مبادئ تصميم الوسائط المتعددة التي ثبت أنها تزيد من فعالية التعلم، بما في ذلك:<sup>١٠٤</sup>

(١) مبدأ الوسائط المتعددة، يتعلم الطلاب بشكل أفضل من خلال مزيج الكلمات والصور مقارنة بالكلمات فقط.

(٢) يجب تقديم مبدأ الترابط المكاني والزمني، حيث يجب تقديم النصوص والصور المترابطة معا وفي الوقت نفسه لتسهيل دمج المعنى.

<sup>102</sup> Mayer, "Multimedia Learning".

<sup>103</sup> Mayer.

<sup>104</sup> Mayer.

٣) مبدأ التماسك، تجنب عرض المعلومات غير ذات الصلة حتى لا يزيد العبء المعرفي على الطلاب.

٤) مبدأ الطرائق، فإن الجمع بين السرد اللفظي والبصري أكثر فعالية من النص المكتوب مع الصور.

٥) مبدأ التقسيم، يجب عرض المعلومات المعقدة في أجزاء صغيرة لتسهيل فهمها.

يقوم تطوير المعجم الرقمي العربي-الريجاني-الإندونيسي القائم على الويب عبر WordPress على نظرية ماير التي تؤكد أهمية تقديم المعلومات بأسلوب متعدد الوسائط. لذلك، تُعرض مفردات المعجم من خلال الجمع بين النص والصور الثقافية ذات السياق الدلالي المناسب. وعلى الرغم من أن الميزة الصوتية لم تُتَح بعد وما زالت مخططاً لها في مرحلة التطوير القادمة، فقد جرى تحسين تصميم المنتج الحالي بتطبيق مبدأ التجاور المكاني. يتجلى هذا المبدأ في وضع النص العربي والمرئيات الثقافية الريجانية جنباً إلى جنب، مما يُمكن الطلاب من معالجة المعنى واستيعابه بصورة أيسر دون تحميل ذاكرتهم المعرفية عبئاً زائداً.

علاوة على ذلك، فإن نظرية ماير لها صلة مباشرة بالخصائص الإدراكية لطلاب الصف الرابع الذين لا يزالون في مرحلة العمليات الحسية المحسوسة.<sup>١٠٥</sup> يتعلم الطلاب في هذه المرحلة بشكل أكثر فعالية عندما يكتسبون تمثيلات بصرية ولفظية في نفس الوقت. لذلك، يتيح تطبيق نظرية الإدراك متعددة الوسائط في قاموس رقمي قائم على الموقع الإلكتروني باستخدام ووردبريس للمتعلمين معالجة وتذكر وربط مفردات جديدة

<sup>105</sup>Piaget and Inhelder, *The Psychology of the Child*.

بتجارب ملموسة، مع تقليل العبء المعرفي من خلال واجهة بسيطة ومنظمة.

نظريا، يضمن تطبيق مبادئ ماير على هذا المنتج أن القواميس الرقمية ليست فقط جذابة بصريا، بل فعالة أيضا معرفيا في مساعدة الطلاب على فهم وتذكر واستخدام المفردات العربية بشكل ذي معنى. لذا، تصبح نظرية الإدراك متعددة الوسائط الأساس الرئيسي لتصميم واجهات القاموس الرقمية، حيث تربط بين عرض تكنولوجيا التعلم الرقمي والاحتياجات الإدراكية لطلاب المرحلة الابتدائية.<sup>١٠٦</sup>

### ج. القاموس العربي

#### (١) تعريف القاموس العربي

كلمة القاموس في العربية تسمى الجامع أو القاموس. وفي الوقت نفسه، فإن تعريف القاموس، حسب أحمد عبد الغفور عطار<sup>١٠٧</sup>، هو: "القاموس هو كتاب يحتوي على عدد كبير من مفردات اللغة مصحوبة بشرحه وتفسيره أو تفسيره لمعنى المفردات التي يتم ترتيب محتواها بطريقة منهجية معينة، إما بناء على ترتيب حجية (النطق) أو الموضوع.<sup>١٠٨</sup> وفي الوقت نفسه، وفقا لسي. إل. بارنهارت، تعريف القاموس هو: "القاموس هو كتاب يحتوي على مفردات مختارة يتم ترتيبها عادة بناء على الأبجدية مع شرح لمعناها ومزودا بمعلومات أخرى متعلقة

<sup>106</sup>Uno, "Teknologi Komunikasi Dan Informasi Pembelajaran".

(بيروت: دار العلم للملايين, Beirut: Dar Al-'Ilm Lil Malayin, <sup>107</sup> أحمد عبد الغفور العطار, مُقَدِّمَةُ الصَّحَاح (٢٠٠٠).

<sup>108</sup>Taufiqurrochman R., *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Malang Press, 2008).

بالمفردات، سواء استخدم الشرح نفس لغة المفردات الموجودة أو بلغة أخرى".<sup>١٠٩</sup>

بالإضافة إلى التعريفات المذكورة أعلاه، هناك عدة مصطلحات عربية تستخدم للإشارة إلى القواميس، وهي القواميس، القاموس، الفهرس، موسوعة ومرسيد (الفهرس أو المعجم). هذه المصطلحات تؤدي إلى نفس المعنى، أي أن القواميس، الموسوعات، الفهارس والقواميس هي مجموعة من الكلمات المجهزة بمعاني/معاني ووصف آخر تهدف إلى شرح وشرح المعلومات المتعلقة بالكلمات الواردة في القائمة.<sup>١١٠</sup>

## ٢) معايير القاموس

التعبير الذي يقول "لا يوجد قاموس كامل"، هو عبارة لم يعد يسميها اللغويون. العبارة لا تقصد إدانة القاموس ومترجميه، بل تنقل أن المعلومات الواردة في القاموس دائما ما تتخلف عن تطور اللغة الذي يحدث في المجتمع. قبل الانتهاء من القاموس، ظهرت مصطلحات أو مفردات جديدة في المجتمع.<sup>١١١</sup>

في الواقع، لا يوجد قاموس كامل يغطي جميع معاني الكلمات في المجتمع. ما يوجد هو قاموس جيد يفي بمعايير أو خصائص القاموس وفقا لخبراء القواميس. وفقا لسيهاب الدين في كتابه، كتب أربعة معايير للقاموس يجب أن يستخدمها المترجمون كدليل عند اختيار القاموس.<sup>١١٢</sup>

أ). الاكتمال

<sup>109</sup> الفاسمي، علي، علم اللغة وصناعة المعجم، جامعة الملك سعود (الرياض، ٢٠٠١).

<sup>110</sup> R., *Leksikologi Bahasa Arab*.

<sup>111</sup> R.

<sup>112</sup> Syihabuddin, *Penerjemahan Arab-Indonesia: Teori Dan Praktik* (Bandung: UPI Press, 2016).

الكمال هو الشيء الرئيسي الذي يجب أن يمتلكه القاموس، وهو الكمال من حيث الشكل الصوتي للكلمة، وبنيتها الصرفية، والتغيرات النحوية المختلفة التي قد تختبرها الكلمة والمعاني المختلفة التي تسببها، بالإضافة إلى المعاني الموجودة فيها. ذكر خبراء آخرون أيضا بعض المعايير الجيدة للقاموس، وهي:

- (١) هناك رمز بسيط يشرح نطق الكلمة يستخدم ككلمة أو مدخل؛
- (٢) يتبع عرض الكلمات الأساسية كلمات أخرى مكتولة تتراوح من أبسط إلى أكثر اللواحق تعقيدا؛
- (٣) استخدام التعريفات الجيدة والسهلة؛
- (٤) عرض التعبيرات والمصطلحات بتكرار استخدام عال جدا؛
- (٥) تقديم المعلومات الثقافية والحضارية؛
- (٦) يرتبط عرض المقدمة بالجمهور المستهدف للقاموس، وطريقة استخدامه، وأبسط قواعد اللغة.<sup>١١٣</sup>

ب). الملخص

القاموس الجيد هو الذي يركز مناقشته ووصفه على أمور جوهرية. يجب ترتيب المعلومات المنفصلة بطريقة هرمية، تتراوح من المعلومات العامة إلى الخاصة ومن المعلومات الأساسية إلى الثانوية. المعلومات الأولية هي معلومات لها علاقة وثيقة ومباشرة بالقضية التي تناقش، بينما المعلومات الثانوية هي العكس.

ج). الحذر

<sup>113</sup>Syihabuddin.

الدقة مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بمشكلة موضوعية الأوصاف في القواميس. عادة ما يأتي القاموس الجيد مع صور ورسومات ورسومات وأمثلة للحصول على موضوعية. لأن نتائج الدراسات التجريبية تؤكد أن البشر أكثر قدرة على فهم الأشياء الملموسة، على سبيل المثال بمساعدة الصور والصور، مقارنة بالأشياء المجردة التي تشرح لفظياً.

#### (د). سهولة الشرح

يجب أن يقدم القاموس الجيد معلومات مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالموضوع المعروض كلياً. بالإضافة إلى ذلك، يجب تقديم المعلومات ببساطة حتى يتمكن القراء من فهم المعنى بسهولة. ولتسهيل الأمر، تستخدم وسائل تفسيرية مثل الأسهم والألوان البارزة في الأجزاء المهمة، والرسم النسبي واستخدام الأرقام.<sup>114</sup>

#### (٣) تنوع القواميس

يصنف تنوع القواميس المبنية على استخدام اللغة إلى ثلاثة أنواع، وهي:

##### (أ). قاموس إكباحاسا (وحدية اللوجهة)

القاموس اللغوي أو القاموس أحادي اللغة هو قاموس يستخدم لغة واحدة. الكلمات الموصوفة وشرحها تستخدم نفس اللغة. على سبيل المثال، لسان العرب، والريد، وقمر الفقه.

##### (ب). القاموس الثنائي اللغة (تسونياتو اللوغا)

<sup>114</sup>Syihabuddin.



القاموس ثنائي اللغة أو القاموس ثنائي اللغة هو قاموس يحتوي على قائمة بكلمات المفردات بلغة معينة يتم شرح معناها بلغة أخرى. على سبيل المثال، قاموس المراد (الإنجليزي-العربي)، القاموس العربي-الإندونيسي الكامل المنوير، القاموس العربي-الإندونيسي المعاصر، قاموس المصطلحات العلمية الشعبية السايوتي، قاموس محمود يونس، قاموس البصري، قاموس الكلام (العربي-الإندونيسي، الإندونيسي-العربي)، قاموس أكسفورد فجر ثنائي اللغة (الإنجليزية-الملايوية، الملايوية-الإنجليزية).<sup>١١٥</sup>

ج). القاموس متعدد اللغات

يستخدم هذا النوع من القواميس على الأقل ثلاثة أنواع من اللغات ويعرف بأنه قاموس متعدد اللغات. يحتوي هذا القاموس على قائمة بالمفردات مع معلومات حول معنى استخدامه في أكثر من لغتين. على سبيل المثال، قاموس عبد الله بن نوح وعمر بكري باللغة الإندونيسية-العربية-الإنجليزية، و"الجامع" الفلسفي (العربية-الإنجليزية-الفرنسية-الألمانية واللاتينية)، وقاموس "علم الإجتمعة" (العربية-الإنجليزية-الفرنسية).<sup>١١٦</sup>

يتم تصنيف تنوع القواميس بناء على شكلها إلى نوعين، وهما القواميس المطبوعة والقواميس الرقمية.

أ) القاموس المطبوع

<sup>115</sup>R., *Leksikologi Bahasa Arab*.

<sup>116</sup>Besse Wahida, "Kamus Bahasa Arab Sebagai Sumber Belajar (Kajian Terhadap Penggunaan Kamus Cetak Dan Kamus Digital)," *At-Turats* 11, no. 1 (2017): 68.

يسمى القاموس المطبوع لأنه في شكل وسيط أو كتاب مطبوع، مثل قاموس المناوير، قاموس محمود يونس، قاموس البصري، قاموس المنجد وغيرها. وفقا لبو سيفنسن في كتابه "تاف قرشمان"، يمكن تقسيم القواميس من حيث المحتوى والشكل والحجم إلى أربعة أنواع: القواميس الجيبية (جامع الجيب)، القواميس القصيرة (جامع الوجيز)، القواميس الوسيطة (جامع الوسيث) والقواميس الكبيرة (جامع الكبير).<sup>١١٧</sup> في هذه الدراسة، القاموس المستخدم هو قاموس المنوير العربي الإندونيسي.

#### ب) القاموس الرقمي (قاموس أندرويد)

القاموس الرقمي (كتاب التعلم الإلكتروني) هو كتاب ينشر بصيغة إلكترونية بحيث يكون من السهل الوصول إليه أو تحميله من قبل القراء.<sup>١١٨</sup> وفقا لمانسون وآخرين، يعد القاموس الرقمي أحد وسائل التعلم الفعالة التي يتم إنشاؤها من خلال دمج المحتوى المقدم رقميا مع خدمات وخدمات دعم التعلم.<sup>١١٩</sup>

تحتوي برامج القاموس الرقمية على برامج ترجمة أو قواميس لغات يمكن تشغيلها عبر وسائل إلكترونية، مثل الحواسيب، والهواتف الذكية، وأجهزة المساعد الرقمي الشخصي، وأجهزة أخرى. تعتبر القواميس الرقمية أسهل وأكثر عملية من قبل مستخدمي القواميس. أمثلة على القواميس الرقمية هي: قاموس الكتب الإلكترونية المنوير،

<sup>117</sup>R., *Leksikologi Bahasa Arab*.

<sup>118</sup>Beni A Pribadi, "Media Dan Teknologi Dalam Pembelajaran, Cet," *Kencana Prenada Media Grup*, 2017.

<sup>119</sup>Frank Rennie and Robin Mason, "Elearning Panduan Lengkap Memahami Dunia Digital Dan Internet Diterjemahkan Dari Elearning Taylor Francis, London-New York," *Pustaka Baca, Yogyakarta*, 2009.

الكتاب الإلكتروني KBBI، قاموس الاستماعية العربية، قاموس المعاني  
 وعدة قواميس رقمية لا تحمل أسماء. في هذه الدراسة، تم استخدام  
 تطبيق القاموس العربي الإندونيسي *App Version ٦.٠٩.٢*.

#### د. القاموس الرقمي

عصر العصر الرقمي متقدم حالياً جداً، ويمكن ملاحظة ذلك مع  
 جميع المعدات الإلكترونية أو الرقمية، أحدها قاموس إلكتروني أو قاموس  
 رقمي. القاموس الإلكتروني أو القاموس الرقمي هو قاموس موجود في جهاز  
 إلكتروني ويعطي الأولوية لمنشأة معالجة النصوص الإلكترونية، وهي ميزة  
 تتيح لتطبيقات معالجة النصوص التحقق من تهجئة المستندات المكتوبة. هذا  
 يمكن أن يقلل من احتمالية حدوث أخطاء إملائية أو مطبعية.<sup>١٢٠</sup>

وفقاً لقاموس أكسفورد الإنجليزي، فإن القاموس الرقمي هو قاموس  
 يتم تخزين بياناته بصيغة رقمية ويمكن الوصول إليها عبر أجهزة إلكترونية  
 متنوعة، سواء عبر الإنترنت أو غير المتصل.<sup>١٢١</sup> وفي الوقت نفسه، تشرح  
*Science Direct Topics* أن القاموس القائم على الويب هو نظام قاموس  
 رقمي يتم تشغيله عبر شبكة الإنترنت ويسمح بدمج الوسائط المتعددة  
 (النص، الصور، الصوت، الفيديو) لدعم فهم المفردات التفاعلية.<sup>١٢٢</sup>

القواميس الرقمية هي واحدة من المنتجات التعليمية التي يمكن  
 استخدامها<sup>١٢٣</sup>؛<sup>١٢٤</sup>. وفقاً لنيسي، القاموس الرقمي ليس مجرد أداة للبحث

<sup>120</sup>Rezki Pradana, "Perancangan Aplikasi Kamus Pintar Biologi Berbasis Android," *Amikom Yogyakarta: Yogyakarta*, 2013.

<sup>121</sup>Oxford English Dictionary, *Oxford English Dictionary*, Simpson, JA & Weiner, ESC.-1989, 2025.

<sup>122</sup>Dictionary.

<sup>123</sup>Lourenzia Kurnia Mahesta and Fajar Arianto, "Pengembangan Media Kamus Digital Sistem Isyarat Bahasa Indonesia Berbasis Android Di SMP-LB Karya Mulia Surabaya," *Jurnal Mahasiswa Teknologi Pendidikan* 1, no. 1 (2018): 1-7.

عن معنى الكلمات، بل هو أداة تعلم ذاتي تدعم متعلمي اللغة في فهم شكل ومعنى واستخدام الكلمات في السياق. ميزات مثل أمثلة الجمل، النطق الصوتي، والروابط بين الكلمات تجعل القواميس الرقمية وسيلة لتعلم المفردات السياقية ومتعددة الوسائط.<sup>١٢٥</sup>

تنتج تطبيقات القاموس الرقمية مجموعة متنوعة من البيانات التي قد تكون مفيدة لدعم عملية ترجمة الكلمات أو الجمل بنجاح وكفاءة.<sup>١٢٦</sup> معدات مدرسية تشمل أجهزة الكمبيوتر المحمولة، وأجهزة العرض، وشبكات الإنترنت التي تكفي لدعم اختيار وسائط القاموس الرقمية أيضا. بالإضافة إلى ذلك، وفقا للبيانات التي جمعت، فإن غالبية طلاب المرحلة الابتدائية في الصف الرابع لديهم بالفعل هواتف أندرويد الذكية مع إمكانية الوصول إلى القواميس الرقمية. كما تم اختيار وسائط القاموس الرقمية لأنها تنسيق جذاب بصريا ومفيد. نظرا لإمكانياته اللامحدودة (على عكس الورق الذي له قيود في الحجم والتنسيق)، تقدم القواميس الرقمية ميزة على القواميس المطبوعة لأنها يمكن أن تأخذ أي شكل، سواء كانت كبيرة جدا أو كبيرة. نظرا لأن متانة الورق تحد من عمر القواميس المطبوعة، يمكن تخزين القواميس الرقمية في شكل بايتات واستخدامها على هواتف أندرويد. يهدف ذلك إلى أن يتمكن الطلاب من الحفاظ بشكل أسرع، باستخدام القاموس الرقمي الوسيط.<sup>١٢٧؛ ١٢٨</sup>

<sup>124</sup> Ahmad Faizin, "APLIKASI KAMUS DIGITAL BAHASA INDONESIA-BAHASA ARAB DENGAN MENGGUNAKAN METODE PROTOTYPING," n.d.

<sup>125</sup> Hilary Nesi, "Researching Users and Uses of Dictionaries," *The Bloomsbury Handbook of Lexicography*, 2022, 43.

<sup>126</sup> Nesi.

<sup>127</sup> Mahesta and Arianto, "Pengembangan Media Kamus Digital Sistem Isyarat Bahasa Indonesia Berbasis Android Di SMP-LB Karya Mulia Surabaya".

<sup>128</sup> Muhammad Irfan et al., "Pengaruh Disruptive Innovation Terhadap Pendidikan Di Akademi Militer Pada Era Society 5.0," in *Prosiding Seminar Nasional Sains Teknologi Dan Inovasi Indonesia P-ISSN*, vol. 2086, 2021, 5805.

مع تطور التكنولوجيا، تطور شكل القاموس الرقمي ليصبح قاموس إلكتروني أو قاموس إلكتروني، وهو قاموس يتم الوصول إليه عبر متصفح الإنترنت. يتيح هذا الشكل دمج ميزات متنوعة مثل البحث الفوري، والصوتيات النطقية، والتصوير الحي للسياقات الثقافية.<sup>١٢٩</sup> وفقا ل ScienceDirect Topic، توفر القواميس المعتمدة على الويب مرونة عالية حيث يمكن الوصول إليها من خلال مجموعة متنوعة من الأجهزة وتسمح بتحديثات مستمرة للمحتوى دون قيود مساحة التخزين كما في القواميس المطبوعة.<sup>١٣٠</sup>

في سياق هذا البحث، تم تطوير قاموس رقمي عبر الإنترنت كوسيلة تفاعلية وسياقية للتعلم العربي. من خلال الصور والمحتوى الثقافي لريجانغ، لا يعمل هذا القاموس الرقمي كأداة ترجمة فقط، بل أيضا كوسيلة تعلم رقمية تدعم اكتساب المفردات في مدخلات تركز على المعنى. يسمح استخدام ووردبريس كمنصة تطوير بتصميم واجهة سهلة الوصول، وتحديثات محتوى ديناميكية، وتوافق بين الأجهزة، بحيث يتناسب مع خصائص تعليمي المدارس الابتدائية الذين هم في مرحلة العمليات الحسية المحسوسة.

بعض أشكال القواميس الرقمية عبر الإنترنت التي استخدمت على نطاق واسع تشمل ترجمة جوجل، قاموس المعاني العربي، وويكشناري.<sup>١٣١</sup> تظهر هذه الأمثلة الثلاثة كيف يمكن أن يوفر رقمنة القواميس وصولا سريعا، ونطقا صوتيا، بالإضافة إلى سياقات ثقافية ولغوية متنوعة. هذه

<sup>129</sup>Gilles- Maurice de Schryver, "Lexicographers' Dreams in the Electronic- dictionary Age," *International Journal of Lexicography* 16, no. 2 (2003): 143–99.

<sup>130</sup>Neil J. Smelser and Paul B. Balte, *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences* (Elsevier, 2001).

<sup>131</sup>Lisa Rahmadhani Siregar et al., "Analisis Penggunaan Kamus Online Al-Ma'any Untuk Pengembangan Kosakata Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab Di Universitas Islam Negeri Sumatera Utara Medan," *Edukasi Elita: Jurnal Inovasi Pendidikan* 2, no. 1 (2025): 31.٣٣–٦

النماذج هي مصدر إلهام لتطوير قاموس رقمي عربي-ريجانغ-إندونيسي قائم على الثقافة في هذه الدراسة.

#### ٤. نهج التعلم القائم على الثقافة

##### أ. التعلم القائم على الثقافة

بالطبع، بالحديث عن التعلم، لن يكون منفصلاً عما يسمى بالتعليم. وذلك لأن العملية التعليمية نفسها تحدث التعلم. وفي الوقت نفسه، التعليم والثقافة هما أمران لا ينفصلان ومرتبطان ببعضهما البعض. شرح عمر هماليك أن التعليم نشاط ثقافي ونشاط ثقافي، أما الثقافة فتشمل الأنشطة والأنظمة والهياكل التعليمية. ستعكس النتائج التعليمية بشكل كبير المجتمع المحيط.<sup>١٣٢</sup>

##### (١) تعريف التعلم القائم على الثقافة

وصف سوبرايكتي التعلم القائم على الثقافة بأنه استراتيجية لإنشاء بيئة تعليمية وتصميم تجارب تعليمية تدمج الثقافة كجزء من عملية التعلم. الثقافة أداة ممتازة لتحفيز الطلاب على تطبيق المعرفة، والعمل بشكل تعاوني، وإدراك الترابط بين المواد المختلفة.<sup>١٣٣</sup> تماشياً مع رأي بانين، ذكر بانين أيضاً أن التعلم القائم على الثقافة يتم دمجها كأداة في عملية التعلم لتحفيز الطلاب على تطبيق المعرفة، والعمل بشكل تعاوني، وإدراك العلاقة بين المواد المختلفة.<sup>١٣٤</sup>

##### (٢) أسس التعلم القائم على الثقافة

<sup>132</sup>Oemar Hamalik, "Kurikulum Dan Pembelajaran Jakarta: Bumi Aksara," C Et, 2008.

<sup>133</sup>M Pd Suprayekti, "Pengertian Pembaruan (Inovasi) Pendidikan" (Indonesia: Universitas Terbuka, 2015).

<sup>134</sup>Laksana et al., *Desain Pembelajaran Berbasis Budaya*.

شرح سوتارنو في مونيارتي أن التعلم القائم على الثقافة يعتمد على الاعتراف بالثقافة كجزء أساسي من التعليم والتعبير والتواصل للفكرة، بالإضافة إلى تطوير المعرفة. وهذا يعني أن الثقافة جزء مهم من التعليم وتطور العلوم.<sup>١٣٥</sup>

بالإضافة إلى ذلك، هناك نظرية تعلم تدعم بقوة تطبيق التعلم القائم على الثقافة. نظرية التعلم هي نظرية البنيوية في التعليم التي طورها فكر ليف فيغوتسكي.<sup>١٣٦</sup> تستنتج هذه النظرية أن الطلاب يبنون المعرفة أو خلق المعنى نتيجة التفكير والتفاعل في سياق اجتماعي.<sup>١٣٧</sup>

طور بياجيه أيضا نظرية البنيوية، التي تنص على أن كل فرد يخلق معان وفهما جديدا، بناء على التفاعل بين ما يملكه بالفعل ويعرفه ويؤمن به، مع الظواهر أو الأفكار أو المعلومات الجديدة التي تعلمها.<sup>١٣٨</sup> قال بياجيه أيضا إن كل طالب يجلب الفهم والمعرفة الأولية التي يمتلكها بالفعل إلى عملية التعلم، والتي يجب إضافتها وتعديلها وتحديثها ومراجعتها وتعديلها من خلال المعلومات الجديدة التي يتم اكتشافها في عملية التعلم.

يذكر بروكس<sup>١٣٩</sup> خصائص التعلم البنائي، وهي:

أ). لا تركز على عملية تعلم المادة كما هو مذكور في المنهج، بل تسمح لعملية التعلم بالتركيز على الأفكار العامة أو الكلية أو الأفكار المبنية على سياق حياة الطلاب.

<sup>135</sup> Murniati Agustian, *Pendidikan Multikultural* (Penerbit Unika Atma Jaya Jakarta, 2019).

<sup>136</sup> Vygotsky, *Thought and Language*.

<sup>137</sup> Suprayekti, "Pengertian Pembaruan (Inovasi) Pendidikan".

<sup>138</sup> Suprayekti.

<sup>139</sup> Suprayekti.

ب). تنتمي عملية التعلم إلى الطلاب حتى يمنحوا الحرية في متابعة اهتماماتهم وفضولهم، وربط المفاهيم والأفكار، وإعادة صياغة الأفكار والأفكار، والوصول إلى استنتاج فريد.

ج). الإيمان بوجود مجموعة متنوعة من وجهات النظر والحقيقة هو نتيجة تفسير المعنى.

الثقافة في المجتمع هي أيضا أحد أسس التعليم. التعليم الوطني متجذر في ثقافة الأمة الإندونيسية. علاوة على ذلك، يمكن أن تورث تلك الثقافة وتطور من خلال التعليم، بينما شكل التعليم وخصائصه وتنفيذه يتحدد بالثقافة الموجودة في المجتمع. يجب أن يكون كل إنسان جزءا من المجتمع وأن يكون داعما لثقافات معينة في مجتمعه.<sup>١٤٠</sup>

في سياق تعلم اللغة، يساعد النهج القائم على الثقافة الطلاب على فهم معنى المفردات والتعبيرات ليس فقط لغويا، بل ثقافيا أيضا. يمكن استيعاب المفردات العربية بشكل أكثر فعالية عندما ترتبط بالثقافة المحلية (في هذه الحالة ثقافة الرجنع)، حيث يكتسب الطلاب ارتباطات معاني أكثر معنى وسياقية.

### ٣) أشكال التعلم القائم على الثقافة

شرحت بولينا بانين أن التعلم القائم على الثقافة يمكن تقسيمه إلى ثلاثة أنواع: التعلم عن الثقافة، التعلم مع الثقافة، والتعلم من خلال الثقافة.

أ). تعرف على الثقافة

شرح بانين أن التعلم عن الثقافة يعني أن الثقافة تدرس في موضوع محدد واحد، عن الثقافة، من أجل الثقافة، وليست مدججة مع مواضيع

<sup>140</sup> Agustian, Pendidikan Multikultural.



أخرى، وليست مرتبطة ببعضها البعض.<sup>١٤١</sup> حتى الآن، عرفنا الكثير عن عملية التعرف على الثقافة مثل الفن، والعادات، والحرف وغيرها. تدرس هذه الثقافات في مواضيع متخصصة، ولم تدمج مع مواد أخرى، ولا ترتبط ببعضها البعض. بالنسبة للمدارس التي توفر مرافق لموارد التعلم الثقافي، ستكون المواد الثقافية في المدرسة جيدة نسبيا.

(ب). التعلم مع الثقافة

شرح بانين عن التعلم من خلال الثقافة أن هذه العملية تحدث عندما تقدم الثقافة للطلاب كطريقة لتعلم موضوع معين.<sup>١٤٢</sup> يشمل التعلم من خلال الثقافة استخدام أشكال مختلفة من التحلي الثقافي. في التعلم مع الثقافة، تصبح الثقافة وتجليها وسيطا تعليميا في عملية التعلم، وتصبح سياقاً لأمثلة المفاهيم أو المبادئ في موضوع ما، وتصبح سياقاً لتطبيق المبادئ أو الإجراءات في الموضوع.

(ج). التعلم من خلال الثقافة

شرح بانين<sup>١٤٣</sup> أن التعلم من خلال الثقافة هو طريقة توفر فرصاً للطلاب لإظهار تحقيق الفهم أو المعنى الذي يخلقونه في مادة ما من خلال مظاهر ثقافية مختلفة. قال المدير العام للتعليم العالي إن التعلم من خلال الثقافة هو شكل من أشكال التمثيل المتعدد لتقييم التعلم أو شكل من أشكال تقييم الفهم بأشكال مختلفة.<sup>١٤٤</sup>

استناداً إلى الدراسة النظرية أعلاه، لا يضع التعلم القائم على الثقافة الثقافة كموضوع للدراسة فقط، بل أيضاً كسياق ووسيلة للتعلم. في سياق

<sup>141</sup>Suprayekti, "Pengertian Pembaruan (Inovasi) Pendidikan".

<sup>142</sup>Suprayekti.

<sup>143</sup>Suprayekti.

<sup>144</sup>Agustian, *Pendidikan Multikultural*.

هذه الدراسة، تلعب ثقافة الرجنغ دورا كوسيلة لتعزيز فهم المفردات العربية من خلال ربط المعاني القريبة من حياة الطلاب. تم تطوير القاموس الرقمي العربي-الرجنغ-الإندونيسي القائم على الثقافة كتطبيق للتعليم القائم على الثقافة في المجال الرقمي، الذي يجمع بين التمثيلات اللغوية والثقافية في نظام تعلم تفاعلي واحد. وبالتالي، يعمل هذا المنتج كجسر بين العربية كلغة أجنبية والواقع الثقافي المحلي الذي يعرفه طلاب المدارس الابتدائية.

### ب. الدراسات الاجتماعية اللغوية

ترى الدراسات الاجتماعية اللغوية اللغة كظاهرة اجتماعية وثقافية مرتبطة دائما بسياق استخدامها. وفقا لهولمز، علم اللغة الاجتماعي هو فرع من فروع اللغويات يدرس العلاقة بين اللغة والمجتمع، وبشكل خاص كيفية استخدام اللغة في المواقف الاجتماعية المختلفة. اللغة ليست فقط وسيلة للتواصل، بل أيضا رمزا للهوية، والمكانة الاجتماعية، والتعبير الثقافي.<sup>145</sup> في سياق تعلم العربية في المدرسة الابتدائية، يؤكد النهج الاجتماعي اللغوي على أهمية إدخال المفردات والبنية العربية من خلال سياق اجتماعي مألوف لحياة الطلاب. لا يمكن تعلم العربية بفعالية إذا كانت مستقلة عن القيم والعادات والتعبيرات الثقافية الأساسية. وبالمثل، في سياق محلي مثل قبيلة الرجانج، يصبح فهم الثقافة المحلية جسرا للطلاب لربط المفردات العربية بتجارهم الاجتماعية اليومية.

القاموس الرقمي العربي-الرجنغ-الإندونيسي القائم على الثقافة هو وسيلة لتطبيق هذه المبادئ الاجتماعية اللغوية. من خلال هذا الوسيط، ترتبط المفردات العربية بما يعادل لغة وثقافة الرجنغ التي تعيش في بيئة

<sup>145</sup> Janet Holmes and Nick Wilson, *An Introduction to Sociolinguistics* (Routledge, 2022).

الطلاب. على سبيل المثال، كلمة "البيت" لا تترجم حرفيا فقط، بل ترتبط أيضا بمفهوم بيت ريجانغ التقليدي والقيم العائلية المتأصلة فيه. لذا، لا يتعلم الطلاب الكلمات فقط، بل يفهمون وظائفهم الاجتماعية والثقافية.

يساعد هذا النهج الاجتماعي اللغوي الطلاب على بناء الوعي اللغوي، وهو القدرة على فهم أن اللغة تعكس القيم والمعايير والرؤية للمجتمع للعالم. من خلال التعلم بهذه الطريقة، تصبح عملية تعلم العربية أكثر معنى وسياقيا وشمولا للثقافة المحلية.<sup>١٤٦</sup>

أ. الكفاءة التواصلية

تم اقتراح مفهوم الكفاءة التواصلية لأول مرة من قبل ديل هايمز كنقد لمفهوم نوام تشومسكي للكفاءة اللغوية الذي يركز فقط على القدرة النحوية. وفقا لهايمز، يقال إن الشخص أتمكن لغة ليس فقط إذا كان قادرا على ترتيب الجمل بشكل صحيح نحويا، بل أيضا إذا استطاع استخدام اللغة بشكل مناسب وفقا للسياقات الاجتماعية والثقافية والتواصلية.<sup>١٤٧</sup>

طور كانالي وسوين بعد ذلك نموذجا للكفاءة التواصلية يتضمن أربعة مكونات رئيسية:<sup>١٤٨</sup>

- (١) الكفاءة النحوية، وهي القدرة على فهم بنية ومفردات اللغة.
- (٢) الكفاءة الاجتماعية اللغوية، أي القدرة على استخدام اللغة وفقا للمعايير الاجتماعية والثقافية.
- (٣) كفاءة الخطاب، وهي القدرة على ربط الجمل بخطاب متماسك.

<sup>146</sup>Claire Kramsch, "Language and Culture," *AILA Review* 27, no. 1 (2014): 30–55.

<sup>147</sup>Dell Hymes, J B Pride, and Janet Holmes, "On Communicative Competence. Sociolinguistics," *Eds. Pride, JB y J. Holmes*, 1972, 269–93.

<sup>148</sup>Michael Canale and Merrill Swain, "Theoretical Bases of Commuicative Approaches to Second Language Teaching and Testing," 1980.

(٤) الكفاءة الاستراتيجية، وهي القدرة على التغلب على صعوبات التواصل من خلال استراتيجيات معينة.

في سياق تعلم العربية في المدرسة الابتدائية، الهدف النهائي من التعلم ليس فقط أن يعرف الطلاب معنى الكلمات، بل أيضا أن يتمكنوا من استخدام المفردات في التفاعلات الحقيقية بطريقة مناسبة وذات معنى. يدعم القاموس الرقمي العربي-الرجنغ-الإندونيسي القائم على الثقافة تحقيق هذه الكفاءة من خلال تقديم أمثلة لاستخدام المفردات في سياق الجمل والصور الثقافية والنطق الصوتي.

على سبيل المثال، لا يتعلم الطلاب كلمة "الماء" فقط، بل يفهمون أيضا استخدامها في السياقات الاجتماعية مثل طرق شرب الماء أو التعبيرات المستخدمة كثيرا في الثقافة العربية. عندما يتم دمج السياق الثقافي للرجنغ أيضا، مثل عادة شرب الماء من جرة في الثقافة المحلية ليحصل الطلاب على معنى أغنى وأكثر سياقية.

لذا، يساعد هذا القاموس الرقمي الطلاب على تطوير مهاراتهم التواصلية ككل، وهي القدرة على استخدام العربية بشكل مناسب وذو معنى ووفقا للسياق الثقافي.

ب. اللغة والهوية

اللغة ليست مجرد وسيلة للتواصل، بل هي أيضا علامة على الهوية الفردية والجماعية. وفقا لفيشمان، اللغة ترمز إلى الانتماء إلى مجتمع ثقافي.<sup>١٤٩</sup> وفي الوقت نفسه، يؤكد كرامش أن اللغة "علامة على الهوية"

<sup>149</sup>Joshua A Fishman and Ofelia García, *Handbook of Language & Ethnic Identity*, vol. 1 (Oxford University Press, 2010).

بمعنى أنه في كل مرة يستخدم فيها الشخص لغة معينة، يؤكد من هو والثقافة التي ينتمي إليها.<sup>١٥٠</sup>

في سياق التعليم الأساسي، يجب إدخال العربية دون تجاهل الهوية الثقافية المحلية للطالب. من ناحية أخرى، يمكن لتعلم لغة أجنبية أن يعزز الهوية المحلية عندما يصمم في سياق يحترم الثقافة الإقليمية. إن دمج ثقافة الريجانغ في تعلم اللغة العربية هو شكل من أشكال التأكيد الثقافي، وهو جهد للحفاظ على هوية الثقافة المحلية في خضم عملية عولمة اللغة.

القاموس الرقمي العربي-الريجانجي-الإندونيسي القائم على الثقافة هو شكل ملموس لهذا الجهد. من خلال عرض المفردات العربية إلى جانب ما يعادل لغة الرجنغ وتمثيل الثقافة المحلية، لا يتعلم الطلاب لغات أجنبية فحسب، بل يحتفلون أيضا بهويتهم الثقافية. تعزز هذه العملية الشعور بالفخر بالثقافة الخاصة وتعزز الوعي بين الثقافات.

الدلالة على الدراسة هي أن إتقان المفردات العربية ليس فقط نتيجة للتمارين المعرفية، بل أيضا نتيجة للعمليات العاطفية والهوية الاجتماعية. عندما يرى الطلاب أن ثقافتهم تدمج في وسائل التعلم، يزداد التفاعل العاطفي، ويزداد الدافع للتعلم، وتصبح نتائج تعلم اللغة أكثر معنى واستدامة.

يوفر النهج المتكامل للكفاءة الثقافية، الاجتماعية اللغوية، التواصلية، واللغة والهوية أساسا مفاهيميا قويا لتطوير قاموس رقمي ثقافي عربي-ريجانغ-إندونيسي. تؤكد هذه النظريات الأربع أن التعلم الفعال للغة يجب أن يكون

<sup>150</sup>Kramsch, "Language and Culture".

متجذرا في الثقافة، موجهها نحو التواصل الحقيقي، ويدعم تشكيل هويات إيجابية للطلاب.

القاموس الرقمي الإلكتروني الذي تم تطويره من خلال هذا البحث هو شكل من أشكال الابتكار التربوي الذي يجمع بين الأبعاد اللغوية والمعرفية والتكنولوجية والثقافية، بهدف زيادة إتقان المفردات العربية مع تعزيز تقدير ثقافة الرجنع بين طلاب المدارس الابتدائية.

## ٥. ثقافة ريجانغ

الثقافة هي النظام الكامل للأفكار والأفعال والأعمال التي يبدأها البشر في حياة الناس التي تصبح ملكية بشرية من خلال عملية التعلم.<sup>١٥١</sup> في سياق التعليم، الثقافة هي مصدر للقيم والمعايير والمعاني التي تعمل على تشكيل شخصية الطلاب وتصبح سياقاً اجتماعياً تتم فيه عملية التعلم. لذلك، يجب أن يكون التعلم القائم على الثقافة متجذراً في الثقافة المحلية حيث يعيش المتعلمون ويزدهرون.<sup>١٥٢</sup> واحدة من الثقافات المحلية التي لديها إمكانيات كبيرة للدمج في عملية التعلم هي ثقافة ريجانغ، التي تطورت في وسط منطقة بينغكولو مثل ريجانغ لبيونغ، كيباهيانغ، ولييونغ.

ثقافة ريجانغ تمتلك ثروة من اللغة والأنظمة الاجتماعية والقيم النبيلة التي يمكن استخدامها كمصدر للتعلم السياقي. تنتمي لغة ريجانغ نفسها إلى عائلة الملايو-باريتو،<sup>١٥٣</sup> وتتمتع بتفرد صوتي ومفردات مميزة مقارنة باللغات الإقليمية الأخرى في سومطرة. في الحياة اليومية، يستخدم شعب ريجانغ لغة

<sup>151</sup>Hussein M Fahim and F Koentjaraningrat, *Indigenous Anthropology in Non-Western Countries: Proceedings of a Burg Wartenstein Symposium, (No Title)*, 2009.

<sup>152</sup>Kramsch, "Language and Culture".

<sup>153</sup>Robert Blust, "The Greater North Borneo Hypothesis," *Oceanic Linguistics* 49, no. 1 (2010): 44–118.

الريجانغ كوسيلة رئيسية للتواصل في بيئة الأسرة والمجتمع الاجتماعي. هذه اللغة ليست مجرد وسيلة للتواصل، بل هي أيضا وسيلة لوراثة القيم الثقافية والعادات والأخلاق، مثل قيمة الأدب (بيكيسيك)، والمسؤولية الاجتماعية (بيريندو)، والتآلف (بيسيلاكاي). تتماشى هذه القيم مع أهداف تعليم الشخصية ويمكن أن تعزز تعلم اللغة.

ثقافة ريجانغ هي ثقافة نشأت من قبيلة ريجانغ في مقاطعة بنغكولو بمدينة سومطرة، إندونيسيا. تتمتع هذه الثقافة بثروة فريدة وغنية من العادات واللغات والفنون والتقاليد. وفقا لأبحاث بوديتيا MPSS، تعد ثقافة ريجانغ واحدة من أقدم الثقافات في سومطرة وتتميز بنظام عرفي ولغة مميزة.<sup>١٥٤</sup> عناصر الثقافة هي الأنظمة الدينية والمراسم الدينية، الأنظمة الاجتماعية والمنظمات، أنظمة المعرفة، اللغات، الفنون، أنظمة المعيشة، أنظمة التكنولوجيا والمعدات.<sup>١٥٥</sup>

سيستخدم هذا المنتج البحثي مفردات من إيمونغ، وهي مسرد ثقافة ريجانغ وتجميع فئات ثقافة ريجانغ، حيث يتكيف الباحث مع كتاب "ثقافة ريجانغ" لإيكو روسيونو. فيما يلي بعض عناصر ثقافة ريجانغ التي بحسب إيكو روسونو:<sup>١٥٦</sup>

ج. الدين

في معتقدات قبيلة ريجانغ، هناك عدة طقوس إيمانية تعتبر تقام لتجنب الخطر، كنوع من الطرد وعبادة الأسلاف أو الآلهة. إليكم بعض طقوس الإيمان لقبيلة ريجانغ:

<sup>154</sup>MPSS Pudentia, "JUSTIFIKASI WARISAN BUDAYA TAKBENDA," n.d.

<sup>155</sup>Fahim and Koentjaraningrat, *Indigenous Anthropology in Non-Western Countries: Proceedings of a Burg Wartenstein Symposium*.

<sup>156</sup>Eko Rusyono, *Kebudayaan Rejang*, ed. Ali (Yogyakarta: Buku Litera, 2013).

(١) كيندوراي أغونغ

(٢) صدقات لبيونغ

(٣) تتلوى

(٤) الاعتذار للطبيعة

(٥) ندعوة بينياك

#### د. نظام القرابة

نظام القرابة في قبيلة ريجانغ هو نظام أبوتي، مما يعني أن علاقات القرابة فيها مبنية على الأنساب الذكورية. تعرف قبيلة ريجانغ أيضا نظاما للوحدة الاجتماعية يسمى ميغو (العشيرة) والذي يعتمد على النسب ومكان الولادة.

هناك عدة أمور أخرى تتعلق بنظام قرابة قبيلة ريجانغ، منها:

(١) تتكون قبيلة ريجانغ من أربع عشائر، وهي عشيرة جوروكالانغ، عشيرة بيرماني، عشيرة سيرابو، وعشيرة توباوي.

(٢) تعرف قبيلة ريجانغ نظام الزواج الخارجي، مما يعني أنه لا يسمح لها بالزواج من قبيلة أو عشيرة من أبناء بيتولاي.

(٣) يمكن مساواة بيتولاي بعشيرة أو قبيلة فرعية. يعتبر البيتولاي متساوين في نظر العرف مع زميله أنوك كوتاي جانغ، لكنهم يعتبرون غير من نفس السلالة.

(٤) المجموعة الموقرة في قبيلة ريجانغ هي الرجاليون الذين عادة ما يمتلكون قدرات خارقة.



هـ. سبل العيش

مصدر رزق رئيسي لقبيلة ريجانغ هو الزراعة. تشمل الأعمال الأخرى: الزراعة، النجارة، قطع الأشجار، الصيد في الأنهار، استخراج المطاط، أو العمل في المزارع ومعالجة الأخشاب.

و. لغة ريجانغ

لغة قبيلة ريجانغ هي لغة إقليمية يستخدمها شعب قبيلة ريجانغ الذين يعيشون في مقاطعة بينغكولو. لهذه اللغة عدة خصائص، وهي:

(١) تشمل واحدة من أقدم خمس لغات في إندونيسيا

(٢) له خط خاص يسمى خط أولو (كا غا نغا)

(٣) له لهجة فريدة ويصعب نطقها

(٤) في الإنجليزية تعرف باسم لغة ريجانغ

(٥) في اللغة الهولندية يعرف باسم ريدجانغ أو ريدجانش-ليبونغش

(٦) في المحادثة، يطلق عليه عادة مي-جانغ والذي يعني "الانحناء"

تنقسم لغة ريجانغ إلى ثلاث لهجات، وهي ريجانغ كيباهيانغ، ريجانغ كوروب، وريجانغ لبيونغ. على الرغم من اختلاف اللهجة، إلا أن المتحدثين الأصليين بلغة ريجانغ لا يزالون قادرين على فهم الفرق في المفردات عند التواصل.

بالإضافة إلى لغة الريجانغ، تستخدم قبيلة ريجانغ في المناطق الحضرية أيضا الملايو بنغكولو كلغة يومية.

ز. الفنون

تعرف ثقافة ريجانغ أشكالا فنية مثل القصص الشعبية الثرية (بيرداي)، التيمبو، الغناء، الموسيقى (جيتار منفرد)، المكياج، الحرف

اليدوية، المانترا، التران، السامي أنداك، وهي رقصة ليست فقط مسلية بل تمنح أيضا رضا جماليا. <sup>١٥٧</sup>

توجد في مناطق مختلفة من توزيع قبيلة ريجانغ، وتتضمن القصة في شكل دونغن (ميت، فابل، أسطورة) أيضا أصل قبيلة ريجانغ. أغنية شعبية جدا. ثم فن الرقص هو رقصة كيجاي في حفلة كيجاي التقليدية، ورقصة الكورك كرقص ترحيبي يبقى مستداما، وهناك جيتار واحد.

ح. البيت التقليدي

كان المنزل التقليدي الأصلي لريجانغ يسمى أوميك بوتونغ جانغ. أوميك تعني بيت، بوتونغ تعني صناعي، وجانغ تعني ريجانغ. إذا، أوميك بوتونغ جانغ = بيت صنعه ريجانغ. يطلق على هذا المنزل أيضا اسم أوميك-آن، حيث تعني آن قديم/قديم. أوميك-آن = منزل قديم. يمكن القول إن وجود هذا المنزل الأصلي للريجانغ قد دمر. وفقا لآباء لا يزالون يتذكرون تفاصيل هذا المنزل الأصلي، فإن المنزل الذي لا يزال قائما حتى اليوم تأثر بجماعة ميرانجات (مجموعة عرقية في مقاطعة أوجان كوميرينغ أولو سوم-سيل). الفرق بين المنزل الأصلي والمنزل المتأثر بميرانجات يكمن في التل. يحتوي أوميك بوتونغ جانغ على حافة عرضية، بحيث يواجه السقف التريتيسان / صب السقف للأمام والخلف. في الوقت نفسه، المسار المتأثر بميرانجات له حافة طولية بحيث يكون التريتيسان جانبا. <sup>١٥٨</sup>

ط. العادات

<sup>157</sup>Eko Rusyono.

<sup>158</sup>Eko Rusyono.

العادات هي شكل مثالي من الثقافة التي تنقسم إلى أربعة مستويات: (١) مستوى القيم الثقافية، (٢) مستوى المعايير، (٣) مستوى القانون، (٤) مستوى سيادة القانون.

في قيمة ثقافة ريجانغ، تمتلك قبيلة ريجانغ قيما ثقافية تنظر إليها باحترام عال ومحترم، إذا لم يترك شخص لا يزال لديه رابطة أخوية عائلته في خطر (صعوبة) أو يعرف باسم ثقافة "سوارانغ أبستانغ". معنى ثقافة "امتناع سوارانغ" هو الامتناع عن الشخص القادر (على الثروة والمكانة والسلطة والمعرفة) على عدم مساعدة أخيه، ناهيك عن تركه وشأنه، وهذا يعتبر عارا مخزيا.<sup>١٥٩</sup>

لدى مجتمع ريجانغ قواعد أو أحكام ملزمة تستخدم كإرشادات وأوامر وسلوكيات تحكم مناسبة ومقبولة من قبل المجتمع. هناك عدة قواعد في جمعية ريجانغ مرتبطة بالدين. إليكم بعض أعراف مجتمع ريجانغ التي لا تزال تطابع حتى اليوم.

(١) السنجاب

(٢) ميندوا

(٣) مينديس

فيما يتعلق بقانون العرف في ريجانغ، شرح البروفيسور عبد الله صديق في كتابه بعنوان قانون العراف ريجانغ الذي يشرح قضية قانون الأراضي (Adat bangun Sinatung Natak)، والاتفاقيات المتعلقة بالأرض، وقانون الميراث في انتظار قطع الأشجار، والزواج. أنظمة الرقابة التنظيمية والسياسية والاجتماعية ي.

<sup>159</sup>Eko Rusyono.

بدأت القدرة التنظيمية لأجداد ريجانغ مع وصول الهجرة الثانية، وذلك بعد أن تم التخلي عن البدو. نظام حكم شعوب ريجانغ الأصلية لامركزي، ولا تزال السلطة مقسمة بناء على قادة المجموعة الأكبر (القبلية). لا يزال الآباء أو قادة العشائر يحظون بالاحترام بسبب أعمارهم وصدقهم وحكمتهم. للملك أو القائد الحق الأعلى في اتخاذ قرار بشأن سياسة شؤون الدولة. لا يزال بإمكان شيوخ العشيرة اتخاذ قرارات بشأن الإجراءات داخل قبيلتهم (الاستقلالية) والمشاركة في التخطيط واستراتيجية الحرب.<sup>١٦٠</sup>

الثروة مقسمة بالتساوي، ويجب على الأغنياء مساعدة المحرومين. الأغنياء البخلاء سيُعتبرون مكروهين وغير محترمين وحتى موضع سخرة من المجتمع. هذا النوع من أنظمة الرقابة الاجتماعية سيصبح لاحقاً القيمة الأسفوية لقبيلة ريجانغ تحت الشعار "سوارانغ أبستانج".

في سياق هذه الدراسة، تصبح ثقافة ريجانغ وسيلة للوساطة الثقافية كما شرحها فيغوتسكي،<sup>١٦١</sup> الذي يذكر أن عملية التعلم تحدث من خلال التفاعل الاجتماعي الذي توسطه الرموز الثقافية. يوفر استخدام المفردات والمفاهيم الثقافية للرجنغ في القاموس الرقمي العربي-الرجنغ-الإندونيسي جسراً مفهوماً لطلاب المرحلة الابتدائية لفهم معنى الكلمات بالعربية من خلال سياق قريب من تجاربهم. على سبيل المثال، يمكن تقديم مفردات عن الأسرة والبيئة والأنشطة الاجتماعية بنفس المعنى اللفظي العربي-الريجانجي-الإندونيسي التي تعكس الوضع الحقيقي في حياة الطلاب اليومية. وبالتالي، لا يتعلم الطلاب العربية كلغة أجنبية فقط، بل يربطونها أيضاً بهويتهم المحلية.

<sup>160</sup>Eko Rusyono.

<sup>161</sup>Vygotsky, *Thought and Language*.

بالإضافة إلى ذلك، فإن دمج ثقافة ريجانغ في هذا القاموس الرقمي يتماشى أيضا مع نموذج التعلم القائم على الثقافة الذي يضع الثقافة كمصدر للمعنى وسياق التعلم. أكدت بولينا بانين أن التعلم القائم على الثقافة يساعد الطلاب على فهم المفاهيم الأكاديمية من خلال القيم والتقاليد والممارسات الثقافية التي يعرفونها بالفعل.<sup>١٦٢</sup> في هذا السياق، يعمل القاموس الرقمي العربي-الرجنغ-الإندونيسي كوسيلة رقمية توفر مدخلات ذات معنى للطلاب لتعلم المفردات العربية من خلال المقارنة والارتباط بلغة وثقافة الرجنغ.

من منظور السياسة الوطنية، يدعم تطبيق ثقافة ريجانغ في وسائل الإعلام التعليمية أيضا تفويض القانون رقم ٢٠ لعام ٢٠٠٣ المتعلق بنظام التعليم الوطني، الذي ينص على أن التعليم الوطني يهدف إلى تطوير القدرات وتشكيل شخصية وطنية وحضارة كريمة من أجل تعليم حياة الأمة وأن يكون متجذرا في القيم الثقافية للأمة الإندونيسية. لذا، فإن تطوير القاموس الرقمي العربي-الرجنغ-الإندونيسي لا يقتصر على الجوانب اللغوية والتكنولوجية فقط، بل أيضا شكل من أشكال التعليم السياقي القائم على الحكمة المحلية التي تعزز هوية الطلاب من خلال تعلم اللغات.

بشكل عام، تعمل ثقافة الرجنغ في هذه الدراسة كسياق ووسيلة ومصدر قيمة في عملية تعلم اللغة العربية. من خلال هذا النهج، يعد القاموس الرقمي المطور ليس مجرد أداة لغوية، بل هو أيضا وسيلة للحفاظ على الثقافة المحلية، وتعزيز الهوية الإقليمية، وتحسين معنى تعلم الطلاب من خلال دمج اللغة والثقافة. لذا، يمكن أن يكون تعلم العربية من خلال

<sup>162</sup>Krashen and Krashen, *Explorations in Language Acquisition and Use*.

القاموس الرقمي القائم على الثقافة العربي-الريجانغ-الإندونيسية نموذجاً لتطوير وسائل الإعلام التعليمية ذات صلة بمبدأ التلطين، أي التفكير العالمي، لكنه متجذر بقوة في الثقافة المحلية.

## ب. الدراسات السابقة

في هذه الدراسة، سيطرح المؤلف بعض الأبحاث السابقة التي تم بحثها ومرتبطة ارتباطاً وثيقاً بعنوان البحث الذي يقوم به المؤلف. ومع ذلك، فإن البحث الذي يجريه الباحثون يختلف عن الدراسات السابقة. لهذا السبب، ومن أجل التأكيد على الفروقات وكذلك موقف بحث الباحث، فيما يلي جدول أوصاف للأبحاث ذات الصلة:

الجدول ١.٢ الأبحاث ذات الصلة

| رقم | اسم الباحث، اللقب والسنة                                                              | المتغير                                        |                                                      | السكان والعينة                                                                                   | تقنيات تحليل البيانات                                                                | نتائج البحث                                                                                                                                                             |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |                                                                                       | Y                                              | X                                                    |                                                                                                  |                                                                                      |                                                                                                                                                                         |
| ١.  | تجميع وسائط قاموس اللغة الحيوية السياقية: دراسة معنى المعجم العربي بلغة الرجنج (٢٠٢٥) | استخدام قاموس سياقي ثنائي اللغة العربي-الرجنج. | فهم المفردات العربية والحفاظ على معنى ثقافة الرجانج. | السكان: الطلاب ومجتمع المتحدثين في ريجانغ. العينة: ٣٠ طالبا (كمستخدمين) وبعض الخبراء (المدققون). | التحليل الوصفي الكمي (درجات استبيان التحقق والإجابة) والتحليل النوعي للمعنى المعجمي. | القاموس الذي تم تطويره يعلن عن صالحه وعملي. يستجيب المستخدمون بشكل إيجابي للمحتوى الثقافي المعروض. يعد هذا القاموس وسيلة سياقية تربط المفردات العربية بالثقافة المحلية. |
| ٢.  | تطوير وسائط تعلم                                                                      | تطبيق القاموس                                  | دوافع التعلم                                         | السكان: طلاب مدرسة ثانوية                                                                        | التحليل الإحصائي                                                                     | شهدت الطلبة زيادة كبيرة في تحفيز الطلاب                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                |                                                     |                                                            |                                                                                                                  |                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| القاموس<br>الرقمية العربية<br>لتحفيز تعلم<br>العربية<br>لطلاب<br>الصف الثامن<br>في مدرسة<br>ثانوية<br>(٢٠٢٥)                   | الرقمي<br>الوسيط<br>"حبابا".                        | ونائج<br>التعلم<br>(إتقان<br>المفردات)<br>للغة<br>العربية. | في الصف<br>الثامن. العينة:<br>٣٠ طالبا<br>(صف تجريبي).                                                           | الوصفي<br>والاستدلالي<br>(اختبار t أو<br>اختبار N-Gain)<br>لمقارنة درجات<br>الاختبار قبل<br>وبعد الاختبار.                                       | ونتائجهم التعليمية.<br>متوسط درجة ما بعد<br>الاختبار (٨٦٪) أعلى<br>بكثير من الاختبار<br>التمهيدي (٢٧٪)، مما<br>يثبت فعالية القاموس<br>الرقمي كوسيلة تعليمية.                                |
| ٣.<br>تطوير قاموس<br>رقمي لقياس<br>احتفاظ<br>الطلاب في<br>تعليم اللغة<br>العربية<br>(٢٠٢٣)                                     | استخدام<br>قواميس<br>رقمية<br>مطورة.                | الاحتفاظ<br>بذاكرة<br>(الذاكرة)<br>لمفردات<br>العربية.     | السكان: طلاب<br>تعليم اللغة<br>العربية. العينة:<br>١٠٠ طالب.                                                     | التحليل<br>الإحصائي<br>الوصفي (النسبة<br>المئوية) لبيانات<br>الاستبيانات،<br>وتحليل احتفاظ<br>محتمل (مثل<br>اختبارات<br>التكرار).                | يتفق ٦٩.٥٪ من<br>الطلاب على أن<br>القواميس الرقمية تجعل<br>التعلم أسهل وتزيد من<br>الدافعية. لقد أثبت هذا<br>القاموس أنه أداة فعالة<br>للمساعدة في حفظ أو<br>تذكر مفردات الطلاب<br>العربية. |
| ٤.<br>تطوير قاموس<br>الجيب<br>العربي -<br>الإندونيسي<br>لتحسين<br>مهارات<br>القراءة لدى<br>طلاب<br>الصف الثامن<br>في بيسانترين | استخدام<br>قاموس<br>الجيب<br>العربي -<br>الإندونيسي | مهارات<br>القراءة<br>العربية<br>(القراءة).                 | عدد السكان:<br>طلاب الصف<br>الثامن في<br>المدارس الداخلية<br>الإسلامية.<br>العينة: ١٥<br>طالبا (ربما صف<br>واحد) | التحليل<br>الإحصائي<br>الوصفي (الدرجة<br>المتوسطة)<br>واختبار t العيني<br>المزدوج لاختبار<br>الفرق بين<br>الاختبار<br>التمهيدي وبعد<br>الاختبار. | القاموس الجيب المطور<br>يحسن مهارات القراءة<br>بشكل فعال. ارتفع<br>متوسط درجات الطلاب<br>بشكل ملحوظ، من ٤٩<br>(غير مكتمل) في<br>الاختبار التمهيدي إلى<br>٨٠ (مكتمل) في ما بعد<br>الاختبار.  |

|                                                                                                                                                                                    |                                                                       |                                                                                              |                                |                           | (٢٠٢١)                                                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| يشعر غالبية الطلاب أن القواميس الرقمية أكثر فعالية وعملية وتزيد من دافعية التعلم مقارنة بالقواميس المطبوعة. ومع ذلك، لا تزال القواميس المطبوعة تعتبر مهمة لتعلم المعجميات المتعمق. | تحليل المحتوى للبيانات الثانوية، مثل الوثائق، والمقابلات، والملاحظات. | السكان: ابن خلدون طلاب مدرسة إعدادية لتقنية المعلومات. العينة: لم يذكر تحديدا (دراسة نوعية). | فعالية التعلم وتفضيلات الطلاب. | استخدام القواميس الرقمية. | استخدام القاموس الرقمي العربي - الإندونيسي كمصدر تعليمي في مدرسة إبنو خلدون الإعدادية لتقنية المعلومات (٢٠٢٣) | ٥. |

استنادا إلى هذه الاستنتاجات، يمكن التأكيد على أن هذه الدراسة لها موقف مختلف وجدت واضحة مقارنة بالدراسات السابقة. لا يطور هذا البحث فقط قاموسا رقميا كأداة للبحث عن معنى الكلمات أو تحسين نتائج التعلم بشكل عام، بل يركز بشكل خاص على تطوير قاموس رقمي عربي ريجانغ-إندونيسي قائم على الثقافة مصمم لطلاب المدارس الابتدائية.

تكمن الجدة الرئيسية في هذا البحث في الجوانب التالية. أولا، تدمج هذه الدراسة ثقافة ريجانغ بشكل منهجي في هيكل القاموس الرقمي، ليس فقط كمكافئ لغوي، بل أيضا كسياق لتفسير المفردات من خلال الصور الثقافية، وأمثلة الجمل السياقية، والتفسيرات الثقافية المناسبة لعالم الطفل. لم



يكن هذا النهج محورا رئيسيا في أبحاث القواميس الرقمية السابقة، التي لا تزال تضع الثقافة كعنصر إضافي، بدلا من كونها إطارا مفهوما للتعليم.

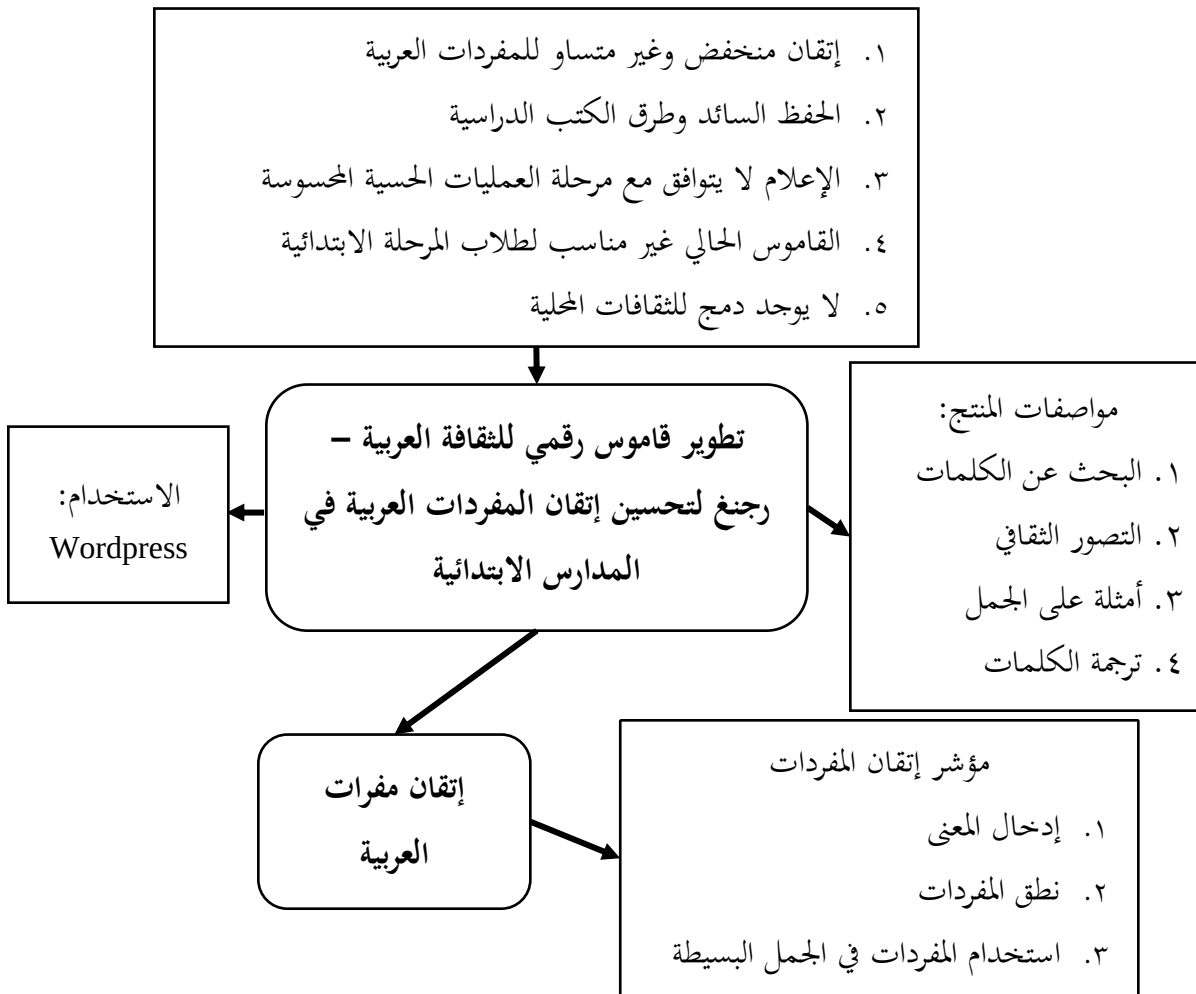
ثانيا، تتناول هذه الدراسة بشكل صريح خصائص التطور المعرفي لطلاب المرحلة الابتدائية في الصف الرابع، الذين هم في مرحلة تشغيلية ملموسة. لذلك، يتم تعديل تصميم القواميس الرقمية، واختيار المفردات، والعروض البصرية والصوتية لتلبية احتياجات الأطفال التعليمية على عكس الأبحاث السابقة التي استهدفت في الغالب الطلاب المراهقين أو طلاب الجامعات.

ثالثا، تستخدم هذه الدراسة نهج البحث والتطوير لإنتاج منتج قاموس رقمي عبر الإنترنت لا يتم تقييمه فقط من حيث الفعالية، بل أيضا من حيث جدوى المحتوى، وتصميم الوسائط، وسهولة الاستخدام بناء على التحقق من الخبراء والتجارب المحدودة. لذا، لا يتوقف هذا البحث عند قياس التأثير، بل ينتج منتجات تعليمية جاهزة للاستخدام في سياق تعلم اللغة العربية في المدارس الابتدائية.

وبهذا المنصب، تملأ هذه الأبحاث فجوة بحثية لم تستوعب بشكل كاف في الدراسات السابقة، وهي تطوير قاموس رقمي لمتعلمي اللغة العربية بناء على الثقافة المحلية مصمم خصيصا لطلاب المدارس الابتدائية. لذلك، فإن هذا البحث يساهم نظريا في تطوير دراسات تعلم اللغات الأجنبية القائمة على الثقافة ومساهمات عملية في شكل وسائط تعلم سياقية ذات صلة بخصائص الطلاب وبيئتهم الثقافية.

ج. إطار التفكير

استنادا إلى مراجعات الأدبيات السابقة، طور الباحث إطارا مفاهيميا لشرح العلاقة بين تطوير قاموس رقمي عربي قائم على الثقافة والسيطرة على المفردات العربية في الصف الرابع من المرحلة الابتدائية. يركز هذا الإطار على التدفق المنطقي من إعداد المفردات السياقية، وتعزيز من خلال الثقافة المحلية، وتطوير الوسائط الرقمية، إلى تنفيذ التعلم الفعال. لذا، يعمل الإطار المفاهيمي كدليل علمي في تصميم وتطوير وتقييم وسائط التعلم بشكل منهجي.



الشكل ١. إطار التفكير

تعلم العربية في المدرسة الابتدائية يتطلب إتقان المفردات كأساس لمهارات اللغة. ومع ذلك، تظهر ظروف التعلم في المجال أن إتقان المفردات العربية لدى طلاب الصف الرابع لا يزال منخفضاً وغير متساو. لا يمكن فصل ضعف إتقان المفردات عن خصائص التعلم التي لا تزال تهيمن عليها طرق الحفظ واستخدام الكتب الدراسية، بالإضافة إلى قيود وسائل التعلم البصرية والسياقية والتفاعلية.

طلاب المرحلة الابتدائية في الصف الرابع في مرحلة تشغيلية ملموسة، لذا فإن تعلم المفردات المعروض بطرق مجردة ونصية يميل إلى أن يكون صعب الفهم والتذكر. القواميس العربية المتوفرة، سواء المطبوعة أو الرقمية، مصممة عادة للمستخدمين البالغين أو المراهقين، لذا فهي ليست مناسبة بعد للاحتياجات الإدراكية لطلاب المرحلة الابتدائية. بالإضافة إلى ذلك، لم يتم دمج تعلم العربية بشكل مثالي مع الثقافة المحلية للطلاب، مما جعل المفردات التي تعلمها تبدو غريبة وعديمة المعنى.

استناداً إلى هذه المشكلات، فإن وسائل التعلم القادرة على التوسط في المفردات العربية من خلال سياق مألوف لتجارب الطلاب، تكون بصرية وتفاعلية، وتتوافق مع خصائص التطور المعرفي لطلاب المرحلة الابتدائية. تم تطوير القاموس الرقمي العربي-الريجانغ-الإندونيسي القائم على الثقافة كحل تربوي لتلبية هذه الاحتياجات.

نظرياً، يعتمد تطوير هذا القاموس الرقمي على عدة أسس رئيسية. تؤكد نظرية كراشين في اكتساب اللغة على أن تعلم اللغة سيكون فعالاً إذا تلقى الطلاب مدخلات مفهومة، وهي مدخلات لغوية يمكن فهمها بمساعدة السياق. تؤكد نظرية فيغوتسكي للبنائية الاجتماعية أن التعلم يحدث من

خلال التوسط بين الأدوات الثقافية والهياكل التي تتعلق بالبيئة الاجتماعية للطالب. وفي الوقت نفسه، تقول نظرية ماير المعرفية متعددة الوسائط إلى أن التعلم يكون أكثر فعالية عندما تعرض المعلومات من خلال مزيج متكامل من النص والصور والصوت.

استنادا إلى هذا الأساس، تم تصميم القاموس الرقمي العربي-الرجنغ-الإندونيسي بمواصفات المنتجات على شكل بحث عن الكلمات، النطق الصوتي، تصور ثقافة الريجانغ، أمثلة على الجمل البسيطة، وترجمة الكلمات. تعمل هذه الميزات كهيكل رقمي يساعد الطلاب على ربط شكل الكلمات العربية بمعنى وسياق استخدامها بطريقة ملموسة وذات معنى.

من خلال استخدام قاموس رقمي عربي ريجانغ وإندونيسي قائم على ثقافة، من المتوقع أن يحصل الطلاب على مدخلات لغوية مفهومة، ويختبروا تقليلا في الحواجز العاطفية، وبينوا تدريجيا فهم المفردات. التأثير المتوقع لاستخدام هذه الوسيلة هو زيادة إتقان المفردات العربية لدى طلاب المرحلة الابتدائية في الصف الرابع.

في هذه الدراسة، تم قياس إتقان المفردات العربية من خلال مؤشرات تشمل: (١) القدرة على التعرف على معنى المفردات، (٢) القدرة على نطق المفردات بشكل صحيح، و(٣) القدرة على استخدام المفردات في سياق الجمل البسيطة. تعكس المؤشرات الثلاثة إتقان المفردات الوظيفي والمتوافق مع خصائص تعلم اللغة في المرحلة الابتدائية.

#### د. فروض البحث

استنادا إلى هدف البحث "تقييم فعالية القواميس الرقمية العربية والرجنية والإندونيسية القائمة على الثقافة في تحسين إتقان المفردات العربية لدى طلاب المدارس الابتدائية"، صاغ الباحث الفرضية التالية:

H<sup>0</sup>: لم يكن هناك فرق كبير في إتقان المفردات العربية لدى طلاب المرحلة الابتدائية في الصف الرابع قبل وبعد استخدام القاموس الرقمي القائم على الثقافة العربي-الرجنغ-الإندونيسي.

H<sup>1</sup>: كان هناك فرق كبير في إتقان المفردات العربية لدى طلاب المرحلة الابتدائية من الصف الرابع قبل وبعد استخدام القاموس الرقمي العربي-الرجنغ-الإندونيسي القائم على الثقافة.

المتغير المستقل (X): استخدام القاموس الرقمي القائم على الثقافة العربي-الرجنغ-الإندونيسية

الوصف:

١. يتم التعامل مع هذا المتغير كعلاج في الدراسة،
  ٢. لم يتم اختباره بإحصاء استنتاجي،
  ٣. يتم تقييمها من خلال اختبارات الجدوى والعملية (التحقق من الخبراء واستجابة المستخدم).
- المتغير التابع (Y): إتقان المفردات العربية.
- المؤشر:

١. فهم معنى المعنى
٢. الاحتفاظ
٣. القدرة على استخدام المفردات في الجمل البسيطة (استخدام الكلمات)

هـ. مواصفات المنتج

تم تجميع مواصفات المنتج في هذه الدراسة لوصف الخصائص الرئيسية للقاموس الرقمي العربي-الرجنغ-الإندونيسي القائم على الثقافة والذي تم تطويره كوسيلة تعليمية للمفردات العربية لطلاب المرحلة الابتدائية. تركز هذه الموصفة على الجوانب التربوية والمحتوى والوظيفة للمنتج وفقا لأهداف البحث.

١. شكل المنتج

المنتج على شكل قاموس رقمي على الموقع الإلكتروني يمكن الوصول إليه عبر متصفح الإنترنت. تم اختيار هذا النموذج للوصول السهل عبر الأجهزة دون الحاجة إلى تثبيت تطبيقات إضافية، ويسمح بتحديثات محتوى مرنة.

٢. اللغات التي تخدم

يقدم القاموس المفردات بثلاث لغات: العربية، لغة الرجنغ، والإندونيسية.

أ. تعد العربية اللغة المستهدفة للتعلم.

ب. تعمل لغة ريجانغ كلغة اتصال قائمة على الثقافة المحلية التي كانت مألوفة للطلاب.

ج. تعمل الإندونيسية كلغة تفسيرية لتعزيز فهم المعنى.

تم تصميم هذا العرض ثلاثي اللغات كشكل من أشكال الدعم اللغوي لمساعدة الطلاب على فهم المفردات العربية تدريجياً.

٣. تركيز المحتوى

يركز محتوى القاموس على المفردات العربية في المرحلة الابتدائية ذات الصلة بموضوع التعلم الأساسي وأنشطة الطلاب اليومية. يتم اختيار المفردات بشكل انتقائي بناء على احتياجات تعلم المفردات ومستوى التطور المعرفي لطلاب الصف الرابع.

٤. دمج الثقافة المحلية

يرتبط كل مدخل بالمفردات بعناصر ذات صلة بثقافة ريجانغ، مثل الأشياء أو الأنشطة أو التقاليد أو السياقات الاجتماعية التي يعرفها الطلاب. يعمل هذا الاندماج الثقافي كسياق للمعنى يساعد الطلاب على ربط المفردات العربية بتجارهم الحياتية الواقعية، مما يجعل التعلم أكثر معنى وسياقية.

##### ٥. الميزات الرئيسية للقاموس

يأتي القاموس الرقمي مع الميزات الرئيسية التالية:

- أ. مرافق البحث في المفردات،
- ب. مدخلات المفردات التي تحتوي على معنى العربي-الرجنغ-إندونيسيا-إندونيسيا،

ج. رسومات بصرية تمثل السياق الثقافي المحلي، و

- د. أمثلة على استخدام المفردات في جمل بسيطة. تم تصميم هذه الميزات لدعم فهم المعنى، وتعزيز الذاكرة، واستخدام المفردات الوظيفية.

##### ٦. تصميم واجهات التعلم

تصميم القاموس منظم بمبادئ بسيطة وبصرية وملائمة للأطفال، مع عرض كثيف النصوص، واستخدام أيقونات وصور واضحة، وسهولة في التنقل يسهل على طلاب المرحلة الابتدائية فهمه. يهدف هذا التصميم إلى تقليل الحمل المعرفي وزيادة تركيز الطلاب على فهم المفردات.

##### ٧. سهولة الاستخدام

يمكن للطلاب استخدام القواميس الرقمية بشكل مستقل أو بمساعدة المعلمين. يمكن الوصول إلى المنتج عبر كل من الكمبيوتر والأجهزة المحمولة بواجهة متسقة، مما يجعله سهل الاستخدام في مجموعة متنوعة من مواقف التعلم.

## ٨. نطاق وحدود التطوير

يقتصر تطوير المنتج على تطوير محتوى المفردات، وبنية القاموس، وتصميم واجهات التعلم، وتجارب محدودة لتقييم جدوى المنتج وفعاليته. لا تغطي هذه الأبحاث تطوير تطبيقات الهواتف المحمولة المخصصة أو أنظمة البرمجيات المتقدمة.

## ٩. المستخدمون المستهدفون

المستخدمون الرئيسيون للمنتج هم طلاب المرحلة الابتدائية من الصف الرابع كمتعلمين للمفردات العربية. يلعب المعلمون دور الرفقاء والميسرين في استخدام القواميس الرقمية خلال عملية التعلم.

## ١٠. أهداف تطوير المنتج

تم تطوير قاموس الثقافة العربي-الرجنغ-إندونيسيا الرقمي لدعم تحسين إتقان المفردات العربية لدى طلاب المرحلة الابتدائية من خلال توفير وسائل رقمية سياقية وبصرية وثقافية محلية، مما يساعد الطلاب على فهم وتذكر واستخدام المفردات بشكل أكثر فعالية.



## الفصل الثالث

### منهجية البحث

#### أ. مدخل البحث ونوعه

هذا البحث هو بحث وتطوير يهدف إلى إنتاج واختبار فعالية قاموس رقمي ثقافي عربي-ريجانغ-إندونيسي كوسيلة لتعلم المفردات العربية في المدارس الابتدائية. نموذج التطوير المستخدم هو نموذج بورغ وجال. ذكر بورغ وجال أن البحث والتطوير التعليمي هو نموذج تطوير قائم على البحث يستخدم لتصميم المنتجات التعليمية، ثم يختبر بشكل منهجي لتلبية معايير معينة للفعالية والجودة.<sup>١٦٣</sup>

يضيف ريتشي وكلاين أن القوة الرئيسية لنهج بورغ وجال هي التكامل بين عمليتي التصميم والتقييم، مما يجعل المنتج الناتج ليس فقط مبتكراً، بل أيضاً ذا صلة تجريبية باحتياجات المستخدمين<sup>١٦٤</sup>.

اختيار نموذج بورغ وجال البحثي هو لأنه يسمح بالتقييم التكويني والمراجعة المتكررة، مما يجعل هذا النموذج مناسباً جداً لإنتاج منتجات قاموس ثقافية صالحة وموثوقة.

#### ب. خطوات البحث والتطوير

يستخدم هذا البحث طريقة البحث والتطوير مع نموذج بورغ وجال البحثي. وفقاً لبورغ وجال<sup>١٦٥</sup>، البحث والتطوير هو عملية تستخدم لإنتاج

---

<sup>163</sup>Sulastrri Rini Rindrayani et al., *Metode Penelitian Dan Pengembangan: R&D Research and Development* (PT. Sonpedia Publishing Indonesia, 2025).

<sup>164</sup>Rita C Richey and James D Klein, *Design and Development Research: Methods, Strategies, and Issues* (Routledge, 2014).

<sup>165</sup>Rindrayani et al., *Metode Penelitian Dan Pengembangan: R&D Research and Development*.

المنتجات التعليمية وفي الوقت نفسه اختبارها من خلال إجراءات علمية. في دراسة بورغ وجال، يتكون من ١٠ مراحل رئيسية، وهي:



الشكل ٢. خطوات البحث

#### ١. تحليل الاحتياجات

مرحلة تحليل الاحتياجات هي المرحلة الأولى من البحث التي تهدف إلى تحديد المشكلات في المجال لتحديد الحلول من خلال تطوير منتجات تعليمية صالحة. في تطوير هذا القاموس الرقمي العربي-الريجانغ-الإندونيسي، تشمل المرحلة تحليل المشكلات الذي يفسر حدود وسائل التعلم العربية في الصف الدراسي، بالإضافة إلى تحليل خصائص طلاب المرحلة الابتدائية من الصف الرابع (المدرسة الابتدائية الإسلامية الحكومية ٠١ ريجانغ ليونغ، المدرسة الابتدائية الإسلامية المتكاملة خيرو أمة، ومدرسة محمدية الابتدائية ١٠ كرنغ أنيار) مما يوضح الحاجة إلى وسائل التعلم لتسهيل فهم المفردات. علاوة على ذلك، تم إجراء تحليل مفهوم ومهمة

لدمج عناصر من ثقافة الرجنغ التي نادرا ما ارتبطت بالمواد العربية، بالإضافة إلى التحليل البيئي لضمان جاهزية مرافق المدرسة مثل أجهزة الكمبيوتر المحمولة وأجهزة العرض بالإضافة إلى الوصول إلى هواتف الطلاب المحمولة في المنزل. تعد هذه السلسلة الكاملة من التحليلات أساسا لتحديد أهداف ومواصفات منتجات القاموس الرقمية التي تعزز فعالية إتقان الطلاب للمفردات بطريقة ممتعة وتصبح أداة للحفاظ على الثقافة المحلية.

## ٢. تخطيط المنتج

الخطوة الثانية، وهي مرحلة التخطيط، هي عملية تصميم مواصفات المنتجات في القاموس الرقمي بناء على النتائج التجريبية في مرحلة تحليل الاحتياجات السابقة. تشمل هذه المرحلة وضع أهداف تشغيلية تهدف إلى تحسين إتقان المفردات لدى طلاب المرحلة الابتدائية من الصف الرابع من خلال دمج العناصر الثقافية للريجانغ. يحدد الباحث ويحدد مهارات محددة يجب على الطلاب إتقانها، بالإضافة إلى بناء إطار محتوى منظم (مخطط) يربط المواد العربية بالرسوم التوضيحية البصرية المستندة إلى الثقافة المحلية لتلبية تفضيلات التعلم لدى الطلاب الذين يحتاجون إلى مساعدة الصور. بالإضافة إلى ذلك، يشمل هذا التخطيط تحديد ترتيب عرض المادة وتحضير الأدوات لمرحلة التحقق من الخبراء لضمان صحة المادة اللغوية ودقة العناصر الثقافية قبل تطوير المنتج ليصبح تطبيقا رقميا أو نموذجا أوليا أوليا.

## ٣. تصميم المنتج الأولي

الخطوة الثالثة في هذا البحث هي تطوير شكل أولي من المنتج، وهو مرحلة ترجمة تصميم المحتوى إلى تطبيق رقمي وظيفي. تركز الأنشطة في هذه المرحلة على إنتاج مكونات الوسائط، بما في ذلك كتابة المواد المفردة

العربية-الرجنحية-الإندونيسية، وإنشاء رسومات بصرية مستندة إلى الثقافة المحلية لجذب اهتمام طلاب الصف الرابع، وجعل تصميم التطبيق ليكون سهل التشغيل بشكل مستقل. بالإضافة إلى تطوير المنتج الرئيسي في شكل قاموس رقمي، قام الباحث أيضا بجمع أدوات تقييم على شكل اختبارات إتقان مفردات متنوعة وكتيبات استخدام المنتجات كأدلة تشغيلية للمعلمين والطلاب في المدارس. جميع مكونات المادة والوسائط التي تم تجميعها في هذا النموذج الأولي جاهزة للدخول في مرحلة التحقق الخبير في الخطوة التالية.

#### ٤. تحقق الخبراء

تم اختبار النموذج الأولي للقاموس الرقمي على عدد محدود من طلاب المرحلة الابتدائية لتحديد سهولة استخدام ميزة البحث، وسهولة قراءة المفردات، وفهم الطلاب لمصطلحات ريجانغ الثقافية المعروضة. تم إجراء هذه التجربة من خلال الملاحظة المباشرة، ومقابلات موجزة مع الطلاب، ومدخلات من المعلمين لتحديد العقبات التقنية وجوهر محتوى القاموس.

#### ٥. المراجعة الأولى

تم إجراء هذه المراجعة الأولى بناء على جميع نتائج ملاحظات المدقق الإعلامي ومحتواه ولغته. سيتم مراجعة المنتج وفقا لملاحظات المدقق ليتم تطويره للأفضل ويصبح منتجا جاهزا للاستخدام.

#### ٦. الاختبار الرئيسي

ثم تم اختبار المنتج في صف واحد من طلاب المرحلة الابتدائية من خلال تطبيق تصميم اختبار ما قبل وبعد الاختبار لقياس إتقان المفردات

العربية قبل وبعد استخدام القواميس الرقمية. في هذه المرحلة، يستخدم القاموس كوسيلة للمساعدة في تعلم المفردات، بحيث يمكن معرفة دور القاموس الرقمي المبني على ثقافة ريجانغ في دعم تحسين إتقان الطلاب للمفردات.

#### ٧. المراجعة الثالثة

تم إجراء مراجعات إضافية بناء على نتائج التجربة الرئيسية، خاصة من خلال تحليل تحسين إتقان الطلاب للمفردات وردود فعل المستخدمين على محتوى القاموس. قام الباحث بتحسين اختيار المفردات، ووضح معنى وتعادلها الثقافي، وأعاد ترتيب فئات اللغة والفنون والعادات والحكمة المحلية لتكون أكثر تمثيلاً لثقافة ريجانغ واحتياجات الطلاب التعليمية لطلاب المدارس الابتدائية.

#### ٨. اختبار التطبيق/الفعالية

في مرحلة التجربة التشغيلية، تم اختبار القاموس الرقمي في ظروف تعلم أكثر واقعية، أي التي يستخدمها الطلاب والمعلمون دون الحاجة إلى مساعدة مكثفة من الباحثين. تهدف هذه التجربة إلى تحديد جدوى القواميس الرقمية كوسيلة تعلم مستقلة، وسهولة الوصول عبر منصة ووردبريس، واستدامة استخدام القواميس في تعلم المفردات العربية.

#### ٩. المراجعة الرابعة

تم إجراء المراجعة النهائية من خلال تحسين الجوانب التقنية ومضمون المنتج بناء على نتائج التجارب التشغيلية، بما في ذلك اتساق عرض المبرهة، ودقة الترجمة، وفعالية نظام البحث المفرد، ووضوح جميع الفئات الثقافية.

تنتج هذه المرحلة قاموساً رقمياً عربي-إندونيسياً-ريجانغ مستوحى من ثقافة ريجانغ، وهو جاهز للاستخدام على نطاق واسع في المدارس الابتدائية.

#### ١٠. النشر والتوزيع

تم تنفيذ المرحلة النهائية من البحث من خلال نشر المنتج بين معلمي المدارس الابتدائية العربية من خلال التثنية الاجتماعية والتطبيق المحدود في التعلم. بالإضافة إلى ذلك، تنشر نتائج البحث من خلال الندوات أو المجلات العلمية، وتقدم منتجات القواميس الرقمية إلى المدارس كوسيلة تعليمية لدعم تحسين إتقان المفردات العربية بناءً على الثقافة المحلية.

### ج. البحث في المرحلة الأولى (تطوير المنتجات)

#### ١. السكان والعينة

في مرحلة تطوير المنتج، يركز هذا البحث على تطوير المنتج، لذا لا يستخدم مفهوم السكان والعينة إحصائياً كما في البحث التجريبي. يهدف البحث في مرحلة تطوير المنتج في طريقة البحث والتطوير إلى الحصول على بيانات أولية تستخدم كأساس لتصميم وتطوير المنتج، وليس لتعميم نتائج البحث.

تماشياً مع خصائص أبحاث التنمية وفقاً لنموذج بورغ وغال، يفهم السكان في هذه المرحلة كمجتمع مفاهيمي، وهو جميع العناصر المرتبطة بالحاجة إلى تطوير قاموس رقمي ثقافي عربي-ريجانغ-إندونيسي-إندونيسي. تشمل المجموعة المفاهيمية المفردات العربية في المرحلة الابتدائية، وعناصر من ثقافة الرجنغ ذات الصلة بحياة الطلاب، ومبادئ تطوير وسائل التعلم الرقمية.

يتم تحديد مصادر البيانات في مرحلة البحث في مرحلة تطوير المنتج بشكل هادف، مع الأخذ في الاعتبار الصلة والكفاءة في تطوير المنتج. تشمل مصادر بيانات هذه الدراسة:

أ. معلمو اللغة العربية في المرحلة الابتدائية، باعتبارهم المستخدمين الرئيسيين لوسائل التعلم، يقدمون بيانات حول احتياجات التعلم، وقيود الوسائط المستخدمة، والتوقعات لتطوير قواميس رقمية عربية-ريجانغ-إندونيسية-إندونيسية.

ب. يشارك طلاب المرحلة الابتدائية، بصفتهم المستخدمين النهائيين للمنتج، لتحديد احتياجات التعلم، ومستوى الاهتمام بالوسائط الرقمية، وأهمية دمج ثقافة الرجنغ في تعلم المفردات العربية.

ج. خبراء اللغة العربية في المواد الدراسية، الذين يقدمون تقييمات حول ملاءمة المفردات، وأمثلة الجمل، ومدى ملاءمة المادة لأهداف التعلم.

د. ريجانغ لغوي ومثقف، يقيم دقة استخدام اللغة الإقليمية وملاءمة العناصر الثقافية المقدمة في القاموس.

هـ. خبراء الإعلام التعليمي الذين يقيمون جدوى تصميم ومظهر ووظيفة القواميس الرقمية كوسائط تعليمية لطلاب المدارس الابتدائية.

مشاركة المعلمين والطلاب في هذه المرحلة ليست عينة بحثية، بل هي مصدر لبيانات تحليل الاحتياجات لضمان أن المنتج المطور مناسب لسياق التعلم وخصائص المستخدم. المدرسة التي تجمع فيها البيانات تعمل كموقع بحثي، وليس كوحدة تحليل بحثي.

لذا، تستخدم البيانات التي يتم الحصول عليها في مرحلة تطوير المنتج كأساس لتخطيط تصميم المنتج والتحقق الأولي، قبل إجراء اختبارات فعالية المنتج في المرحلة التالية من البحث.

## ٢. أسلوب جمع البيانات

يتم تعديل تقنية جمع البيانات في مرحلة تطوير المنتج لتناسب هدف البحث التنموي، وهو الحصول على البيانات الأولية كأساس لتصميم وتطوير منتجات القاموس الرقمية العربية والرجنية والإندونيسية القائمة على الثقافة. في هذه المرحلة، تركز البيانات المجمعة على تحديد احتياجات المستخدمين، وظروف التعلم المستمرة، والجدوى الأولية لتطوير وسائط التعلم.

تماشياً مع خصائص البحث والتطوير وفقاً لنموذج بورغ وغال، توجه تقنيات جمع البيانات في المرحلة الأولية للحصول على معلومات تجريبية من المستخدمين المحتملين للمنتج. لذلك، يستخدم هذا البحث في المرحلة الأولى استبيان تحليل الاحتياجات كتقنية رئيسية لجمع البيانات.

استخدم استبيان تحليل الاحتياجات لتحديد احتياجات المعلمين والطلاب المتعلقة بتعلم مفردات اللغة العربية، والاندماج الثقافي في الريجانغ، وأهمية تطوير قاموس رقمي عربي-ريجانغ-إندونيسي. تم اختيار استخدام الاستبيانات لأنه يسمح للباحثين بالحصول على البيانات بطريقة منهجية ومنظمة، ويعكس الظروف الحقيقية للتعلم في المدارس الابتدائية.

تم توزيع استبيان تحليل الاحتياجات إلى:



- أ. معلمو اللغة العربية في المرحلة الابتدائية، للحصول على معلومات حول محدوديات وسائل التعلم، والحاجة إلى موارد تعليمية إضافية، والتصورات حول أهمية الاندماج الثقافي المحلي في تعلم اللغة العربية.
- ب. طلاب المرحلة الابتدائية في الصف الرابع، لمعرفة صعوبة تعلم المفردات العربية، والاهتمام بوسائل التعلم الرقمية، والحاجة إلى قاموس رقمي سهل الوصول وذو صلة بثقافتهم.

يتم ترتيب أداة الاستبيان في شكلين، وهما:

- أ. استخدم البيان المغلق مقياس ليكرت مع خمس فئات من الإجابات (أختلف بشدة مع الموافقة القوية)، والذي استخدم لقياس ميل المستجيبين نحو احتياجات المشاركين نحو وسائل التعلم القائمة على ثقافة ريجانغ.
- ب. أسئلة مفتوحة، استخدمت للتعلم أكثر في قيود التعلم، وأسباب الحاجة إلى قاموس رقمي عربي-ريجانغ-إندونيسي، وتوقعات المشاركين لخصائص وخصائص المنتج المطور.
- تشمل جوانب الاحتياجات التي يتم تحليلها من خلال الاستبيان:
- أ. توفر وقيود وسائل التعلم العربية المستخدمة حالياً
- ب. الحاجة إلى دمج ثقافة ريجانغ في تعلم المفردات
- ج. إدراك الحاجة الملحة لاستخدام القاموس الرقمي العربي-الرجنغ-الإندونيسي
- د. الحاجة إلى ميزات داعمة في القاموس الرقمي، مثل سهولة الوصول، واستخدام الصور، والتوافق مع الجهاز المملوك للطلاب

يستخدم هذا الاستبيان لتحليل الاحتياجات كأساس لتصميم التصميم الأولي لمنتجات القاموس الرقمية الثقافية العربية-الرجنية-الإندونيسية، سواء من حيث المحتوى، أو عرض المواد، أو الميزات الداعمة المصممة لخصائص المستخدم

### ٣. أدوات البحث

تم إعداد أدوات البحث في مرحلة تطوير المنتج لدعم أهداف البحث التطويري، وهي الحصول على البيانات الأولية التي استخدمت كأساس لتصميم وتطوير القاموس الرقمية الثقافية العربية-الرجنية-الإندونيسية. أداة البحث ليست موجهة لاختبار الفرضيات، بل لتحليل الاحتياجات وتقييم جدوى المنتج الأولي.

وفقا لخصائص أبحاث البحث والتطوير وفقا لنموذج بورغ وغال، يجب أن تكون أدوات البحث في المراحل المبكرة قادرة على وصف ظروف التعلم، واحتياجات المستخدم، ومواصفات المنتج ذات الصلة بسياق المستخدم.<sup>١٦٦</sup>

أداة البحث في مرحلة تطوير المنتج في هذه الدراسة تتكون من استبيان تحليل الاحتياجات، يتم إعداده بشكل منفصل للمعلمين وطلاب المدارس الابتدائية.

الجدول ٣.١ شبكة أدوات استبيان تحليل احتياجات معلمي اللغة العربية

| رقم | الجوانب           | المؤشر                                 | المجال           | لا بوتير |
|-----|-------------------|----------------------------------------|------------------|----------|
| ١   | ظروف وسائط التعلم | قيود وسائل التعلم العربية المستخدمة    | احتياجات الإعلام | ١٦, ١    |
| ٢   | احتياجات إعلامية  | حاجة المعلمين إلى وسائط تعليمية إضافية | احتياجات         | ١٧, ٥    |

|    | إضافية                   |                                                         | الإعلام         |         |
|----|--------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------|---------|
| ٣  | دمج الثقافات المحلية     | الحاجة إلى دمج ثقافة الرجنع في تعلم اللغة العربية       | متطلبات المواد  | ٢, ٤, ٦ |
| ٤  | الأهمية الثقافية         | تصورات المعلمين لأهمية ثقافة ريجانغ في تعلم المفردات    | متطلبات المواد  | ٣, ٧, ٨ |
| ٥  | اهتمامات الطلاب ودوافعهم | تأثير الثقافة المحلية على اهتمام الطلاب ودافعهم للتعلم  | تأثير التعلم    | ١٠      |
| ٦  | احتياجات القاموس الرقمي  | الحاجة إلى قاموس رقمي عربي-ريجانغ-إندونيسي              | متطلبات المنتج  | ١١, ١٣  |
| ٧  | وظائف القاموس الرقمي     | دور القواميس الرقمية كمصدر مرجعي للتعلم                 | متطلبات المنتج  | ١٢, ١٤  |
| ٨  | فعالية الوسائط الرقمية   | تصور فعالية القواميس الرقمية في تعلم اللغة العربية      | تأثير التعلم    | ١٥, ١٨  |
| ٩  | تخطيط التعلم             | دور موارد التعلم الرقمي في المساعدة على تخطيط التعلم    | متطلبات المنتج  | ١٩, ٢٠  |
| ١٠ | الميزات الإعلامية        | الحاجة إلى ميزات بصرية (صور/رسومات) في القواميس الرقمية | متطلبات التصميم | ١٥      |

### الجدول ٣.٢ شبكة أدوات استبيان تحليل احتياجات معلمي اللغة العربية

| رقم | الجوانب                 | المؤشر                                   | المجال           | لا بوتير |
|-----|-------------------------|------------------------------------------|------------------|----------|
| ١   | الاهتمام الإعلامي       | اهتمام الطلاب بوسائط التعلم العربي       | احتياجات الإعلام | ١        |
| ٢   | احتياجات إعلامية إضافية | احتياجات الطلاب إلى وسائط تعليمية إضافية | احتياجات الإعلام | ٢, ٥     |
| ٣   | صعوبة تعلم المفردات     | صعوبات الطلاب في فهم المفردات العربية    | متطلبات المواد   | ٢        |
| ٤   | دمج الثقافات المحلية    | احتياجات الطلاب لمفردات ثقافة ريجانغ     | متطلبات المواد   | ٣, ٨, ٩  |

|    |                         |                                                        |                  |              |
|----|-------------------------|--------------------------------------------------------|------------------|--------------|
| ٥  | سياق حياة الطلاب        | فهم المفردات من خلال سياق الحياة اليومية               | تأثير التعلم     | ١٠ , ٤       |
| ٦  | الاهتمام بالتعلم        | تأثير ثقافة الرجغ على الاهتمام بتعلم اللغة العربية     | تأثير التعلم     | ٧            |
| ٧  | احتياجات القاموس الرقمي | احتياجات الطلاب للقاموس الرقمي العربي-الرجغ-الإندونيسي | متطلبات المنتج   | ١١           |
| ٨  | سهولة الوصول            | سهولة استخدام ووصول القواميس الرقمية                   | متطلبات المنتج   | ١٢ , ١٣ , ١٩ |
| ٩  | فعالية القواميس الرقمية | دور القواميس الرقمية في مساعدة فهم المفردات            | تأثير التعلم     | ١٤           |
| ١٠ | الميزات البصرية         | الحاجة إلى الصور أو التوضيحات تظهر في القاموس الرقمي   | متطلبات التصميم  | ١٥           |
| ١١ | توفر الموارد التعليمية  | الموارد المحدودة لتعلم اللغة العربية في المدارس        | احتياجات الإعلام | ١٦           |
| ١٢ | موارد تعليمية إضافية    | احتياجات موارد تعليمية إضافية خارج كتاب الحزمة         | احتياجات الإعلام | ١٧ , ١٨      |
| ١٣ | المواد الثقافية         | الحاجة إلى مواد المفردات الثقافية                      | متطلبات المواد   | ٢٠           |

يستخدم استبيان تحليل الاحتياجات مقياس ليكيرت من خمسة

مستويات، مع بنود الدرجات التالية:

أ. النتيجة ١ = معارض بشدة

ب. النتيجة ٢ = عدم الموافقة

ج. النتيجة ٣ = موافق بما فيه الكفاية

د. النتيجة ٤ = موافق

هـ. النتيجة ٥ = أتفق بشدة

تم استخدام الدرجات التي تم الحصول عليها لتحديد ميل احتياجات المشاركين نحو تطوير قاموس رقمي ثقافي عربي-ريجانغ-إندونيسي. تم تحليل البيانات الكمية من الاستبيان بشكل وصفي لدعم صياغة تصميم المنتج.

#### ٤. أسلوب تحليل البيانات

تم استخدام تقنية تحليل البيانات في المرحلة الأولى من البحث لمعالجة البيانات المستمدة من تحليل الاحتياجات التي تم الحصول عليها من خلال استبيانات المعلمين وطلاب المدارس الابتدائية. يهدف تحليل البيانات في هذه المرحلة إلى تحديد احتياجات المستخدمين كأساس لتخطيط منتجات القاموس الرقمية العربية والرجنية والإندونيسية القائمة على الثقافة. لذلك، لا يركز تحليل البيانات على اختبار الفرضيات أو قياس الفعالية، بل إلى رسم خرائط احتياجات تطوير المنتج. تماشيا مع خصائص البحث والتطوير وفقا لنموذج بورغ وغال، تجرى المرحلة الأولى من تحليل البيانات بشكل وصفي، كمي ونوعي، لإنتاج معلومات ذات صلة وقابلة للتطبيق لتطوير المنتج.

أ. تحليل البيانات الكمية

تم الحصول على بيانات كمية من نتائج استبيان يحلل احتياجات المعلمين والطلاب باستخدام مقياس ليكيرت المكون من خمسة مستويات. يتم تقييم كل إجابة كما يلي:

النتيجة ١ = معارض بشدة

النتيجة ٢ = عدم الموافقة

النتيجة ٣ = موافق بما فيه الكفاية

النتيجة ٤ = موافق

النتيجة ٥ = أتفق بشدة

تم إجراء تحليل البيانات الكمي عن طريق حساب متوسط الدرجة لكل مؤشر حاجة باستخدام الصيغة:

$$\bar{X} = \frac{\sum X}{N}$$

الوصف:

$\bar{X}$  = متوسط الدرجة

$\sum X$  = إجمالي النقاط لجميع المستجيبين

N = عدد المستجيبين

ثم تفسر نتائج حساب متوسط الدرجة باستخدام المعايير

التالية:

٤.٢١-٥.٠٠ = مطلوب بشكل عاجل

٤.٢٠-٣.٤١ = مطلوب

٣.٤٠-٢.٦١ = ما يكفي

٢.٦٠-١.٨١ = أقل حاجة

١.٨٠-١.٠٠ = غير ضروري

يستخدم هذا التفسير لتحديد ميل احتياجات المستخدمين إلى

وسائل التعلم القائمة على ثقافة ريجانغ وتطوير قاموس رقمي عربي-

ريجانغ-إندونيسي.

يعتبر استخدام الدرجات المتوسطة كافيا لأن الغرض من التحليل ليس تعميم الإحصاءات، بل وصف مستوى احتياجات المستخدم بشكل وصفي كأساس لاتخاذ قرارات تصميم المنتج.

#### ب. تحليل البيانات النوعية

تم الحصول على بيانات نوعية من إجابات الأسئلة المفتوحة في الاستبيان الذي يحلل احتياجات المعلمين والطلاب. يتم تحليل البيانات بشكل نوعي وصفي من خلال الخطوات التالية:

١. تجميع إجابات المشاركين بناء على التشابه في الموضوع أو المعنى
٢. تحديد العقبات الرئيسية في تعلم المفردات العربية
٣. تحديد أسباب الحاجة إلى تطوير قاموس رقمي عربي-ريجانغ-

#### إندونيسي

٤. لخص توقعات المشاركين لمحتوى وميزات وعرض القاموس الرقمي
- تم استخدام نتائج التحليل النوعي لتعزيز النتائج الكمية وتقديم تفسيرات سياقية لاحتياجات تطوير المنتج.

التحليل النوعي ضروري لالتقاط احتياجات المستخدمين الذين لا يتم تمثيلهم بالكامل بالبيانات الرقمية، بحيث لا يكون تصميم المنتج المطور ميكانيكيا، بل سياقيا ومتوافقا مع واقع التعلم.

ثم يتم دمج نتائج التحليل الكمي والنوعي للبيانات (مركبة) لإنتاج استنتاج تحليل الاحتياجات. يستخدم هذا التركيب كأساس في:

١. تحديد نوع ونطاق المفردات العربية التي يجب تضمينها في القاموس

#### الرقمي

٢. تأسيس دمج العناصر الثقافية للريجانغ في عرض المفردات وأمثلة الجمل

٣. حدد الميزات الرئيسية للقاموس الرقمي، مثل استخدام الصور، وسهولة الوصول، وملاءمة أجهزة الطلاب

٤. تصميم التصميم الأولي لمنتج قاموس رقمي عربي رجغ وإندونيسي قائم على الثقافة

لذا، لا تتوقف نتائج تحليل الاحتياجات عند عرض البيانات، بل تترجم مباشرة إلى قرارات تصميم منتج سيتم التحقق منها من قبل الخبراء في المرحلة التالية.

## ٥. تخطيط تصميم المنتج

تم إعداد تخطيط تصميم المنتج في هذه الدراسة بناءً على نتائج تحليل الاحتياجات التي تم الحصول عليها من خلال استبيانات المعلمين والطلاب. قبل نشر استبيان تحليل الاحتياجات، تكون الأداة قد خضعت لحكم الخبراء لضمان وضوح التحرير، وملاءمة المؤشرات، وملاءمتها لأهداف البحث والتطوير. يهدف التحقق من صحة هذه الأداة إلى ضمان أن بيانات الاحتياجات التي تم الحصول عليها صحيحة ويمكن اعتبارها أكاديمياً.

يتم تنفيذ تخطيط تصميم المنتج بعد التحقق من أداة تحليل الاحتياجات من قبل الخبراء، بحيث تستند قرارات التصميم المتخذة إلى بيانات الاحتياجات التي مرت بعملية ضمان جودة الأداة.

أ. مواصفات تصميم المنتج

استناداً إلى نتائج تحليل الاحتياجات، تم التخطيط لتصميم منتج القاموس الرقمي العربي-الرجغ-الإندونيسي بالمواصفات التالية:



## (١) أنواع المنتجات والأشكال

المنتج المخطط له هو قاموس رقمي عبر الإنترنت يمكن الوصول إليه عبر الأجهزة الرقمية مثل الهواتف المحمولة وأجهزة الكمبيوتر المحمولة، بحيث يكون متوافقاً مع ظروف وتوفر جهاز المستخدم.

## (٢) هيكل محتوى المنتج

هيكل محتوى القاموس الرقمي مخطط له ليشمل ما يلي:

- أ). المفردات العربية في المرحلة الابتدائية
  - ب). ترجمة المفردات إلى الإندونيسية والريجانغ
  - ج). أمثلة على الجمل البسيطة والسياقية
  - د). شرح موجز لعناصر ثقافة ريجانغ المتعلقة بالمفردات
- ## (٣) دمج العناصر الثقافية في ريجانغ

المفردات والجمل النموذجية المقدمة مخططة لتكون من مواضيع قريبة من حياة الطلاب وثقافة ريجانغ، مثل الأنشطة اليومية، والعادات، والفن، والبيئة المحيطة.

يهدف دمج العناصر الثقافية المحلية في القاموس الرقمي إلى ربط المفردات العربية بتجارب الطلاب الملموسة، بحيث يصبح تعلم المفردات أكثر معنى.

## ب. تصميم العرض وميزات المنتج

تصميم عرض القاموس الرقمي مخطط له مع مراعاة خصائص طلاب المرحلة الابتدائية، التي هي بسيطة وجذابة وسهلة الاستخدام. تشمل الميزات الرئيسية المخطط لها:

- (١) واجهة بسيطة وسهلة الاستخدام
  - (٢) عرض المفردات مع صور أو رسوم توضيحية داعمة
  - (٣) البحث في المفردات التنقل حسب الفئة أو الموضوع
  - (٤) سهولة الوصول عبر الأجهزة الرقمية التي يمتلكها الطلاب عادة
- تم تصميم هذه الميزات بناء على احتياجات المستخدمين الذين يرغبون في وسائل تعلم رقمية عملية وسهلة الفهم وذات صلة بالسياق الثقافي المحلي.

#### ج. مخرجات تخطيط تصميم المنتج

يأتي مخرجات مرحلة تخطيط تصميم المنتج هذه في شكل تصميم مفاهيمي (مخطط) لقاموس رقمي عربي ريجانجي وإندونيسي قائم على الثقافة. يشمل هذا التصميم مواصفات محتوى المنتج وهيكله وميزاته، والتي تنفذ بعد ذلك في التصميم الأولي للمنتج. تصميم المنتج الأولي ليس بعد النتيجة النهائية للبحث، بل يصبح هدفا في التحقق من تصميم المنتج من قبل خبراء المواد، وخبراء لغة وثقافة ريجانغ، وخبراء الإعلام التعليمي في المرحلة التالية.

#### ٦. التحقق من تصميم المنتج

- في نموذج بورغ وغال، يعد التحقق من تصميم المنتج جزءاً من المراحل المبسطة لتطوير شكل أولي من المنتج والاختبار الميداني الأولي.<sup>١٦٧</sup>
- يتم التبسيط مع الحفاظ على جوهر المراحل، وهي:
- أ. يتم تطوير المنتج بناءً على تحليل الاحتياجات
  - ب. المنتج الأولي (النموذج الأولي) تم التحقق منه من قبل الخبراء
  - ج. يتم تعديل المنتج بناءً على ملاحظات الخبراء
- التحقق من تصميم المنتج في هذه المرحلة ضروري لمنع الأخطاء المفاهيمية واللغوية والتقنية منذ البداية، حتى لا تجرى تجارب المنتجات على تصاميم لا تزال إشكالية جوهرية.
- يهدف التحقق من تصميم المنتج في هذه الدراسة إلى:
- أ. تقييم جدوى وسائط القاموس الرقمية من حيث المظهر، والتنقل، والوظائف
  - ب. تقييم دقة المحتوى العربي والرجوع في القواميس الرقمية
  - ج. تقييم مدى ملاءمة دمج العناصر الثقافية في ريجانغ مع خصائص طلاب المرحلة الابتدائية
  - د. قدم مدخلات وتوصيات لتحسين تصميم المنتج
- يتم تحديد موضوع التحقق من تصميم المنتج بشكل هادف بناءً على كفاءة وملاءمة الخبرة للمنتج قيد التطوير، بما في ذلك:
١. خبير وسائط التعلم، الذي يقيم جوانب العرض البصري، والتنقل، والوظائف، وجدوى الوسائط الرقمية

<sup>167</sup> Sugiyono Sugiyono, "Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, R&D," Bandung: Alfabeta 1, no. 11.(٢٠١٦)

٢. خبراء المحتوى الذين يقومون بتقييم الدقة اللغوية، وملاءمة المفردات، ودقة وملاءمة المحتوى الثقافي، ويتشكلون من:

أ). اللغة العربية،

ب). خبير لغة ريجانغ، و

ج). ريجانغ خبير ثقافي،

الأداة المستخدمة في التحقق من تصميم المنتجات تكون على شكل أوراق تحقق خبراء، يتم تجميعها بناء على جوانب الجدوى في المنتج المتعلم. تستخدم أداة التحقق مقياس ليكيرت من خمسة مستويات، مع تقييم يتراوح من غير عملي جداً إلى عملي جداً، وتأتي مع تعليقات وتوصيات تحسين. تتكون أدوات التحقق من تصميم المنتج من:

أ. ورقة التحقق من خبير الإعلام، التي تغطي جوانب العرض البصري، والتنقل وسهولة الاستخدام، ووظائف الوسائط، وملاءمة الوسائط للتعلم، والعرض الثقافي من منظور إعلامي، وإمكانية النفاذ الإعلامي بشكل عام.

الجدول ٣.٣ شبكة أدوات التحقق من خبير الوسائط

| رقم | الجوانب           | المؤشر                                                   | لا بوتير |
|-----|-------------------|----------------------------------------------------------|----------|
| ١   | العرض البصري (UI) | توافق شاشة الواجهة مع خصائص طلاب المرحلة الابتدائية      | ١        |
|     |                   | دقة اختيار الألوان والخط والأيقونات من حيث سهولة القراءة | ٢        |
|     |                   | ترتيب واتساق تخطيط الصفحة في كل قائمة                    | ٣        |
|     |                   | ملاءمة حجم النص والعناصر البصرية لمستخدمي                | ٤        |

|    |                                                              |                          |  |
|----|--------------------------------------------------------------|--------------------------|--|
|    | المدارس الابتدائية                                           |                          |  |
| ٥  | وضوح القوائم وميزات القاموس الرقمي للمستخدمين                | الملاحة وسهولة الاستخدام |  |
| ٦  | وضوح وكفاءة عملية البحث عن المفردات                          |                          |  |
| ٧  | من السهل نقل الصفحات دون خلق لبس                             |                          |  |
| ٨  | دعم هيكل التنقل للاستخدام الذاتي للطلاب                      |                          |  |
| ٩  | وظائف جميع ميزات القاموس الرقمي بدون أخطاء                   | وظائف الوسائط            |  |
| ١٠ | استقرار الوسائط أثناء الاستخدام                              |                          |  |
| ١١ | إمكانية الوصول إلى الوسائط عبر الأجهزة الشائعة (HP/اللابتوب) |                          |  |
| ١٢ | سرعة تحميل الصفحة                                            |                          |  |
| ١٣ | الدعم الإعلامي لتعلم المفردات العربية في المرحلة الابتدائية  | توافق الوسائط مع التعلم  |  |
| ١٤ | المرونة في استخدام الوسائط للتعلم المستقل ورفاق المعلمين     |                          |  |
| ١٥ | ملاءمة العرض الإعلامي لاحتياجات طلاب المرحلة الابتدائية      |                          |  |
| ١٦ | جاذبية عرض عناصر من ثقافة ريجانغ في وسائل الإعلام            | العرض الثقافي            |  |
| ١٧ | وضوح العناصر الثقافية البصرية في المساعدة على فهم السياق     |                          |  |
| ١٨ | وازن بين التكامل الثقافي دون التأثير على تركيز               |                          |  |

|    |                                                          |                        |  |
|----|----------------------------------------------------------|------------------------|--|
|    | التعلم                                                   |                        |  |
| ١٩ | الأهمية الثقافية والسياقات لطلاب المرحلة الابتدائية      |                        |  |
| ٢٠ | جدوى استخدام الإعلام كوسيلة للتعلم في المدارس الابتدائية | الأهلية العامة للإعلام |  |
| ٢١ | مزايا الوسائط مقارنة بالقواميس المطبوعة التقليدية        |                        |  |
| ٢٢ | وسائط محتملة يجب تطويرها بشكل أكبر                       |                        |  |

ب. ورقة التحقق من صحة خبر المحتوى، التي تغطي جوانب من لغة ريجانغ، والعربية، وثقافة الريجانغ، بما في ذلك دقة قواعد اللغة، وأهمية المفردات، ودقة المعلومات الثقافية، وملاءمة العرض مع خصائص طلاب المرحلة الابتدائية.

#### الجدول ٣.٤ شبكة أدوات التحقق من خبر المحتوى

| رقم | الجوانب      | المؤشر                                                         | رقم بوتير |
|-----|--------------|----------------------------------------------------------------|-----------|
| ١   | العربية      | دقة كتابة المفردات العربية وفقا للقواعد (الحركات، شكل الكلمات) | ١         |
|     |              | توافق المفردات العربية مع مستوى تطور طلاب المرحلة الابتدائية   | ٢         |
|     |              | أهمية المفردات العربية في سياق حياة الطلاب اليومية             | ٣         |
|     |              | وضوح معنى المفردات العربية في سياق التعلم                      | ٤         |
|     |              | دقة ما يعادل الترجمة من العربية إلى الإندونيسية/Rejang         | ٥         |
| ٢   | لغة ريجانغ   | دقة كتابة مفردات ريجانغ وفقا للقواعد والأشكال المستخدمة عادة   | ٦         |
|     |              | ملاءمة مفردات لغة ريجانغ مع استخدامها في حياة مجتمع ريجانغ     | ٧         |
|     |              | وضوح معنى مفردات ريجانغ لطلاب المرحلة الابتدائية               | ٨         |
|     |              | اتساق استخدام مصطلحات ريجانغ في جميع القواميس                  | ٩         |
|     |              | دقة مطابقة المفردات بين لغة ريجانغ والعربية                    | ١٠        |
| ٣   | ثقافة ريجانغ | دقة المعلومات الثقافية في ريجانغ المعروضة في القاموس           | ١١        |

|    |                                                                     |                                         |   |
|----|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---|
| ١٢ | أهمية العناصر الثقافية في ريجانغ لموضوع تعلم المفردات               |                                         |   |
| ١٣ | توافق المصطلحات الثقافية المختارة مع الواقع الثقافي لريجانغ         |                                         |   |
| ١٤ | وضوح شرح السياق الثقافي لطلاب المرحلة الابتدائية                    |                                         |   |
| ١٥ | غياب التشويه أو التبسيط المفرط للأهمية الثقافية                     |                                         |   |
| ١٦ | بساطة المفردات لغة التفسير                                          | الامتثال لخصائص طلاب المرحلة الابتدائية | ٤ |
| ١٧ | ملاءمة عدد وتعقيد المفردات مع قدرة طلاب المرحلة الابتدائية          |                                         |   |
| ١٨ | وضوح أمثلة استخدام المفردات لطلاب المرحلة الابتدائية                |                                         |   |
| ١٩ | إمكانات القواميس في مساعدة الطلاب على التعلم بشكل مستقل             |                                         |   |
| ٢٠ | أهلية محتوى القاموس كمصدر لتعلم المفردات العربية للمرحلة الابتدائية | الأهلية العامة للمحتوى                  | ٥ |

تم تحليل بيانات نتائج التحقق من تصميم المنتجات وصفيا وكميا ونوعيا. تم تحليل البيانات الكمية من خلال حساب متوسط الدرجة لتحديد ٩٨ جدوى تصميم المنتج، بينما استخدمت البيانات النوعية على شكل تعليقات ونصائح خبراء كأساس لمراجعة التصميم.

تم استخدام نتائج تحليل التحقق من صحتها ل:

- أ. تحديد جدوى تصميم المنتج
  - ب. تحديد نقاط ضعف تصميم المنتج
  - ج. جمع توصيات لتحسين المنتج
- يعتبر التحليل الوصفي كافيا لأن الغرض من التحقق من تصميم المنتج ليس لاختبار الفرضيات، بل لتقييم الجدوى وتحسين جودة المنتج.
- تستخدم نتائج التحقق من تصميم المنتج كأساس لمراجعة تصميم المنتج. يتم إجراء المراجعة من خلال الانتباه إلى جميع المدخلات والتوصيات من الخبراء، بحيث يكون تصميم المنتج أكثر توافقا مع

احتياجات التعلم وخصائص الطلاب ومبادئ تطوير وسائل التعلم. يتم بعد ذلك استخدام التصميم المعدل للمنتج كمنتج جاهز للاختبار، وسيتم اختباره من حيث الفعالية في المرحلة التالية من البحث.

#### د. البحث في المرحلة الثانية (اختبار فعالية المنتج)

##### ١. نهج البحث

النهج المستخدم في هذه الدراسة هو نهج كمي مع طريقة تجريبية. تستخدم الطريقة التجريبية لتحديد تأثير العلاج على متغيرات معينة تحت ظروف مضبوطة. في هذه الدراسة، كان العلاج في شكل استخدام قاموس رقمي عربي ريجانجي إندونيسي قائم على الثقافة، بينما كان المتغير الملحوظ هو إتقان المفردات العربية لطلاب المدارس الابتدائية.

وفقاً لسوجيونو، فإن النهج الكمي هو نهج بحثي يستخدم للبحث في مجموعة سكانية أو عينة معينة بهدف اختبار الفرضيات، واستخدام أدوات البحث، وتحليل البيانات على شكل أرقام باستخدام تقنيات إحصائية. يستخدم هذا النهج عندما تكون المشكلة البحثية واضحة وقابلة للقياس، بحيث يمكن تحليل نتائج البحث بشكل موضوعي ومنهجي.<sup>١٦٨</sup>

النوع الكمي المستخدم في هذا البحث هو البحث التجريبي بتصميم شبه تجريبي (*quasi-experimental*)، وفق نمط تصميم المجموعة الضابطة غير المتكافئة (*Non-equivalent Control Group Design*). يشتمل هذا التصميم على مجموعتين من المشاركين: المجموعة التجريبية التي طُبِّق عليها



المعجم الرقمي العربي-الريجاني القائم على الثقافة، والمجموعة الضابطة التي تلقت التعليم بالطريقة التقليدية. ويهدف اعتماد هذا التصميم إلى قياس فاعلية المنتج في تنمية إتقان المفردات بصورة أدق، وذلك بالاستناد إلى وجود مجموعة مقارنة.

يعتمد اختيار التصميم قبل التجربة في هذه الدراسة على هدف البحث في المرحلة الثانية ضمن إطار البحث والتطوير، وهو تقييم فعالية المنتج الذي تم تطويره، وليس مقارنة الفعالية بين العلاجات أو بين المجموعات. لذلك، لا تستخدم هذه الدراسة مادة ضابطة، بل تركز على تحسين نتائج تعلم الطلاب بعد استخدام القواميس الرقمية كوسيلة تعليمية. يمكن وصف تصميم البحث كما يلي:

الجدول ٣.٤ تصميم البحث

|         |
|---------|
| ٢٠ × ١٠ |
|---------|

الوصف:

١٠ : درجة ما قبل الاختبار لإتقان المفردات العربية

X : معالجة في شكل استخدام قاموس رقمي عربي وريجاني  
وإندونيسي قائم على الثقافة

٢٠ : درجة ما بعد الاختبار لإتقان المفردات العربية

## ٢. السكان والعينة

الفئة السكانية في هذه الدراسة هي الموضوع بأكمله الذي هو هدف تعميم البحث، وهو طلاب المرحلة الابتدائية الذين يشاركون في

تعلم اللغة العربية بمستوى ذي صلة بالمواد الأساسية للمفردات. تم تحديد السكان بناء على ملائمة خصائص الطلاب مع هدف البحث، وهو تقييم فعالية القاموس الرقمي العربي-الرجنغ-الإندونيسي القائم على الثقافة في تحسين إتقان المفردات العربية.

تكوّنت عينة البحث من فصلين دراسيين اختيرا بأسلوب العينة القصدية (*purposive sampling*) فقد حُدّد الفصل الرابع أ (٢٦ طالباً) مجموعةً تجريبية، والفصل الرابع ب (٢٥ طالباً) مجموعةً ضابطة. واستند اختيار الفصلين إلى تكافؤ مستوى إتقان المفردات لديهم في البداية، استناداً إلى سجلات الدرجات السابقة، مما أتاح إجراء اختبار فاعلية المنتج في ظل متغيرات ضبط متوازنة.

يتم اختيار فئة واحدة كعينة بحثية بناء على أهداف المرحلة الثانية من البحث ضمن إطار البحث والتطوير، وهو تقييم فعالية المنتجات التي تم تطويرها، وليس مقارنة نتائج التعلم بين المجموعات. لذلك، لا تستخدم هذه الدراسة مادة ضابطة، بل تركز على مقارنة نتائج تعلم الطلاب قبل وبعد استخدام القواميس الرقمية.

### ٣. تقنيات وأدوات جمع البيانات

تقنيات جمع البيانات هي طريقة يستخدمها الباحثون للحصول على البيانات المطلوبة وفقاً لأهداف البحث. في هذه الدراسة، شملت تقنيات جمع البيانات المستخدمة التوثيق والاختبارات. يتم تعديل استخدام هاتين التقنيتين وفقاً لخصائص البحث في المرحلة الثانية ضمن إطار البحث والتطوير، وهو اختبار تنفيذ فعالية المنتج.

## أ. الوثائق

التوثيق هو تقنية لجمع البيانات تستخدم للحصول على بيانات داعمة تتعلق بتنفيذ الأبحاث. يمكن أن تكون بيانات التوثيق على شكل ملاحظات، أرشيفات، صور، أو وثائق رسمية ذات صلة بالبحث.

تستخدم تقنيات التوثيق في هذه الدراسة ل:

- (١) توثيق عملية تطبيق تعلم اللغة العربية باستخدام قاموس رقمي ثقافي عربي-ريجانغ-إندونيسي
- (٢) توثيق ظروف الفصول الدراسية ومرافق التعلم
- (٣) جمع بيانات الإدارة الطلابية
- (٤) التقاط أنشطة الطلاب أثناء عملية التعلم

## الجدول ٣.٥ شبكة أدوات التوثيق

| متغيرات البحث     | أنشطة التوثيق                                                       |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------|
| استخدام القاموس   | توثيق عملية التعلم باستخدام القاموس الرقمي العربي-الرجنغ-الإندونيسي |
| الرقمي العربي-    | توثيق أنشطة الطلاب عند استخدام القواميس الرقمية                     |
| الرجنغ-الإندونيسي | توثيق ظروف الفصول الدراسية ومرافق التعلم                            |
|                   | بيانات الطالب (قائمة الحضور وهوية الطالب)                           |
|                   | توثيق أداة تعلم اللغة العربية                                       |

## ب. الاختبارات

الاختبار هو أداة لجمع البيانات تستخدم لقياس إتقان طلاب المدارس الابتدائية للمفردات العربية. استخدم الاختبار كأداة لتحديد التغيرات في قدرات الطلاب قبل وبعد استخدام قاموس رقمي عربي-

ريجانغ-إندونيسي قائم على الثقافة. الاختبارات في هذه الدراسة تعطى على شكل:

(١) قم باختبار مسبق، لمعرفة القدرة الأولية للطلاب على إتقان المفردات العربية

(٢) الاختبار النهائي (ما بعد الاختبار)، لتحديد القدرة على إتقان المفردات العربية بعد استخدام قاموس رقمي

شكل الاختبار المستخدم هو اختبار موضوعي على شكل أسئلة اختيار من متعدد، مع أربع إجابات بديلة. يعتمد اختيار أشكال الأسئلة متعددة الخيارات على اعتبارات سهولة التقييم، وموضوعية التقييم، والملاءمة لخصائص طلاب المرحلة الابتدائية.

تم تجميع أدوات الاختبار من قبل الباحثين بناء على:

(١) الكفاءات الأساسية للغة العربية في المرحلة الابتدائية

(٢) مؤشرات إتقان المفردات العربية

(٣) المواد المفردية الموجودة في القاموس الرقمي العربي-الرجنغ-الإندونيسي

قبل استخدامه في البحث، يتم استشارة أداة الاختبار مع معلم المواد العربية والتحقق منها من خلال حكم خبير لضمان ملاءمة المحتوى ومستوى صعوبة الأسئلة.

تجرى اختبارات قبل وبعد العلاج لرؤية تحسن في إتقان الطلاب للمفردات العربية. استخدمت نتائج الاختبار كأساس لتحديد فعالية استخدام قاموس رقمي ثقافي-ريجانغ-إندونيسي.

الجدول ٣.٦ شبكة الآلات الموسيقية لاختبار إتقان المفردات العربية

| رقم | مواد المفردات            | المؤشر                                                 | المجال | رقم عنصر   |
|-----|--------------------------|--------------------------------------------------------|--------|------------|
| ١   | مفردات الأسماء المحيطة   | يستطيع الطلاب فهم معنى المفردات العربية                | ١C     | ٣, ٢, ١    |
|     |                          | يستطيع الطلاب تذكر مفردات اللغة العربية                | ٢C     | ٥, ٤       |
| ٢   | مفردات الأنشطة اليومية   | يستطيع الطلاب اختيار المفردات وفقا لسياق الجمل البسيطة | ٣C     | ٨, ٧, ٦    |
| ٣   | المفردات الثقافية        | يستطيع الطلاب فهم المفردات المتعلقة بثقافة ريجانغ      | ١C     | ١٠, ٩      |
|     |                          | يستطيع الطلاب استخدام المفردات الثقافية في جمل بسيطة   | ٣C     | ١٢, ١١     |
| ٤   | مفردات العائلة والبيئة   | يستطيع الطلاب التمييز بين استخدام المفردات بشكل مناسب  | ٢C     | ١٤, ١٣     |
| ٥   | المفردات العامة بالعربية | يستطيع الطلاب تطبيق المفردات في مواقف بسيطة            | ٣C     | ١٥, ١٦, ١٧ |

#### ٤. تقنيات تحليل البيانات

تم إجراء تحليل البيانات في هذه الدراسة لتقييم فعالية القاموس الرقمي القائم على الثقافة العربي-الريجانغ-الإندونيسي في تحسين إتقان المفردات العربية لدى طلاب المدارس الابتدائية. جاءت البيانات التي تم تحليلها من جميع الطلاب الذين كانوا عينات بحثية وأجروا الاختبار الأولي (الاختبار التمهيدي) والاختبار النهائي (ما بعد الاختبار). تم إجراء تحليل البيانات على عدة مراحل، وهي اختبارات المتطلبات المسبقة، واختبارات الفرضيات، وتحليل تحسين نتائج التعلم (gain-N).

أ. اختبار المتطلبات التحليلية

(١) اختبار الطبيعية

يستخدم اختبار الطبيعية لمعرفة ما إذا كانت نتائج الاختبار التمهيدي وما بعد الاختبار موزعة بشكل طبيعي أم لا. تم إجراء اختبار الطبيعية باستخدام اختبار كولموغوروف-سميرنوف بمساعدة برنامج SPSS الإصدار ٢٥.

معايير اتخاذ القرار: إذا كانت قيمة الدلالة (سيغ.)  $< ٠.٠٥$ ، فإن البيانات توزع بشكل طبيعي. - إذا كانت قيمة الدلالة (توقيع)  $\geq ٠.٠٥$ ، فإن البيانات لا توزع بشكل طبيعي.

يتم إجراء اختبار الطبيعية كأساس لتحديد استخدام الاختبارات الإحصائية البرامترية أو غير البرامترية في المرحلة التالية.

## (٢) اختبار الفرضية (اختبار t الزوجي)

لمعرفة الفرق في إتقان الطلاب للمفردات العربية قبل وبعد استخدام القاموس الرقمي العربي-الريجانغ-الإندونيسي القائم على الثقافة، تم استخدام اختبار t مزدوج النموذجي. يستخدم هذا الاختبار لأن البيانات تأتي من نفس المجموعة ويتم قياسها مرتين، أي قبل وبعد العلاج.

الفرضيات التي تم اختبارها هي:

$H_0$ : لم يكن هناك فرق كبير بين متوسط درجات ما قبل وبعد الاختبار لإتقان الطلاب للمفردات العربية بعد استخدام قاموس رقمي ثقافي بالعربية-الرجنغ-الإندونيسي.

$H_1$ : كان هناك فرق كبير بين متوسط درجات إتقان الطلاب للمفردات العربية في الاختبار قبل وبعد الاختبار بعد استخدام قاموس رقمي ثقافي عربي-ريجانغ-إندونيسي.

معايير اتخاذ القرار: إذا كانت قيمة الدلالة (Sig)  $> 0.05$ ، يتم رفض  $H_0$  وقبول  $H_1$  - إذا كانت قيمة الدلالة (Sig)  $\leq 0.05$ ، فإن  $H_0$  تقبل و  $H_1$  مرفوضة.

تم إجراء اختبار  $t$  المزدوج بمساعدة برنامج SPSS الإصدار ٢٥.

### (٣) تحليل Gain-N

تم استخدام تحليل gain-N لتحديد مستوى التحسن في إتقان الطلاب للمفردات العربية بعد استخدام قاموس رقمي ثقافي عربي-ريجانغ-إندونيسي.

صيغة gain-N:

$$g = \frac{(\text{Skor Posttest} - \text{Skor Pretest})}{(\text{Skor Maksimum} - \text{Skor Pretest})}$$

معايير تفسير مكسب N:

|               |              |
|---------------|--------------|
| $> 0.40$      | غير فعال     |
| $0.40 - 0.55$ | أقل فعالية   |
| $0.56 - 0.75$ | فعال جدا     |
| $0.76$        | ساري المفعول |

تم استخدام نتائج تحليل gain-N لتعزيز الاستنتاج المتعلق بمستوى فعالية القاموس الرقمي العربي-الريجانغ-الإندونيسي القائم على الثقافة في تحسين إتقان المفردات العربية لدى طلاب المدارس الابتدائية.

## الفصل الرابع

### النتائج والنقاش

#### أ. نظرة عامة على مواقع البحث

##### ١. مدرسة ابتدائية نغري (مينيسوتا) ٠١ ريجانغ ليونج

تأسست المدرسة الابتدائية الحكومية الأولى ريجانغ ليونج عام ١٩٦١م في دُسون كوروب، مديرية ريجانغ ليونج، محافظة بنغكولو. وتسعى هذه المدرسة إلى تحقيق رؤيتها في تكوين طلابٍ متمسّكين بالإسلام، متحلّين بالأخلاق الكريمة، متميّزين في العلم والمعرفة، وقادرين على المنافسة، وذلك من خلال رسالتها الرامية إلى تطوير الكفاءات العلمية في مجالي الإيمان والتقوى من جهة، والعلوم والتكنولوجيا من جهة أخرى. أما من حيث المرافق الداعمة للعملية التعليمية، فتمتلك المدرسة مكتبةً وغرفةً للرعاية الصحية، غير أنها تفتقر إلى مختبرٍ متخصص، وغرفة حاسوبٍ مجهزة، ومصلى. ويُعدُّ هذا الواقع عاملاً محوريًا في توجيه مسار تطوير وسائل التعليم الرقمية التي يمكن للمعلمين والطلاب الوصول إليها بمرونة وسهولة.

##### ٢. مدرسة محمدية الابتدائية العاشرة كارانج أنيار

تُعدُّ مدرسة محمدية الابتدائية العاشرة كارانج أنيار مدرسةً ابتدائيةً خاصةً قائمةً على مبدأ الإسلام المتكامل، وتقع في شارع شهريال، كارانج أنيار، كوروب الشرقية، مديرية ريجانغ ليونج. وتضمُّ المدرسة سبعةً وعشرين عضوًا من الكادر التدريسي، وثلاثةً وثمانين وثلاثمائة طالبٍ وطالبة في العام الدراسي ٢٠٢٤/٢٠٢٥م، موزعين على الصفوف من الأول حتى السادس. وإنَّ كثرة عدد الطلاب وتنوّع خلفيات المعلمين بين موظفين حكوميين وغير



حكوميين يجعلان هذه المدرسة نموذجًا تمثيليًا ملائمًا لإجراء التجربة الميدانية وتحليل احتياجات وسائط تعليم اللغة العربية المستندة إلى الثقافة المحلية.

### ٣. مدرسة خيرو أمة الابتدائية الإسلامية المتكاملة ريجانج ليونج

تأسست مدرسة خيرو أمة الابتدائية الإسلامية المتكاملة في الأول من مارس عام ٢٠٠٨م، تحت مظلة مؤسسة الأمين كوروب، وتقع في شارع بهايانجكارا ١، كوروب الوسطى، مديرية ريجانج ليونج، وقد نالت اعتمادًا بتقدير (أ). وتضم المدرسة حاليًا واحدًا وسبعين وأربعمئة طالب وطالبة، وخمسين عضوًا من الهيئة التدريسية، وأربعة عشر فصلًا دراسيًا. وتكمن الصلة الوثيقة بين هذه المدرسة والبحث الحالي في توجّه مناهجها الدراسية نحو تعزيز حفظ القرآن الكريم وترسيخ القيم الإسلامية، مما يجعل تعليم اللغة العربية ركيزة أساسية فيها. فضلًا عن ذلك، فإن رؤية المدرسة الداعية إلى توظيف التقدم التكنولوجي والمعلوماتي في العملية التعليمية تتوافق تمامًا مع مسعى تطوير القاموس الرقمي العربي-ريجاني-الإندونيسي القائم على الثقافة المحلية بوصفه وسيلة تعليمية مبتكرة.

## ب. نتائج البحث

### ١. تحليل الاحتياجات

تعد مرحلة تحليل الاحتياجات خطوة أساسية أولى في أبحاث التنمية. الهدف هو الحصول على صورة تجريبية عن الحالة الحالية لتعلم اللغة العربية، بالإضافة إلى مستوى الحاجة للمعلمين والطلاب لتطوير المنتج. تم جمع البيانات من خلال توزيع استبيانات على ٥٥ مشاركًا منهم ٣ معلمين عربيين و ٥٢ طالبًا من الصف الرابع من ثلاث مدارس، وهي المدرسة الابتدائية الإسلامية الحكومية

٠١ ريجانغ ليونغ ريجانغ ليونغ، المدرسة الابتدائية الإسلامية المتكاملة خيرو أمة، ومدرسة محمدية الابتدائية ١٠ كرنغ أنياركارانغ أنيار.

#### أ). ملف المستجيب

بلغ عدد الطلاب المشاركين ٥٢ شخصا، منهم ٣٠ طالبة (٥٧.٧٪) و ٢٢ طالبا ذكرا (٤٢.٣٪). توزيع أصل المدرسة هو: المدرسة الابتدائية الإسلامية الحكومية ٠١ ريجانغ ليونغ ريجانغ ليونغ ما يصل إلى ٣٤ طالبا (٦٥.٤٪)، المدرسة الابتدائية الإسلامية المتكاملة خيرو أمة حتى ١٥ طالبا (٢٨.٨٪)، ومدرسة محمدية الابتدائية ١٠ كرنغ أنياركارانغ أنيار ٣ طلاب (٥.٨٪). من حيث اللغة المستخدمة يوميا، استخدم ٢٧ طالبا (٥١.٩٪) اللغة الإندونيسية، و ١٧ طالبا (٣٢.٧٪) استخدموا لغة مختلطة، و ٤ طلاب (٧.٧٪) استخدموا لغة ريجانغ بشكل رئيسي. ذكر ٢٩ طالبا (٥٥.٨٪) أنهم يعرفون لغة ريجانغ، و ١٥ طالبا (٢٨.٨٪) يعرفون ما يكفي، و ٨ طلاب (١٥.٤٪) لا يعرفون.

فيما يتعلق بدمج ثقافة ريجانغ في التعلم، ذكر ٢١ طالبا (٤٠.٤٪) أن معلمهم لديهم دروس مرتبطة بثقافة ريجانغ، و ١٧ طالبا (٣٢.٧٪) لم يربطوا أبدا، و ١٢ طالبا (٢٣.١٪) أحيانا، و ٢ طالبا (٣.٨٪) بشكل متكرر. سمح لما مجموعه ٢٥ طالبا (٤٨.١٪) باستخدام الهواتف المحمولة في المنزل، بينما استخدمها الباقون مع قيود. كان المعلمون الذين استجابوا لهم ٣ أشخاص، لديهم خبرة تدريسية > ٥ سنوات (شخص واحد) و ٥-١٠ سنوات (شخصان)، وجميعهم دمجوا ثقافة ريجانغ في التعلم بشكل نادر فقط.

#### ب). أدوات وتقنيات تحليل البيانات

تكونت أداة تحليل الاحتياجات من ١٧ جملة بمقياس ليكرت (٥=متفق بشدة على ١=اختلاف شديد) تم تجميعها في أربعة مؤشرات حاجة، وهي:

(١) الحاجة لتعلم المفردات العربية، (٢) الحاجة إلى دمج ثقافة الرجوع في التعلم، (٣) الحاجة إلى الوسائط الرقمية، و(٤) الحاجة إلى قاموس رقمي ثقافي بالعربية الريفية. تم التحقق من صحة الجهاز من قبل خبيرين بقيمة ٧ لا يمكن بين ٠.٨٢-٠.٩٦ (صحيحة) ومعامل ألفا كرونباخ ٠.٨٧ (موثوقية عالية).

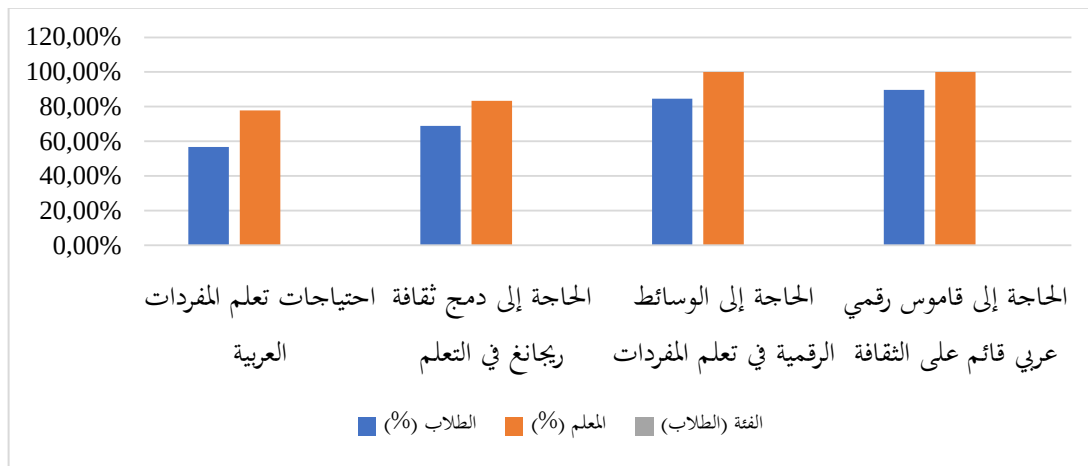
تم تحليل البيانات من خلال حساب نسبة الإجابات المتراكمة للموافقة (الدرجة ٤) والموافقة القوية (الدرجة ٥) على كل مؤشر. يستخدم تفسير النسبة المئوية معايير التصنيف في الجدول ٤.١ أدناه:

الجدول ٤.١ معايير تصنيف مستوى الحاجة

| رقم | النسبة المئوية | فئة الاحتياجات |
|-----|----------------|----------------|
| ١   | ٠% - ٣٩,٩٩%    | أقل حاجة       |
| ٢   | ٤٠% - ٥٩,٩٩%   | مطلوب جدا      |
| ٣   | ٦٠% - ٧٩,٩٩%   | مطلوب          |
| ٤   | ٨٠% - ١٠٠%     | ضرورية جدا     |

### ج. إعادة صياغة نتائج تحليل الاحتياجات

استنادا إلى نتائج معالجة بيانات الاستبيانات من ٥٢ طالبا و ٣ معلمين، تم الحصول على ملخص لنسبة الاحتياجات لكل مؤشر كما هو موضح في الشكل ٤.١ أدناه.

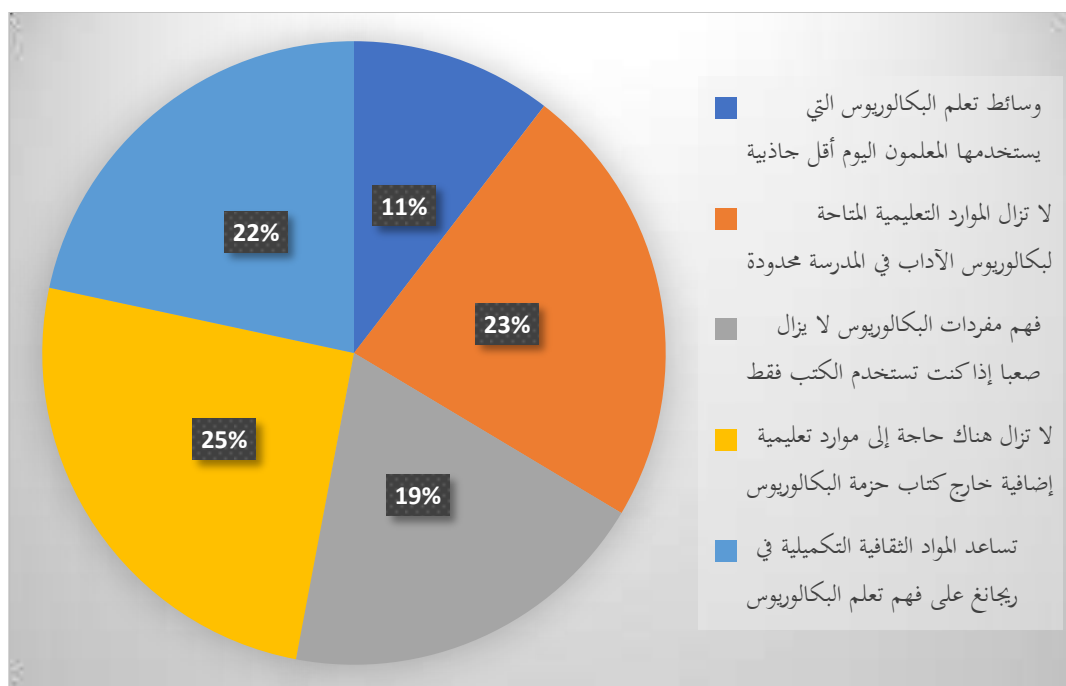


الشكل ٤.١ ملخص نسبة احتياجات المعلمين والطلاب لتطوير قاموس رقمي عربي-ريجناج قائم على الثقافة

استناداً إلى الشكل ٤.١، حصلت مؤشرات جميع الاحتياجات على نسبة دنيا أعلى من ٤٠٪، أي في فئة الحاجة إلى الحاجة الشديدة. أعلى احتياجات الطلاب هي مؤشر القاموس الرقمي العربي-الرجاني القائم على الثقافة (٨٩.٦٢٪)، يليه الإعلام الرقمي (٨٤.٦٢٪)، والاندماج الثقافي في رجانغ (٦٨.٨٥٪)، وتعلم المفردات (٥٦.٧٣٪). أكدت بيانات تثليث المعلمين هذه النتائج بنسبة أعلى عبر جميع المؤشرات. يقدم وصف كامل لكل مؤشر في الفصول الفرعية التالية.

#### د. احتياجات تعلم المفردات العربية (المؤشر ١)

مؤشر احتياجات تعلم المفردات العربية حصل على نسبة ٥٦.٧٣٪ من الطلاب المتراكمين (فئة الحاجة الشديدة)، ومثلت المعلمين بنسبة ٧٧.٧٨٪ (فئة المطلوب). يتم عرض توزيع إجابات الطلاب لكل بند في الشكل ٤.٢.

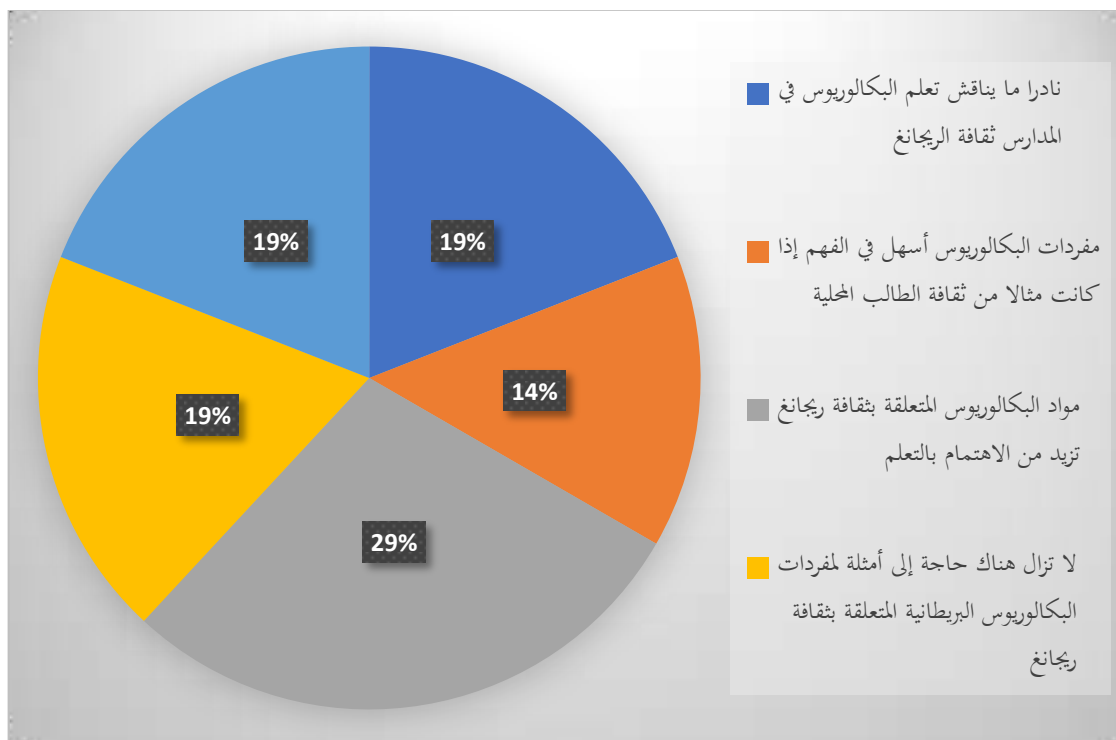


الشكل ٤.٢ توزيع إجابات الطلاب - المؤشر ١: احتياجات تعلم المفردات العربية (n=٥٢)

استنادا إلى الشكل ٤.٢، البند الذي يحصل على أعلى نسبة هو "لا تزال هناك حاجة إلى موارد تعليمية إضافية خارج كتب حزمة عربية" بنسبة ٨٢.٧٪ (مطلوبة جدا). هذا يظهر وعيا قويا لدى الطلاب بحدود مورد تعليمي واحد. من ناحية أخرى، حصل بند "وسائط التعلم العربية التي يستخدمها المعلمون حاليا أقل جاذبية" على موافقة ٢٦.٩٪ فقط، مما يشير إلى أن معظم الطلاب لا يزالون يقيمون أساليب المعلم بشكل إيجابي، رغم أنهم لا يزالون يشعرون بالحاجة إلى موارد تعليمية داعمة.

#### هـ. الحاجة إلى الاندماج الثقافي في التعلم (المؤشر ٢)

مؤشر احتياجات الاندماج الثقافي في ريجانغ حصل على نسبة ٦٨.٨٥٪ من الطلاب المتراكمين (فئة المطلوب)، ونسبة المعلمين ٨٣.٣٣٪ (فئة الحاجة القصوى). يتم عرض توزيع إجابات الطلاب في الشكل ٤.٣.

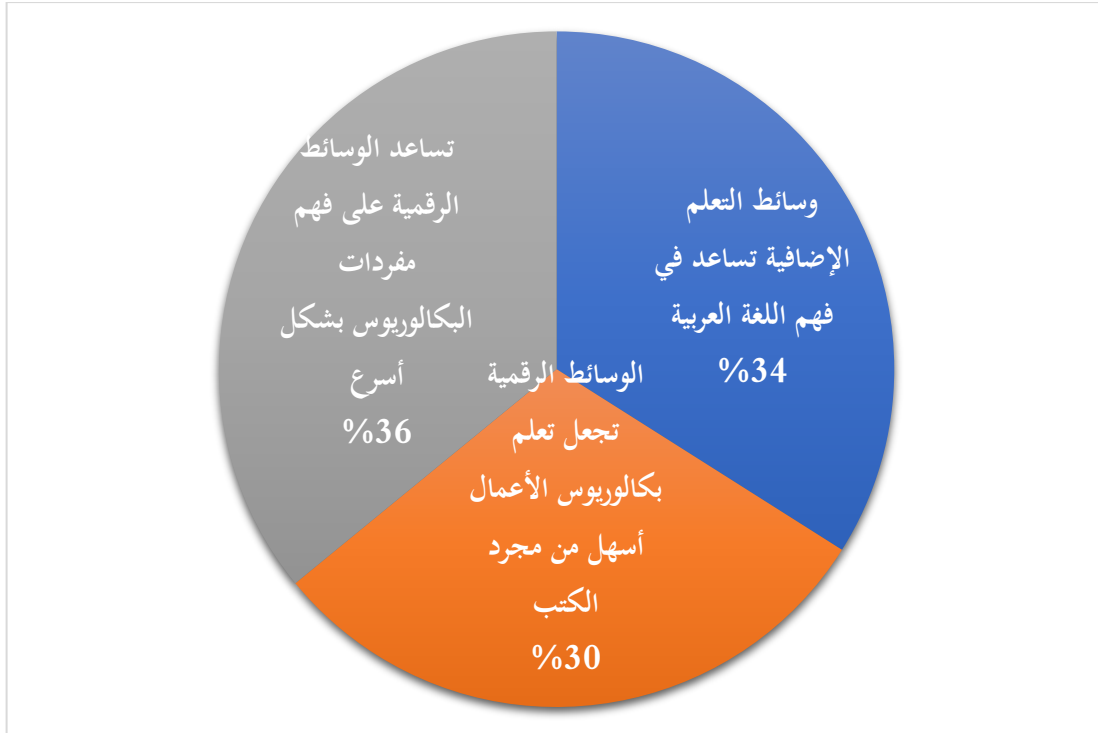


الشكل ٤.٣ توزيع إجابات الطلاب - المؤشر ٢: الحاجة إلى دمج ثقافي ريجانغ في تعلم المفردات (n=٥٢)

استنادا إلى الشكل ٤.٣، جميع بنود البيانات في هذا المؤشر تقع ضمن الفئة المطلوبة بنطاق نسب من ٦٣.٥٪ إلى ٧٥.٠٪. وكان البيان الأكثر قبولا "لا تزال هناك حاجة إلى أمثلة من المفردات العربية المتعلقة بثقافة الرجنع" (٧٥.٠٪). تشير الفجوة بين تصور الطلاب (٦٨.٨٥٪) والمعلمين (٨٣.٣٣٪) إلى أن المعلمين أصبحوا أكثر وعيا بأهمية الاندماج الثقافي المحلي. يمكن تفسير ذلك من خلال ظاهرة العمى الثقافي، حيث لا يكون الطلاب على دراية كاملة بالقيمة التعليمية لثقافة ريجانغ لأن الثقافة أصبحت جزءا من حياتهم اليومية.

و). الحاجة إلى الوسائط الرقمية في التعلم (المؤشر ٣)

مؤشر احتياجات الوسائط الرقمية حصل على نسبة تراكم الطلاب بنسبة ٨٤.٦٢٪ (فئة الحاجة القصوى)، ونسبة تثليث المعلمين بنسبة ١٠٠٪ (فئة الحاجة الشديدة). يتم عرض توزيع إجابات الطلاب في الشكل ٤.٤.



الشكل ٤.٤ توزيع إجابات الطلاب - المؤشر ٣: الحاجة إلى الوسائط الرقمية في تعلم المفردات العربية (n=٥٢)

استناداً إلى الشكل ٤.٤، تلقى مؤشر الطلب على الإعلام الرقمي استجابة إيجابية جداً. حصل البند "وسائط التعلم الإضافية تساعد على فهم اللغة العربية" على أعلى نسبة موافقة بنسبة ٩٢.٣٪، دون أن يعبر أي طالب عن معارضة أو معارضة شديدة. تؤكد هذه النتيجة أن وجود الوسائط الرقمية لم يعد مجرد مكمل، بل أصبح الحاجة الأساسية في عملية تعلم المفردات العربية في المدارس الابتدائية.

(ز). الحاجة إلى قاموس رقمي عربي قائم على الثقافة (المؤشر ٤)

كان مؤشر احتياجات قاموس الرجفة الرقمي القائم على الثقافة العربية هو المؤشر الأساسي في هذه الدراسة وحقق أعلى نسبة تراكم بين جميع المؤشرات، وهي نسبة الطلاب بنسبة ٨٩.٦٢٪ (فئة الحاجة الماسة)، وتم تأكيدها بتقسيم المعلمين بنسبة ١٠٠٪ (فئة الحاجة القصوى). يتم عرض توزيع إجابات الطلاب في الجدول ٤.٢.

الجدول ٤.٢ توزيع إجابات الطلاب على مؤشرات الحاجة في قاموس عربي-رجف الرقمي

| البيان                                                                       | إس إس | S  | R  | TS | STS | %(S+SS) | كيت. |
|------------------------------------------------------------------------------|-------|----|----|----|-----|---------|------|
| القاموس الرقمي العربي-الرجف ضروري لمساعدة تعلم بكالوريوس البكالوريوس         | ٦     | ٣٢ | ١٠ | ٤  | ٠   | ٧٣,١%   | D    |
| القاموس الرقمي يسهل البحث عن معنى المفردات العربية                           | ١٢    | ٣٧ | ١  | ٢  | ٠   | ٩٤,٢%   | SD   |
| تسهل القواميس الرقمية التي يمكن الوصول إليها عبر الهاتف المحمول عملية التعلم | ١١    | ٣٧ | ٣  | ١  | ٠   | ٩٢,٣%   | SD   |
| القاموس الرقمي الذي يحتوي على الصور يساعد في فهم المفردات                    | ١١    | ٣٨ | ٢  | ١  | ٠   | ٩٤,٢%   | SD   |
| يمكن أن تكون القواميس الرقمية مصدرا تعليميا إضافيا فعالا                     | ١٢    | ٣٧ | ٣  | ٠  | ٠   | ٩٤,٢%   | SD   |

الوصف: SS=أتفق بشدة، S=موافق، R=مشكوك فيه، TS=غير موافق، STS=معارض بشدة | SD=مطلوب بشكل عاجل، D=مطلوب، CD=مطلوب بشكل متوسط

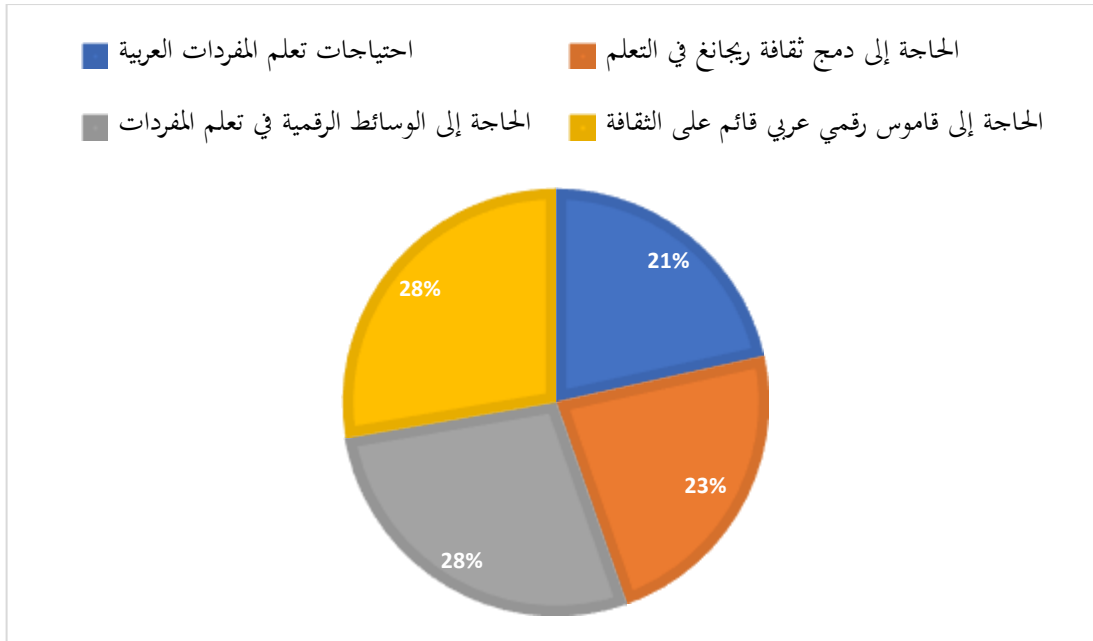
استنادا إلى الجدول ٤.٢، حصلت أربعة من العبارات الخمسة في هذا المؤشر على نسبة تزيد عن ٩٠٪ (ضرورية جدا)، وهي: سهولة البحث في المفردات (٩٤.٢٪)، إمكانية الوصول عبر الهاتف المحمول (٩٢.٣٪)، اكتمال الرسوم التوضيحية (٩٤.٢٪)، ووظيفة كمورد تعلم إضافي فعال (٩٤.٢٪). لم يعبر أي من الطلاب عن معارضة قوية حول هذه العناصر الأربعة. تظهر هذه



النتائج أن هناك حاجة قوية ومتسقة وشبه توافقية من الطلاب لتطوير قاموس رقمي عربي رجاني قائم على الثقافة.

### ح. تثلث بيانات المعلمين

تم استخدام بيانات التثلث من ثلاثة معلمين عربيين لتعزيز صحة نتائج تحليل احتياجات الطلاب. جميع المعلمين يأتون من مدارس مختلفة لديهم خبرة تدريس من ١ إلى ١٠ سنوات. يتم عرض ملخص نتائج استبيان المعلم في الشكل ٤.٥.



الشكل ٤.٥ بيانات تثلث المعلمين بواسطة المؤشر

استنادا إلى الشكل ٤.٥، تؤكد بيانات تثلث المعلمين جميع نتائج تحليل احتياجات الطلاب. قيم المعلم الحاجة إلى الوسائط الرقمية وقاموس عربي-رجنغ الرقمي بنسبة ١٠٠٪ (الحاجة الملحة) على التوالي. يعزز اتساق البيانات بين الطلاب والمعلمين حول جميع المؤشرات صحة النتائج ويوفر مبررا تجريبييا قويا بأن تطوير قاموس رقمي ثقافي للعربية الرجنغ هو ضرورة تربوية ضرورية.

## ٢. تصميم القاموس

مرحلة تصميم التصميم هي المرحلة الثانية في نموذج تطوير بورغ وجال. في هذه المرحلة، تستخدم نتائج تحليل الاحتياجات التي تم الحصول عليها في المرحلة الأولى كمرجع لتصميم إطار المنتج بشكل منهجي قبل دخول عملية الإنتاج. يتم تنفيذ التصميم من خلال النظر في جانبين رئيسيين، وهما: (أ) إطار محتوى المنتج الذي يشمل مكونات القاموس ووظائفه، و(ب) المواصفات الفنية للمنصة التي ستستخدم في التطوير.

### أ. مخطط محتوى المنتج (مخطط القاموس)

استناداً إلى نتائج تحليل الاحتياجات، تم تصميم إطار لمحتوى قاموس الرجنغ الرقمي القائم على الثقافة العربية والرجنغ يتكون من خمسة مكونات رئيسية. يركز هذا التصميم على سهولة استخدام طلاب المرحلة الابتدائية في الصف الرابع كمستخدم رئيسي، مع تسهيل التنقل قدر الإمكان دون المساس بغنى المحتوى المعروض. بالتفصيل، يتم عرض إطار محتوى المنتج المصمم في الجدول ٤.٣ أدناه.

الجدول ٤.٣ مخطط القاموس الرقمي العربي-الرجنغ القائم على الثقافة

| رقم | المكونات                        | الوصف                                                                                                       | ملاحظات                  |
|-----|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| ١   | المنزل (المنزل)                 | عرض أولي للموقع يحتوي على عنوان القاموس، وصفا موجزا للمنتج، والتنقل إلى قائمة المفردات.                     | المدخل الرئيسي للمستخدم  |
| ٢   | ميزة البحث عن المفردات          | عمود بحث كلمات يعرض نتائج الترجمة المباشرة: مفردات عربية (مع الترجمة الصوتية)، الإندونيسية، ومعادلة ريجانغ. | الميزات الأساسية للقاموس |
| ٣   | قاعدة بيانات المفردات الموضوعية | تنظم المفردات إلى ٤ فئات رئيسية: (١) اللغة، (٢) الفنون، (٣) العادات، و(٤) الحكمة المحلية.                   | محتوى القاموس الأساسي    |
| ٤   | عرض نتائج                       | تعرض نتائج البحث بصيغة من ثلاثة أعمدة متوازية:                                                              | واجهة سهلة               |

|           |                                                           |       |  |
|-----------|-----------------------------------------------------------|-------|--|
| الاستخدام | العربي-الإنديونيسي-الرجنغ، بحيث يكون من السهل فهم الطلاب. | البحث |  |
|-----------|-----------------------------------------------------------|-------|--|

استنادا إلى الجدول ٤.٣، يركز تصميم المنتج على صفحتين وظيفيتين رئيسيتين، وهما الصفحة الرئيسية والبحث في المفردات. يستند هذا القرار إلى مبدأ البساطة في تصميم الواجهات للمستخدمين في سن المرحلة الابتدائية، حيث يمكن أن تعيق الترابط المفرط الاستخدام المستقل.

### ب). المواصفات الفنية للمنصة

المنصة المخطط لها لتطوير هذا النموذج الأولي الأولي للقاموس الرقمي هي موقع إلكتروني قائم على WordPress.com. استند اختيار ووردبريس كمنصة في مراحلها المبكرة إلى عدة اعتبارات، وهي: (١) لا يتطلب مهارات برمجية لأنه يعتمد على نظام إدارة محتوى جاهز للاستخدام (CMS)، (٢) متوفر مجانا دون تكاليف استضافة إضافية، (٣) يمكن الوصول إليه عبر الأجهزة عبر الهواتف الذكية أو متصفحات الكمبيوتر، و(٤) يسمح بالنمذجة الأولية بسرعة بحيث يمكن للخبراء التحقق من المنتج الأولي فورا. تم عرض المواصفات الفنية الكاملة للمنصة المخططة في الجدول ٤.٤.

### الجدول ٤.٤ المواصفات الفنية للمنصة الأولية الأولية لقاموس الثقافة العربية-الرجنغ الرقمي القائم على الثقافة

| رقم | الجوانب التقنية    | المواصفات                                                                                                                    |
|-----|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ١   | المنصة             | الموقع الإلكتروني يعتمد على mWordPress.co؛ ويمكن الوصول إليه عبر متصفح الهاتف الذكي أو الكمبيوتر دون الحاجة إلى تحميل تطبيق. |
| ٢   | نظام إدارة المحتوى | نظام إدارة محتوى ووردبريس؛ يسمح بإدخال وإدارة مدخلات المفردات من خلال واجهة سهلة الاستخدام دون الحاجة إلى مهارات برمجية.     |

|   |               |                                                                                                              |
|---|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ٣ | تصميم الواجهة | يستخدم العرض قالب ووردبريس مخصص؛ تحتوي الصفحة الرئيسية على عنوان القاموس، والوصف، والتنقل إلى صفحة المفردات. |
| ٤ | هيكل الصفحة   | الصفحة الرئيسية وصفحات المفردات منظمة حسب فئات ريجانغ الثقافية.                                              |
| ٥ | سهولة الوصول  | يمكن الوصول إليها من أي جهاز يحتوي على متصفح واتصال بالإنترنت.                                               |
| ٦ | لغة الواجهة   | الإنجليزية كلغة رئيسية للواجهة؛ ثلاث لغات محتوى: العربية (مع الترجمة الصوتية)، الإنديونيسية، والريجانغ.      |

اختيار ووردبريس في هذه المرحلة التخطيطية مؤقت كنموذج أولي للمنصة الأولية. سيتم تقييم ملاءمة المنصة بعد التحقق من النموذج الأولي من قبل الخبراء، مما يسمح بإجراء تعديلات على المنصة في مرحلة المراجعة إذا لزم الأمر لتلبية المتطلبات الوظيفية الأعلى.

### (ج). تصميم هيكل المفردات

تم تصميم المفردات في القاموس لتكون منظمة حول أربع فئات موضوعية تعكس الثقافة الغنية لريجانغ ككل. الفئات الأربع هي: (١) اللغة، التي تشمل مفردات عن أنظمة اللغة، والنصوص، والتحيات، ومصطلحات القرابة، والتواصل؛ (٢) الفنون، التي تشمل مفردات عن الرقص، والآلات الموسيقية، والغناء، والفنون الأدائية التقليدية؛ (٣) العادات، التي تشمل مفردات حول الطقوس العرفية، والطقوس، والقانون العرفي، والتقاليد الطقسية؛ و(٤) الحكمة المحلية، التي تشمل مفردات عن الزراعة، والعمارة، والطبيعة، والطب التقليدي، والحياة اليومية لشعب ريجانغ.

تم اختيار هذا التصنيف الموضوعي لأنه يتماشى أكثر مع خصائص القاموس القائم على الثقافة وليس مع التجميع الأبجدي فقط. يسمح النهج الموضوعي للطلاب بفهم المفردات ليس كقائمة معزولة من الكلمات، بل كجزء من نظام معرفي ثقافي شامل وذو معنى.

### ٣. تحضير المنتج الأولي (التطوير)

المرحلة الثالثة في نموذج تطوير بورغ وغال هي إعداد الشكل الأولي للمنتج. في هذه المرحلة، يتم تنفيذ التصميم الذي تم إعداده في المرحلة السابقة في منتج حقيقي جاهز للتحقق من قبل الخبراء. وفقا للخطة في مرحلة التخطيط، تم تطوير المنتج الأولي لقاموس الرجغ الرقمي القائم على الثقافة العربية باستخدام منصة WordPress.com يمكن الوصول إليها من خلال العنوان: [kamusarabrejang.wordpress.com](http://kamusarabrejang.wordpress.com).

#### أ. تطوير المواقع الإلكترونية عبر القاموس الرقمي عبر ووردبريس

تم تطوير النموذج الأولي الأولي للقاموس الرقمي على شكل موقع إلكتروني يستخدم خدمة WordPress.com مجانية. تم اختيار المنصة في مرحلة مبكرة لأنها تتيح إنشاء مواقع إلكترونية بسرعة دون أي مهارات برمجة خاصة، مما يسمح للباحثين بالتركيز على تطوير محتوى المفردات وبنية عرض المواد. فيما يلي الخطوات لتطوير نموذج أولي أولي لقاموس رقمي باستخدام WordPress.com.

#### ١. إنشاء حساب ووردبريس والموقع الإلكتروني

تبدأ المرحلة الأولى من التطوير بإنشاء حساب على WordPress.com المنصة وإنشاء موقع إلكتروني جديد سيصبح قاموسا رقميا. يحمل الموقع اسم قاموس رجغ العربي مع عنوان [kamusarabrejang.wordpress.com](http://kamusarabrejang.wordpress.com) وتم تعيينه كموقع عام بحيث يمكن لأي شخص الوصول إليه دون الحاجة لتسجيل الدخول أولا.

#### ٢. ترتيب بنية الصفحات

يتم ترتيب هيكل صفحة الموقع وفقا لإطار المحتوى (المخطط) الذي تم تصميمه في مرحلة التخطيط. تنظم صفحات القاموس بناء على أربع

فئات من ثقافة ريجانغ، وهي اللغة، والفنون، والعادات، والحكمة المحلية. لكل فئة صفحتها الخاصة تحتوي على قائمة بالمدخلات لمفردات العربية-الإندونيسية-الرجنغ مع شرح للسياق الثقافي.

### (٣). ملء محتوى المفردات

جميع مدخلات المفردات تدرج يدويا في صفحات ووردبريس. يحتوي كل مدخل على مفردات بثلاث لغات، وهي الكتابة العربية بالترجمة اللاتينية، وما يعادلها في اللغة الإندونيسية، ومكافئها بلغة ريجانغ، بالإضافة إلى شرح موجز للسياق الثقافي الريجانجي ذي الصلة.

### (ب). عرض النموذج الأولي الأولي للقاموس الرقمي (وردبريس)

نموذج أولي مبكر لقاموس رقمي تم تطويره باستخدام WordPress.com ينتج عرضا كما هو موضح في الصور التالية.





#### الشكل ٤.٦ المنتج الأولي لقاموس Rejang-Arabic الرقمي

المصدر: القاموس الرقمي توثيق النموذج الأولي، ٢٠٢٦

يتضمن عرض النموذج الأولي الأولي صفحة رئيسية تحتوي على عناوين القاموس والتنقل بين الفئات، بالإضافة إلى صفحات مفردات تعرض مدخلات بثلاث لغات. يتم بعد ذلك تقديم هذا النموذج الأولي إلى المدققين لتقييمه من حيث الجدوى من جوانب المواد والمحتوى الثقافي ووسائل التعلم.

#### ج. إعداد محتوى المفردات

محتوى المفردات هو عنصر أساسي في المنتج الذي يتم تطويره. تتضمن عملية تجميع محتوى المفردات نشاطين رئيسيين، وهما جمع والتحقق من مفردات الريجانغ من فئات ثقافية مختلفة، بالإضافة إلى التوافق مع المعادلات في العربية والإندونيسية. توزيع المفردات الذي تم تجميعه بنجاح في هذه المرحلة الأولية المعروض في الجدول ٤.٥.

الجدول ٤.٥ توزيع المفردات حسب الفئة في النموذج الأولي الأولي لقاموس عربي-رجنغ الرقمي

| رقم | الفئات | عدد المشاركات | تغطية المحتوى |
|-----|--------|---------------|---------------|
|-----|--------|---------------|---------------|

|   |                |             |                                                                                            |
|---|----------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| ١ | اللغة          | ٣٦ مشاركة   | النصوص، التحيات، القرابة، مصطلحات التواصل، الأعراف الاجتماعية، الأرقام، والعناصر اللغوية   |
| ٢ | الفنون         | ١٩ مشاركة   | الرقص، الآلات الموسيقية، الغناء، الألعاب التقليدية، وعروض الفنون الثقافية في ريجانغ        |
| ٣ | العادات        | ٣١ مشاركة   | الطقوس العرفية، الطقوس، القوانين العرفية، التقاليد الاحتفالية، الأعراس، الولادات، والوفيات |
| ٤ | الحكمة المحلية | ١٠٧ مشاركات | الزراعة، العمارة، الطبيعة، الطب التقليدي، المعدات، الطعام، والحياة اليومية                 |
|   | المجموع        | ١٩٣ مشاركة  | —                                                                                          |

المصدر: نتائج تطوير الباحثين، ٢٠٢٦

#### (د). المنتجات الأولية المنتجة

نتيجة لمرحلة تطوير المنتج، تم إنتاج نموذج أولي أولي لقاموس رقمي عربي قائم على الثقافة يمكن الوصول إليه من خلال [kamusarabrejang.wordpress.com](http://kamusarabrejang.wordpress.com) العناوين، ويحتوي على ١٩٣ مدخلا للمفردات منظمة في أربع فئات من ثقافة الرجنع، ويكمل بشرح السياق الثقافي في كل مدخل. يصبح هذا النموذج الأولي جاهزا بعد ذلك للدخول في مرحلة التحقق من قبل خبراء الموضوع، وخبراء الإعلام، واللغويين، كما هو موضح في إجراءات تطوير نموذج بورغ وجال.

#### ٤. التحقق من الخبراء

المرحلة الرابعة في نموذج تطوير البورغ والغال هي الحكم الخبير. أُجري التحقق لتقييم جدوى النموذج الأولي الأولي لقاموس الثقافة العربي-الرجنع الرقمي قبل اختباره على المستخدمين. في هذه المرحلة، يتم تقديم النموذج الأولي الذي تم تطويره إلى المدققين مع ورقة التحقق التي تم إعدادها في مرحلة التخطيط. شمل التحقق خبيرين، وهما خبراء الإعلام التعليمي وخبراء المحتوى الثقافي في ريجانغ.



## أ. المدقق

يتم عرض المدققين المشاركين في عملية التحقق من صحة منتجات القاموس الرقمية في الجدول ٤.٦ أدناه.

## الجدول ٤.٦ بيانات المدقق القاموس الرقمي العربي-الرجع القائم على الثقافة

| رقم | اسم المدقق                                     | NIP                | المؤسسات   | مجالات الخبرة                                        | تاريخ التحقق        |
|-----|------------------------------------------------|--------------------|------------|------------------------------------------------------|---------------------|
| ١   | الدكتورة. عائدة<br>رحمي ناسوتيون،<br>الماجستير | ١٩٨٤١٢٠٩٢٠١١٠١٢٠٠٩ | إيان كوروب | خبير التعليم الأساسي<br>للتعلم/التصميم في<br>الإعلام | ١٠<br>يناير<br>٢٠٢٦ |
| ٢   | الدكتور. أحمد<br>ديول أمدا،<br>الماجستير       | ١٩٥٦٠٨٠٥١٩٨٣٠٣١٠٠٩ | إيان كوروب | خبير المحتوى الثقافي في<br>ريجانغ                    | ١٧<br>يناير<br>٢٠٢٦ |

المصدر: بيانات البحث، ٢٠٢٦

## ب. أدوات التحقق

كانت أداة التحقق المستخدمة على شكل ورقة تقييم بمقياس ليكرت من ١ إلى ٥، مع الشروط التالية: ١ = غير قابل للتنفيذ للغاية، ٢ = غير ممكن، ٣ = قابل تنفيذ تماما، ٤ = قابل للتنفيذ، و ٥ = قابل للتنفيذ جدا. تغطي ورقة التحقق من خبير الإعلام ستة جوانب من التقييم، وهي المظهر البصري، التنقل وسهولة الاستخدام، وظائف الوسائط، ملائمة الوسائط للتعليم، العرض الثقافي من منظور إعلامي، وإمكانية الاستمرار الإعلامي بشكل عام. وفي الوقت نفسه، تتضمن ورقة التحقق من خبراء المحتوى الثقافي في ريجانغ جانبين من التقييم، وهما جانب لغة ريجانغ والجانب الثقافي للريجانغ.

تم تحليل نتائج تقييم المدقق باستخدام صيغة نسبة الأهلية التالية:

$$P = (\text{درجة } \Sigma \text{ المكتسبة} / \Sigma \text{ أعلى درجة}) \times 100\%$$

معايير الأهلية المستخدمة لتفسير النتائج المئوية معروضة في الجدول ٤.٧ أدناه.

الجدول ٤.٧ معايير أهلية المنتج

| النسبة المئوية | الفئات       |
|----------------|--------------|
| ٨١% - ١٠٠%     | جيد جداً     |
| ٦١% - ٨٠%      | جيد          |
| ٤١% - ٦٠%      | جيد جداً     |
| ٢١% - ٤٠%      | غير مؤهل     |
| ٠% - ٢٠%       | غير جدير جدا |

(المصدر: مقتبس من ريدوان، ٢٠١٥)

### ج. نتائج التحقق من خبراء الإعلام

أُجري التحقق من صحة خبراء الإعلام بواسطة الدكتورة عايدة رحمي نسوتيون، عضو البرلمان في البرلمان الهندي في ١٠ يناير ٢٠٢٦. يشمل التقييم ٢٢ مؤشراً مقسمة إلى ستة جوانب. تعرض النتائج الكاملة للتقييم في الجدول ٤.٨ أدناه.

الجدول ٤.٨ نتائج التحقق من خبراء الإعلام

| رقم | الجوانب التي تم تقييمها                                   | الدرجة | الدرجة العظمى | %   | الفئات |
|-----|-----------------------------------------------------------|--------|---------------|-----|--------|
| أ   | العرض البصري (UI)                                         |        |               |     |        |
| ١   | واجهة المستخدم جذابة وتناسب خصائص طلاب المرحلة الابتدائية | ٤      | ٥             | ٨٠% | جيد    |
| ٢   | اختيار الألوان والخطوط والأيقونات مناسب تماماً            | ٤      | ٥             | ٨٠% | جيد    |
| ٣   | تصميم صفحة مرتب ومتسق                                     | ٤      | ٥             | ٨٠% | جيد    |
| ٤   | حجم النص والعناصر البصرية واضحة                           | ٤      | ٥             | ٨٠% | جيد    |

|    |                                                       |    |    |       |          |
|----|-------------------------------------------------------|----|----|-------|----------|
|    | عدد الجوانب أ                                         | ١٦ | ٢٠ | %٨٠   | جيد      |
| ب  | الملاحة وسهولة الاستخدام                              |    |    |       |          |
| ٥  | قوائم وميزات سهولة الاستخدام                          | ٣  | ٥  | %٦٠   | جيد جداً |
| ٦  | البحث عن المفردات يعمل بكفاءة                         | ٥  | ٥  | %١٠٠  | جيد جداً |
| ٧  | لست مرتبك عند تبديل الصفحات                           | ٤  | ٥  | %٨٠   | جيد      |
| ٨  | التنقل يدعم استقلالية الطلاب                          | ٥  | ٥  | %١٠٠  | جيد جداً |
|    | عدد الجوانب ب                                         | ١٧ | ٢٠ | %٨٥   | جيد جداً |
| ج  | وظائف الوسائط                                         |    |    |       |          |
| ٩  | جميع الميزات تعمل بدون أخطاء                          | ٥  | ٥  | %١٠٠  | جيد جداً |
| ١٠ | مستقرة دون تداخل تقني                                 | ٤  | ٥  | %٨٠   | جيد      |
| ١١ | يمكن الوصول إليها عبر الهاتف المحمول/اللابتوب         | ٥  | ٥  | %١٠٠  | جيد جداً |
| ١٢ | تحميل سريع وغير معاقبة                                | ٥  | ٥  | %١٠٠  | جيد جداً |
|    | عدد الجوانب د                                         | ١٩ | ٢٠ | %٩٥   | جيد جداً |
| د  | توافق الوسائط مع التعلم                               |    |    |       |          |
| ١٣ | دعم تعلم المفردات العربية في المرحلة الابتدائية       | ٤  | ٥  | %٨٠   | جيد      |
| ١٤ | يمكن استخدامه بشكل مستقل أو مع رفقاء المعلمين         | ٥  | ٥  | %١٠٠  | جيد جداً |
| ١٥ | وفقاً لخصائص واحتياجات طلاب المرحلة الابتدائية        | ٤  | ٥  | %٨٠   | جيد      |
|    | الجانب الكلي د                                        | ١٣ | ١٥ | %٨٦.٧ | جيد جداً |
| هـ | العرض الثقافي (من منظور إعلامي)                       |    |    |       |          |
| ١٦ | يتم تقديم عناصر من ثقافة ريجانغ بطريقة مثيرة للاهتمام | ٣  | ٥  | %٦٠   | جيد جداً |
| ١٧ | العناصر البصرية تساعد في فهم السياق الثقافي           | ٣  | ٥  | %٦٠   | جيد جداً |

|    |                                                      |    |     |       |          |
|----|------------------------------------------------------|----|-----|-------|----------|
| ١٨ | لا يتداخل الاندماج الثقافي مع تركيز التعلم           | ٤  | ٥   | ٨٠%   | جيد      |
| ١٩ | عرض الثقافة ذات الصلة والسياقية                      | ٣  | ٥   | ٦٠%   | جيد جداً |
|    | عدد الجوانب هـ                                       | ١٣ | ٢٠  | ٦٥%   | جيد      |
| و  | الأهلية العامة للإعلام                               |    |     |       |          |
| ٢٠ | مناسب للاستخدام كوسيلة تعليمية في المدرسة الابتدائية | ٥  | ٥   | ١٠٠%  | جيد جداً |
| ٢١ | له مزايا مقارنة بالقواميس المطبوعة                   | ٥  | ٥   | ١٠٠%  | جيد جداً |
| ٢٢ | قابل للتوسيع                                         | ٣  | ٥   | ٦٠%   | جيد جداً |
|    | الجانب الكلي و                                       | ١٣ | ١٥  | ٨٦.٧% | جيد جداً |
|    | إجمالي المجموع                                       | ٩١ | ١١٠ | ٨٢.٧% | جيد جداً |

(المصدر: بيانات من التحقق من خبراء الإعلام، ٢٠٢٦)

استناداً إلى الجدول ٤.٨، تظهر نتائج التحقق من خبراء الإعلام نسبة أهلية إجمالية تبلغ ٨٢.٧٪، وهي مدرجة ضمن فئة الممكنة جداً. حقق جانب وظائف الوسائط أعلى نسبة بلغت ٩٥٪، مما يشير إلى أن القاموس الرقمي يعمل بشكل جيد تقنيا ويمكن الوصول إليه بثبات عبر أجهزة مختلفة. حقق جانب العرض الثقافي من منظور الإعلام أقل نسبة بنسبة ٦٥٪ (فئة ممكنة)، مما يشير إلى أن العناصر البصرية التي تدعم ثقافة ريجانغ مثل الرسوم التوضيحية لا تزال بحاجة إلى تعزيز في مرحلة المراجعة.

بالإضافة إلى التقييم الكمي، قدم خبير المدقق الإعلامي أيضاً ملاحظات نوعية على شكل اقتراحات لتحسين كما يلي:

١. يجب أن يكون القاموس في عدة فصول ويتكيف مع نوع الأنشطة اليومية في ريجانغ.

٢. يجب أن يتضمن ظهور كل مفردات أمثلة على شكل رسوم توضيحية.

٣. يجب تعديل تخطيط منطقة القاموس بالألوان لجعلها أكثر جاذبية.

٤. استخدم أمثلة من الثقافة المحلية التي تقترب من الأنشطة اليومية للطلاب.

٥. يمكن تنسيق النص في التطبيق لجعله أكثر جاذبية.

#### (د). نتائج التحقق من صحة خبراء المحتوى الثقافي في ريجانغ

أُجري التحقق من صحة خبراء المحتوى الثقافي في ريجانغ بواسطة الدكتور أحمد ديبول أمداء، الماجستير في ١٧ يناير ٢٠٢٦. يشمل التقييم ٢٣ مؤشراً مقسمة إلى جانبين، وهما جانب لغة ريجانغ والجانب الثقافي للريجانغ. تعرض النتائج الكاملة للتقييم في الجدول ٤.٩ أدناه.

الجدول ٤.٩ نتائج التحقق من خبراء المحتوى الثقافي في ريجانغ

| رقم | الجوانب التي تم تقييمها                                            | الدرجة | الدرجة العظمى | %    | الفئات   |
|-----|--------------------------------------------------------------------|--------|---------------|------|----------|
| أ   | جوانب لغة ريجانغ                                                   |        |               |      |          |
| ١   | المفردات وفقاً للقواعد الصحيحة للغة ريجانغ                         | ٤      | ٥             | ٨٠%  | جيد      |
| ٢   | الترجمات لا تسبب تغييراً في المعنى                                 | ٤      | ٥             | ٨٠%  | جيد      |
| ٣   | تشمل المفردات كلمات يومية لشعب ريجانغ                              | ٥      | ٥             | ١٠٠% | جيد جداً |
| ٤   | الكتابة وفقاً للقواعد القياسية للغة ريجانغ                         | ٤      | ٥             | ٨٠%  | جيد      |
| ٥   | استخدام التنوينات ذات الصلة من لغة ريجانغ لطلاب المرحلة الابتدائية | ٤      | ٥             | ٨٠%  | جيد      |
| ٦   | سهل الفهم من قبل المتحدثين الأصليين للغة ريجانغ                    | ٤      | ٥             | ٨٠%  | جيد      |
| ٧   | سهل الفهم للطلاب، مع الحفاظ على أصالة المفردات                     | ٤      | ٥             | ٨٠%  | جيد      |
| ٨   | تغطية المفردات وفقاً لاحتياجات التعلم في المرحلة الابتدائية        | ٤      | ٥             | ٨٠%  | جيد      |
| ٩   | شرح استخدام الكلمات في السياق الصحيح                               | ٤      | ٥             | ٨٠%  | جيد      |
| ١٠  | مناسب لمجموعة واسعة من الفئات العمرية بما في ذلك الأطفال           | ٤      | ٥             | ٨٠%  | جيد      |
| ١١  | يغطي أنواع/لهجات مختلفة من لغة ريجانغ                              | ٤      | ٥             | ٨٠%  | جيد      |

|    |                                                            |    |     |       |          |
|----|------------------------------------------------------------|----|-----|-------|----------|
|    | عدد الجوانب أ                                              | ٤٥ | ٥٥  | ٨١.٨% | جيد جداً |
| ب  | الجوانب الثقافية لريجانغ                                   |    |     |       |          |
| ١٢ | تفسير ثقافي دقيق وفقاً لوقائع مجتمع ريجانغ                 | ٣  | ٥   | ٦٠%   | جيد جداً |
| ١٣ | تعرض العادات بطريقة يسهل على طلاب المرحلة الابتدائية فهمها | ٤  | ٥   | ٨٠%   | جيد      |
| ١٤ | ربط مفاهيم اللغة بالممارسات الثقافية بوضوح                 | ٤  | ٥   | ٨٠%   | جيد      |
| ١٥ | قدم مفاهيم ثقافية مهمة بطريقة جذابة                        | ٤  | ٥   | ٨٠%   | جيد      |
| ١٦ | لا يؤدي ذلك إلى صور نمطية، بل صورة متوازنة ودقيقة          | ٤  | ٥   | ٨٠%   | جيد      |
| ١٧ | شرح العلاقة بين المفردات والقيم الثقافية المناسبة          | ٥  | ٥   | ١٠٠%  | جيد جداً |
| ١٨ | مفصل جداً، لكنه ليس تقنياً جداً بالنسبة للطلاب             | ٤  | ٥   | ٨٠%   | جيد      |
| ١٩ | يمكن أن يعزز الشعور بالفخر بالثقافة المحلية                | ٣  | ٥   | ٦٠%   | جيد جداً |
| ٢٠ | يغطي مجموعة واسعة من الجوانب الثقافية ذات الصلة            | ٥  | ٥   | ١٠٠%  | جيد جداً |
| ٢١ | إثراء تجربة التعلم لدى الطلاب                              | ٤  | ٥   | ٨٠%   | جيد      |
| ٢٢ | نقل القيم الثقافية بفعالية في الحياة اليومية               | ٣  | ٥   | ٦٠%   | جيد جداً |
| ٢٣ | المحتوى الثقافي متنوع جداً                                 | ٥  | ٥   | ١٠٠%  | جيد جداً |
|    | عدد الجوانب ب                                              | ٥٢ | ٦٠  | ٨٦.٧% | جيد جداً |
|    | إجمالي المجموع                                             | ٩٧ | ١١٥ | ٨٤.٣% | جيد جداً |

المصدر: بيانات من نتائج التحقق من خبراء المحتوى الثقافي في ريجانغ، ٢٠٢٦

استناداً إلى الجدول ٤.٩، تظهر نتائج التحقق من خبراء المحتوى الثقافي في ريجانغ نسبة أهلية إجمالية تبلغ ٨٤.٣٪، وهي نسبة مشمولة في فئة الإمكانية القابلة للتطبيق جداً. حصل الجانب الثقافي في ريجانغ على نسبة أعلى (٨٦.٧٪) من جانب لغة ريجانغ (٨١.٨٪)، مما يدل على أن تقديم المحتوى الثقافي يعتبر أقوى بشكل عام. ومع ذلك، هناك عدة مؤشرات لا تزال ضمن فئة الجيد جداً، خاصة في دقة التفسيرات الثقافية وقدرة المنتجات على تعزيز الشعور بالفخر بالثقافة المحلية، لذا فهي بحاجة إلى اهتمام في مرحلة المراجعة.

بالإضافة إلى التقييم الكمي، قدم خبراء المحتوى الثقافي في ريجانغ أيضا توصيات التحسين التالية: (١) من المتوقع إضافة أمثلة للجمل بلغة ريجانغ إلى كل مفرد، و(٢) هناك حاجة إلى أبحاث أكثر تفصيلا حول مفردات ريجانغ. هذه التوصيات هي مدخلات مهمة يتم أخذها في الاعتبار خلال عملية مراجعة المنتج.

#### هـ). إعادة تلخيص نتائج التحقق من الخبراء

يقدم ملخص لنتائج التحقق من صحة المدققين في الجدول ٤.١٠ أدناه.

الجدول ٤.١٠ ملخص نتائج التحقق من الخبراء

| رقم | المدقق                                  | الميدان                        | الدرجة | الدرجة العظمى | %     | الفئات   |
|-----|-----------------------------------------|--------------------------------|--------|---------------|-------|----------|
| ١   | الدكتورة عائدة رحمي ناسوتيون، الماجستير | عضو إعلامي                     | ٩١     | ١١٠           | ٨٢.٧% | جيد جداً |
| ٢   | الدكتور أحمد ديبول أمداء، الماجستير     | خبير المحتوى الثقافي في ريجانغ | ٩٧     | ١١٥           | ٨٤.٣% | جيد جداً |
|     | المتوسط                                 |                                |        |               | ٨٣.٥% | جيد جداً |

المصدر: بيانات التحقق من الخبراء، ٢٠٢٦

استنادا إلى الجدول ٤.١٠، بلغ متوسط نسبة الأهلية لل اثنين من المدققين ٨٣.٥٪، وهو ما تم تضمينه في فئة المؤهلين جدا. تظهر هذه النتائج أن قاموس الرجنغ الرقمي القائم على الثقافة العربي قد استوفى معايير الجدوى من حيث وسائل التعلم والمحتوى الثقافي للرجانج. وبالتالي، يعلن المنتج صالحا وقابلا للتنفيذ للانتقال إلى المرحلة التالية، وهي أول مراجعة بناء على الملاحظات والاقتراحات التي قدمها المدققون.

## ٥. المراجعة الأولى

تم تنفيذ المرحلة الأولى من المراجعة بناء على جميع الملاحظات والاقتراحات التي قدمها مدققون المواد، ومدققون المحتوى الثقافي، ومدقي الوسائط مقابل النموذج الأولي الأولي لقاموس رقمي تم تطويره باستخدام منصة WordPress.com. بشكل عام، قدر المدقق مبادرة تطوير القاموس الرقمية القائمة على الثقافة من ريجانغ، كما نقل عددا من ملاحظات التحسينات التي يجب متابعتها قبل اختبار المنتج للمستخدمين.

### أ. ملاحظات المدقق ومتابعة المراجعة

ملاحظات التحسينات التي قدمها المدققون مع المتابعة التي أجراها الباحث معروضة في الجدول ٤.١١ أدناه.

الجدول ٤.١١ ملاحظات المدقق والمراجعة اللاحقة I

| رقم | ملاحظات المدقق                                                        | متابعة                                                                                                                                                     |
|-----|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ١   | يجب أن يكون القاموس في عدة فصول ويتكيف مع نوع الأنشطة اليومية لريجانغ | يتم إعادة تنظيم المفردات إلى أربع فئات موضوعية بناء على أنشطة ثقافة ريجانغ: اللغة، الفنون، العادات، والحكمة المحلية، وكل منها متاح عبر تبويب فئة منفصل     |
| ٢   | يجب أن يتضمن ظهور كل مفردات أمثلة على شكل رسوم توضيحية                | تأتي كل بطاقة مفردات مع فتحة صورة مصورة تمثل سياق ثقافة ريجانغ، بالإضافة إلى أمثلة على جمل مستخدمة بثلاث لغات                                              |
| ٣   | يجب تعديل تخطيط منطقة القاموس بالألوان لجعلها أكثر جاذبية             | تم إعادة تصميم العرض باستخدام نظام الألوان المميز لريجانغ لليونغ (الأخضر الداكن والذهبي كألوان سائدة) بالإضافة إلى تمييز ألوان البطاقات حسب الفئة الثقافية |
| ٤   | استخدم أمثلة من الثقافة المحلية التي تقترب من الأنشطة اليومية للطلاب  | تم تكييف مدخلات المفردات والجمل النموذجية لتناسب سياق الحياة اليومية لأطفال المرحلة الابتدائية في الصف الرابع في البيئة الثقافية لريجانغ                   |



|   |                            |                                                                                 |
|---|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| ٥ | يمكن تعديل النص في التطبيق | تم إعادة تصميم الطباعة بحجم الخط وخط أكثر ملاءمة لقراءة طلاب المرحلة الابتدائية |
|---|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|

## ب). اعتبارات نقل المنصة

في عملية متابعة ملاحظات المدقق أعلاه، وجد الباحثون أن المنصة WordPress.com النسخة المجانية تعاني من قيود تقنية كبيرة لاستيعاب جميع التغييرات المقترحة. تشمل هذه القيود: (١) عدم القدرة على تعديل التصميم وأنماط الألوان بحرية لأن النسخة المجانية من قالب ووردبريس لا تسمح بتحرير CSS مخصص، (٢) لا توجد ميزة بحث مفردات في الوقت الحقيقي دون استخدام الإضافات المدفوعة، (٣) لا تسمح بإنشاء عرض بطاقة مفردات ثلاثي اللغات بالتوازي في عرض واحد، و(٤) لا يمكن دمج فتحات صور التوضيح لكل مدخل مفردات بطريقة منهجية منظم.

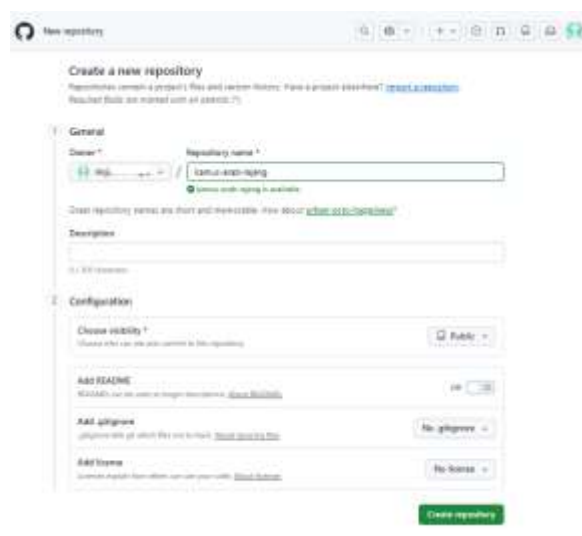
وأمام هذه القيود، فكر الباحث في حلين بديلين، وهما: (أ) إنشاء قاموس مرافق بصيغة مطبوعة أو PDF كما اقترح أحد المدققين، أو (ب) نقل منصة التطوير إلى تقنية أكثر مرونة. بعد مناقشة الأمر مع المشرف، قرر الباحث اختيار البديل الثاني، وهو نقل منصة التطوير من WordPress.com إلى GitHub Pages بناء على HTML و CSS و JavaScript. تم اتخاذ هذا القرار لأن صفحات GitHub تتيح تخصيص كامل للواجهة دون أي تكلفة إضافية، بحيث يمكن استيعاب جميع سجلات المدقق بشكل مثالي في منتج واحد متكامل. مع هذا القرار، لم يعد المدققون يوصون بإنشاء قواميس مرافقة، حيث تم التغلب على جميع أوجه القصور في نموذج ووردبريس الأولي من خلال إعادة تطوير صفحات GitHub.

## ج). إعادة تطوير المنتجات القائمة على صفحات GitHub

استنادا إلى هذه الاعتبارات، أجرى الباحث إعادة تطوير شاملة لمنتجات القاموس الرقمية باستخدام منصة GitHub Pages. تم تطوير هذا المنتج المعدل على شكل موقع إلكتروني ثابت يعتمد على HTML و CSS و JavaScript مستضافا باستخدام خدمة GitHub Pages مجانا ومتاحة للجمهور. فيما يلي الخطوات التقنية لإعادة تطوير القاموس الرقمي في هذه المرحلة الأولى من المراجعة.

### ١. إعداد منصة GitHub

تبدأ المرحلة الأولى بإنشاء حساب على منصة (github.com) (GitHub) وإنشاء مستودع جديد يسمى rejang-arabic-dictionary والذي ينظم كمستودع عام. يتم تخزين جميع ملفات الكود والقواميس في هذا المستودع وتدار عبر واجهة الويب GitHub.



### الشكل ٤.٧ عرض إنشاء المستودع الجديد على

المصدر: وثائق التطوير (٢٠٢٦)

يوضح الشكل ٤.٧ عملية إنشاء مستودع جديد على GitHub. يتم تكوين المستودع كعام باسم 'rejang-arabic-dictionary' بحيث يمكن

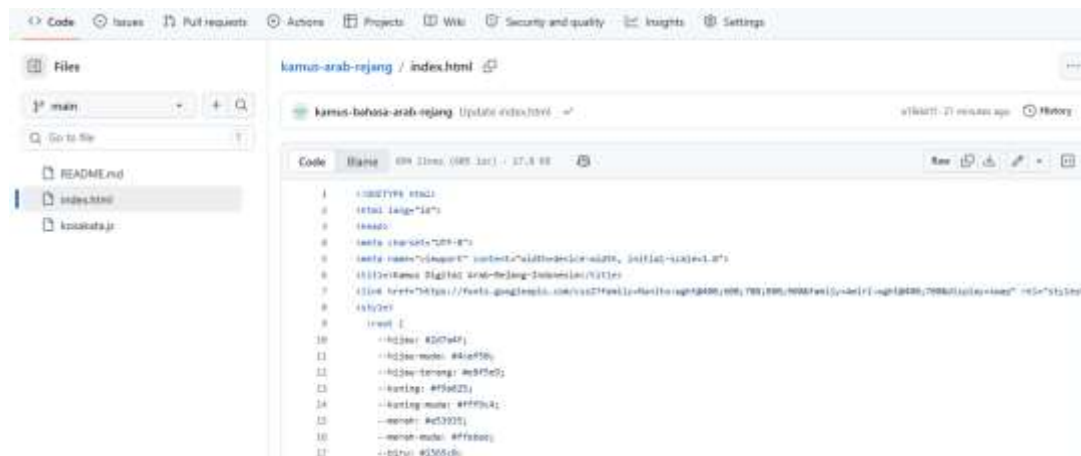
للمستخدمين لاحقا الوصول إلى عنوان URL الخاص بالقاموس عبر شبكة الإنترنت دون الحاجة إلى حساب GitHub.

## ٢. تجميع ملفات القاموس (index.html و kosakata.js)

يتم تطوير منتج القاموس الرقمي باستخدام ملفين رئيسيين متصلين، وهما index.html و kosakata.js. يتم هذا الفصل بين الملفات بحيث يمكن إدارة محتوى المفردات وعرض الواجهة بشكل منفصل وأكثر كفاءة.

أ. index.html: يحتوي على جميع مكونات واجهة الموقع، بما في ذلك هيكل الصفحة (HTML)، والعرض البصري (CSS)، ومنطق البحث بالمفردات (JavaScript).

ب. kosakata.js: يحمل قاعدة بيانات المفردات بالكامل بصيغة مصفوفة جافاسكريبت منظمة، بحيث يمكن إجراء إضافة وتحديثات المفردات دون تغيير مظهر الواجهة.



المصدر: وثائق التطوير (٢٠٢٦)

## الشكل ٤.٨ عملية كتابة كود index.html الملف في محرر النصوص

يوضح الشكل ٤.٨ عملية كتابة كود ملف index.html الذي يعد الواجهة الرئيسية للقاموس الرقمي. الكود بأكمله مكتوب بطريقة منظمة مع

فصل واضح بين أجزاء HTML للبنية، CSS للعرض، و JavaScript لوظائف القاموس.

### ٣. ملء قاعدة بيانات المفردات

يتم إدخال جميع بيانات المفردات إلى ملف kosakata.js بصيغة مصفوفة جافاسكريبت منظمة. يحتوي كل مدخل مفردات على ثمانية مكونات بيانية، وهي: (١) الفئات الثقافية، (٢) الكتابة العربية، (٣) الترجمة الصوتية اللاتينية، (٤) المكافئات الإندونيسية، (٥) مكافئات لغة الريجانغ، (٦) فتحات الصور التوضيحية، (٧) تفسيرات للسياقات الثقافية، و (٨) جمل نموذجية بثلاث لغات.



### الشكل ٤.٩ هيكل بيانات المفردات بصيغة مصفوفة جافاسكريبت

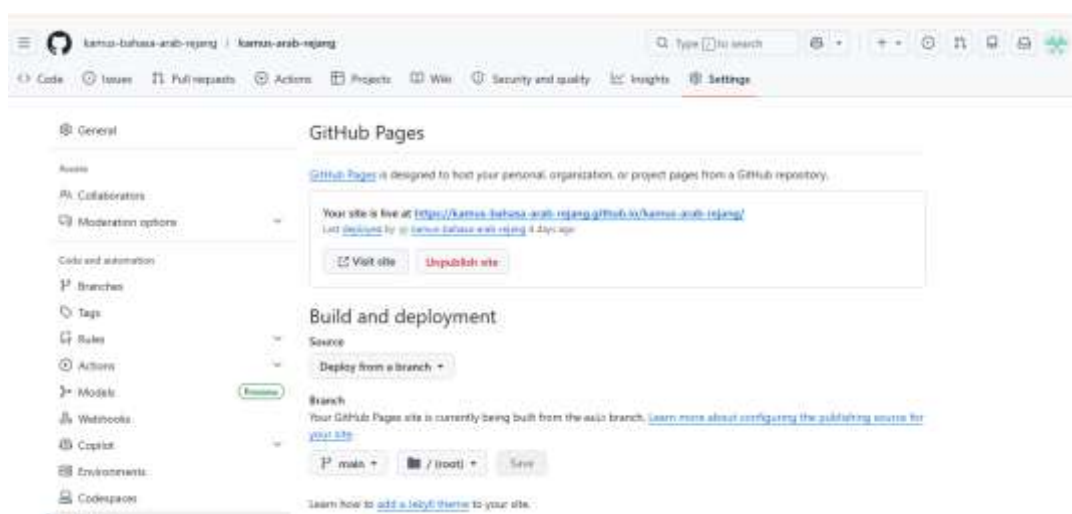
المصدر: وثائق التطوير (٢٠٢٦)

يوضح الشكل ٤.٩ مثالاً على بنية بيانات مفردات مستخدمة في قاموس رقمي. يمثل كل كائن بيانات مدخلا للمفردات يحتوي على معلومات كاملة بثلاث لغات إلى جانب أمثلة على الجمل لاستخدامه.

#### ٤. تفعيل صفحات GitHub

بمجرد رفع جميع الملفات إلى المستودع، يتم تفعيل ميزة صفحات GitHub من خلال قائمة الإعدادات في المستودع. بعد بضع دقائق، ينشر GitHub تلقائياً موقع قاموس يمكن الوصول إليه عبر عنوان URL عام:

[/rejang-arab-rejang.github.io/kamus-arab-bahasa-https://kamus](https://rejang-arab-rejang.github.io/kamus-arab-bahasa-https://kamus)



#### الشكل ٤.١٠ إعدادات صفحات GitHub في قائمة إعدادات المستودع

المصدر: وثائق التطوير (٢٠٢٦)

يوضح الشكل ٤.١٠ إعدادات صفحات GitHub في مستودع القاموس الرقمي. بعد التفعيل، يعالج نظام صفحات GitHub الملفات index.html وينشرها كمواقع إلكترونية متاحة للجمهور عبر الرابط: [./rejang-arab-rejang.github.io/kamus-arab-bahasa-https://kamus](https://rejang-arab-rejang.github.io/kamus-arab-bahasa-https://kamus)

#### (د). عرض المنتج المعدل الأول

فيما يلي نظرة على أول واجهة قاموس رقمي معدلة لعربي-رجانج يمكن الوصول إليها عبر عنوان [/rejang-arab-rejang.github.io/kamus-arab-bahasa-https://kamus](https://rejang-arab-rejang.github.io/kamus-arab-bahasa-https://kamus)

## ١. الصفحة الرئيسية (الرأس)



### الشكل ٤.١١ الصفحة الرئيسية عرض قاموس عربي-رجنغ الرقمي

المصدر: توثيق القاموس الرقمي (٢٠٢٦)

يوضح الشكل ٤.١١ الصفحة الرئيسية لقاموس عربي-رجنغ الرقمي. تم تصميم الرأس بإحساس بصري مميز لريجانغ لليونغ باستخدام اللون الأخضر الداكن كلون سائد والذهبي كلمسة، مما يعكس الغنى الطبيعي والثقافي لقبيلة ريجانغ. تعرض الصفحة الرئيسية عنوان القاموس، وإحصائيات موجزة توضح إجمالي عدد المفردات (٢٠٦ إدخالاً)، وعدد الفئات (٤ فئات)، وعدد اللغات التي تقدم (٣ لغات)، بالإضافة إلى رسالة ترحيب للمستخدمين.

## ٢. علامة البحث في ميزة فئة

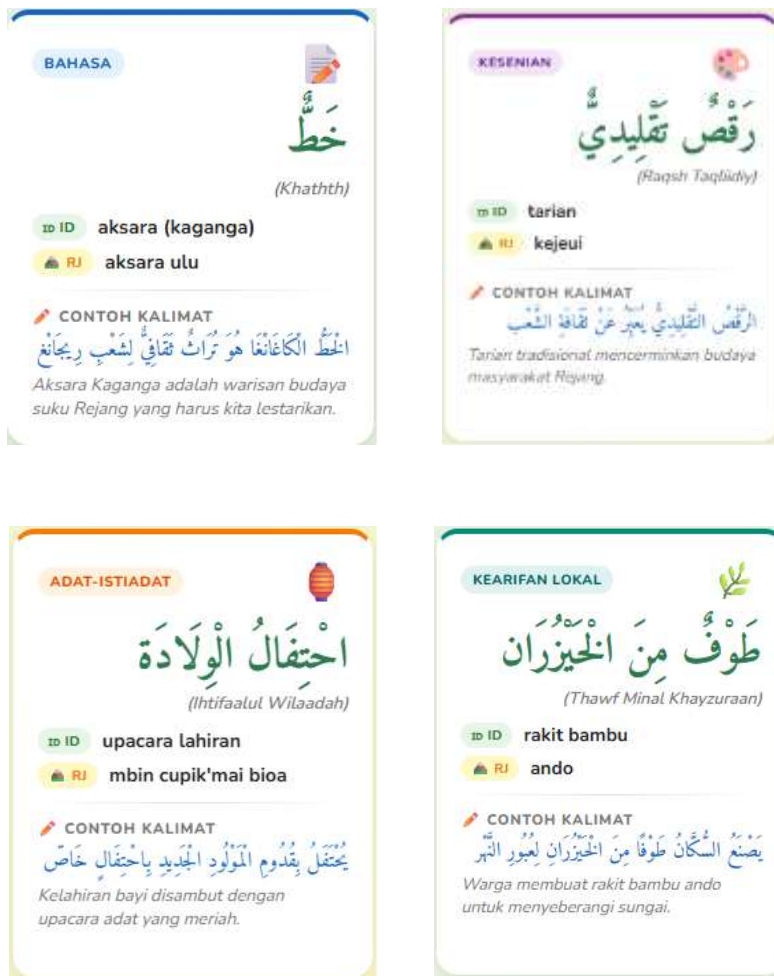


### الشكل ٤.١٢ ميزة البحث في المفردات وعرض تبويب الفئات

المصدر: توثيق القاموس الرقمي (٢٠٢٦)

تتيح ميزة البحث في الوقت الحقيقي للمستخدمين إدخال كلمات بثلاث لغات في نفس الوقت—العربية، الإندونيسية، أو الرجنج—ويتم عرض نتائج البحث فوراً دون الحاجة إلى تبديل الصفحات. يتيح تبويب الفئات للطلاب استكشاف المفردات بناءً على الفئات الأربع لثقافة ريجانغ.

٣. عرض بطاقات المفردات

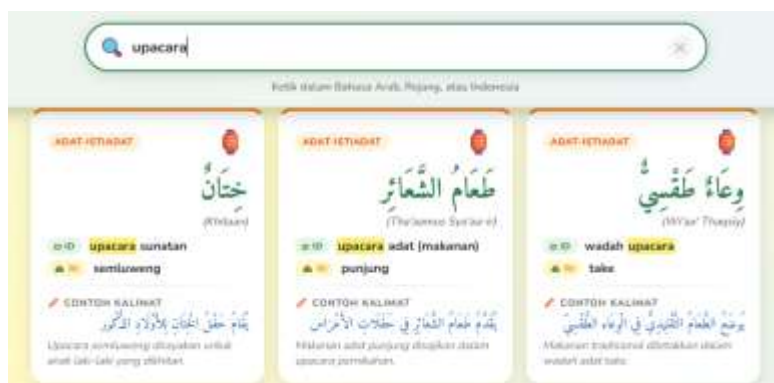


### الشكل ٤.١٣ عرض بطاقات المفردات بثلاث لغات

المصدر: توثيق القاموس الرقمي (٢٠٢٦)

تحتوي كل بطاقة مفردات على معلومات بثلاث لغات في نفس الوقت،  
مجهزة بفتحة صورة توضيحية وعلامات لونية لكل فئة: الأخضر للغة، البرتقالي  
للنوع، الأحمر للعادات، والأزرق للحكمة المحلية.

## ٤. تفاصيل كبيرة وجمل أمثلة



الشكل ٤.١٤ عرض نمطي لتفاصيل المفردات مع أمثلة على جمل من ثلاث لغات

المصدر: توثيق القاموس الرقمي (٢٠٢٦)

يظهر نمط التفاصيل عندما ينقر المستخدم على إحدى بطاقات المفردات،  
مقدما معلومات كاملة مع أمثلة على جمل استخدام بثلاث لغات ذات صلة  
بالحياة اليومية لطلاب المرحلة الابتدائية في بيئة ثقافة ريجانغ.

### هـ). مقارنة النماذج الأولية الأولية والمنتجات المعدلة I

الفروقات بين النموذج الأولي الأولي (ووردبريس) والمنتج المعدل الأول

(صفحات GitHub) معروضة في الجدول التالي ٤.١٢

الجدول ٤.١٢ مقارنة النماذج الأولية الأولية والمنتجات المعدلة I

| رقم | الجوانب      | النموذج الأولي الأولي (ووردبريس)       | النسخة الأولي (صفحات GitHub)           |
|-----|--------------|----------------------------------------|----------------------------------------|
| ١   | المنصة       | WordPress.com (نظام إدارة محتوى مجاني) | صفحات GitHub (HTML/CSS/JS)             |
| ٢   | تخصيص العرض  | محدود بالمواضيع المدججة                | قابلة للتخصيص بالكامل                  |
| ٣   | هيكل الفئة   | صفحات منفصلة                           | تبويبات الفئات المدججة في صفحة واحدة   |
| ٤   | مميزات البحث | بحث مدمج في ووردبريس                   | البحث اللحظي بثلاث لغات                |
| ٥   | صورة         | غير متوفر بعد                          | فتحات الصور متوفرة على كل بطاقة مفردات |



|                                                                                    |                                                                                     |                       |   |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|---|
|                                                                                    |                                                                                     | توضيحية               |   |
| متوفر بثلاث لغات بتفاصيل نمطية                                                     | غير متوفر بعد                                                                       | أمثلة<br>على<br>الجمل | ٦ |
| ألوان ريجانغ ليونغ المميّزة (الأخضر والذهبي) +<br>ألوان حسب الفئة                  | قالب ووردبريس الافتراضي                                                             | نظام<br>الألوان       | ٧ |
| مكيف لسهولة قراءة طلاب المرحلة الابتدائية                                          | معايير قوالب ووردبريس                                                               | الطباعة               | ٨ |
|  |  | نتائج                 |   |

(المصدر: نتائج تطوير الباحثين، ٢٠٢٦)

استنادا إلى الجدول ٤.١٢، تم استيعاب جميع سجلات المتحقق بنجاح في المنتج المعدل الأول. يصبح المنتج المعدل جاهزا بعد ذلك للدخول في مرحلة اختبار العملية (تقييم واحد لواحد وتقييم مجموعة صغيرة) كما هو محدد في عملية التطوير.

#### ٦. اختبار الواقعية (تقييم فردي ومجموعة صغيرة)

المرحلة السادسة في نموذج تطوير بورغ وجال هي اختبار عملي يجرى على مراحل، وهي اختبار واحد لواحد واختبار تقييم المجموعة الصغيرة. يهدف اختبار العملية إلى تحديد مستوى سهولة الاستخدام، وجاذبية المظهر، وفائدة قاموس الرجنة الرقمي القائم على الثقافة العربية للمستخدمين الحقيقيين قبل اختباره بشكل أوسع. تم إجراء جميع أنشطة اختبار الممارسة في مدرسة محمدية الابتدائية ١٠

كرنغ أنياركارانغ أنيار بمشاركة طلاب الصف الرابع ومعلمي المواد العربية. المنتج الذي يتم اختباره في هذه المرحلة هو قاموس رقمي عبر الإنترنت يمكن الوصول إليه من خلال <https://kamus-rejang-arab-rejang.github.io/> عنوان.

كانت الأداة المستخدمة على شكل استبيان عملي بمقياس ليكيرت من ١-٤، مع الشروط التالية: ١ = معارض بشدة، ٢ = معارض، ٣ = موافق، و ٤ = موافق بشدة. يتم تمييز الاستبيانات بين استبيانات الطلاب واستبيانات المعلمين. يتكون استبيان الطلاب من ١٤ مؤشرا تشمل جوانب المظهر، سهولة الاستخدام، المحتوى، وفائدة المنتجات الرقمية. يتكون استبيان المعلم من ١٢ مؤشرا تشمل جوانب من الوسائط الرقمية، والمحتوى، وإمكانية الاستخدام في التعلم. تم تحليل نتائج التقييم باستخدام صيغة نسبة الجدوى التالية:

$$P = (\text{درجة } \Sigma \text{ المكتسبة} / \Sigma \text{ أعلى درجة}) \times 100\%$$

معايير تفسير نتائج نسبة العملية معروضة في الجدول ٤.١٣ أدناه.

الجدول ٤.١٣ معايير العملية للمنتج

| النسبة المئوية | الفئات       |
|----------------|--------------|
| ٨١% - ١٠٠%     | عملي جدا     |
| ٦١% - ٨٠%      | عملي         |
| ٤١% - ٦٠%      | عملي جدا     |
| ٢١% - ٤٠%      | غير عملي     |
| ٠% - ٢٠%       | غير عملي جدا |

(المصدر: مقتبس من ريدوان، ٢٠١٥)

أ). اختبار فردي

تم إجراء الاختبار الفردي بمشاركة ثلاثة طلاب في الصف الرابع من مدرسة محمدية الابتدائية ١٠ كرنغ أنياركارانغ أنيار، تم اختيارهم بناء على مستوى القدرة الأكاديمية، وهم طالب واحد عالي الكفاءة، وطالب متوسط الكفاءة، وطالب منخفض الكفاءة. يهدف الاختبار بناء على هذه الفئات الثلاث من القدرات إلى الحصول على صورة تمثيلية لعملية المنتج لخصائص المستخدم المختلفة. بالإضافة إلى الطلاب، شارك في الاختبار الفردي أيضا معلم واحد لمادة اللغة العربية مدرسة محمدية الابتدائية ١٠ كرنغ أنياركارانغ أنيار.

الجدول ٤.١٤ بيانات المشاركين في الاختبار الفردي

| رقم | الاسم                  | الدور              | الفئات          |
|-----|------------------------|--------------------|-----------------|
| ١   | السيد أكبر الفاريزي    | طلاب الصف الرابع أ | القدرة العالية  |
| ٢   | فاريزكي م. نوفيريل     | طلاب الصف الرابع أ | القدرة المتوسطة |
| ٣   | عبد الله إيسار تميم. A | طلاب الصف الرابع أ | القدرة المنخفضة |
| ٤   | أديتيا ليان برادانا    | معلم اللغة العربية | —               |

(المصدر: بيانات البحث، ٢٠٢٦)

تم إجراء الاختبار الفردي من خلال طلب وصول الطلاب الثلاثة إلى القاموس الرقمي مباشرة عبر أجهزتهم الخاصة، ثم تعبئة استبيان عملي عبر نموذج Google. يتم تعبئة الاستبيان بشكل مستقل من قبل الطلاب دون توجيه جوهري من الباحث، بحيث تعكس الإجابات التي تم الحصول عليها تجربة الاستخدام الفعلية.

فيما يلي نتائج استبيان الإجراء العملي الذي ملأه الطلاب الثلاثة في اختبار واحد لواحد. يتم تقييم كل مؤشر باستخدام مقياس من ١ إلى ٤ ويتم تحليله بناء على متوسط الدرجة ونسبة تحقيق الدرجة القصوى.

الجدول ٤.١٥ نتائج استبيان الاختبار الفردي للطلاب

| رقم | المؤشر                                                                    | أكبر<br>(عالية) | فاريزكي<br>(متوسط) | عبد الله<br>(منخفض) | المتوسط | %      |
|-----|---------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------------|---------------------|---------|--------|
| ١   | مظهر القاموس الرقمي<br>جذاب وليس مربكا                                    | ٤               | ٣                  | ٤                   | ٣,٦٧    | %٩١,٧  |
| ٢   | يمكنني البحث بسرعة<br>عن الكلمات<br>باستخدام ميزة البحث                   | ٤               | ٤                  | ٣                   | ٣,٦٧    | %٩١,٧  |
| ٣   | النطق العربي واضح<br>وساعدني                                              | ٣               | ٤                  | ٤                   | ٣,٦٧    | %٩١,٧  |
| ٤   | الصور التوضيحية في<br>القواميس الرقمية<br>تساعدني على فهم<br>معنى الكلمات | ٣               | ٣                  | ٣                   | ٣,٠٠    | %٧٥,٠  |
| ٥   | يمكنني استخدام<br>قاموس رقمي بدون<br>مساعدة الآخرين                       | ٤               | ٤                  | ٣                   | ٣,٦٧    | %٩١,٧  |
| ٦   | يمكن الوصول إلى<br>القاموس الرقمي<br>بسلاسة (دون بطء أو<br>خطأ)           | ٤               | ٤                  | ٤                   | ٤,٠٠    | %١٠٠,٠ |
| ٧   | الصياغة (العربية-<br>الإندونيسية-الرجنح)<br>سهولة الفهم                   | ٢               | ٣                  | ٣                   | ٢,٦٧    | %٦٦,٧  |
| ٨   | هذا القاموس<br>يساعدني على تذكر<br>المفردات العربية<br>بسهولة أكبر        | ٣               | ٣                  | ٢                   | ٢,٦٧    | %٦٦,٧  |

|    |                                                |       |       |       |         |        |
|----|------------------------------------------------|-------|-------|-------|---------|--------|
| ٩  | أمثلة على جمل في قاموس سهل الفهم               | ٤     | ٢     | ٢     | ٢,٦٧    | ٦٦,٧%  |
| ١٠ | شرح ثقافة ريجانغ في القاموس يزيد من معرفتي     | ٤     | ٤     | ٤     | ٤,٠٠    | ١٠٠,٠% |
| ١١ | أحب تعلم المفردات العربية باستخدام هذا القاموس | ٤     | ٤     | ٣     | ٣,٦٧    | ٩١,٧%  |
| ١٢ | هذا القاموس يجعل تعلم العربية أكثر متعة        | ٤     | ٤     | ٣     | ٣,٦٧    | ٩١,٧%  |
| ١٣ | أريد أن أستمّر في استخدام هذا القاموس للتعلم   | ٤     | ٤     | ٣     | ٣,٦٧    | ٩١,٧%  |
| ١٤ | أنصح أصدقائي بهذا القاموس                      | ٤     | ٤     | ٤     | ٤,٠٠    | ١٠٠,٠% |
|    | المجموع                                        | ٥١    | ٥٠    | ٤٥    |         |        |
|    | النسبة المئوية                                 | ٩١,١% | ٨٩,٣% | ٨٠,٤% |         |        |
|    | المتوسط العام                                  |       |       |       | ١٦٨/١٤٦ | ٨٦,٩%  |

(المصدر: بيانات من اختبارات واحد لواحد، ٢٠٢٦)

استنادا إلى الجدول ٤.١٥، أظهرت نتائج استبيان الطلاب في اختبار واحد لواحد نسبة إجمالية تبلغ ٨٦.٩٪ مدرجة في فئة العملية جدا. المؤشرات التي حصلت على أعلى درجة (١٠٠٪) كانت سهولة الوصول إلى القاموس الرقمي دون انقطاعات تقنية، وشرح ثقافة ريجانغ التي تضيف المعرفة، والاهتمام بتقديم توصيات للأصدقاء. تظهر هذه المؤشرات الثلاثة أن القاموس الرقمي يعمل تقنيا بشكل جيد جدا، وأن المحتوى الثقافي المقدم للريجانغ يعتبر ذا معنى من قبل الطلاب.

وفي الوقت نفسه، كانت هناك ثلاثة مؤشرات حصلت على أدنى درجة (٦٦.٧٪)، وهي سهولة فهم ترتيب اللغات العربية والإندونيسية والرجنغ الثلاث، وقدرة القاموس على المساعدة في تذكر المفردات، وفهم أمثلة الجمل. هذه المؤشرات الثلاثة هي ملاحظات مهمة تحتاج إلى اهتمام في مرحلة المراجعة، نظرا لأن هذه الجوانب مرتبطة مباشرة بالوظيفة الرئيسية للقاموس كوسيلة لإتقان المفردات.

بالإضافة إلى الطلاب، تم تقديم استبيان عملي لمعلمي مادة العربية مدرسة محمدية الابتدائية ١٠ كرنغ أنياركرانغ أنيار للحصول على منظور مهني حول جدوى استخدام القواميس الرقمية في سياق التعلم داخل الصف. تعرض نتائج استبيان المعلم في الجدول ٤.١٦ أدناه.

الجدول ٤.١٦ نتائج استبيان المعلمين الفردي

| رقم | المؤشر                                                                     | الدرجة | الدرجة العظمى | %      |
|-----|----------------------------------------------------------------------------|--------|---------------|--------|
| ١   | واجهة قاموس رقمي جذابة وبديهية (سهولة الفهم)                               | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٢   | ميزة البحث عن الكلمات تعمل بسرعة ودقة                                      | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٣   | الرسوم التوضيحية والصور الداعمة سهلة التعرف عليها للطلاب                   | ٣      | ٤             | ٧٥,٠%  |
| ٤   | يمكن الوصول إلى القاموس الرقمي بسلاسة (تحميل سريع، بدون أخطاء)             | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٥   | هيكل التنقل المنطقي والمتسق (القوائم، الأزرار)                             | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٦   | المفردات المقدمة تتناسب مع احتياجات طلاب المرحلة الابتدائية في الصف الرابع | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٧   | أمثلة على الجمل في القاموس وفقا لسياق ثقافة ريجانغ                         | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٨   | وصف قاموس دقيق ومفيد لثقافة ريجانغ                                         | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٩   | دمج ثلاث لغات (العربية-الإندونيسية-الرجنغ) يدعم                            | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |

|    | بعضها البعض                                                        |    |    |        |
|----|--------------------------------------------------------------------|----|----|--------|
| ١٠ | يساعد هذا القاموس الطلاب على فهم معنى المفردات العربية بسهولة أكبر | ٤  | ٤  | %١٠٠,٠ |
| ١١ | يوفر هذا المنتج الوقت على تحضير وتنفيذ تعلم المفردات               | ٤  | ٤  | %١٠٠,٠ |
| ١٢ | أنصح بهذا المنتج لمعلمي اللغة العربية الآخرين                      | ٤  | ٤  | %١٠٠,٠ |
|    | المجموع                                                            | ٤٧ | ٤٨ | %٩٧,٩  |

(المصدر: بيانات من اختبارات واحد لواحد، ٢٠٢٦)

أظهرت نتائج استبيان المعلم في اختبار واحد لواحد نسبة عالية جدا، وهي ٩٧.٩٪ في فئة العملي جدا. حصلت تقريبا جميع المؤشرات على درجة قصوى (٤)، باستثناء المؤشر الثالث في الرسوم التوضيحية والصور الداعمة الذي حصل على ٣ (٧٥.٠٪). يؤكد هذا التقييم نتائج تأكيدات خبراء الإعلام السابقين بأن جانب الصور التوضيحية لا يزال بحاجة إلى تعزيز. بالإضافة إلى التقييم الكمي، يقدم المعلمون أيضا ملاحظات نوعية على شكل اقتراحات لإضافة جمل نموذجية بلغة الرجنغ، وتبسيط جمل الأمثلة الموجودة لتسهيل فهمها على طلاب الصف الرابع، وإضافة ميزة صوتية لنطق المفردات العربية.

#### الجدول ٤.١٧ ملخص نتائج الاختبار الفردي

| رقم | المستجيبون | الكمية   | الدرجة | الدرجة العظمى | %     | الفئات   |
|-----|------------|----------|--------|---------------|-------|----------|
| ١   | الطلاب     | ٣ أشخاص  | ١٤٦    | ١٦٨           | %٨٦,٩ | عملي جدا |
| ٢   | المعلم     | شخص واحد | ٤٧     | ٤٨            | %٩٧,٩ | عملي جدا |
|     | المتوسط    |          |        |               | %٩٢,٤ | عملي جدا |

(المصدر: بيانات من اختبارات واحد لواحد، ٢٠٢٦)

استنادا إلى الملخص في الجدول ٤.١٧، فإن متوسط نسبة العملية في اختبار واحد إلى واحد هو ٧٣.٨٪ في فئة العملي. تظهر هذه النتائج أن قاموس اللغة العربية-الرجنغ الرقمي القائم على الثقافة يمكن أن يستخدم بشكل

جيد من قبل الطلاب والمعلمين، لكن لا تزال هناك عدة جوانب تحتاج إلى تحسين قبل دخول اختبار تقييم المجموعات الصغيرة.

#### ب). النسخة الثانية

استنادا إلى نتائج الاختبار الفردي، أجرى الباحث مراجعة ثانية للمنتج قبل الانتقال إلى اختبار تقييم المجموعة الصغيرة. تركز التحسينات على الجوانب التي تحصل على أقل الدرجات، وهي: (١) تبسيط أمثلة الجمل لتسهيل الأمر على طلاب المرحلة الابتدائية في الصف الرابع، (٢) تحسين وإضافة الرسوم التوضيحية على بطاقات المفردات لتكون أكثر تمثيلا لسياق ثقافة ريجانغ، و(٣) تعديل مظهر ترتيب اللغات الثلاث بحيث يكون من الأسهل تمييز الفروق بين اللغات بصريا. تم إجراء هذا التحسن استجابة مباشرة لسجلات الطلاب والمعلمين في اختبار واحد لواحد.

#### ج). اختبار تقييم المجموعات الصغيرة

يتم إجراء اختبار تقييم المجموعة الصغيرة بعد مراجعة المنتج بناء على نتائج الاختبار الفردي. في هذه المرحلة، تم توجيه القاموس الرقمي لمجموعة أكبر، وهي ستة طلاب في الصف الرابع ومعلم واحد لمادة العربية مدرسة محمدية الابتدائية ١٠ كرنغ أنياركرانغ أنيار. يهدف استخدام المجموعات الأكبر إلى الحصول على صورة أكثر تمثيلا لعملية المنتج من حيث تنوع خصائص المستخدم قبل دخول مرحلة اختبار الفعالية. تماما كما في الاختبار السابق، طلب من الطلاب الوصول إلى القاموس الرقمي مباشرة ثم تعبئة استبيان عملي عبر نموذج leGoog.



فيما يلي نتائج استبيان الإجراء الذي ملأه ستة طلاب في اختبار تقييم المجموعات الصغيرة. الدرجة المعروضة هي متوسط جميع الطلاب المشاركين في كل مؤشر.

الجدول ٤.١٨ نتائج استبيان الطلاب لاختبار تقييم المجموعات الصغيرة

| رقم | المؤشر                                                           | الدرجة | الدرجة العظمى | %      |
|-----|------------------------------------------------------------------|--------|---------------|--------|
| ١   | مظهر القاموس الرقمي جذاب وليس مربكا                              | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٢   | يمكنني البحث بسرعة عن الكلمات باستخدام ميزة البحث                | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٣   | النطق العربي واضح وساعدي                                         | ٢      | ٤             | ٥٠,٠%  |
| ٤   | الصور التوضيحية في القواميس الرقمية تساعدني على فهم معنى الكلمات | ٣      | ٤             | ٧٥,٠%  |
| ٥   | يمكنني استخدام قاموس رقمي بدون مساعدة الآخرين                    | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٦   | يمكن الوصول إلى القاموس الرقمي بسلاسة (دون بطء أو خطأ)           | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٧   | الصياغة (العربية-الإندونيسية-الرجنج) سهلة الفهم                  | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٨   | هذا القاموس يساعدني على تذكر المفردات العربية بسهولة أكبر        | ٣      | ٤             | ٧٥,٠%  |
| ٩   | أمثلة على جمل في قاموس سهل الفهم                                 | ٢      | ٤             | ٥٠,٠%  |
| ١٠  | شرح ثقافة ريجانغ في القاموس يزيد من معرفتي                       | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ١١  | أحب تعلم المفردات العربية باستخدام هذا القاموس                   | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ١٢  | هذا القاموس يجعل تعلم العربية أكثر متعة                          | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ١٣  | أريد أن أستمّر في استخدام هذا القاموس للتعلم                     | ٣      | ٤             | ٧٥,٠%  |
| ١٤  | أنصح أصدقائي بهذا القاموس                                        | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
|     | المجموع                                                          | ٤٩     | ٥٦            | ٨٧,٥%  |

(المصدر: بيانات من اختبار تقييم المجموعات الصغيرة، ٢٠٢٦)

استنادا إلى الجدول ٤.٢٣، أظهرت نتائج استبيان الطلاب في اختبار تقييم المجموعات الصغيرة نسبة ٨٧.٥٪ في فئة العملية جدا. كان هناك تحسن في عدة مؤشرات مقارنة بالاختبار الفردي، خاصة في مؤشر سهولة فهم الترتيب الثلاثي اللغات الذي ارتفع من ٦٦.٧٪ إلى ١٠٠.٠٪، مما يشير إلى نجاح المراجعة في تحسين هذا الجانب بشكل ملحوظ. المؤشرات التي حصلت على درجات منخفضة كانت صوت النطق العربي (٥٠.٠٪) وفهم أمثلة الجمل (٥٠.٠٪)، مما يشير إلى أن هذين الجانبين لا يزالان بحاجة إلى اهتمام في مرحلة المراجعة التالية.

كما تم تقديم استبيان عملي لمعلمي مادة اللغة العربية مدرسة محمدية الابتدائية ١٠ كرنغ أنياركرانغ أنيار في مرحلة تقييم المجموعات الصغيرة لمعرفة ما إذا كانت التحسينات التي أجريت في المراجعة الثانية قد نجحت في تحسين تقييم المعلمين للمنتج. تعرض نتائج استبيان المعلم في الجدول ٤.١٩ أدناه.

الجدول ٤.١٩ نتائج استبيان اختبار تقييم المجموعات الصغيرة للمعلمين

| رقم | المؤشر                                                                     | الدرجة | الدرجة العظمى | %      |
|-----|----------------------------------------------------------------------------|--------|---------------|--------|
| ١   | واجهة قاموس رقمي جذابة وبديهية (سهولة الفهم)                               | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٢   | ميزة البحث عن الكلمات تعمل بسرعة ودقة                                      | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٣   | الرسوم التوضيحية والصور الداعمة سهلة التعرف عليها للطلاب                   | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٤   | يمكن الوصول إلى القاموس الرقمي بسلاسة (تحميل سريع، بدون أخطاء)             | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٥   | هيكل التنقل المنطقي والمتسق (القوائم، الأزرار)                             | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |
| ٦   | المفردات المقدمة تتناسب مع احتياجات طلاب المرحلة الابتدائية في الصف الرابع | ٤      | ٤             | ١٠٠,٠% |

|    |                                                                    |    |    |        |
|----|--------------------------------------------------------------------|----|----|--------|
| ٧  | أمثلة على الجمل في القاموس وفقا لسياق ثقافة ريجانغ                 | ٤  | ٤  | ١٠٠,٠% |
| ٨  | وصف قاموس دقيق ومفيد لثقافة ريجانغ                                 | ٤  | ٤  | ١٠٠,٠% |
| ٩  | دمج ثلاث لغات (العربية-الإندونيسية-الرجنغ) يدعم بعضها البعض        | ٤  | ٤  | ١٠٠,٠% |
| ١٠ | يساعد هذا القاموس الطلاب على فهم معنى المفردات العربية بسهولة أكبر | ٤  | ٤  | ١٠٠,٠% |
| ١١ | يوفر هذا المنتج الوقت على تحضير وتنفيذ تعلم المفردات               | ٤  | ٤  | ١٠٠,٠% |
| ١٢ | أنصح بهذا المنتج لمعلمي اللغة العربية الآخرين                      | ٤  | ٤  | ١٠٠,٠% |
|    | المجموع                                                            | ٤٨ | ٤٨ | ١٠٠,٠% |

(المصدر: بيانات من اختبار تقييم المجموعات الصغيرة، ٢٠٢٦)

أظهرت نتائج استبيان المعلم في اختبار تقييم المجموعات الصغيرة نسبة مثالية تبلغ ١٠٠.٠٪ في فئة العملية جدا. حصلت جميع المؤشرات على درجة قصوى (٤)، بما في ذلك مؤشرات التوضيح والصور الداعمة التي حصلت في اختبار واحد لواحد السابق على درجة ٣ فقط. يظهر هذا التحسن أن تحسين الصور التوضيحية التي تم في المراجعة الثانية حقق توقعات المعلم بنجاح. كما قدم المعلم ملاحظات إضافية على شكل اقتراحات لإضافة المزيد من الصور الحقيقية وتوسيع خيارات المفردات حتى يمكن استخدام القاموس من قبل مجموعة أوسع من المستخدمين.

يتم عرض ملخص نتائج اختبار تقييم المجموعة الصغيرة من جميع المشاركين في الجدول ٤.٢٠ أدناه.

الجدول ٤.٢٠ ملخص نتائج اختبارات تقييم المجموعات الصغيرة

| رقم | المستجيبون | الكمية   | الدرجة | الدرجة العظمى | %      | الفئات   |
|-----|------------|----------|--------|---------------|--------|----------|
| ١   | الطلاب     | ٦ أشخاص  | ٤٩     | ٥٦            | ٨٧,٥%  | عملي جدا |
| ٢   | المعلم     | شخص واحد | ٤٨     | ٤٨            | ١٠٠,٠% | عملي جدا |

|         |  |  |  |       |          |
|---------|--|--|--|-------|----------|
| المتوسط |  |  |  | ٩٣,٨% | عملي جدا |
|---------|--|--|--|-------|----------|

(المصدر: بيانات من اختبار تقييم المجموعات الصغيرة، ٢٠٢٦)

استنادا إلى الجدول ٤.٢٠، فإن متوسط نسبة العملية في اختبار تقييم المجموعات الصغيرة هو ٩٣.٨٪ مع فئة التقييم العملي جدا، وهو زيادة مقارنة بالاختبار الواحد لواحد الذي وصل إلى ٩٢.٤٪. يظهر هذا التحسن أن التعديلات التي أجريت بين المرحلتين نجحت في تحسين الجوانب التي اشتكى منها المستخدمون.

يتم عرض ملخص للنتائج العامة لاختبار العملية من المرحلتين في الجدول ٤.٢١ أدناه.

الجدول ٤.٢١ الملخص العام لاختبارات الواقعية

| رقم | مرحلة الاختبار   | المستجيبون        | %      | الفئات   |
|-----|------------------|-------------------|--------|----------|
| ١   | واحد لواحد       | الطلاب (٣ أشخاص)  | ٨٦,٩%  | عملي جدا |
| ٢   | واحد لواحد       | المعلم (شخص واحد) | ٩٧,٩%  | عملي جدا |
| ٣   | المجموعة الصغيرة | الطلاب (٦ أشخاص)  | ٨٧,٥%  | عملي جدا |
| ٤   | المجموعة الصغيرة | المعلم (شخص واحد) | ١٠٠,٠% | عملي جدا |
|     | المتوسط العام    |                   | ٩٣,١%  | عملي جدا |

(المصدر: بيانات من اختبارات العملية، ٢٠٢٦)

استنادا إلى الجدول ٤.٢١، بلغ المتوسط العام لاختبار العملية ٩٣.١٪ في فئة العملية جدا. كان هناك اتجاه تصاعدي مستمر من اختبارات واحدة إلى واحدة إلى مجموعات صغيرة في جميع مجموعات المستجيبين، مما يشير إلى أن كل دورة مراجعة كانت ناجحة في تحسين جودة المنتج تدريجيا. وبهذه النتائج، تم إعلان القاموس الرقمي القائم على الثقافة العربي-الرجع عمليا جدا للاستخدام في التعلم وكان جاهزا للدخول في المرحلة الثالثة قبل اختبار الفعالية.

## ٧. النسخة الثالثة

المرحلة السابعة في نموذج (Borg and Gall) هي المراجعة الثالثة التي تُجرى بناءً على جميع نتائج اختبار القابلية العملية، سواء نتائج الاختبار الفردي أو اختبار المجموعة الصغيرة. وعلى الرغم من أن المنتج قد حصل على تصنيف "عملي جدًا" بشكل عام، فإن هناك بعض المؤشرات التي لا تزال بحاجة إلى تحسين قبل دخول المنتج مرحلة اختبار الفعالية. وفيما يلي بيان ملاحظات التحسين والإجراءات المتخذة بشأنها.

تتعلق الملاحظة الأولى بالجميل النموذجية التي رُئي أنها طويلة جدًا ويصعب على طلاب الصف الرابع فهمها، كما أفاد بذلك الطلاب والمعلمون (٦٦.٧٪ في الاختبار الفردي؛ ٧٥.٠٪ في اختبار المجموعة الصغيرة). وبناءً على هذه الملاحظة، تم تبسيط الجمل النموذجية في المنتج وتكييفها مع مستوى فهم طلاب الصف الرابع، بتركيب أقصر ومفردات قريبة من حياة الطلاب اليومية. ويمكن مشاهدة التغيير في شكل الجمل النموذجية قبل المراجعة وبعدها في الشكل ٤.١٦.



## الشكل ٤.١٦: التغيير في الجمل النموذجية

وتشير الملاحظة الثانية إلى أن الصور التوضيحية في المنتج لم تُساعد بشكل كافٍ على فهم معنى الكلمة، كما أفاد بذلك الطلاب والمعلمون (٧٥.٠٪ في

الاختبار الفردي). وكإجراء متابع، تم تحسين الصور التوضيحية في بطاقات المفردات وتزويدها بصور فوتوغرافية أو صور حقيقية أكثر تمثيلاً لسياق ثقافة ريجانج. ويُعرض في الشكل ٤.١٧ مقارنة بين الصور التوضيحية القديمة ونتيجة المراجعة.



#### الشكل ٤.١٧: التغيير في الصور التوضيحية للمفردات

أما الملاحظة الثالثة، التي أفاد بها الطلاب، فتُبين أن صوت نطق الكلمات العربية لم يكن متوفرًا في المنتج. وقد تقرر أن ميزة الصوت المنطوق ستكون تطويرًا لاحقًا؛ أما في هذه المرحلة، فقد زُوِّدت المفردات بدليل للنقحرة أكثر وضوحًا لمساعدة الطلاب على النطق الصحيح. ويُبين الشكل ٤.١٨ شكل دليل النقحرة بعد المراجعة.



### الشكل ١٨.٤: دليل النقحرة

وبناءً على ما سبق، ركّزت المراجعة الثالثة على تحسين جانبي المحتوى والوظائف في المنتج اللذين لم يكونا بالمستوى الأمثل، استناداً إلى تجربة المستخدمين الفعلية. وعلى الرغم من أن ميزة الصوت لم يتمكن الباحث من تنفيذها في هذه المرحلة من التطوير، فقد حدّد الباحث التركيز الأساسي للمنتج على تعزيز الجانبين البصري والنصي بوصفهما شكلاً من أشكال الدعم التعليمي (scaffolding) المتوافق مع نظرية Mayer للتعليم المتعدد الوسائط المعرفي، وكذلك مع خصائص مرحلة العمليات المحسوسة وفق نظرية Piaget. وكشكل من أشكال التكيف الوظيفي، أُجريت المراجعة الثالثة عن طريق تحسين نظام النقحرة ليكون أسهل فهمًا للطلاب وقادرًا على تقليل الصعوبة في النطق. أما تطوير ميزة الصوت المدججة بشكل مستقل، فلا يزال مخططاً له كأولوية رئيسية في المرحلة القادمة من التطوير و النشر، وذلك لتعزيز جانب تعدد الوسائط في الوسيلة التعليمية. وبفضل هذا التحسين في العنصرين البصري والنصي، يُعتبر المنتج جاهزاً للانتقال إلى مرحلة اختبار الفعالية.

## ٨. اختبار الفعالية

المرحلة الثامنة في نموذج تطوير بورغ وجال هي اختبار الفعالية. تم تنفيذ هذه المرحلة لقياس تأثير استخدام قواميس الرجنة الرقمية الثقافية على تحسين إتقان المفردات العربية لطلاب المرحلة الابتدائية في الصف الرابع. تم إجراء اختبار الفعالية في مدرسة محمدية الابتدائية ١٠ كرنغ أنياركارانغ أنيار من خلال شراكة فئتين، وهما الفئة IV A كفئة تجريبية والفئة IV B كفئة ضابطة.

### أ. تصميم وتنفيذ اختبارات الفعالية

استخدم اختبار الفعالية تصميمًا شبه تجريبي مع نمط تصميم مجموعة ضابطة قبل الاختبار وما بعد الاختبار. استخدمت الصف التجريبي قاموس عربي-رجنغ الرقمي القائم على الثقافة لتعلم المفردات العربية، بينما استخدمت صف التحكم طرق التعلم التقليدية دون الحاجة إلى قاموس رقمي. قبل وبعد المعالجة، خضع كلا الفصلين لاختبار إتقان المفردات العربية بنفس الشكل، وهو ٢٠ سؤالاً اختياريًا متعدد تم التحقق منه. يتم حساب القيمة النهائية بناءً على الصيغة:

$$\text{القيمة} = (\text{عدد الإجابات الصحيحة} / ٢٠) \times ١٠٠$$

بيانات المشاركين في اختبار الفعالية معروضة في الجدول ٤.٢٣ أدناه.

الجدول ٤.٢٣ بيانات المستجيبين لاختبار الفعالية

| رقم | الفئات          | الدور            | عدد الطلاب |
|-----|-----------------|------------------|------------|
| ١   | الفئة الرابعة أ | الفئات التجريبية | ٢٦ طالبا   |
| ٢   | الفئة الرابعة ب | فئة التحكم       | ٢٥ طالبا   |
|     |                 | المجموع          | ٥١ طالبا   |

المصدر: بيانات البحث، ٢٠٢٦



## ب). التنفيذ والقيود

في مرحلة اختبار الفاعلية، اعتمد الباحث أسلوب السقالات الرقمية التعاونية (collaborative digital scaffolding)، إذ استُخدم جهاز العرض (البروجيكتور) وسيلةً تعليمية رئيسية داخل الفصل. جاء اختيار هذا الأسلوب استجابةً لسياسة المدرسة التي تحظر على الطلاب استخدام الأجهزة المحمولة أثناء الدراسة. وعلى الرغم من أن توظيف الوسيلة في الفصل جرى بصورة جماعية، فقد حُرص على الحفاظ على بُعد الاستقلالية في المنتج عبر واجبات منزلية مصممة بصورة منهجية، إذ وُجّه الطلاب للوصول إلى المعجم الرقمي بأنفسهم باستخدام أجهزتهم الشخصية تحت إشراف أولياء الأمور. وبناءً على ذلك، انصبّ التعليم داخل الفصل على التعريف بمزايا المعجم وآلية التنقل فيه ومحاكاة البحث عن المفردات، في حين تحقّق تعزيز الاستيعاب المعجمي عبر الاستخدام الفردي خارج الفصل، بهدف تقليص أي تحيّز محتمل ناجم عن أسلوب عرض المعلم.

العقبة الرئيسية التي واجهتها أثناء تنفيذ اختبار الفعالية كانت سياسة المدرسة التي تمنع الطلاب من إدخال الهواتف المحمولة إلى بيئة المدرسة. تؤثر هذه السياسة على محدودية وصول الطلاب إلى القواميس الرقمية بشكل مباشر ومستقل خلال ساعات التعلم. كحل، يستخدم الباحث أجهزة العرض كوسيلة وسيطة حتى يتمكن جميع الطلاب من متابعة ومراقبة استخدام القواميس الرقمية بطريقة كلاسيكية. يمكن للطلاب الجدد استخدام القاموس بشكل مستقل خارج ساعات المدرسة، أي في منازلهم باستخدام الأجهزة المتاحة. هذه العقبة تعتبر نقطة مهمة لمزيد من التطوير، نظراً لأن فعالية القواميس الرقمية ستكون

أكثر مثالية إذا تمكن الطلاب من استخدامها بشكل مباشر وفردى في عملية التعلم.

### ج). اختبار الطبيعية

قبل إجراء اختبار الفرضية، تم إجراء اختبار طبيعى أولاً لضمان توزيع بيانات الاختبار التمهيدى وبعد الاختبار فى كلا الفئتين. يستخدم اختبار الطبيعية اختبار كولموغوروف-سميرنوف من خلال برنامج SPSS الإصدار ٢٥. تعرض نتائج اختبار الطبيعية فى الجدول ٤.٢٤ أدناه.

الجدول ٤.٢٤ نتائج اختبار بيانات ما قبل الاختبار وما بعد الاختبار

| Tests of Normality                                 |            |                                 |    |       |              |    |       |
|----------------------------------------------------|------------|---------------------------------|----|-------|--------------|----|-------|
| Kelompok                                           |            | Kolmogorov-Smirnov <sup>a</sup> |    |       | Shapiro-Wilk |    |       |
|                                                    |            | Statistic                       | df | Sig.  | Statistic    | df | Sig.  |
| Nilai Pre-test                                     | Eksperimen | 0,165                           | 26 | 0,068 | 0,954        | 26 | 0,284 |
|                                                    | Kontrol    | 0,168                           | 25 | 0,067 | 0,941        | 25 | 0,156 |
| Nilai Post-test                                    | Eksperimen | 0,134                           | 26 | .200* | 0,942        | 26 | 0,151 |
|                                                    | Kontrol    | 0,190                           | 25 | 0,020 | 0,865        | 25 | 0,003 |
| *. This is a lower bound of the true significance. |            |                                 |    |       |              |    |       |
| a. Lilliefors Significance Correction              |            |                                 |    |       |              |    |       |

المصدر: إصدار SPSS ٢٥، ٢٠٢٦

استناداً إلى نتائج اختبار المعدل باستخدام اختبار كولموغوروف-سميرنوف فى الجدول ٤.٢٤، أظهرت بيانات اختبار الفئة التجريبية (التوقيع = ٠.٠٦٨)، والاختبار التمهيدى لفئة التحكم (التوقيع = ٠.٠٦٧)، والاختبار التجريبى (التوقيع = ٠.٢٠٠) جميعها قيمة دلالة أعلى من ٠.٠٠٥، لذا تم الإعلان عن توزيعه الطبيعى. وفى الوقت نفسه، أظهرت بيانات الاختبار بعد الاختبار من فئة الضابط قيمة دلالة تبلغ ٠.٠٢٠ ( $\geq ٠.٠٠٥$ )، مما يعنى أن البيانات ليست موزعة بشكل طبيعى. لذلك، تجرى اختبارات الفرضيات فى الفئة التجريبية

باستخدام اختبار بارامتري (اختبار  $t$  العينة المزدوجة)، لأن بيانات الاختبار التمهيدي وما بعد الاختبار لفئة التجربة توزع بشكل طبيعي.

#### (د). اختبار $T$ العينة المزدوجة

تم إجراء اختبارات  $t$  مزدوجة في الصف التجريبي لمعرفة ما إذا كان هناك فرق كبير بين درجات الاختبار التمهيدي وما بعد الاختبار بعد استخدام قاموس عربي-ريجانب الرقمي القائم على الثقافة. تعرض نتائج اختبار  $t$  المزدوج في الجدول ٤.٢٥ أدناه.

الجدول ٤.٢٥ نتائج اختبارات  $t$  المزدوجة التجريبية للفئة

| Paired Samples Statistics |                 |       |    |                |                 |
|---------------------------|-----------------|-------|----|----------------|-----------------|
|                           |                 | Mean  | N  | Std. Deviation | Std. Error Mean |
| Pair 1                    | Nilai Pre-test  | 45,00 | 26 | 13,638         | 2,675           |
|                           | Nilai Post-test | 78,27 | 26 | 7,341          | 1,440           |

| Paired Samples Test |                                  |                    |                |                 |                                           |         |         |                 |       |
|---------------------|----------------------------------|--------------------|----------------|-----------------|-------------------------------------------|---------|---------|-----------------|-------|
|                     |                                  | Paired Differences |                |                 |                                           | t       | df      | Sig. (2-tailed) |       |
|                     |                                  | Mean               | Std. Deviation | Std. Error Mean | 95% Confidence Interval of the Difference |         |         |                 |       |
|                     |                                  |                    |                |                 | Lower                                     | Upper   |         |                 |       |
| Pair 1              | Nilai Pre-test - Nilai Post-test | -33,269            | 11,571         | 2,269           | -37,943                                   | -28,596 | -14,661 | 25              | 0,000 |

المصدر: إصدار SPSS ٢٥، ٢٠٢٦

استناداً إلى الجدول ٤.٢٥، متوسط درجة ما قبل الاختبار في صف التجارب هو ٤٥.٠٠ ويرتفع إلى ٧٨.٢٧ في مرحلة ما بعد الاختبار، مع زيادة فارق قدره ٣٣.٢٧ نقطة. أظهرت نتائج اختبار  $t$  المزدوج قيمة  $t = -14.661$  مع  $df = 25$  وقيمة دلالة ٠.٠٠٠٠٠. وبما أن قيمة الدلالة هي ٠.٠٠٠٠٠  $> ٠.٠٠٠٠٥$ ، يتم رفض  $H_0$  ويقبل  $H_1$ . لذا، كان هناك فرق كبير بين

متوسط درجات إتقان المفردات العربية لطلاب الصف التجريبي بعد استخدام قاموس رقمي ثقافي عربية ريجانج.

#### هـ). تحليل Gain-N

تم إجراء تحليل Gain-N لقياس مستوى التحسن في إتقان الطلاب للمفردات العربية في كلا الصفين بعد العلاج. يتم حساب nGai-N باستخدام الصيغة:

$$g = (\text{درجة ما بعد الاختبار} - \text{درجة ما قبل الاختبار}) / (\text{أعلى درجة} - \text{درجة ما قبل الاختبار})$$

تعرض نتائج تحليل Gain-N لكل مجموعة في الجدول ٤.٢٦ أدناه.

الجدول ٤.٢٦ نتائج تحليل الجين n التجريبي وتحليل الفئة الضابطة Gain-N.

| التقارير  |        |    |                |
|-----------|--------|----|----------------|
| سنوب دوغي |        |    |                |
| المجموعات | الأحمر | N  | انحراف التصنيف |
| التجارب   | ٠,٦٠٠٩ | ٢٦ | ٠,١١٦٤٨        |
| التحكم    | ٠,١٣١٦ | ٢٥ | ٠,١١٧٢٥        |
| المجموع   | ٠,٣٧٠٩ | ٥١ | ٠,٢٦٣٦٩        |

المصدر: إصدار SPSS ٢٥، ٢٠٢٦

استنادا إلى الجدول ٤.٢٦، حصلت الفئة التجريبية على متوسط Gain-N يبلغ ٠.٦٠ والذي كان في نطاق ٠.٥٦-٠.٧٥، لذا تم تضمينها ضمن فئة الفعالية إلى حد ما. وفي الوقت نفسه، حصلت فئة التحكم على متوسط Gain-N فقط بلغ ٠.١٣ وهو أقل من ٠.٤٠، لذا تم إدراجها ضمن فئة غير الفعال. يشير الفرق الكبير بين Gain-N في الفئتين (فرق ٠.٤٧) إلى أن

استخدام قواميس عربية-ريجانب الرقمية القائمة على الثقافة يساهم بشكل كبير في تحسين إتقان الطلاب للمفردات العربية مقارنة بالتعلم التقليدي. استنادا إلى جميع الاختبارات التي أجريت، يمكن الاستنتاج أن قاموس الريجانب الرقمي القائم على الثقافة أثبت فعاليته في تحسين إتقان المفردات العربية لطلاب الصف الرابع في مدرسة محمدية الابتدائية ١٠ كرنغ أنباركارانغ أنبار. يظهر ذلك من خلال الفرق الكبير بين درجات الاختبار التمهيدي وبعد الاختبار في فئة التجارب (التوقيع = ٠.٠٠٠ > ٠.٠٠٥)، بالإضافة إلى قيمة Gain-N البالغة ٠.٦٠ والتي تدرج ضمن فئة الفعالية إلى حد كبير. مقارنة بفئة الضابط التي حصلت فقط على Gain-N ٠.١٣ (غير فعال)، أظهرت الفئة التجريبية تحسنا أكبر بكثير، بحيث يمكن القول إن استخدام قاموس رقمي ثقافي للعربية-ريجانب كان له تأثير إيجابي كبير على إتقان المفردات العربية لدى طلاب المدارس الابتدائية.

## ٩. المراجعة النهائية

المرحلة التاسعة في نموذج تطوير بورغ وجال هي المراجعة النهائية التي أجريت بناء على النتائج العامة لاختبارات العملية والفعالية. على الرغم من أن منتج القاموس الرقمي حصل على تصنيف "عملي جدا" بمعدل ٩٣.١٪ وأثبتت فعاليته إحصائيا، إلا أن هناك ملاحظة واحدة ظهرت باستمرار من مصادر مختلفة خلال عملية التجربة، وهي الحاجة إلى إرشادات تساعد الطلاب على استخدام القواميس الرقمية بشكل مستقل، خاصة خارج ساعات المدرسة.

تأتي هذه الملاحظة من شرطين لوحظا أثناء تنفيذ اختبار الفعالية: أولا، سياسة المدرسة التي تمنع الطلاب من إدخال الهواتف المحمولة إلى بيئة المدرسة تجعل

استخدام القواميس الرقمية في الصف يتم عبر جهاز عرض، بحيث يمكن استخدام القواميس المستقلة الجديدة في المنزل دون مساعدة مباشرة من المعلم؛ ثانياً، معلّمو المواد العربية في اختبار التقييم الجماعي الصغير اقترح توفير مواد داعمة تسهل على الطلاب وأولياء الأمور فهم كيفية الوصول إلى جميع ميزات القاموس الرقمية وتشغيلها بشكل مستقل. استناداً إلى هذين الشرطين، قرر الباحث أن المراجعة الأخيرة ركزت على إعداد دليل استخدام قاموس الثقافة العربي-الرجنغ الرقمي كمنتج نهائي كامل.

كان قرار تجميع دليل المستخدم كنسخة نهائية مبنياً على عدة اعتبارات. أولاً، من الجانب التربوي، فإن الوسائط الرقمية الجيدة دائماً مصحوبة بدليل مستخدم يسمح للمستخدمين بالاستفادة القصوى من جميع الميزات دون الاعتماد على الآخرين. ثانياً، من حيث سياق المستخدم، فإن طلاب المرحلة الابتدائية في الصف الرابع هم مستخدمون لا يزالون بحاجة إلى إرشاد منظم لتشغيل الوسائط الرقمية بشكل مستقل. ثالثاً، من حيث الوصول المحدود في المدرسة، نظراً لأن الطلاب لا يستطيعون استخدام القاموس مباشرة في الفصل بسبب سياسة استخدام الهواتف المحمولة، فإن الدليل المكتوب هو جسر مهم ليظل بإمكان الاستفادة الكاملة من فوائد القواميس الرقمية من خلال الاستخدام المستقل خارج المدرسة.

تم إعداد دليل المستخدم بصيغة بسيطة وموجزا وسهلة الفهم لطلاب المرحلة الابتدائية في الصف الرابع وأولياء الأمور المرافقين. مكونات دليل المستخدم معروضة في الجدول ٤.٢٧ أدناه.

الجدول ٤.٢٧ مكونات دليل استخدام قاموس عربي-رجنغ الرقمي القائم على الثقافة

| رقم | المكونات | الوصف |
|-----|----------|-------|
|-----|----------|-------|

|   |                             |                                                                                                                                   |
|---|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ١ | صفحة الغلاف                 | عنوان دليل الكتاب، اسم القاموس، وهوية المطور                                                                                      |
| ٢ | مقدمة                       | شرح موجز للقاموس الرقمي وهدف إنشاء التعليمات للاستخدام                                                                            |
| ٣ | كيفية الوصول إلى القاموس    | دليل خطوة بخطوة لفتح قاموس رقمي عبر متصفح على هاتف ذكي أو كمبيوتر، مصحوبا برسومات لقطات شاشة                                      |
| ٤ | التعرف على رؤية المنزل      | شرح المكونات الموجودة في الصفحة الرئيسية، بما في ذلك إحصائيات المفردات والتنقل بين الفئات                                         |
| ٥ | كيفية استخدام أداة البحث    | دليل لاستخدام حقل البحث للبحث عن مفردات بالعربية أو الإندونيسية أو الرجنج، مع أمثلة على الاستخدام                                 |
| ٦ | كيفية تصفح الفئات           | شرح الفئات الأربع لثقافة ريجانغ (اللغة، الفنون، العادات، الحكمة المحلية) وكيفية الوصول إليها من خلال تبويب الفئة                  |
| ٧ | كيفية قراءة بطاقة المفردات  | شرح المعلومات المقدمة في بطاقة المفردات، بما في ذلك الكتابة العربية، الترجمة الصوتية، المكافئ للإندونيسي، وما يعادلها بلغة ريجانغ |
| ٨ | كيفية استخدام ديتيل كاييتال | دليل كيفية النقر على بطاقات المفردات لفتح معلومات كاملة بالإضافة إلى جمل أمثلة بثلاث لغات                                         |
| ٩ | نصائح للدراسة المستقلة      | اقتراحات لاستخدام القاموس الفعال لدعم الإتقان المستقل لمفردات العربية في المنزل                                                   |

المصدر: نتائج تطوير الباحثين، ٢٠٢٦

نتيجة للمرحلة الأخيرة من المراجعة، تم إنتاج منتجين يشكّلان كيانا واحدا، وهما: (١) قاموس رقمي عربي قائم على الثقافة يمكن الوصول إليه عبر <https://kamus-rejang-arab-bahasa.github.io> ويحتوي على ٢٠٦ مفردات في أربع فئات من ثقافة الرجنج، (٢) دليل لاستخدام قاموس الرجنج الرقمي القائم على الثقافة المعتمد على الثقافة المطبوعة يمكن توزيعه على الطلاب والمعلمين كدليل استخدام ذاتي. هذان المنتجان جاهزان بعد ذلك للتوزيع على أصحاب المصلحة في التعليم في المراحل النهائية من التطوير، و (٣) صندوق

الاقتراحات/الملاحظات الموجودة في المعجم، وذلك لزيادة المعرفة والاطلاع على المفردات المتعلقة بثقافة قبيلة ريجانج

## ١٠. النشر

المرحلة العاشرة والأخيرة في نموذج تطوير بورغ وغال هي النشر والتنفيذ. تهدف هذه المرحلة إلى نشر المنتج النهائي لقاموس الرجع الرقمي القائم على الثقافة ودليل استخدامه لأصحاب المصلحة التعليميين المعنيين، بحيث يمكن استخدام المنتج بشكل مستدام خارج سياق هذا البحث التنموي.

### أ. أشكال وأهداف النشر

يتم النشر بشكلين، وهما النشر المباشر إلى مواقع البحث والنشر الأكاديمي من خلال المنشورات العلمية. تفاصيل شكل وأهداف النشر معروضة في الجدول ٤.٢٨ أدناه.

الجدول ٤.٢٨ أشكال وأهداف النشر

| رقم | شكل النشر                             | الأهداف                                                                                                                                                                                              | ملاحظات                                                                                                                    |
|-----|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ١   | تقديم المنتجات إلى مدارس البحث العلمي | المديرون والمعلمون العريون المدرسة الابتدائية الإسلامية الحكومية ٠١ ريجانج لبيونغ ريجانغ لبيونغ المدرسة الابتدائية الإسلامية المتكاملة خيرو أمة، ومدرسة محمديّة الابتدائية ١٠ كرنغ أنياركارانغ أنيار | قدم عنوان URL للقاموس الرقمي ودليل التعليمات بشكل مطبوع                                                                    |
| ٢   | التنشئة الاجتماعية للمعلمين العربيين  | معلمو اللغة العربية للصف الرابع من ثلاث مدارس في موقع البحث                                                                                                                                          | اشرح كيفية الوصول إلى القواميس الرقمية والتنقل فيها ودعجه في تعلم المفردات العربية في الصف الدراسي وكمهمة مستقلة في المنزل |
| ٣   | المنشورات                             | مجلة تعليمية عربية مرموقة أو مجلة                                                                                                                                                                    | تقرير نتائج أبحاث التنمية                                                                                                  |



|         |                  |                                                    |
|---------|------------------|----------------------------------------------------|
| العلمية | تكنولوجيا التعلم | بشكل أكاديمي لفتح فرص<br>لمزيد من التطوير والتكرار |
|---------|------------------|----------------------------------------------------|

المصدر: بيانات البحث، ٢٠٢٦

### ب). تنفيذ النشر في مدارس مواقع البحث

يتم نشر الأبحاث إلى المدارس التي تقع فيها البحث من خلال زيارة كل مدرسة وتسليم المنتج النهائي للمدير والمعلم العربي. يتكون المنتج المقدم من مكونين، وهما معلومات الوصول إلى القاموس الرقمي على شكل رابط URL يمكن فتحه مباشرة عبر المتصفح دون الحاجة لتحميل التطبيق، ودليل المستخدم المطبوع الذي يحتوي على دليل كامل لكيفية تشغيل جميع ميزات القاموس.

في كل زيارة، شرح الباحث بإيجاز خلفية تطوير المنتج، ونتائج اختبار الجدوى، والعملية والفعالية التي تم تحقيقها، بالإضافة إلى كيفية دمج القواميس الرقمية في تعلم المفردات العربية. تم شرح المعلمين بشكل خاص لسيناريوهين يمكن اختيارهما وفقاً لظروف كل مدرسة، وهما الاستخدام الكلاسيكي عبر جهاز عرض للتعليم في الصف، والاستخدام المستقل من قبل الطلاب في المنزل بمساعدة دليل المستخدم المقدم.

كانت الاستجابة التي تلقاها أطراف ثالثة في المدارس إيجابية بشكل عام بشكل ساحق. ذكر المعلمون أن وجود قاموس عربي-رجانج الرقمي القائم على الثقافة يملأ الفجوة في تعلم المفردات العربية التي تتوافق مع السياق المحلي للطلاب، والتي لم تتوفر بأي شكل من الأشكال، سواء المطبوعة أو الرقمية. أعرب مديرو المؤسسات الثلاث عن دعمهم لاستخدام القواميس الرقمية كمصدر تعليمي مرافق في المواد العربية وشجعوا المعلمين على استخدامها بانتظام في عملية التعلم.

### ج). النشر من خلال المنشورات العلمية

بالإضافة إلى النشر المباشر لمدارس مواقع البحث، يتم أيضا نشر نتائج هذا البحث التنموي من خلال منشورات علمية على شكل مقالات في المجالات. نظرا لاتساع نطاق البحث الذي يشمل تحليل الاحتياجات، تطوير المنتج والتحقق من صحته، اختبارات العملية، واختبارات الفعالية، من المخطط نشر نتائج البحث في أربع مقالات علمية تركز كل منها على مرحلة رئيسية واحدة من البحث. تفاصيل خطة النشر معروضة في الجدول ٤.٢٩ أدناه.

الجدول ٤.٢٩ خطة النشر العلمي لنتائج البحث

| رقم | تركيز المقال                                                                                                  | تغطية المحتوى                                                                                                                                                          | الحالة           |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| ١   | تحليل الحاجة إلى قاموس رقمي عربي قائم على الثقافة                                                             | ملفات المستجيبين، أدوات تحليل الاحتياجات، مؤشر النتائج لكل الحاجة، وتثليث بيانات المعلمين                                                                              | منشور            |
| ٢   | تطوير والتحقق من صحة منتجات قاموس الرجنغ الرقمي القائم على الثقافة                                            | تصميم التصميم، النماذج الأولية الأولية بناء على ووردبريس، إعادة التطوير بناء على صفحات GitHub، نتائج التحقق من خبراء الإعلام والمحتوى الثقافي Rejang، والمراجعة الأولى | في عملية الكتابة |
| ٣   | اختبار عملي للقاموس الرقمي العربي - الرجنغ القائم على الثقافة                                                 | نتائج تقييم التقييم الفردي والجماعي الصغير، والمراجعتين الثانية والثالثة، ومستوى العملية للمنتج من وجهة نظر الطلاب والمعلمين                                           | في عملية الكتابة |
| ٤   | فعالية قاموس الثقافة العربية- الرجنغ الرقمي في إتقان المفردات العربية لطلاب المرحلة الابتدائية في الصف الرابع | تصميم شبه تجريبي، نتائج اختبار الطبيعية، اختبار t العينة المزدوجة، تحليل Gain-N، ومقارنة الفئات التجريبية مع الفئات الضابطة                                            | في عملية الكتابة |

المصدر: خطط نشر الباحث، ٢٠٢٦

يتم تقسيم المنشورات إلى أربع مقالات علمية بناء على اعتبار أن كل مرحلة من مراحل البحث لها مساهمة علمية مستقلة لكنها مكتملة كسلسلة كاملة من أبحاث التنمية. المقال الأول الذي نشر يوفر أساسا تجريبيا على

ضرورة تطوير المنتج. توثق المقالة الثانية عملية ونتائج تطوير المنتج والتحقق من صحتها بطريقة تقنية وموضوعية. تقدم المقالة الثالثة دليلاً على جدوى استخدام المنتج من منظور المستخدم الحقيقي. تقدم المقالة الرابعة أدلة تجريبية على فعالية المنتج من خلال التصميم التجريبي، وهو أهم مساهمة علمية في هذه السلسلة الكاملة من الدراسات.

#### (د). قيود النشر والتوصيات للتطوير المتقدم

اقتصر النشر الذي تم في هذه الدراسة على ثلاث مدارس في موقع البحث في مقاطعة ريجانغ ليونغ. يرجع هذا القيد إلى نطاق البحث الذي يركز على تطوير المنتج والتحقق من صحته، بحيث لا يمكن إجراء نشر أوسع ضمن إطار هذا البحث. استناداً إلى النتائج التي تم الحصول عليها خلال عملية التطوير، هناك عدة توصيات يمكن استخدامها كمرجع للباحثين المستقبليين: أولاً، إضافة ميزة صوتية لنطق المفردات العربية؛ ثانياً، توسيع نطاق المفردات، خاصة في فئة الفنون؛ ثالثاً، تكييف المنتجات لمستويات التعليم العالي؛ ورابعاً، تطوير نسخ تطبيقات جوال مبنية على أندرويد أو iOS تسمح بالاستخدام غير المتصل.

#### ج. مناقشة نتائج البحث

##### ١. الاحتياجات إلى تطوير قاموس رقمي عربي قائم على الثقافة

تظهر نتائج تحليل الاحتياجات في هذه الدراسة وجود وضع متناقض في تعلم اللغة العربية على مستوى المرحلة الابتدائية. من ناحية، أصبحت العربية مادة إلزامية في المدارس الدينية والمدارس الإسلامية، ومن جهة أخرى،

لا تزال الموارد التعليمية المناسبة لتجارب حياة الطلاب محدودة جدا. أظهرت البيانات الميدانية أن ٦٣.٥٪ من الطلاب اعتبروا موارد تعلم اللغة العربية في المدرسة غير كافية، بينما وجد ٥٣.٨٪ من الطلاب صعوبة في فهم المفردات إذا استخدموا الكتب الدراسية فقط. هذه المشكلة لا تتعلق فقط بقيود مرافق التعلم، بل تظهر أيضا تباينا بين طريقة تدريس اللغة وطريقة بناء الطلاب لفهم المعنى.

يمكن تفسير هذا الشرط من خلال مفهوم منطقة التطور القريب (ZPD) من فيغوتسكي.<sup>١٦٩</sup> يصف منطقة التطور القريب (ZPD) المسافة بين القدرات التي يمكن للطلاب تحقيقها بشكل مستقل والقدرات التي يمكن تحقيقها من خلال المساعدة أو الدعم المحدد. في هذه الدراسة، كان لدى طلاب الصف الرابع قدرة معرفية كافية لتعلم المفردات العربية. ومع ذلك، لم يتم تطوير هذه القدرة بشكل مثالي لأنه لا يوجد أساس يمكنه ربط المعرفة التي يمتلكها الطلاب بالفعل، وهي لغة وثقافة الرجانج، بالمعرفة الجديدة على شكل مفردات عربية. لم تتمكن الكتب التقليدية من أداء وظيفة الهيكل بشكل فعال لأن المفردات العربية تعرض في سياق بعيد كل البعد عن تجارب الطلاب اليومية. نتيجة لذلك، يفتقر الطلاب إلى أساس دلالي يمكنه ربط المعرفة الجديدة ببنية معرفية موجودة مسبقا.

تصبح هذه المشكلة أكثر تعقيدا عند النظر إليها من الناحية العاطفية. بالنسبة للعديد من طلاب المرحلة الابتدائية، تعتبر العربية لغة غير مألوفة وصعبة. ولا يعود ذلك فقط إلى النظام اللغوي المعقد للغة العربية، بل أيضا بسبب نقص الارتباط بين اللغة والعالم القريب من الطلاب. عندما لا

<sup>169</sup>Vygotsky, *Thought and Language*.

يجد الطلاب ارتباطا بين المادة وتجارب حياتهم، يميلون إلى مواجهة عقبات نفسية في التعلم. من منظور نظرية المرشح العاطفي لكراشين (١٩٨٢)، تخلق هذه الحالة حاجزا عاطفيا يمنع دخول مدخلات اللغة إلى عملية اكتساب اللغة، رغم توفر المواد التعليمية الفعلية.

تعد نتائج تحليل الاحتياجات في هذه الدراسة مهمة لأن أعلى نسبة من الاحتياجات تظهر فعليا في الحاجة إلى قاموس رقمي ثقافي باللغة العربية-الرجنغ، والذي يشكل ٨٩.٦٢٪ من الطلاب و ١٠٠٪ من المعلمين. هذا الرقم لا يظهر فقط الحاجة العالية لوسائط تعليمية جديدة، بل يوضح أيضا الحاجة إلى وسائط قادرة على ربط المعلومات اللغوية بنظام المعاني الثقافية الذي فهمه الطلاب من خلال ثقافة ريجانغ. توافق الإجابات بين الطلاب والمعلمين حول معظم المؤشرات يظهر أن هذه الاحتياجات تشعر بها حقا في بيئة التعلم.

ظاهرة العمى الثقافي التي وجدت في هذه الدراسة تعزز أيضا ضرورة تطوير المنتجات. يحقق الطلاب نسبة من احتياجات الاندماج الثقافي في ريجانغ تبلغ ٦٨.٨٥٪، وهي أقل من المعلمين الذين يصلون إلى ٨٣.٣٣٪. هذا يوضح أن الطلاب الذين يعيشون في ثقافة ريجانغ يميلون إلى اعتبار ثقافتهم شيئا عاديا، لذا فهم غير مدركين لقيمتها التربوية التعليمية. في الواقع، من وجهة نظر تعلم اللغات، فإن القرب الثقافي هو الأساس الأكثر فعالية لأن الطلاب لا يحتاجون إلى تحمل أعباء معرفية إضافية لفهم السياق. لذلك، يلعب المعلمون والباحثون دورا مهما في رفع القيمة التعليمية للثقافة المحلية ودمجها بشكل منهجي في وسائل التعلم.

## ٢. عملية تصميم وتطوير قاموس رقمي عربي رجنغ قائم على الثقافة

تم تطوير القواميس الرقمية في هذه الدراسة من خلال عملية ديناميكية وتكيفية. لا تسير العملية بشكل خطي، بل من خلال قرارات تطوير مختلفة تتخذ بناء على الاحتياجات والنتائج الميدانية. الأهم في هذه العملية ليس فقط مراحل تطورها، بل الاعتبارات النظرية التي تقوم عليها كل قرار يتخذ.

القرار المهم الأول هو إعداد هيكل مفردات قائم على أربع فئات من ثقافة ريجانغ، وهي اللغة، والفنون، والعادات، والحكمة المحلية.<sup>١٧٠</sup> تم اختيار هذا التجميع ليحل محل النظام الأبجدي أو تجميع المناهج المستخدم عادة في القواميس التقليدية. يستند هذا الاختيار إلى نهج التعلم القائم على الثقافة الذي يرى أن المعرفة مرتبطة دائما بسياق ثقافي معين.<sup>١٧١</sup> لذلك، فإن تعلم المفردات العربية من خلال فئة الرجغ الثقافية لا يهدف فقط إلى تسهيل الحفظ، بل يضع أيضا معنى اللغة ضمن شبكة أوسع من المعاني الثقافية.<sup>١٧٢</sup> عواقب مثل هذا النهج أساسية. عندما يجد الطلاب مفردات "زراعة" في فئة الحكمة المحلية المرتبطة بالممارسات الزراعية التقليدية لشعب الرجانج، لا يتعلم الطلاب مفردات جديدة واحدة فقط بالعربية. كما تنشط صناديق المعرفة، وهي المعرفة والخبرات الثقافية التي امتلكتها العائلات والمجتمعات

<sup>170</sup>Ilma Raihana and Neni Nurkhamidah, "Improving Students' Vocabulary Retention by Local Culture-Based Material," *JL3T (Journal of Linguistics, Literature and Language Teaching)*, 2022, <https://doi.org/10.32505/jl3t.v8i2.4454>.

<sup>171</sup>Ehsan Namaziandost, Mona Tavakoli, and Siros Izadpanah, "Investigating EFL Learners' Knowledge of Vocabulary and Idiomatic Expressions in a Culture-Based Instructional Environment," *Studies in English Language and Education*, 2021, <https://doi.org/10.2481/siele.v8i3.22543>.

<sup>172</sup>Muhsyanur Muhsyanur, "Ethnographic Exploration of the Utilization of Contextual Approaches in Learning Indonesian Vocabulary in Elementary Schools," *Journal of Student-Centered Learning*, 2024, <https://doi.org/10.63687/jscl.v1i2.9>.

الطالبة.<sup>١٧٣</sup> لذا، لم تعد الثقافة المحلية توضع كمكمل، بل كمصدر مشروع وقيم للتعلم.

القرار المهم التالي هو انتقال المنصة من WordPress.com إلى صفحات GitHub المبنية على HTML و CSS و JavaScript. على الرغم من أن هذا التغيير قد يبدو قراراً تقنياً، إلا أن لهذا تأثير تربوي كبير. النسخة المجانية من ووردبريس تعاني من قيود في التخصيص، لذا فهي تقدم تجربة تعلم سلبية فقط. وعلى النقيض من ذلك، تتيح صفحات GitHub تطوير ميزات بحث ثلاثية اللغات في الوقت الحقيقي، وعرض ملون لبطاقات المفردات، ورأس مال تفاعلي يدعم التعلم الاستكشافي.<sup>١٧٤</sup>

يعكس هذا التغيير تحولاً جذرياً من وسائط التعلم السلبي إلى الإعلام النشط من خلال التمييز بين التعلم من التكنولوجيا والتعلم مع التكنولوجيا. في المفهوم الأول، التكنولوجيا مجرد أداة لنقل المعلومات، بينما في المفهوم الثاني، تعمل التكنولوجيا كشريك فكري يساعد المستخدمين على بناء المعرفة بشكل نشط. من خلال ميزة البحث عبر اللغات والتفاعل الاستكشافي الذي يتوفره هذا القاموس الرقمي، يشجع الطلاب على البحث النشط والمقارنة، وفهم المفردات، بدلاً من مجرد تلقي المعلومات بشكل سلبي.<sup>١٧٥</sup>

تظهر مراحل المراجعة المتكررة في نموذج بورغ وغال أيضاً تطوراً في توجه تطوير المنتج. ركزت المراجعة الأولية أكثر على الجوانب التقنية، مثل

<sup>173</sup>Julie Waddington and Moisés Esteban-Guitart, "Funds of Knowledge and Identity in Language Learning and Teaching," *Innovation in Language Learning and Teaching* 18 (2024): 201–7, <https://doi.org/10.1080/17501229.2024.2328306>.

<sup>174</sup>D Jonassen, Chad Carr, and Hsiu-Ping Yueh, "Computers as Mindtools for Engaging Learners in Critical Thinking," *TechTrends* 43 (1998): 24–32, <https://doi.org/10.1007/bf02818172>.

<sup>175</sup>"Technology as A Cognitive Tool: A Shift from Passive Transmission of Content to Active Construction of Knowledge," *Iconic Research and Engineering Journals*, 2025, <https://doi.org/10.64388/irev9i5-1711916>.

نقل المنصات. المرحلة التالية موجهة لتحسين قابلية القراءة والجودة البصرية، ثم تستمر في تقوية المحتوى من خلال تبسيط أمثلة الجمل وإضافة المفردات. تركز المراجعة الأخيرة على تحسين نظام الاستخدام من خلال إعداد دليل إرشادي. يظهر النمط أن تطوير المنتج ينتقل من توجه تقني إلى توجه أكثر شمولاً لتجربة المستخدم.<sup>١٧٦</sup>

### ٣. جدوى وعملية قاموس الرجنغ الرقمي القائم على الثقافة العربية

أظهرت نتائج التحقق من الخبراء متوسط مستوى جدوى ٨٣.٥٪ في فئة "عملي جداً"، بينما وصلت نتائج اختبار الواقعية إلى ٩٣.١٪ مع فئة "عملي جداً". ومع ذلك، فإن هذه النتائج ليست كافية لتفهم فقط كمؤشر على أن المنتج استوفى معايير الجودة. توزيع الدرجات في كل جانب يكشف عن علاقة مثيرة للاهتمام بين تصميم الوسائط والعمليات الإدراكية وتجربة المستخدم.

في التحقق من خبراء الإعلام، حصل جانب الوظيفة على أعلى درجة بلغت ٩٥٪، بينما حصل جانب العرض الثقافي على أدنى درجة بلغت ٦٥٪. لهذا الاختلاف معنى نظري مهم. تشير درجة الوظائف العالية إلى أن المنتج استوفى مبادئ سهولة الاستخدام بفعالية وكفاءة ورضا.<sup>١٧٧</sup> هذه الميزة التقنية هي المطلب الرئيسي حتى يتمكن المستخدمون من الاستفادة الكاملة من الإمكانيات التربوية للمنتج.

<sup>176</sup>Khabibul Khoiri et al., "Use of the Thunkable Platform in Preparing a Digital Arabic-Indonesian Dictionary as a Learning Resource for Arabic Language Learners," *Aphorisme: Journal of Arabic Language, Literature, and Education*, 2024, <https://doi.org/10.37680/aphorisme.v5i2.6313>.

<sup>177</sup>A Sibarani, "Usability and User Satisfaction Rate Evaluation on E-Learning Application from Student's Perspective Using Nielsen Usability Method," *JURNAL INFOTEL*, 2021, <https://doi.org/10.20895/infotel.v13i3.673>.



من ناحية أخرى، تظهر الدرجة المنخفضة في جانب العرض الثقافي وجود تحديات في التمثيل البصري لثقافة ريجانغ في الإعلام الرقمي. يطالب المدققون الإعلاميون بشكل غير مباشر بتمثيل أكثر تفصيلاً للثقافة، وليس فقط الرسومات الزخرفية. بعبارة أخرى، من المتوقع أن تعزز الصور المستخدمة المظهر ليس فقط في جمالها، بل تساعد الطلاب أيضاً على فهم السياق الثقافي وراء المفردات.<sup>١٧٨</sup>

أظهر اعتماد خبراء ثقافة ريجانغ نتائج عالية نسبياً، وهي ٨١.٨٪ في جانب لغة ريجانغ و ٨٦.٧٪ في جانب ثقافة ريجانغ. ومع ذلك، حصلت مؤشرات "دقة التفسير الثقافي" و "القدرة على تعزيز الشعور بالفخر بالثقافة المحلية" على أدنى الدرجات، حيث بلغت ٦٠٪ لكل منهما. تظهر هذه النتائج أن تقديم القيم الثقافية عبر صيغة القاموس الرقمي له قيود. لا يمكن نقل عمق المعنى الثقافي بالكامل من خلال وصف موجز لكل مدخل. لذلك، يفهم هذا القاموس الرقمي بشكل أكثر ملاءمة كوسيلة تمهيدية لتعريف الثقافة المحلية، بدلاً من كونها الوسيلة الرئيسية لنقل القيم الثقافية ككل.<sup>١٧٩</sup>

في اختبار العملية، كان هناك نمط لزيادة الدرجات من مرحلة التقييم الواحد إلى واحد بنسبة ٩٢.٤٪ إلى ٩٣.٨٪ في مرحلة تقييم المجموعات الصغيرة. تظهر هذه الزيادة أن استخدام الوسائط الرقمية في السياقات الاجتماعية يمكن أن يزيد من تفاعل الطلاب ودافعهم للتعلم. في مجموعات صغيرة، لا يتفاعل الطلاب فقط مع وسائل الإعلام، بل يتبادلون المعرفة

<sup>178</sup>Robiatus Shalihah, Rusijono, and A Mariono, "The Role of Multimodal Communication in Language Learning: Making Meaning in Conventional Learning Spaces," 2018, <https://doi.org/10.2991/klua-18.2018.33>.

<sup>179</sup>A Azis, M Hilmy, and Desi Erawati, "Integrasi Media Dalam Pembelajaran: Pendekatan Konstruktivisme Vygotsky," *Anterior Jurnal*, 2025, <https://doi.org/10.33084/anterior.v24i3.9726>.

والنقاش وتحسين النطق معا. تتماشى هذه الظاهرة مع وجهة نظر فيغوتسكي حول أهمية التفاعل الاجتماعي في عملية التعلم.<sup>١٨٠</sup>

ومن النتائج المهمة أن الدرجة المنخفضة في مؤشر "أصوات النطق العربي"، والتي كانت ٥٠٪ في مرحلة المجموعات الصغيرة. تظهر هذه الدرجة المنخفضة لأن المنتج غير مزود بميزات صوتية. من منظور التعلم متعدد الوسائط، النطق هو نمط سيميائي مهم ولا يمكن استبداله بالكامل بالترجمة الصوتية.<sup>١٨١</sup> غياب ميزات الصوت يؤدي إلى عدم اكتمال تجربة التعلم متعددة الوسائط. لذلك، يعد تطوير ميزات الصوت أحد أبرز أجندات التطوير لزيادة فعالية المنتج.

مبدأ الوسائط المتعددة يساعد أيضا في تفسير المستوى العالي من العملية للمنتج. ينص مبدأ الوسائط المتعددة على أن التعلم سيكون أكثر فعالية عندما تعرض المعلومات من خلال مزيج من النص والصور. يؤكد<sup>١٨٢</sup> مبدأ الترابط على أهمية القرب بين النص والمشاهد ذات الصلة، بينما يؤكد مبدأ التماسك على ضرورة إزالة العناصر غير ذات الصلة.<sup>١٨٣</sup> كل هذه المبادئ تنعكس في تصميم بطاقة مفردات تجمع بين الكتابة العربية، والترجمة الصوتية، والترجمة ثلاثية اللغات، والرسومات في منظور موجز واحد.<sup>١٨٤</sup> لذا،

<sup>180</sup>S Marginson and T Dang, "Vygotsky's Sociocultural Theory in the Context of Globalization," *Asia Pacific Journal of Education* 37 (2017): 116–29, <https://doi.org/10.1080/02188791.2016.1216827>.

<sup>181</sup>Staffan Selander, "Meaning-Making and Transformative Engagement – Notes on Gunther Kress's Social Semiotic and Multimodal Approach to Learning," *Text & Talk* 44 (2024): 511–25, <https://doi.org/10.1515/text-2022-0099>.

<sup>182</sup>Principles for Managing Essential Processing in Multimedia Learning," *Multimedia Learning*, 2020, <https://doi.org/10.1017/9781316941355.0014>.

<sup>183</sup>Principles for Managing Essential Processing in Multimedia Learning".

<sup>184</sup>R Mayer, "Using Multimedia for E-Learning," *J. Comput. Assist. Learn.* 33 (2017): 403–23, <https://doi.org/10.1111/jcal.12197>.

تكيف تصميم هذا القاموس مع طريقة عمل النظام المعرفي البشري في معالجة المعلومات.<sup>١٨٥</sup>

#### ٤. فعالية قاموس الثقافة العربية الرجانج الرقمي في إتقان المفردات العربية

أظهرت نتائج اختبار الفعالية أن قاموس الثقافة العربي-الرجنغ الرقمي كان له تأثير كبير على إتقان الطلاب للمفردات العربية. استخدمت التجربة تصميمًا شبه تجريبي مع تصميم مجموعة ضابطة قبل الاختبار وما بعد الاختبار. استخدم فصل تجريبي مكون من ٢٦ طالبًا قاموسًا رقميًا لمدة أربعة أسابيع أو ثماني جلسات تعليمية، كل منها مدته ٣٥ دقيقة. تكونت دفعة التحكم أيضًا من ٢٦ طالبًا يستخدمون طرقًا تقليدية على شكل كتب دراسية وألواح بيضاء بنفس التخصيص الزمني. أظهرت نتائج الاختبار التمهيدي أن كلا الفئتين لديهما قدرة أولية متساوية، مع متوسط درجة ٥٢.٣ للفئة التجريبية و٥١.٨ للفئة الضابطة. بعد التدخل، ارتفع متوسط درجة ما بعد الاختبار في دفعة التجارب إلى ٨٠.٩، بينما ارتفع معدل الضابط إلى ٥٨.١ فقط.

اختبار t العينة المزدوجة في الفئة التجريبية أنتج قيمة دلالة ٠.٠٠٠٠٠، مما يعني أن هناك فرقًا كبيرًا بين الاختبار التمهيدي والاختبار بعد الاختبار. كما أن اختبار t العينة المستقلة في الاختبار اللاحق لكلا المجموعتين أنتج قيمة دلالة ٠.٠٠٠٠٠، مما يعني أن الفرق بين الفئة التجريبية والمجموعة الضابطة كان ذا دلالة إحصائية. كانت قيمة Gain-N لفئة التجارب ٠.٦٠ في الفئة المتوسطة وفقًا لمعايير هاك، بينما كانت قيمة Gain-N لفئة التحكم فقط

<sup>185</sup>M Rudolph, "Cognitive Theory of Multimedia Learning" 1 (2017), <https://consensus.app/papers/cognitive-theory-of-multimedia-learning-rudolph/646c8b2b37f0569db40382b7f4fe764a/>

٠.١٣ وهي في الفئة المنخفضة. يظهر هذا الاختلاف اللافت أن القواميس الرقمية المبنية على الثقافة المحلية أكثر فعالية بكثير من الطرق التقليدية.<sup>١٨٦</sup> يمكن رؤية التفسير الرئيسي من خلال نظرية الإدخال المفهومة التي تشرح أن اكتساب اللغة يحدث عندما يتلقى الطلاب مدخلات تفوق قدراتهم الفعلية قليلاً أو يشار إليها باسم +i.١٨٧ تُسهّم المواقع الإلكترونية إسهاماً كبيراً في تحفيز الطلاب على تعلم اللغة العربية، خاصة من حيث إتقان المفردات، وتحسين مهارات اللغة، واكتساب المعلومات في بيئة لغوية أجنبية.<sup>١٨٨</sup> يعمل قاموس عربي-رجنغ الرقمي على هذا المبدأ من خلال ربط المفردات العربية الجديدة بلغة وثقافة الرجنگ التي يعرفها الطلاب بالفعل. لذا، لا يحتاج الطلاب إلى بناء فهم للمعنى من الصفر لأن السياق الثقافي متاح بالفعل كجسر للفهم.

بالإضافة إلى ذلك، تشرح نظرية معالجة المعلومات من خلال مفهوم الترميز التفصيلي آلية زيادة إتقان المفردات. المعلومات الجديدة ستكون أسهل في التذكر عندما ترتبط بشبكة من المعرفة التي لديك بالفعل.<sup>١٨٩</sup> عندما يتعلم الطلاب مفردات "مَنْزِلٌ" (manzilun/house/umeak)، لا يكتفون بحفظ كلمة جديدة، بل يربطونها أيضاً بتجارب الحياة المألوفة، واللغات الأم، والرسومات

<sup>186</sup>Cao Dan, Lilliat Ismail, and Abu Bakar Razali, "Effectiveness of Using Mobile Dictionary App to Enhance Vocabulary Knowledge of EFL Learners with Different Level of Motivation," *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 2024, <https://doi.org/10.6007/ijarbs/v14-i7/22022>.

<sup>187</sup>Lester Loschky, "Comprehensible Input and Second Language Acquisition," *Studies in Second Language Acquisition* 16 (1994): 303–23, <https://doi.org/10.1017/s0272263100013103>.

<sup>188</sup>Jubaidah, Bachtiar, and Salamah "القائم على الويب تطوير نموذج التعلم الإلكتروني ملادة اللغة العربية بجاكرتا في امدرسة املتوسطة الإسلامية."

<sup>189</sup>Loschky, "Comprehensible Input and Second Language Acquisition".

البصرية، والسياقات الثقافية. تعزز علاقة الارتباط الغنية بصمة الذاكرة وتبسط عملية الاستدعاء.<sup>١٩٠</sup>

الفارق الكبير في Gain-N بين الفئة التجريبية وفئة التحكم يظهر أيضا مشكلة أساسية في طرق التعلم التقليدية. أظهرت قيمة Gain-N ٠.١٣ في فئة التحكم أن طريقة التعلم المعتادة لم تكن قادرة على دعم عملية اكتساب المفردات بشكل مثالي. وهذا يشير إلى أن المشكلة الرئيسية لا تكمن في قدرة الطلاب أو كفاءة المعلم فقط، بل في عدم التوافق بين طرق التعلم والطريقة المعرفية لطلاب المدارس الابتدائية.

وجهة نظر بياجية حول مرحلة العمليات الحسية المحسوسة تقدم تفسيراً إضافياً. طلاب الصف الرابع في المرحلة الابتدائية في مرحلة من التطور المعرفي لا تزال تتطلب أشياء وتجارب ملموسة قريبة من الحياة اليومية. لذلك، يصبح تعلم المفردات من خلال سياق ثقافة ريجانغ المألوفة أسهل في الفهم من تعلم مجرد وبعيدا عن تجربة الطلاب.<sup>١٩١</sup>

يجدر بالذكر أن قيمة Gain-N البالغة ٠.٦٠ تم الحصول عليها تحت ظروف استخدام المنتج التي لم تكن مثالية. أدت سياسة المدرسة التي تحظر على الطلاب إحضار الهواتف المحمولة إلى استخدام القواميس الرقمية في الفصل الدراسي باستخدام أجهزة العرض والتعلم الكلاسيكي. هذا الوضع يحد من الاستكشاف المستقل، وهو من مزايا الإعلام الرقمي. مع هذه

<sup>190</sup> Antônio Jaeger et al., "The Benefits of Elaborative Encoding over Retrieval Practice for Associative Learning," *Memory & Cognition* 53 (2024): 1592–1607, <https://doi.org/10.3758/s13421-024-01671-z>.

<sup>191</sup> Jaeger et al.

الظروف، يظهر الإنجاز الناتج من الفعالية فعليا أن المنتج لديه إمكانيات أكبر إذا كان بالإمكان استخدامه بشكل فردي من قبل الطلاب.<sup>١٩٢</sup>

جانب مهم آخر هو تأثير المنتج على دافعية الطلاب وموقفهم تجاه اللغة العربية. تظهر البيانات أن ٩١.٧٪ من الطلاب يقولون إنهم يستمتعون بالتعلم باستخدام هذا القاموس الرقمي، و ١٠٠٪ من الطلاب مستعدون للتوصية به للأصدقاء. من منظور نظرية التحفيز، يمكن لتجربة تعلم إيجابية كهذه أن تشكل المثل المثالي للذات في اللغة الثانية، وهي الصورة الذاتية المستقبلية كمستخدم ناجح للغة العربية. الدافع الذي ينمو من تجربة تعلم ممتعة يميل لأن يكون أقوى وأكثر استدامة من الدافع الذي يقودها المتطلبات الأكاديمية فقط.<sup>١٩٣</sup>

#### د. الجودة والمساهمات البحثية

تم تطوير هذا البحث وسط العديد من وسائل الإعلام والقواميس الرقمية العربية المتاحة. لذلك، هناك سؤال مهم يجب الإجابة عليه وهو موقع التجديد والمساهمة الرئيسية لهذا البحث.

لا تكمن جودة هذا البحث في الشكل الرقمي فقط، إذ أن القاموس الرقمي العربي قد تم تطويره سابقا. استخدام الصور التوضيحية ليس أمرا جديدا تماما في وسائل تعلم اللغات. تكمن الحداثة الرئيسية في هذا البحث في التكامل المنهجي بين تعلم المفردات العربية والثقافة المحلية في رجانج، والتي صممت خصيصا وفقا لخصائص طلاب المرحلة الابتدائية في مقاطعة ريجانغ ليونغ.

<sup>192</sup>Angelee Bocanegra, Ma. Eugenia Sedillo, and M Futral, "Efficacy of Digital Tools for Students' Vocabulary Expansion," *Journal of Interdisciplinary Perspectives*, 2025, <https://doi.org/10.69569/jip.2025.346>.

<sup>193</sup>S Baker, "Motivation, Language Identity and the L2 Self," *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 32 (2011): 201-2, <https://doi.org/10.1080/01434632.2010.550709>.

الاندماج الثقافي في هذه الدراسة لا يقتصر على أنه مكمل بصري أو مثال توضيحي. تستخدم ثقافة ريجانغ كأساس رئيسي لتنظيم محتوى القاموس. تظهر فئات مثل اللغة، والفنون، والعادات، والحكمة المحلية أن هيكل القاموس مبني على أساس نظام التصنيف الثقافي المحلي، وليس فقط على أساس الترتيب الأبجدي أو الفئات اللغوية فقط. وبهذا النهج، يتعلم الطلاب العربية من خلال نظام من المعاني الثقافية التي فهموها منذ الطفولة.

المساهمة المنهجية لهذا البحث مهمة جدا أيضا. لا يزال الجمع بين نموذج تطوير البورغ والغال ومنهج التعلم القائم على الثقافة في التعلم العربي في المدارس الابتدائية نادرا، خاصة في سياق اللغات الإقليمية الأقلية مثل الرجنغ. تثبت هذه الأبحاث أن الجمع بين النهجين ليس فقط ذا صلة نظرية، بل قادر أيضا على إنتاج منتجات صالحة وعملية وفعالة.

وفي سياق أوسع، تساهم هذه الأبحاث أيضا في الجهود المبذولة للحفاظ على اللغات والثقافات المحلية من خلال استخدام التكنولوجيا الرقمية. من خلال استخدام ثقافة الرجنغ كجسر لتعلم العربية، تظهر هذه الدراسة أن الهوية المحلية والرؤى العالمية لا يجب أن توضع في تعارض. بدلا من ذلك، يمكنهم دعم وتقوية بعضهم البعض.

لا تقلل قيود الدراسة، مثل محدودية نطاق المدرسة، وغياب ميزات الصوت، وسياسة حظر استخدام الهواتف المحمولة في المدارس، من أهمية نتائج هذه الدراسة. بدلا من ذلك، تفتح هذه القيود فرصا لتطوير أبحاث إضافية. تظهر قيمة Gain-N البالغة ٠.٦٠ التي تم الحصول عليها في ظروف استخدام غير مثالية أن نموذج التعلم القائم على دمج الثقافات المحلية لديه إمكانات كبيرة لتطويره بشكل أوسع في سياقات ثقافية مختلفة في إندونيسيا.

## الفصل الخامس

### الخاتمة

#### أ. الاستنتاجات

بناءً على نتائج البحث والتطوير وفق المراحل العشر من نموذج بورغ وغال يمكن استخلاص الاستنتاجات الآتية إجابةً عن أسئلة البحث المطروحة:

١. أثبتت نتائج تحليل الاحتياجات وجود حاجة ملحة وحقيقية إلى تطوير قاموس رقمي عربي-ريجانغ-إندونيسي قائم على الثقافة المحلية في مستوى التعليم الابتدائي. فقد أبدى 89.62% من الطلاب رغبتهم في وجود وسيلة تعلم رقمية تربط بين المفردات العربية والثقافة المحلية لريجانغ، في حين أعرب 100 % من المعلمين عن حاجتهم إلى مصدر تعلم سياقي وتفاعلي يُيسّر تقديم المفردات العربية في سياق الثقافة المحلية. فضلاً عن ذلك، رأى 53.8% من الطلاب أن الكتب المدرسية المتاحة لا تكفي لفهم المفردات العربية، وهو ما يكشف عن فجوة حقيقية بين احتياجات التعلم وما توفره الوسائل التعليمية المتاحة.

٢. جرى تصميم القاموس الرقمي العربي-ريجانغ-إندونيسي القائم على الثقافة وتطويره عبر عشر مراحل منهجية وفق نموذج بورغ وغال، تمثلت في :جمع البيانات وتحليل الاحتياجات، والتخطيط، وتطوير النموذج الأولي، والتحقق من صحته، والمراجعة الأولى، والاختبار التجريبي المحدود، والمراجعة الثانية، والاختبار التجريبي الميداني، والمراجعة النهائية، والنشر والتوزيع. وقد بُني هيكل القاموس على أربع فئات من ثقافة ريجانغ، هي: اللغة، والفنون، والعادات، والحكمة المحلية، وذلك بديلاً عن التصنيف الأبجدي التقليدي. كما انتقل المنتج من منصة ووردبريس إلى صفحات GitHub المبنية على تقنيات HTML و CSS وJavaScript مما أتاح تطوير ميزة بحث ثلاثية اللغات في الوقت



الفعلي وعرضًا بصريًا تفاعليًا لبطاقات المفردات .وبلغ عدد المفردات في المنتج النهائي 206 مفردات موزعة على الفئات الثقافية الأربع، مصحوبةً بدليل استخدام مطبوع لدعم الاستخدام المستقل.

٣. أكدت نتائج التحقق من الخبراء ونتائج اختبار الجدوى صلاحية القاموس الرقمي للاستخدام التعليمي .فقد بلغ متوسط نسبة التحقق الكلي من الخبراء 83.5% في فئة " عملي جدًا"، يشمل 84.2% :من خبير المحتوى العربي، و 83.0% من خبير الإعلام والتصميم التعليمي، و 84.3% من خبير ثقافة ريجانغ . كما بلغ متوسط نتائج اختبار الجدوى الميدانية 93.1% في الفئة ذاتها، شاملاً :نتائج الاختبار الفردي (92.4%) ونتائج اختبار تقييم المجموعات الصغيرة(93.8%) ، مما يدل على استيفاء المنتج لمعايير الجودة في أبعاد المحتوى والتصميم وسهولة الاستخدام.

٤. أثبتت نتائج اختبار الفعالية فاعلية القاموس الرقمي العربي-ريجانغ-إندونيسي القائم على الثقافة في تحسين إتقان المفردات العربية لدى طلاب الصف الرابع الابتدائي .ففي المجموعة التجريبية، ارتفع متوسط الدرجات من 45.00 في الاختبار القبلي إلى 78.27 في الاختبار البعدي، وأسفر اختبار t للعينات المزدوجة عن قيمة دلالة ( $\text{sig} = 0.000 < 0.05$ ) ، مما يُثبت وجود فرق جوهري ذي دلالة إحصائية .وبلغت قيمة N-Gain للمجموعة التجريبية 0.60 في الفئة " المتوسطة"، في مقابل 0.13 للمجموعة الضابطة في الفئة "المنخفضة"، وهو فارق يبلغ 0.47 يُجَلِّي الأثر الإيجابي للموس للقاموس الرقمي مقارنةً بالطرق التقليدية في التدريس.

## ب. التوصيات

في ضوء نتائج البحث ومحدوديته، تُقدِّم الباحثة التوصيات الآتية

## ١. للمعلمين والمدارس

يُوصى معلمو اللغة العربية في المدارس الابتدائية بتوظيف القاموس الرقمي العربي-ريجانغ-إندونيسي وسيلةً تعليمية مساندة في تقديم المفردات، سواء عبر جهاز العرض داخل الفصل، أو في صورة واجبات منزلية بالاستخدام الفردي المستقل. كما يُحثُّ القائمون على المدارس على تخفيف القيود المفروضة على استخدام الأجهزة الرقمية خلال ساعات التعلم، إذ يُسهّم الوصول المباشر إلى القاموس في تعزيز فاعلية استخدامه. ويُستحسن أيضاً دمج القاموس الرقمي في تخطيط الدروس ووحدات المنهج الدراسي المتعلقة بتدريس المفردات العربية.

## ٢. للباحثين في المستقبل

يُوصى الباحثون الراغبون في مواصلة هذا البحث وتطوير مساره بالاعتبارات الآتية: أولاً، إضافة ميزة نطق صوتي تفاعلي للمفردات العربية لاستكمال التعددية الوسائطية وسد الثغرة التي رصدها المستخدمون. ثانياً، توسيع قائمة المفردات وتنويع فئاتها الثقافية، ولا سيما في مجالي الفنون والأنشطة اليومية. ثالثاً، تكييف المنتج ليناسب مستويات التعليم الأعلى، كالمرحلة الإعدادية والثانوية. رابعاً، تطوير نسخة تطبيق جوال مستقلة (Android/iOS) تتيح الاستخدام دون الاتصال بالإنترنت. خامساً، إجراء دراسات مماثلة في سياقات ثقافية وإقليمية مختلفة في إندونيسيا، مما يُسهّم في إثراء نماذج التعلم القائم على الثقافات المحلية.

## ٣. لمطوّري المناهج وصانعي السياسة التعليمية

يُوصى واضعو المناهج والمسؤولون عن السياسة التعليمية بإيلاء اهتمام أكبر لإدماج الثقافات المحلية في وسائل تعلم اللغات الأجنبية، واعتبار ذلك ركيزةً استراتيجية لتعزيز الهوية الثقافية وتحسين جودة التعلم اللغوي في آنٍ واحد.

كما يُستحسن دعم المبادرات البحثية الرامية إلى الحفاظ على اللغات والثقافات الإقليمية عبر التوظيف التربوي للتكنولوجيا الرقمية.

#### ٤. للمتعلمين

يُحْتَجُّ طلاب المرحلة الابتدائية على الاستفادة القصوى من القاموس الرقمي بوصفه أداةً للتعلم الذاتي المستقل، واستخدامه بانتظام خارج أوقات الدراسة للتعرف على المفردات العربية الجديدة وتوطيد حفظها من خلال الروابط الثقافية الريجانية المألوفة.

وختامًا، تأمل الباحثة أن يُشكِّل هذا البحث إسهامًا متواضعًا في مسيرة تطوير تعليم اللغة العربية في المدارس الابتدائية، وأن يُفتح الباب أمام مزيد من الأبحاث المبدعة التي تنسج الجسور بين الموروث الثقافي المحلي وأفق التعليم الرقمي المعاصر.

## المراجع

- Agustian, Murniati. Pendidikan Multikultural. Penerbit Unika Atma Jaya Jakarta, 2019.
- Albantani, Azkia Muharom. "Implementasi Kurikulum 2013 Pada Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah." *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 2, no. 2 (2015): 178–91.
- . "Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah: Sebuah Ide Terobosan." *Attadib: Journal of Elementary Education* 2, no. 2 (2018): 160–73.
- Alwasilah, Chaedar, and Aziz Furqanul. Pengajaran Bahasa Komunikatif Teori Dan Praktik. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2000.
- Arif, Muh. "Efektivitas Media Pembelajaran Dalam Penguasaan Kosa Kata Bahasa Arab." *A Jamiy: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 9, no. 1 (2020): 1–15.
- Azis, A, M Hilmy, and Desi Erawati. "Integrasi Media Dalam Pembelajaran: Pendekatan Konstruktivisme Vygotsky." *Anterior Jurnal*, 2025. <https://doi.org/10.33084/anterior.v24i3.9726>.
- Baker, S. "Motivation, Language Identity and the L2 Self." *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 32 (2011): 201–2. <https://doi.org/10.1080/01434632.2010.550709>.
- Baltes, Neil J. Smelser and Paul B. International Encyclopedia of the Social و Behavioral Sciences. Elsevier, 2001.
- Blust, Robert. "The Greater North Borneo Hypothesis." *Oceanic Linguistics* 49, no. 1 (2010): 44–118.
- Bocanegra, Angelee, Ma. Eugenia Sedillo, and M Futralan. "Efficacy of Digital Tools for Students' Vocabulary Expansion." *Journal of Interdisciplinary Perspectives*, 2025. <https://doi.org/10.69569/jip.2025.346>.
- Bruning, Roger H, Gregory J Schraw, and Royce R Ronning. Cognitive Psychology and Instruction. ERIC, 2000.
- Canale, Michael, and Merrill Swain. "Theoretical Bases of Commuicative Approaches to Second Language Teaching and Testing," 1980.
- Citra, Dela Kurniawati, and Harsono Harsono. "Penguasaan Kosakata Siswa Tingkat Dasar Melalui Teknik Literasi Dan Games Di SD Negeri Tanjung 4 Pademawu." *Jurnal Komposisi* 10, no. 1 (2025): 25–32.
- Da, Kolb. Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development. Experience as the Source of Learning and Development. FT press., 2014.
- Dan, Cao, Lilliaty Ismail, and Abu Bakar Razali. "Effectiveness of Using Mobile Dictionary App to Enhance Vocabulary Knowledge of EFL Learners with Different Level of Motivation." *International Journal of Academic Research in*

- Business and Social Sciences, 2024. <https://doi.org/10.6007/ijarbss/v14-i7/22022>.
- Dictionary, Oxford English. Oxford English Dictionary. Simpson, JA & Weiner, ESC.–1989, 2025.
- Eko Rusyono. *Kebudayaan Rejang*. Edited by Ali. Yogyakarta: Buku Litera, 2013.
- Fahim, Hussein M, and F Koentjaraningrat. *Indigenous Anthropology in Non-Western Countries: Proceedings of a Burg Wartenstein Symposium*. (No Title), 2009.
- Faizin, Ahmad. “APLIKASI KAMUS DIGITAL BAHASA INDONESIA-BAHASA ARAB DENGAN MENGGUNAKAN METODE PROTOTYPING,” n.d.
- Fishman, Joshua A, and Ofelia García. *Handbook of Language & Ethnic Identity*. Vol. 1. Oxford University Press, 2010.
- Gagne, Robert M, Walter W Wager, Katharine C Golas, John M Keller, and James D Russell. “Principles of Instructional Design.” Wiley Online Library, 2005.
- Garcia-Nevarez, Ana, and Kimberly A Gordon Biddle. *Developmentally Appropriate Curriculum and Instruction*. Taylor & Francis, 2021.
- Hamalik, Oemar. “Kurikulum Dan Pembelajaran Jakarta: Bumi Aksara.” C Et, 2008.
- Herrington, Jan, Thomas C Reeves, and Ron Oliver. *A Guide to Authentic E-Learning*. Routledge, 2009.
- Hidayat, Nandang Sarip. “Problematika Pembelajaran Bahasa Arab.” *Jurnal Pemikiran Islam* 37, no. 1 (2012).
- Holmes, Janet, and Nick Wilson. *An Introduction to Sociolinguistics*. Routledge, 2022.
- Hymes, Dell, J B Pride, and Janet Holmes. “On Communicative Competence. Sociolinguistics.” Eds. Pride, JB y J. Holmes, 1972, 269–93.
- Irfan, Muhammad, Agustina Dwi MP, Novega Galih Armyanto, Raihan Muhammad Rifqi, Satria Nawal Azka, and Muhammad Abdul Ghofur. “Pengaruh Disruptive Innovation Terhadap Pendidikan Di Akademi Militer Pada Era Society 5.0.” In *Prosiding Seminar Nasional Sains Teknologi Dan Inovasi Indonesia P-ISSN*, 2086:5805, 2021.
- Jaeger, Antônio, Thuan Henrique Pedrosa Gomes Martins, João Pedro Parreira Rodrigues, Bruno Felipe Barbosa Muniz, Ana Luísa Santiago Da Silveira Fonseca, and Ariel De Oliveira Gonçalves. “The Benefits of Elaborative Encoding over Retrieval Practice for Associative Learning.” *Memory & Cognition* 53 (2024): 1592–1607. <https://doi.org/10.3758/s13421-024-01671-z>.
- Januszewski, Al, and Michael Molenda. *Educational Technology: A Definition with Commentary*. Routledge, 2013.
- Jonassen, D, Chad Carr, and Hsiu-Ping Yueh. “Computers as Mindtools for Engaging Learners in Critical Thinking.” *TechTrends* 43 (1998): 24–32.

<https://doi.org/10.1007/bf02818172>.

- Jonassen, D, J Howland, J Moore, R M Marra, and D Crismond. "Meaningful." Learning with Technology. Merrill, Prentice Hall. New Jersey, 2008.
- Jubaidah, Siti, Ihwan Rahman Bachtiar, and Faqiha Nibros Salamah. "القائم على الويبتوير نموذج التعلم الإلكتروني ملادة اللغة العربية بجاكرتا في امدرسة املتوسطة الإسلامية" ٩, no. 2 (2022): 246–58.
- Khoiri, Khabibul, Lukman Habibul Umam, Yusuf Mustofa, and Ema Puspitasari. "Use of the Thunkable Platform in Preparing a Digital Arabic-Indonesian Dictionary as a Learning Resource for Arabic Language Learners." *Aphorisme: Journal of Arabic Language, Literature, and Education*, 2024. <https://doi.org/10.37680/aphorisme.v5i2.6313>.
- Khosiyono, Banun Havifah Cahyo, Muhamad Fajarudin, Endar Dwi Jayanti, Ria Vionita Sari, and Riski Srikonita. *Teori Dan Pengembangan Pembelajaran Berbasis Teknologi Digital Di Sekolah Dasar*. Deepublish, 2022.
- Kramsch, Claire. "Language and Culture." *AILA Review* 27, no. 1 (2014): 30–55.
- Krashen, Stephen D, and Krashen. *Explorations in Language Acquisition and Use*. Heinemann Portsmouth, NH, 2003.
- Kurniawan, Muhammad Rafiq, and Yudi Ardian Rahman. "Teori Belajar Kognitif Membedah Psikologi Belajar Jean Piaget." *Jurnal Pendidikan Islam* 3, no. 2 (2019): 1–10.
- Laksana, Dek Ngurah Laba, Ermelinda Yosefa Awe, Komang Anik Sugiani, Efrida Ita, Natalia Rosalina Rawa, and Maria Desidaria Noge. *Desain Pembelajaran Berbasis Budaya*. Penerbit Nem, 2021.
- Loschky, Lester. "Comprehensible Input and Second Language Acquisition." *Studies in Second Language Acquisition* 16 (1994): 303–23. <https://doi.org/10.1017/s0272263100013103>.
- Machmud Yunus, S. "Kosakata (Mufradat)." *Bahasa Arab: Teori, Praktik, Dan Konteks Pembelajaran Modern* 63 (2025).
- Mahesta, Lourenzia Kurnia, and Fajar Arianto. "Pengembangan Media Kamus Digital Sistem Isyarat Bahasa Indonesia Berbasis Android Di SMP-LB Karya Mulia Surabaya." *Jurnal Mahasiswa Teknologi Pendidikan* 1, no. 1 (2018): 1–7.
- Mahyuddin, Ertu. "Pembelajaran Bahasa Asing Metode Tradisional و Kontemporer." Jakarta Timur: Bania Publishing, 2010.
- Marginson, S, and T Dang. "Vygotsky's Sociocultural Theory in the Context of Globalization." *Asia Pacific Journal of Education* 37 (2017): 116–29. <https://doi.org/10.1080/02188791.2016.1216827>.
- Mayer, R. "Using Multimedia for E-Learning." *J. Comput. Assist. Learn.* 33 (2017): 403–23. <https://doi.org/10.1111/jcal.12197>.
- Mayer, Richard E. "Multimedia Learning." In *Psychology of Learning and*

- Motivation, 41:85–139. Elsevier, 2002.
- McInerney, Dennis, and David Putwain. *Developmental and Educational Psychology for Teachers: An Applied Approach*. Routledge, 2016.
- McLeod, S A. “Zone of Proximal Development,” 2012.
- Muhammad, Abdalla Shobak. “رها بالطريقة ن بغ تعليم اللغة العربية للناطق م الألم\* ال اكتسبوها من لغ,” no. November (2014).
- Muhsyanur, Muhsyanur. “Ethnographic Exploration of the Utilization of Contextual Approaches in Learning Indonesian Vocabulary in Elementary Schools.” *Journal of Student-Centered Learning*, 2024. <https://doi.org/10.63687/jscl.v1i2.9>.
- Namaziandost, Ehsan, Mona Tavakoli, and Siros Izadpanah. “Investigating EFL Learners’ Knowledge of Vocabulary and Idiomatic Expressions in a Culture-Based Instructional Environment.” *Studies in English Language and Education*, 2021. <https://doi.org/10.24815/siele.v8i3.22543>.
- Nation, I S. “Paul 2001. Learning Vocabulary in Another Language.” Cambridge: CUP, n.d.
- Nesi, Hilary. “Researching Users and Uses of Dictionaries.” *The Bloomsbury Handbook of Lexicography*, 2022, 43.
- Parihin, Parihin, Hani Nurlaeli Wijayanti, and Nurul Hidayah. “Menarik Minat Belajar Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah: Pendekatan Inovatif Dan Menyenangkan.” *Journal of Millenial Education* 2, no. 2 (2023): 177–86.
- Piaget, Jean, and Barbel Inhelder. *The Psychology of the Child*. Basic books, 2008.
- Pradana, Rezki. “Perancangan Aplikasi Kamus Pintar Biologi Berbasis Android.” Amikom Yogyakarta: Yogyakarta, 2013.
- Pradita, Linda Eka, and Rani Jayanti. *Berbahasa Produktif Melalui Keterampilan Berbicara: Teori Dan Aplikasi*. Penerbit Nem, 2021.
- Pribadi, Beni A. “Media Dan Teknologi Dalam Pembelajaran, Cet.” Kencana Prenada Media Grup, 2017.
- “Principles for Managing Essential Processing in Multimedia Learning.” *Multimedia Learning*, 2020. <https://doi.org/10.1017/9781316941355.0014>.
- Pudentia, MPSS. “JUSTIFIKASI WARISAN BUDAYA TAKBENDA,” n.d.
- R., Taufiqurrochman. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Press, 2008.
- Raihana, Ilma, and Neni Nurkhamidah. “Improving Students’ Vocabulary Retention by Local Culture-Based Material.” *JL3T (Journal of Linguistics, Literature and Language Teaching)*, 2022. <https://doi.org/10.32505/jl3t.v8i2.4454>.
- Rennie, Frank, and Robin Mason. “Elearning Panduan Lengkap Memahami Dunia Digital Dan Internet Diterjemahkan Dari Elearning Taylor Francis, London-New York.” Pustaka Baca, Yogyakarta, 2009.

- Richard E. Mayer. "Multimedia Learning." In 3rd Edition, 3rd ed. Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.: Cambridge university press Cambridge, 2021. [https://assets.cambridge.org/97811071/87504/frontmatter/9781107187504\\_frontmatter.pdf](https://assets.cambridge.org/97811071/87504/frontmatter/9781107187504_frontmatter.pdf).
- Richey, Rita C, and James D Klein. Design and Development Research: Methods, Strategies, and Issues. Routledge, 2014.
- Rindrayani, Sulastri Rini, Rustiyana Rustiyana, Loso Judijanto, Gamar Abdullah, and Aprilia Dewi Ardiyanti. Metode Penelitian Dan Pengembangan: R&D Research and Development. PT. Sonpedia Publishing Indonesia, 2025.
- Rudolph, M. "Cognitive Theory of Multimedia Learning" 1 (2017). <https://consensus.app/papers/cognitive-theory-of-multimedia-learning-rudolph/646c8b2b37f0569db40382b7f4fe764a/>.
- Rusman, Deni Kurniawan, and Riyana Cepi. Pembelajaran Berbasis Teknologi Informasi Dan Komunikasi. Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2011.
- Sanwil, Teuku, Rizka Utami, Riyan Hidayat, Dasep Bayu Ahyar, Syarifah Rahmi, Evi Muzaiyidah Bukhori, Suci Ramadhanti Febriani, Dwi Khoirotun Nisa, Nyak Mustakim, and Akhmad Aufa Syukron. Pembelajaran Bahasa Arab Untuk Siswa SD/MI. Yayasan Penerbit Muhammad Zaini, 2021.
- Schryver, Gilles- Maurice de. "Lexicographers' Dreams in the Electronic-dictionary Age." International Journal of Lexicography 16, no. 2 (2003): 143–99.
- Selander, Staffan. "Meaning-Making and Transformative Engagement – Notes on Gunther Kress's Social Semiotic and Multimodal Approach to Learning." Text & Talk 44 (2024): 511–25. <https://doi.org/10.1515/text-2022-0099>.
- Shalihah, Robiatus, Rusijono, and A Mariono. "The Role of Multimodal Communication in Language Learning: Making Meaning in Conventional Learning Spaces," 2018. <https://doi.org/10.2991/klua-18.2018.33>.
- Sibarani, A. "Usability and User Satisfaction Rate Evaluation on E-Learning Application from Student's Perspective Using Nielsen Usability Method." JURNAL INFOTEL, 2021. <https://doi.org/10.20895/infotel.v13i3.673>.
- Siregar, Lisa Rahmadhani, Robby Reyhan Chandra, Sari Annisa Siregar, and Sahkholid Nasution. "Analisis Penggunaan Kamus Online Al-Ma'any Untuk Pengembangan Kosakata Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab Di Universitas Islam Negeri Sumatera Utara Medan." Edukasi Elita: Jurnal Inovasi Pendidikan 2, no. 1 (2025): 316–33.
- Sit, Masganti. Psikologi Perkembangan Anak Usia Dini Edisi Pertama. Kencana, 2017.
- Slavin, Robert E. "Educational Psychology: Theory and Practice (Twelfth)." New York: Pearson Education, Inc. <https://doi.org/10.1037/h0071291>, 2018.
- Smaldino, Sharon E, Deborah L Lowther, James D Russell, and Clif Mims.



- “Instructional Technology and Media for Learning,” 2008.
- Sugiyono, Sugiyono. “Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, R&D.” Bandung: Alfabeta 1, no. 11 (2016).
- Suprayekti, M Pd. “Pengertian Pembaruan (Inovasi) Pendidikan.” Indonesia: Universitas Terbuka, 2015.
- Syafei, Isop. Pengembangan Metode Pembelajaran Bahasa Arab. Penerbit Widina, 2025.
- Syihabuddin. Penerjemahan Arab–Indonesia: Teori Dan Praktik. Bandung: UPI Press, 2016.
- “Technology as A Cognitive Tool: A Shift from Passive Transmission of Content to Active Construction of Knowledge.” *Iconic Research and Engineering Journals*, 2025. <https://doi.org/10.64388/irev9i5-1711916>.
- Uno, Hamzah B. “Teknologi Komunikasi Dan Informasi Pembelajaran,” 2011.
- VIII, B A B. “Telaah Kurikulum.” *TELAAH KURIKULUM TINGKAT DASAR DAN MENENGAH (Kajian Teoritik)*, 2022, 133.
- Vygotsky, Lev S. *Thought and Language*. Vol. 29. MIT press, 2012.
- Waddington, Julie, and Moisés Esteban-Guitart. “Funds of Knowledge and Identity in Language Learning and Teaching.” *Innovation in Language Learning and Teaching* 18 (2024): 201–7. <https://doi.org/10.1080/17501229.2024.2328306>.
- Wahida, Besse. “Kamus Bahasa Arab Sebagai Sumber Belajar (Kajian Terhadap Penggunaan Kamus Cetak Dan Kamus Digital).” *At-Turats* 11, no. 1 (2017): 68.
- Wekke, Ismail Suardi. *Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah*. Deepublish, 2016.
- Zaenuddin, Radliyah. “Metodologi Dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab.” Yogyakarta: Pustaka Rihlah Group 43 (2005).
- . Beirut: Dar Al-‘Ilm Lil Malayin. العطار, أحمد عبد الغفور. مُقَدِّمَةُ الصَّحَاح . ٢٠٠٠.
- . القاسمي، علي. علمُ اللغةِ وصناعةُ المعجم. جامعةُ الملكِ سعود. الرياض، ٢٠٠١.

الملاحق

## فهرس الملحقات

|                                                                                                                     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| الملحق ١ : خطاب إذن إجراء البحث من المؤسسة .....                                                                    | ١٩٧ |
| الملحق ٢ : خطاب إفادة بإتمام البحث .....                                                                            | ١٩٨ |
| الملحق ٣ : استمارة أداة تحليل احتياجات الطلاب والمعلمين .....                                                       | ٢٠٠ |
| الملحق ٤ : استمارة تحكيم خبير تحليل الاحتياجات .....                                                                | ٢٠٦ |
| الملحق ٥ : استمارة تحكيم خبير الوسائط التعليمية .....                                                               | ٢٠٦ |
| الملحق ٦ : استمارة تحكيم خبير المحتوى الثقافي الريجاني .....                                                        | ٢١٠ |
| الملحق ٧ : استمارة قياس قابلية التطبيق العملي للطلاب والمعلمين (اختبار الفرد الواحد وتقييم المجموعات الصغيرة) ..... | ٢١٧ |
| الملحق ٨ : أسئلة الاختبار القبلي (Pretest) لإتقان المفردات العربية .....                                            | ٢٢٦ |
| الملحق ٩ : أسئلة الاختبار البعدي (Posttest) لإتقان المفردات العربية .....                                           | ٢٢٩ |
| الملحق ١٠ : جدول درجات الاختبار القبلي والبعدي للفتة التجريبية .....                                                | ٢٣٢ |
| الملحق ١١ : جدول درجات الاختبار القبلي والبعدي للفتة الضابطة .....                                                  | ٢٣٣ |
| الملحق ١٢ : نتائج اختبار التوزيع الطبيعي) برنامج SPSS .....                                                         | ٢٣٤ |
| الملحق ١٣ : نتائج اختبار "ت" للعينات المزدوجة Paired Sample T-Test .....                                            |     |
| برنامج SPSS .....                                                                                                   | ٢٣٥ |
| الملحق ١٤ : نتائج تحليل الكسب المعياري (N-Gain) .....                                                               | ٢٣٦ |
| الملحق ١٥ : دليل استخدام القاموس الرقمي العربي-الريجاني .....                                                       | ٢٤٥ |
| الملحق ١٦ : توثيق الصور .....                                                                                       | ٢٤٨ |
| الملحق ١٧ : السيرة الذاتية للباحثة .....                                                                            | ٢٥٢ |

## توثيق الصور

